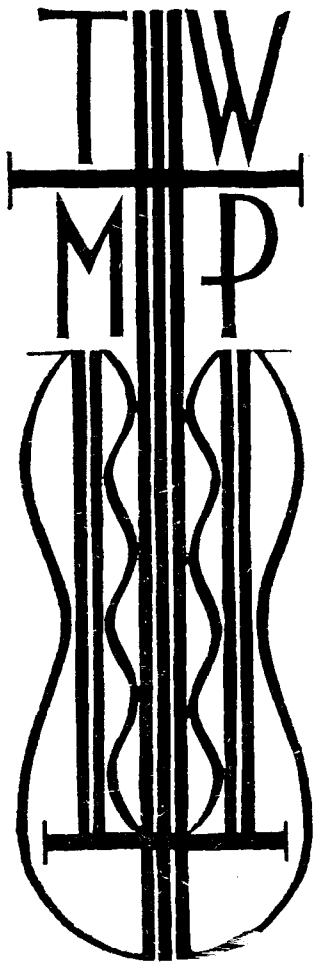
BUW

WITOLD

MALISZEWSKI

SYRENA

OPERA-BALET



1 9 3 1

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE
MUZYKI POLSKIEJ

Tous les droits réservés.

WITOLD MALISZEWSKI

Syrena

Opera - balet w 4 aktach

La Sirène

Opéra - ballet en 4 actes

Wydane z zasilku
udzielonego kompozytorowi przez
Ministerstwo Wyznań Religijnych
i Oświecenia Publicznego

Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej
Warszawa
1931

Société d'Édition de Musique Polonaise
Varsovie

Sztych i druk „AKORD" Kraków, Poselska 7.

Witold Maliszewski, urodzony w 1873 roku w Mohylowie na Podolu, wykształcenie muzyczne otrzymał w Konserwatorjum w Petersburgu jako uczeń M. Rimskiego-Korsakowa. Przez dłuższy czas zamieszkiwał w Rosji i był dyrektorem Konserwatorjum w Odessie. Wrócił do Polski w 1921 r.; obok kompozycji zajmuje się pracą pedagogiczną.

Napisał cztery symfonje, trzy kwartety smyczkowe, kwintet, Fantazję kujawską na fortepian z orkiestrą, sonatę skrzypcową, opery-balety „Syrena" i „Boruta" oraz szereg drobniejszych utworów.

Opera-balet „Syrena" została odznaczona Państwową Nagrodą Muzyczną Ministerstwa Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego (1931 r.)

Warszawa, w lutym 1931.

Witold Maliszewski, né en 1873 à Mohilev de Podolie, a fait ses études de musique au Conservatoire de St'Pétersbourg comme élève de Rimsky-Korsakoff. Après avoir habité longtemps la Russie où il fut directeur du Conservatoire de musique à Odessa, il revint en Pologne en 1921. Maliszewski s'adonne à la composition et à l'enseignement de la musique.

Maliszewski a écrit 4 symphonies, 3 quatuors à cordes, un quintette de cordes, une „Fantaisie Kujawienne" pour piano et orchestre, une sonate de violon, 2 opéras-ballets: la „Sirène" et „Boruta", ainsi qu'une série de compositions de moindres dimensions.

L'opéra-ballet la „Sirène" a valu à Maliszewski en 1931 le „Prix d'Etat" pour la musique, décerné par le Ministère des Cultes et de l'Instruction publique.

Varsovie-Février 1931.

Pierwsze wykonanie

opery-baletu

SYRENA

odbyło się w Operze Warszawskiej 21 kwietnia 1928 roku

pod dyrekcją kompozytora

Brali udział:

Jurata, królowa mórz	Marja Bojar-Przemieniecka
Biruta, syrena	Maryla Karwowska Janina Kaniewska
Piastunka	Teodozja Skonieczna
Królewicz	Adam Dobosz
Herold	Antoni Gołębiowski
Księżniczka	Helena Jaroszówna
Hetka, Pętelka } ministrowie	Gustaw Iwo

* * *

Inscenizacja: Feliks Parnell i Adolf Popławski.

La „Sirène" a été représentée pour la première fois à l'Opéra de Varsovie sous la direction de l'auteur le 21 Avril 1928.

Syrena

Opera — balet
w 4 aktach

La Sirène

Opéra — ballet
en 4 actes

Akt I. — Acte I.

Wstęp — *Introduction* 1
Korowód — *Ronde* 10
Pochód — *Cortège* 23
Taniec charakterystyczny — *Danse caractéristique* 38
Taniec fantastyczny — *Danse fantastique* 42
Taniec ogólny — *Danse générale* 52

Akt II. — Acte II.

Wstęp — *Introduction* 68
Wyznanie miłosne — *Confession d'amour* 78
Chór i finał — *Choeur et finale* 89

Akt III — Acte III.

Wstęp i taniec marynarzy — *Introduction et danse des matelots* 109
Wielki walc — Święto Neptuna — *Grande valse — Fête de Neptune* 139
Krakowiak — *Danse cracovienne* 159
Mazurek — *Mazurka* 166
Adagietto 176
Finał — *Finale* 178

Akt IV. — Acte IV.

Wstęp — *Introduction* 183
Czary i pochód — *Invocation et cortège* 201
Taniec fantastyczny — *Danse fantastique* 209
Oberek i Finał — *Finale* 217

Syrena

Opera — balet

Muzyka
Witolda Maliszewskiego
tekst według Andersena
L. M. Rogowskiego

Osoby

Jurata, królowa mórz		sopran
Biruta, syrena		sopran
Piastunka		mezzo-sopran
Księżniczka		sopran
Królewicz		tenor
Herold		tenor
Hetka	ministrowie	tenor
Pętelka	ministrowie	baryton

Syreny, nimfy, polipy, ośmiornice, orszak królowej i królewicza

STRESZCZENIE.

Na dno morza opuszcza się rozbity okręt, na którym znajduje się piękny królewicz z orszakiem. Potwory morskie gotowe są zgładzić mieszkańca ziemi za przybycie do państwa podwodnego, lecz Syrena-Biruta, porwana pięknością królewicza, przybywa mu na ratunek.

Królowa mórz Jurata przeklina swą córkę Birutę i za miłość do ziemskiej istoty odbiera jej dar mowy.

Na grzbietach fal Syrena-Biruta wynosi królewicza na brzeg jego posiadłości. Królewicza radośnie witają poddani, czyniąc przygotowania do zaślubin z Księżniczką. Ale Królewicz kocha swą zbawczynię Syrenę-Birutę, nie może pozostać mężem Księżniczki i w chwilę po dokonanych zaślubinach odbiera sobie życie. Syreny porywają jego ciało i zanoszą na dno morza przed oblicze królowej Juraty. Zaklęcia Piastunki przywracają Królewicza do życia, aby na zawsze połączyć z jego ukochaną Syreną-Birutą.

La Sirène

Opéra — ballet

Musique
de Witold Maliszewski
Livret de L. M. Rogowski
d'après Andersen.

Personnages

Jurata, reine des mers		soprano
Biruta, sirène		soprano
Nourrice		mezzo soprano
Princesse		soprano
Prince		ténor
Héraut		ténor
Hetka	les ministres	ténor
Pętelka	les ministres	baryton

Sirènes, nymphes, polypes, pieuvres, cortège de la Reine et du Prince.

RÉSUMÉ DU LIVRET.

Un navire naufragé retombe au fond de la mer. Un beau et jeune Prince, fils du roi, s'y trouve avec sa suite. Les monstres marins s'apprêtent à tuer l'infortuné habitant de la terre qui ose descendre dans le royaume des eaux, mais la Sirène Biruta, charmée par la beauté du Prince, accourt à son secours.

La Reine de la mer Jurata maudit sa fille Biruta et la rend muette pour la punir de son amour pour un mortel.

La Sirène Biruta remonte à la surface des eaux en emportant le Prince; elle le dépose aux bords de ses terres. Il y est reçu avec des transports de joie par ses sujets qui font des préparatifs pour la noce du Prince avec la Princesse sa fiancée. Mais le Prince aime Biruta - la Sirène qui lui a sauvé la vie et il ne peut pas rester auprès de la Princesse. Sitôt la noce célébrée il se tue. Les Sirènes enlèvent son corps et le portent au fond de la mer aux pieds de la reine Jurata. Les invocations de la Nourrice rendent la vie au Prince qui s'unit pour toujours à sa bien aimée Biruta.

SYRENA
Opera balet

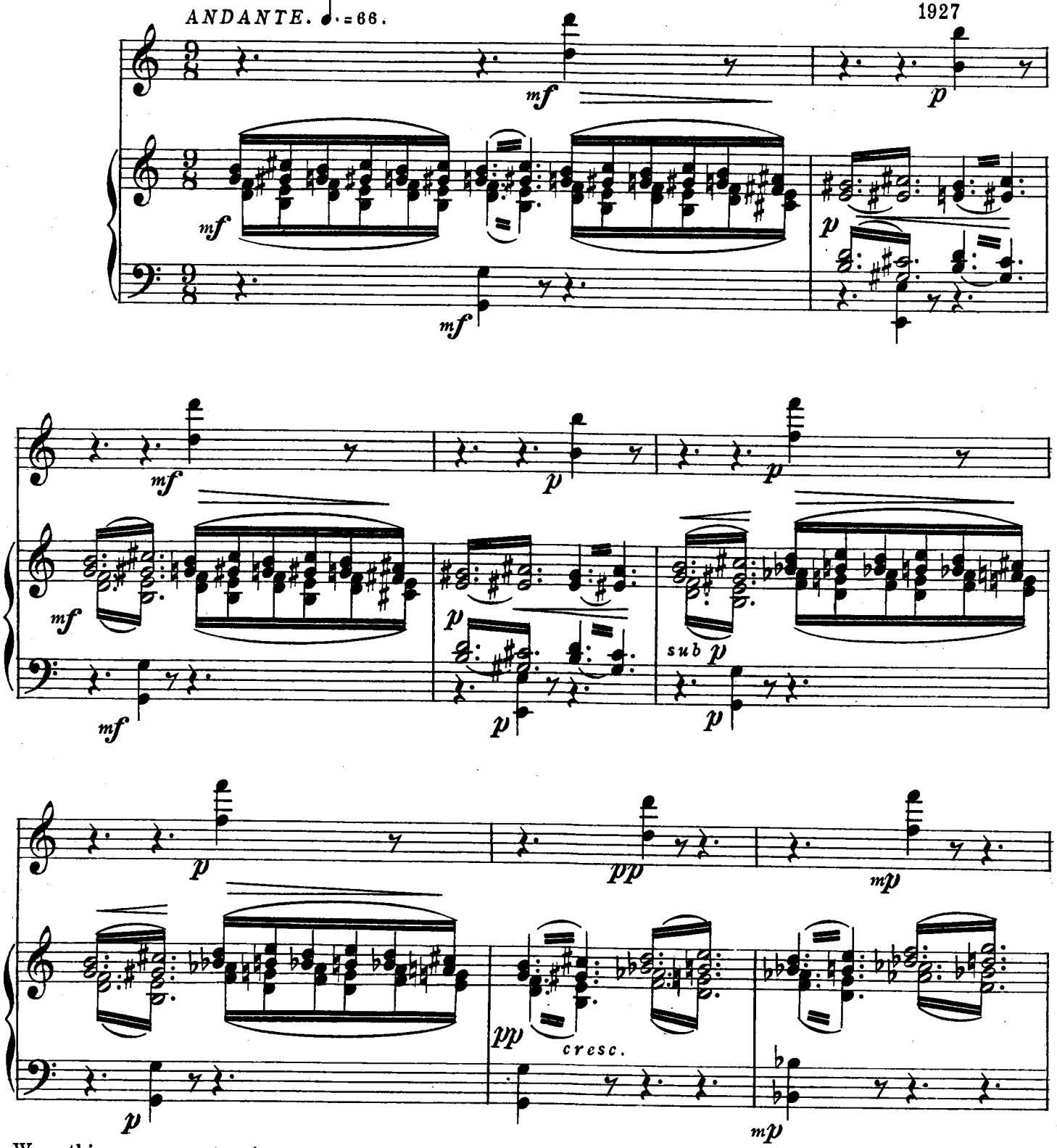
LA SIRÈNE
Opéra ballet

Akt I

WSTĘP

INTRODUCTION

Witold Maliszewski
1927

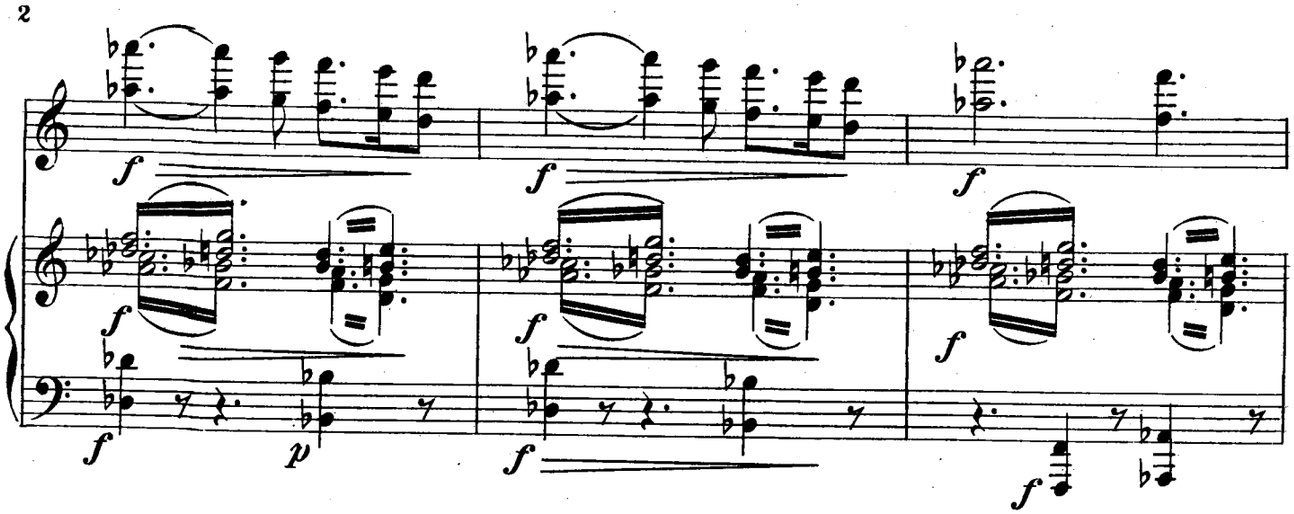


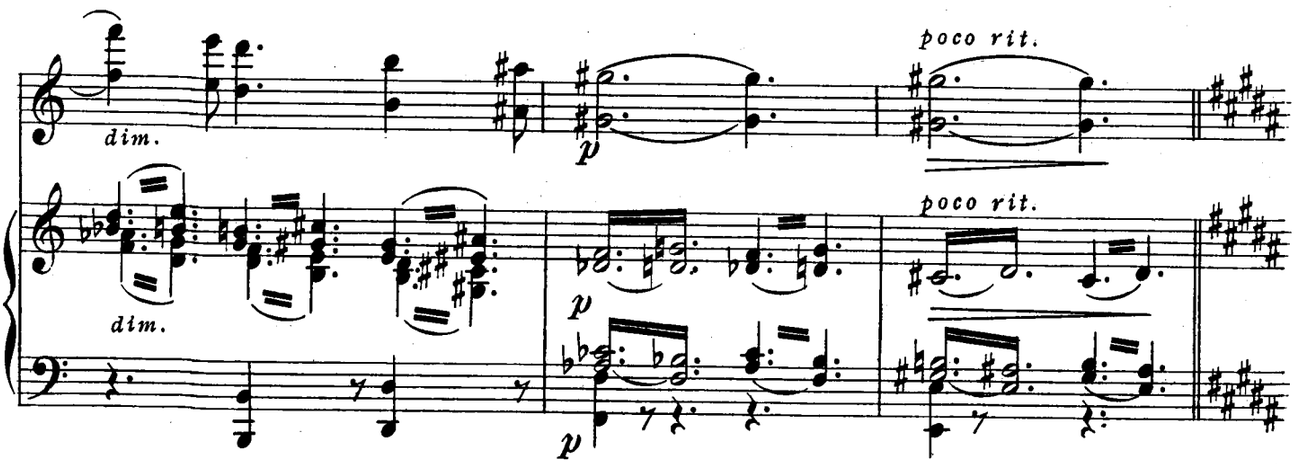
Wszystkie prawa zastrzeżone.
Tous les droits réservés.
1931

T.W.M.P.
17

Copyright 1931
by Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej
Warszawa.

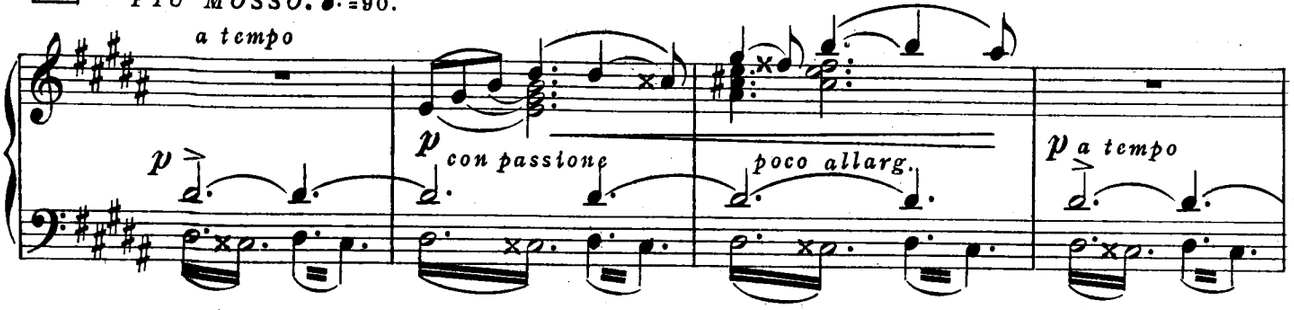
BIBLIOTEKA
UNIWERSYTECKA
WARSZAWA

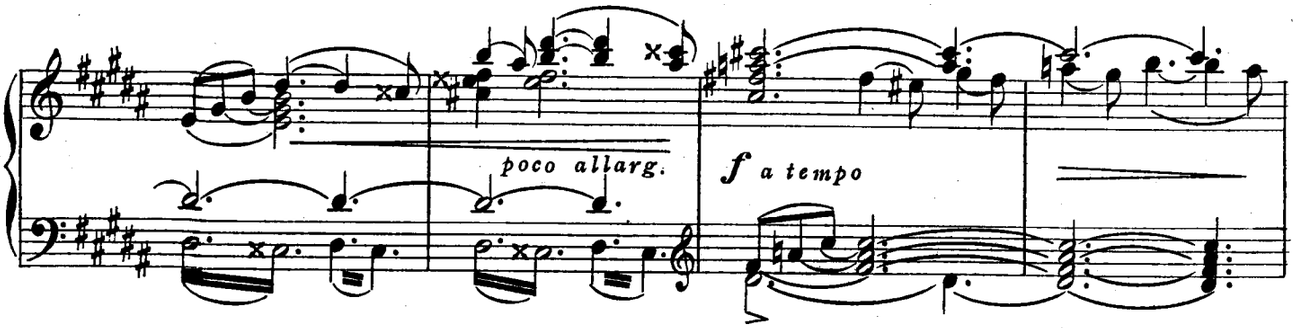


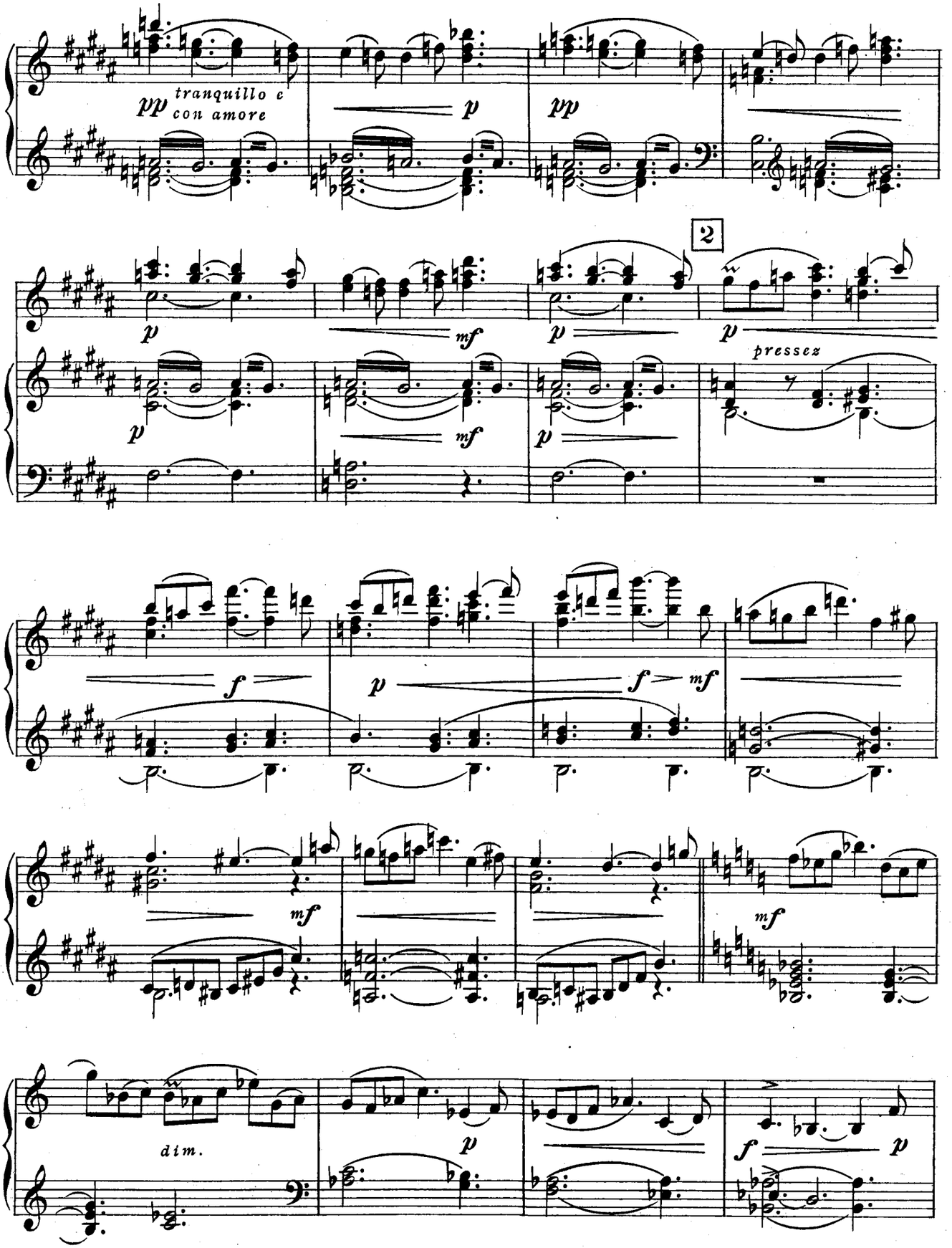


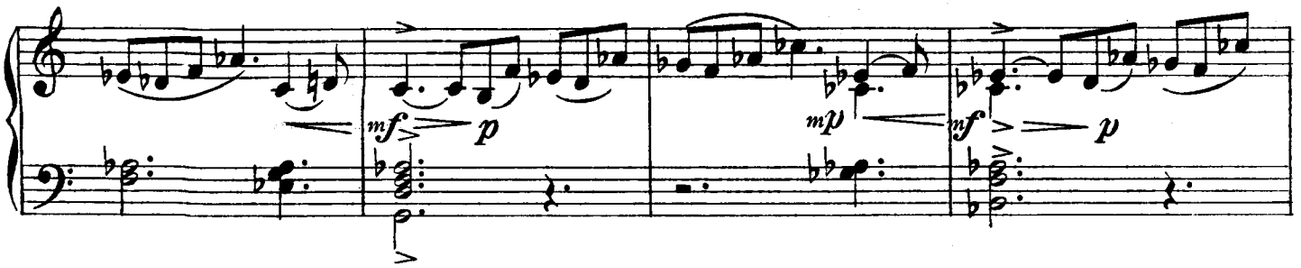
1

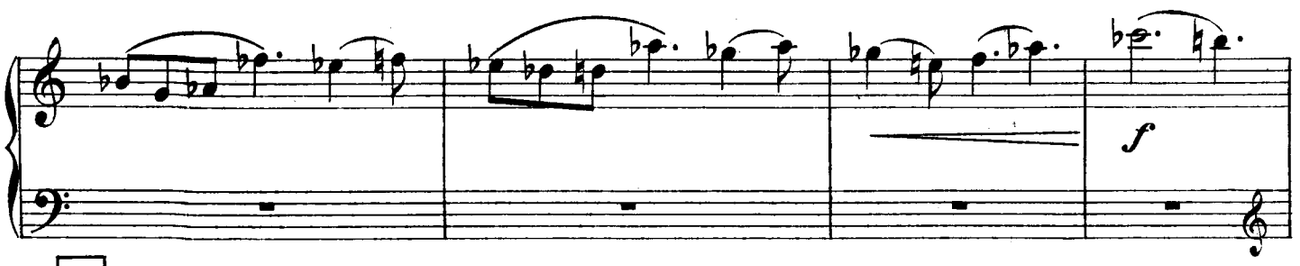
PIU MOSSO. ♩. =90.





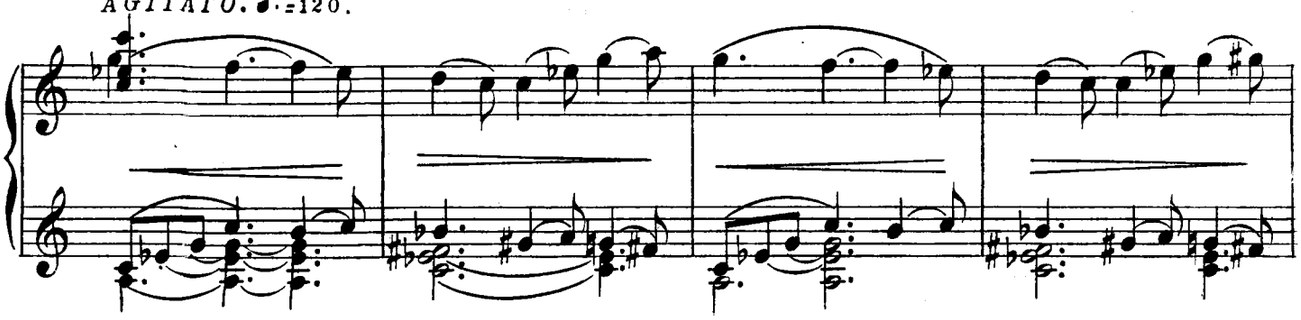

pp tranquillo e con amore
p
pp
2
p
mf
p
pressez
f
p
f mf
mf
mf
dim.
p
f p

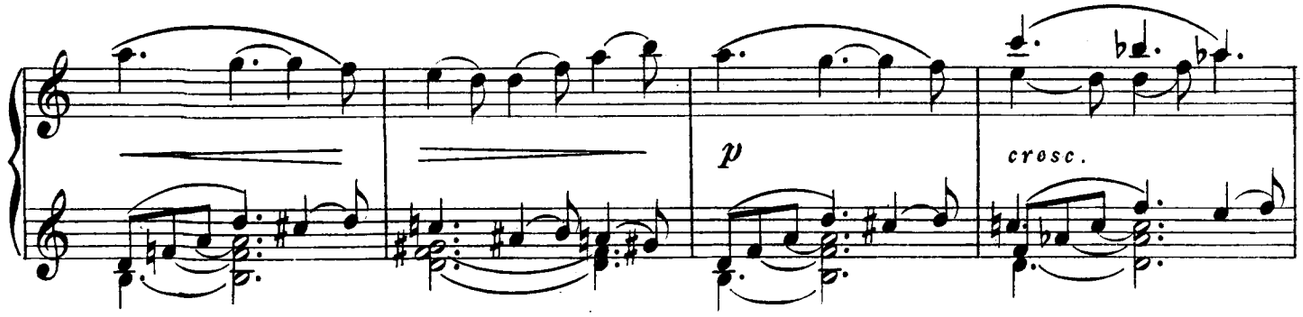


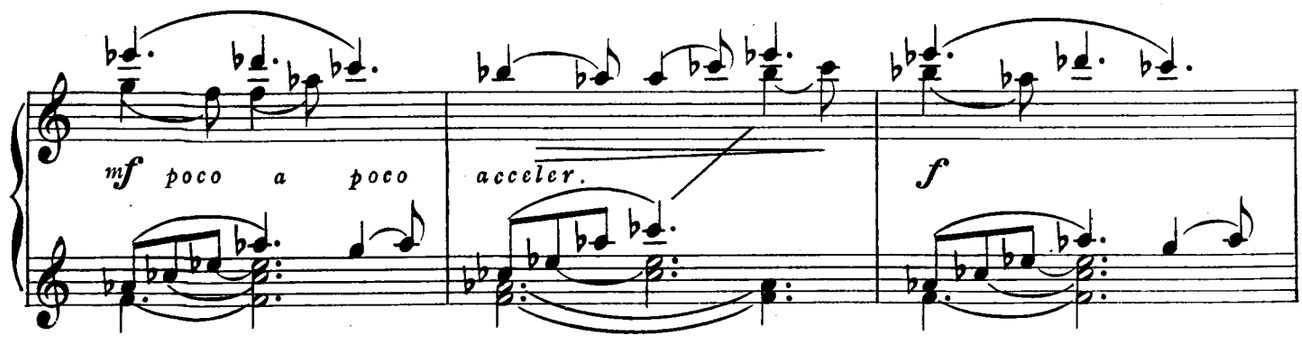


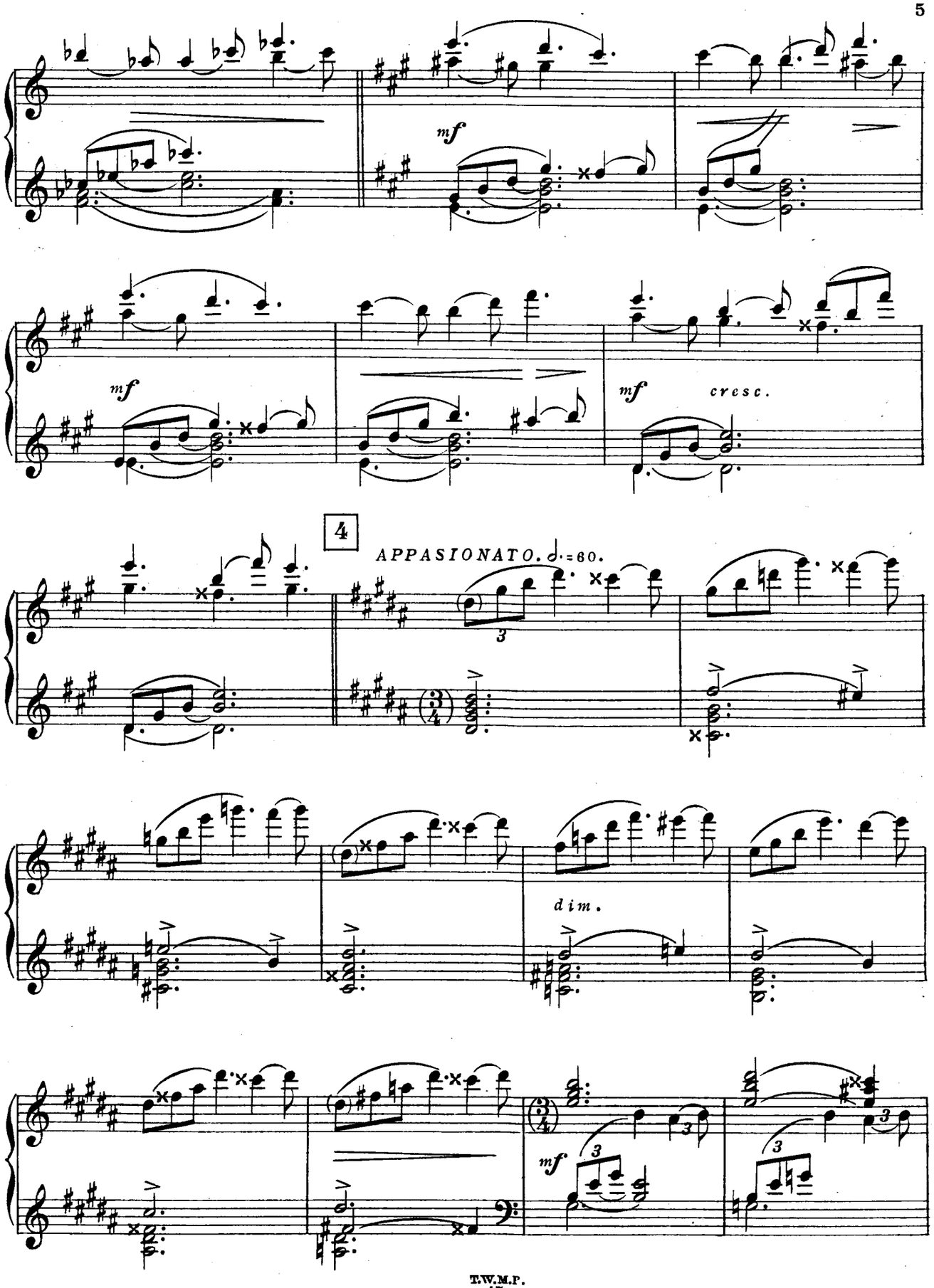
3

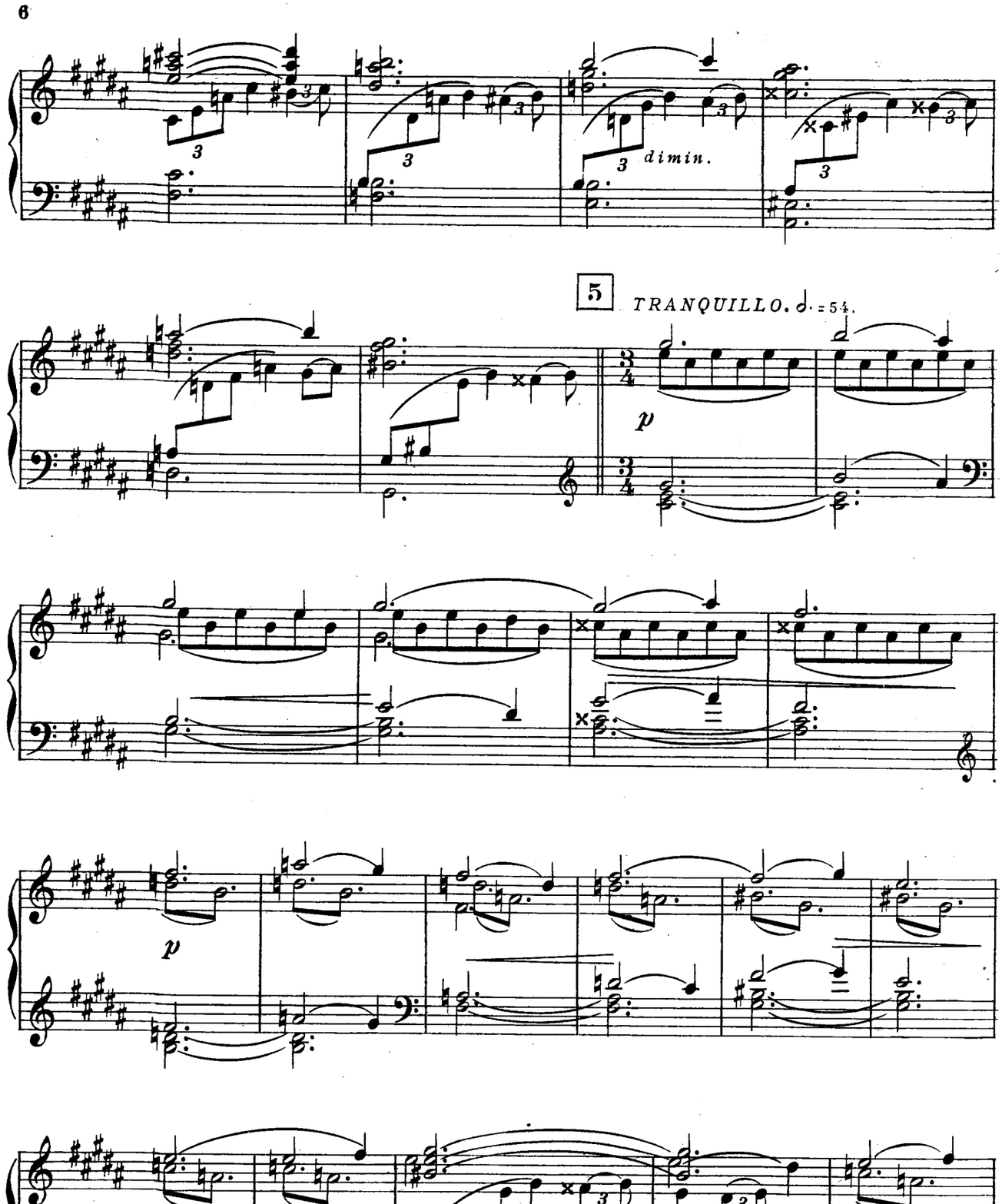
AGITATO. ♩.=120.

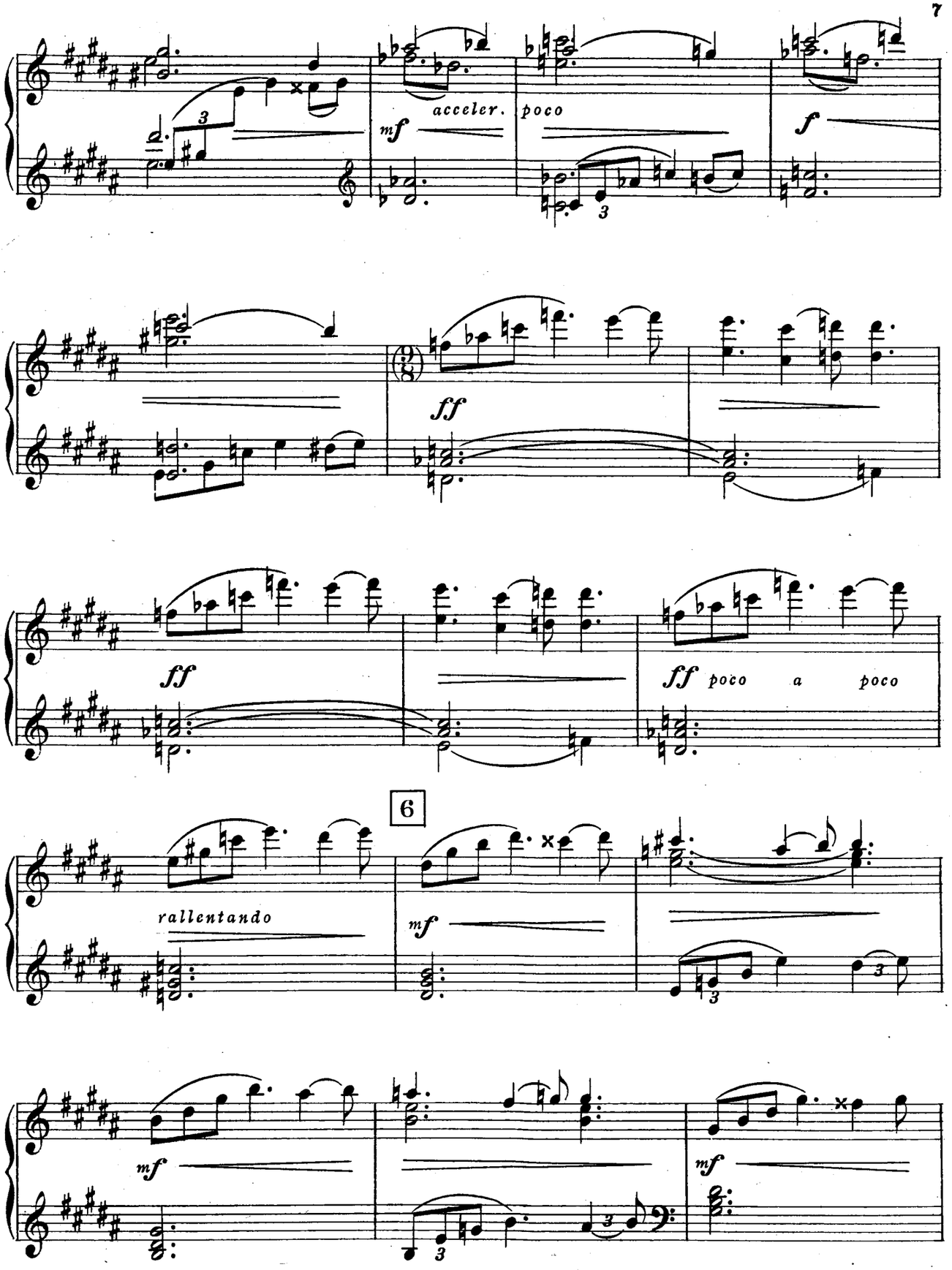


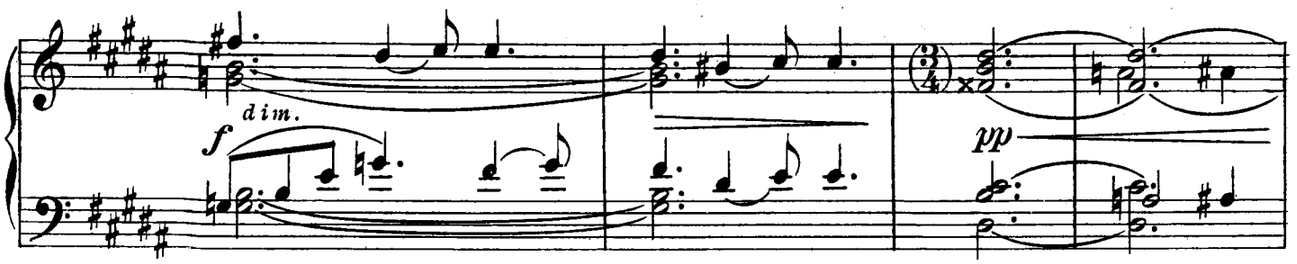


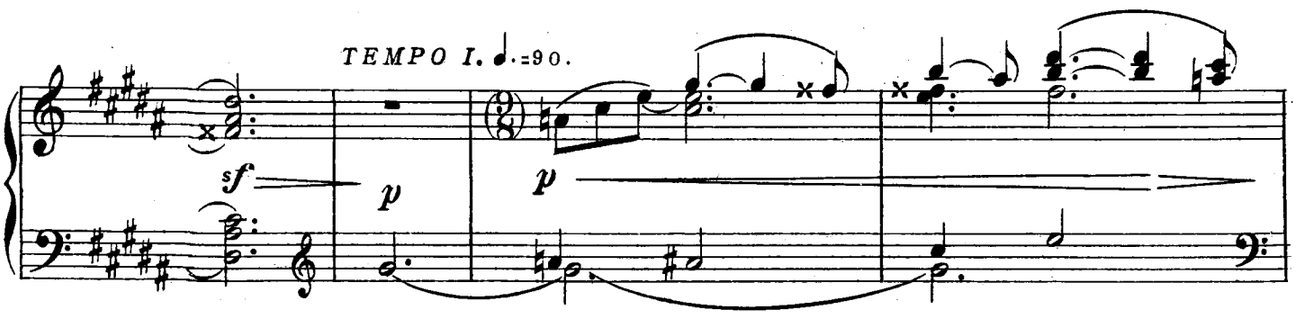


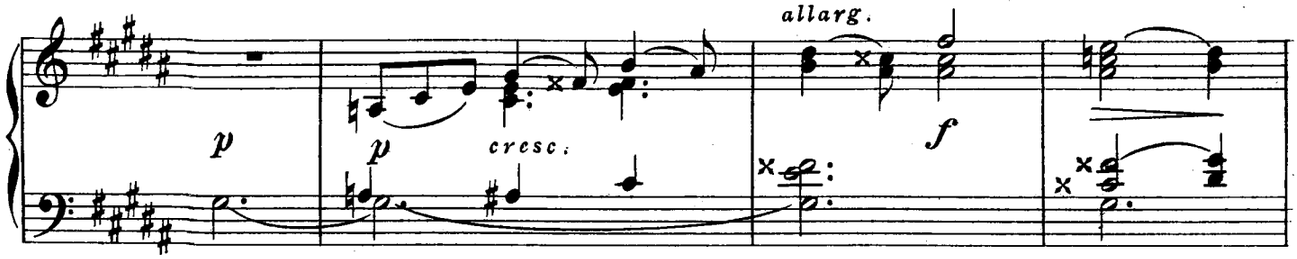

mf
mf
cresc.
4
APPASIONATO. ♩.=60.
dim.
mf

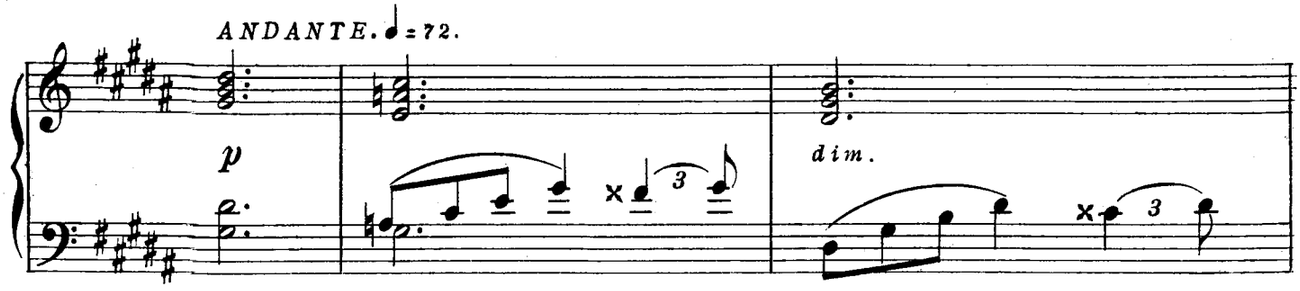

dimin.
5
TRANQUILLO. ♩. = 54.
p
p
p
f
p

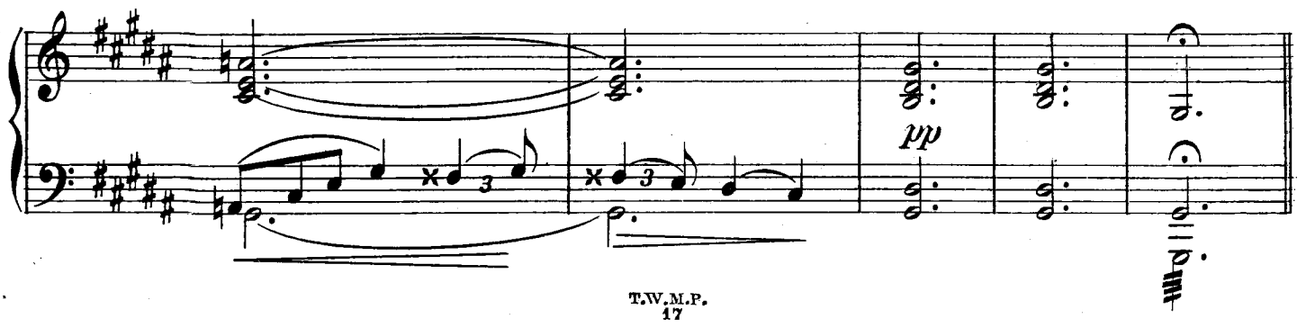

acceler.
poco
f
ff
ff
ff poco a poco
6
rallentando
mf
mf
mf


dim.
f
pp


TEMPO I. ♩.=90.
sf
p
p


allarg.
p
p
cresc.
f

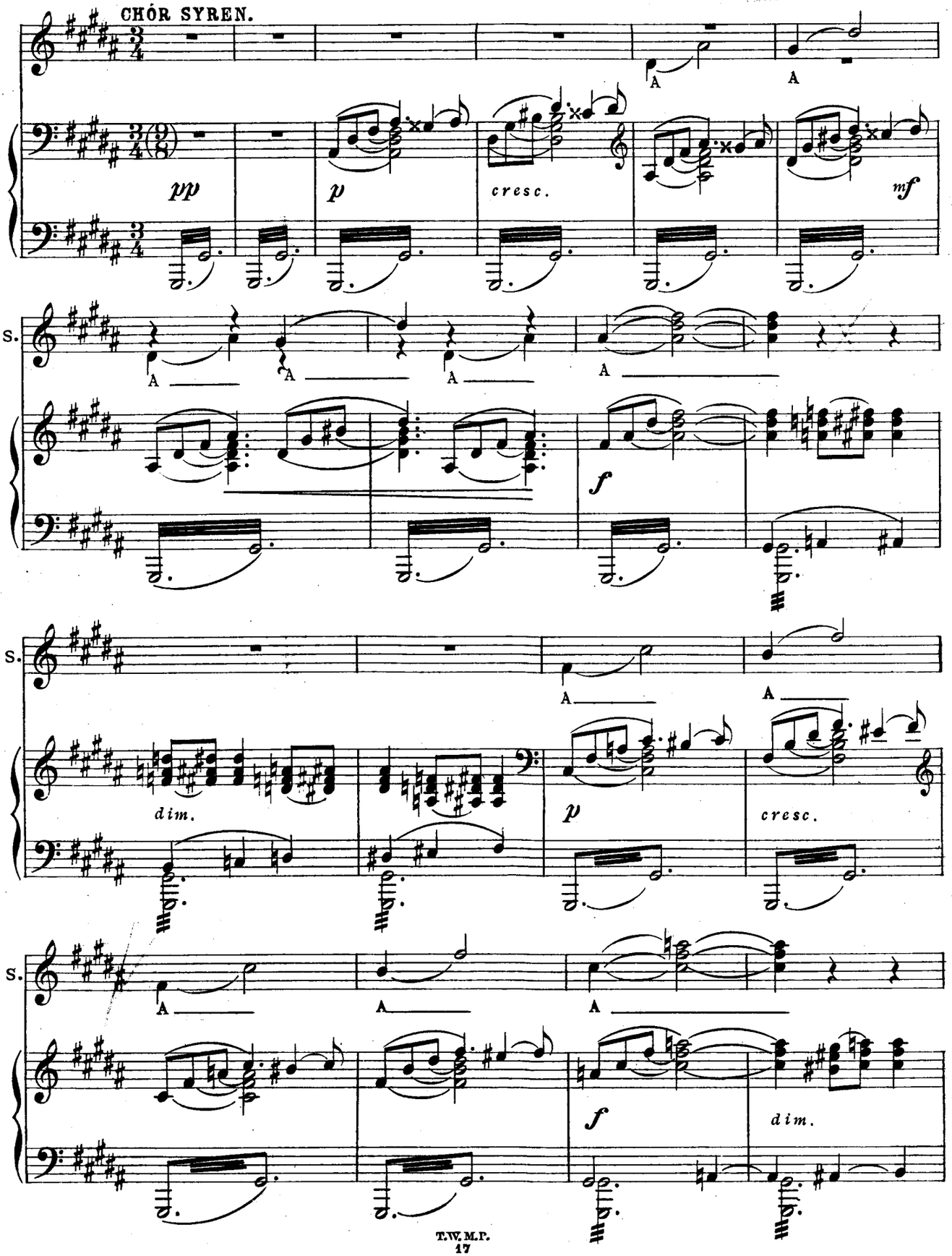

ANDANTE. ♩= 72.
p
dim.

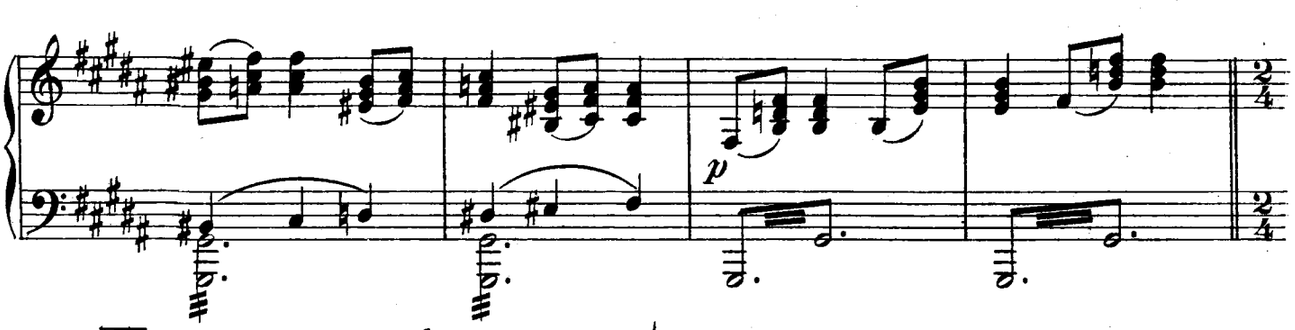

pp

7 Kurtyna się podnosi. Dno morza. W głębi przestrzeń.

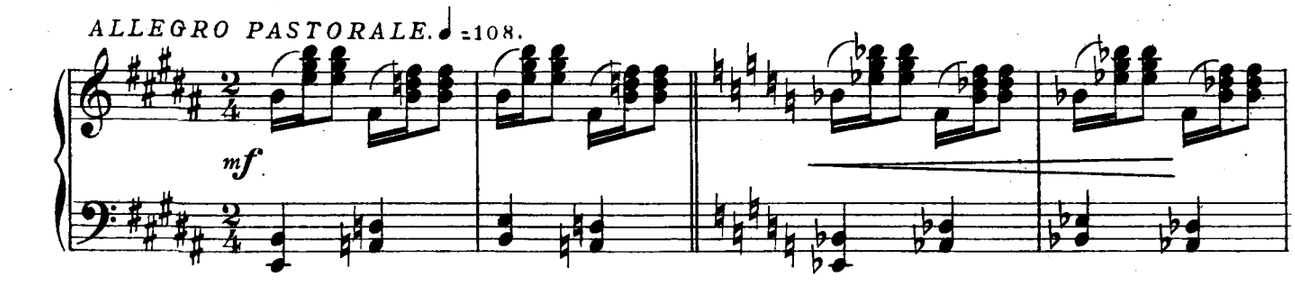
ALLEGRO ♩.=60.

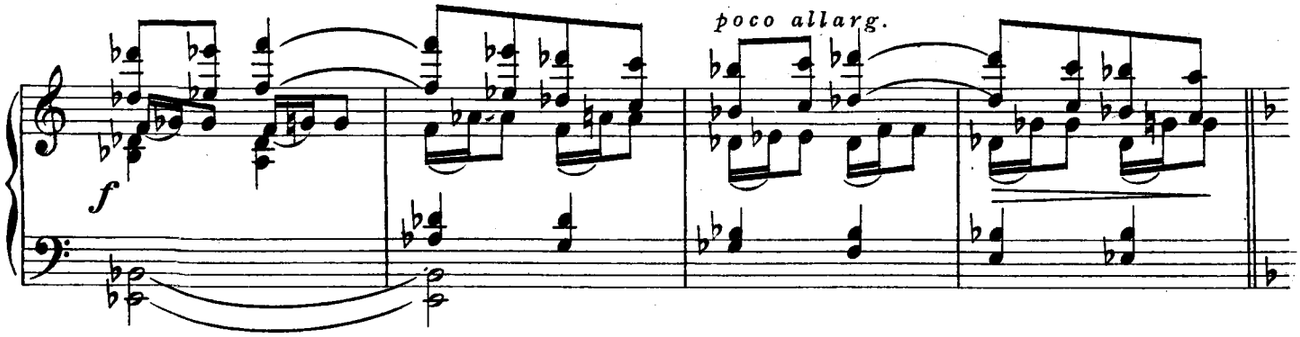
CHÓR SYREN.

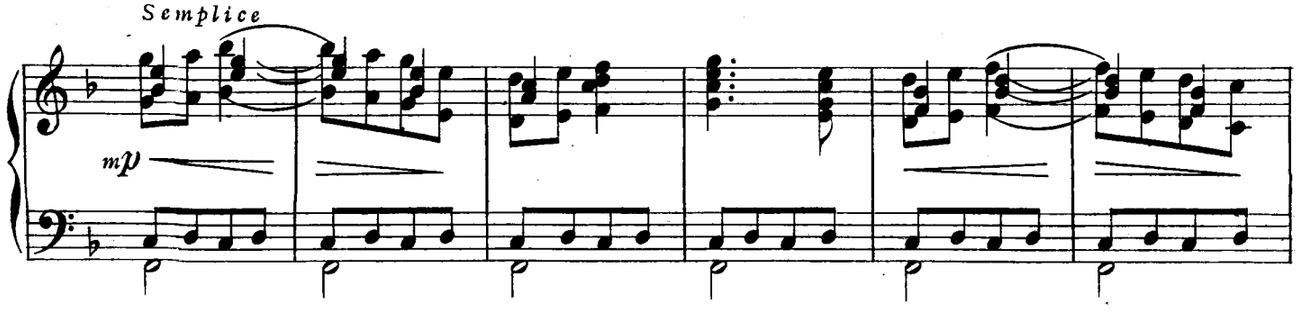


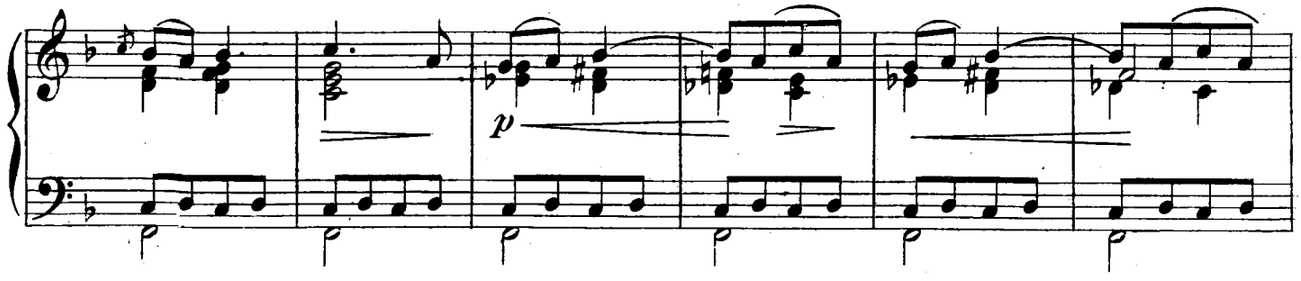


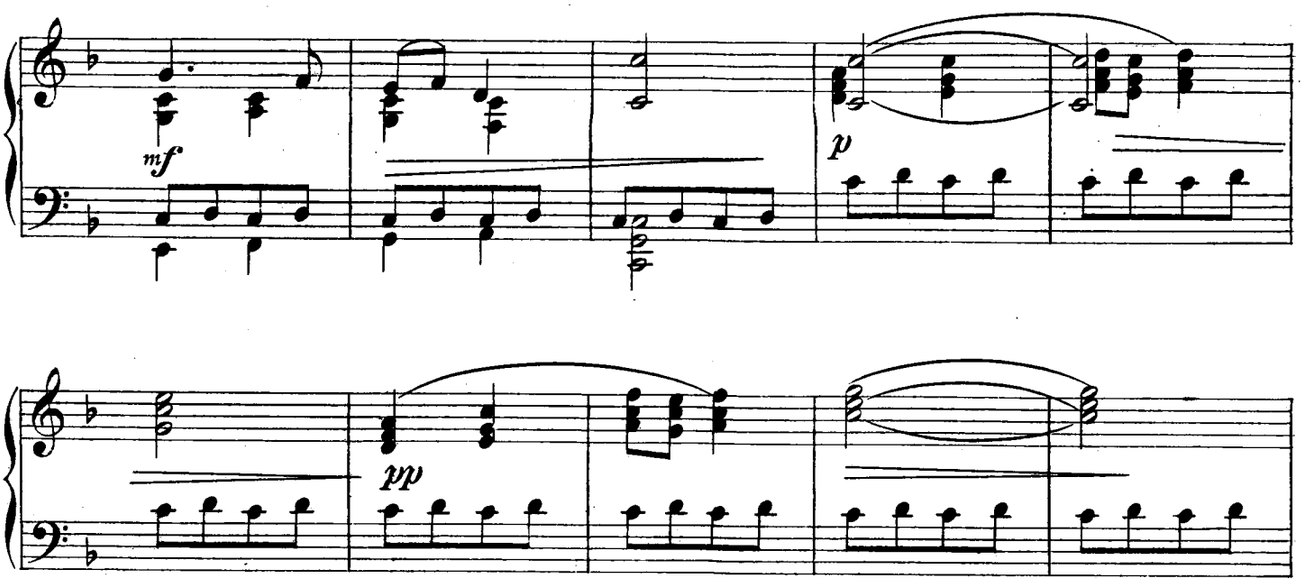
8 KOROWÓD. | RONDE



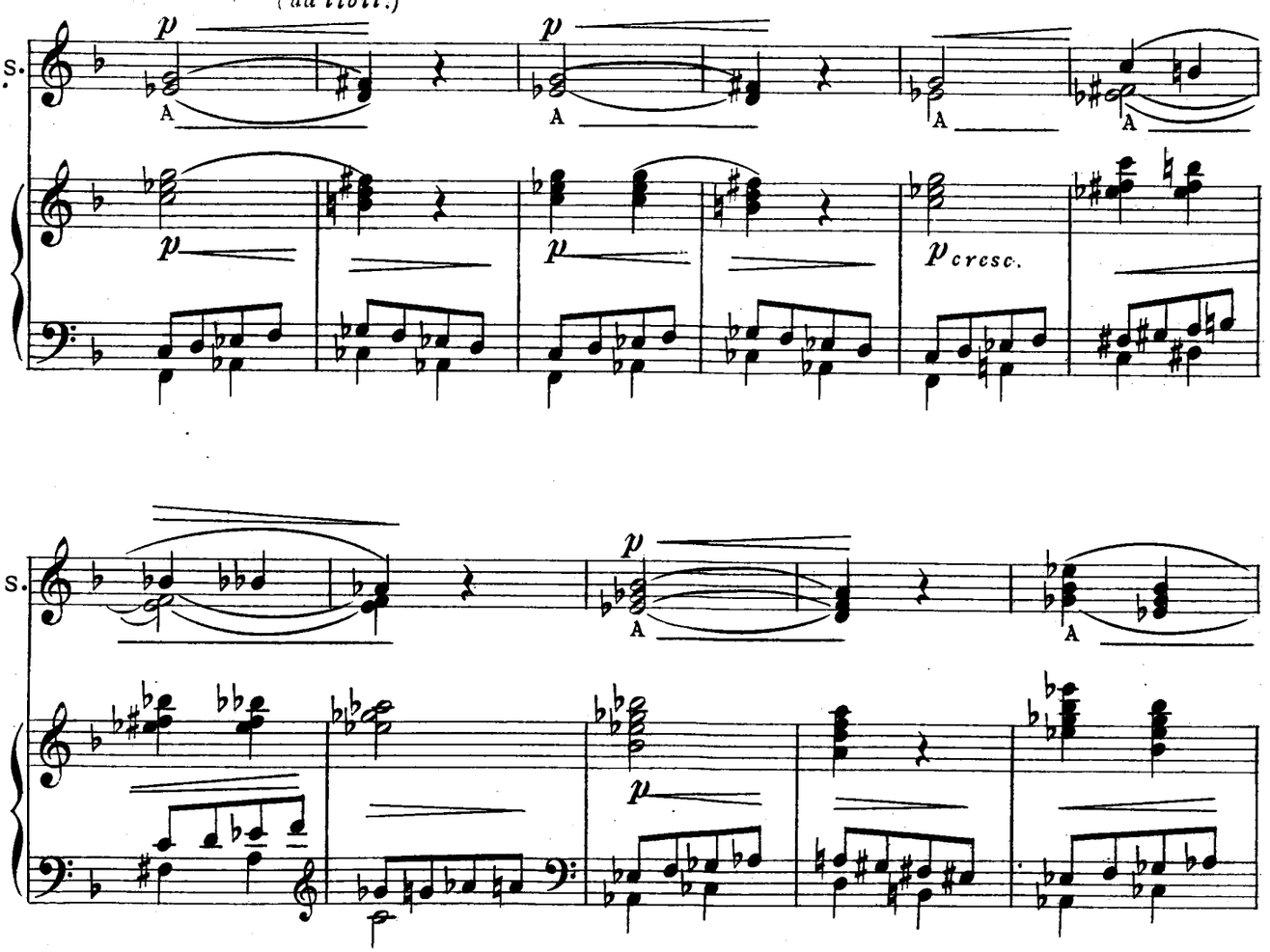


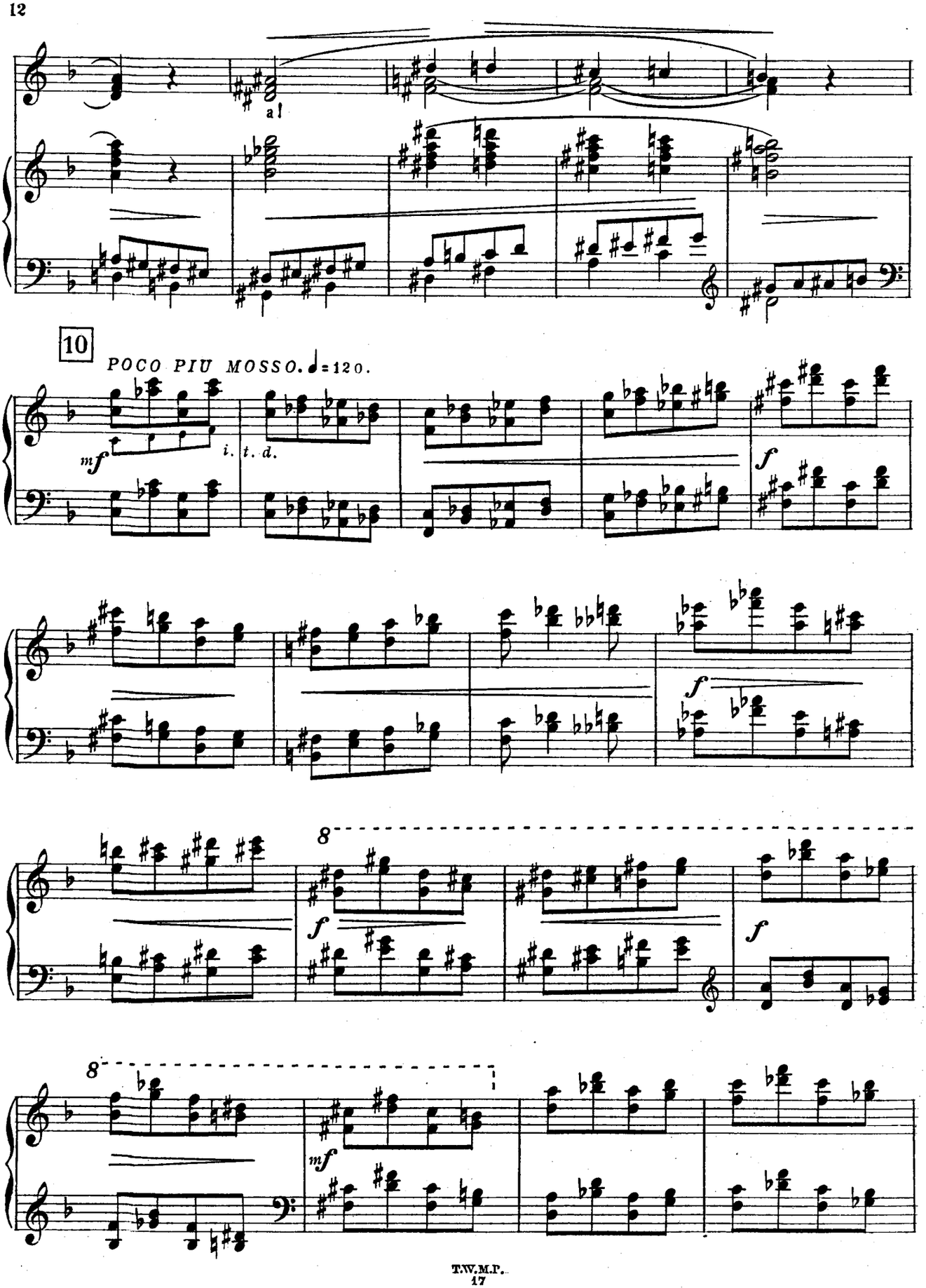


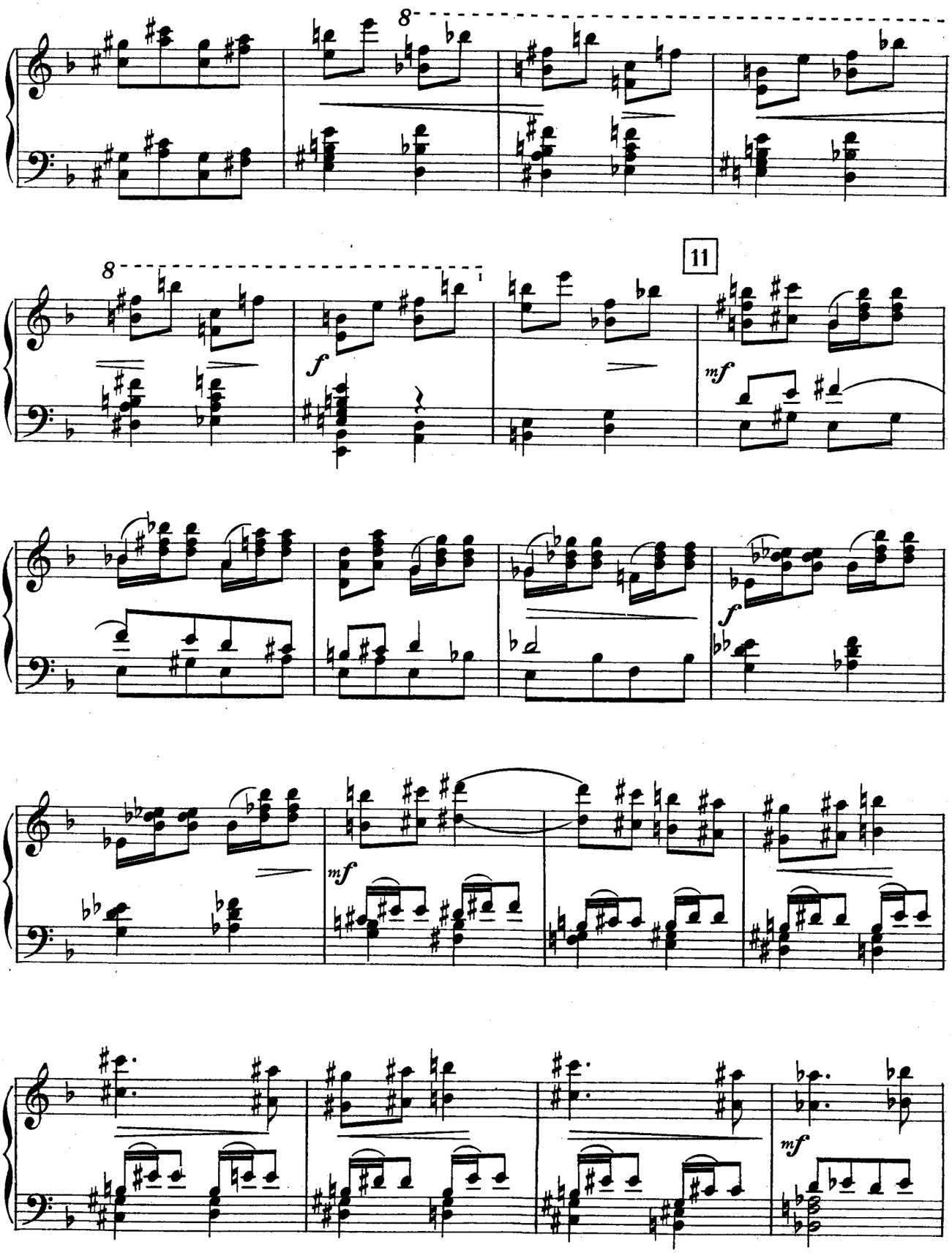


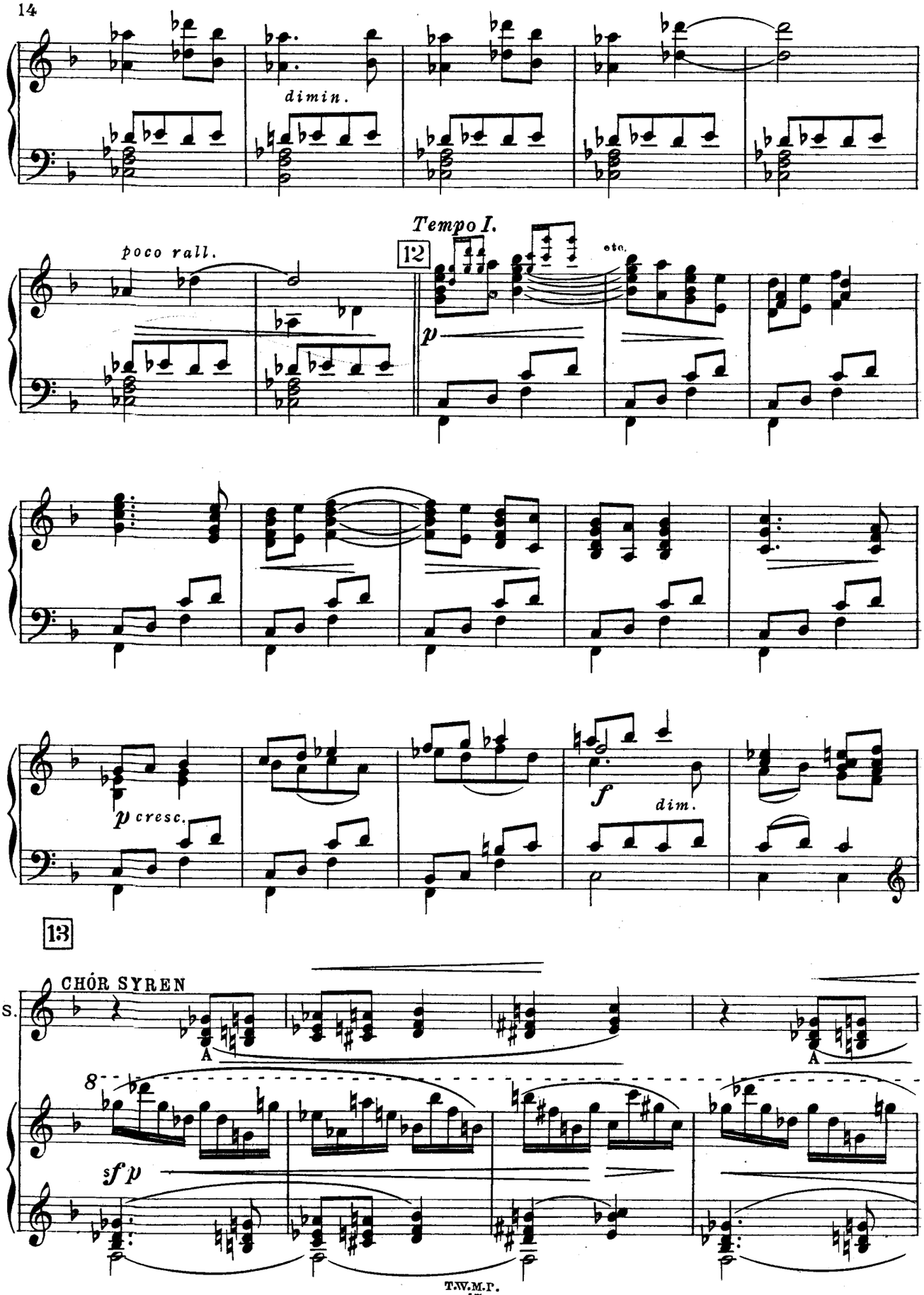


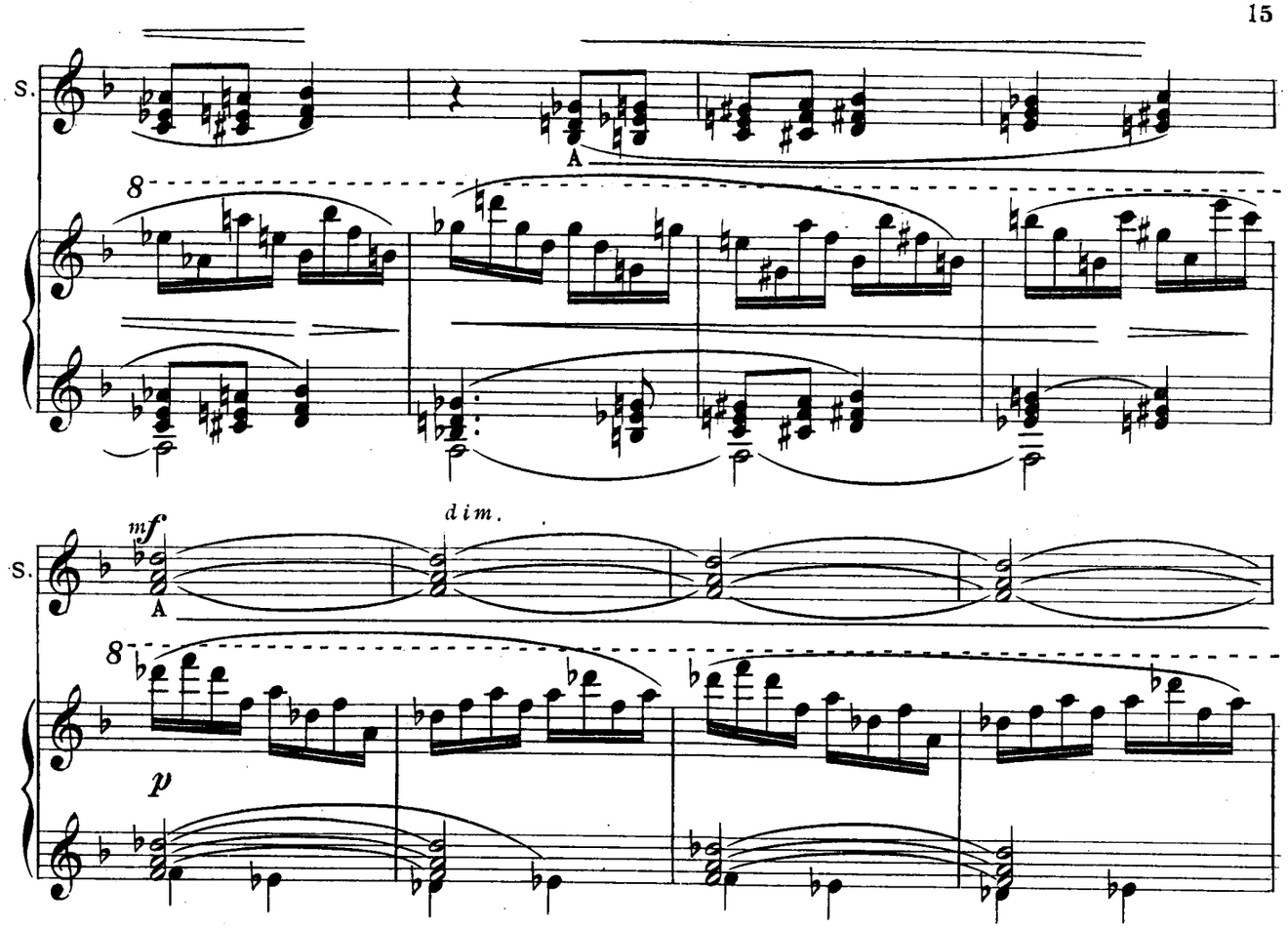
9 CHÓR SYREN.



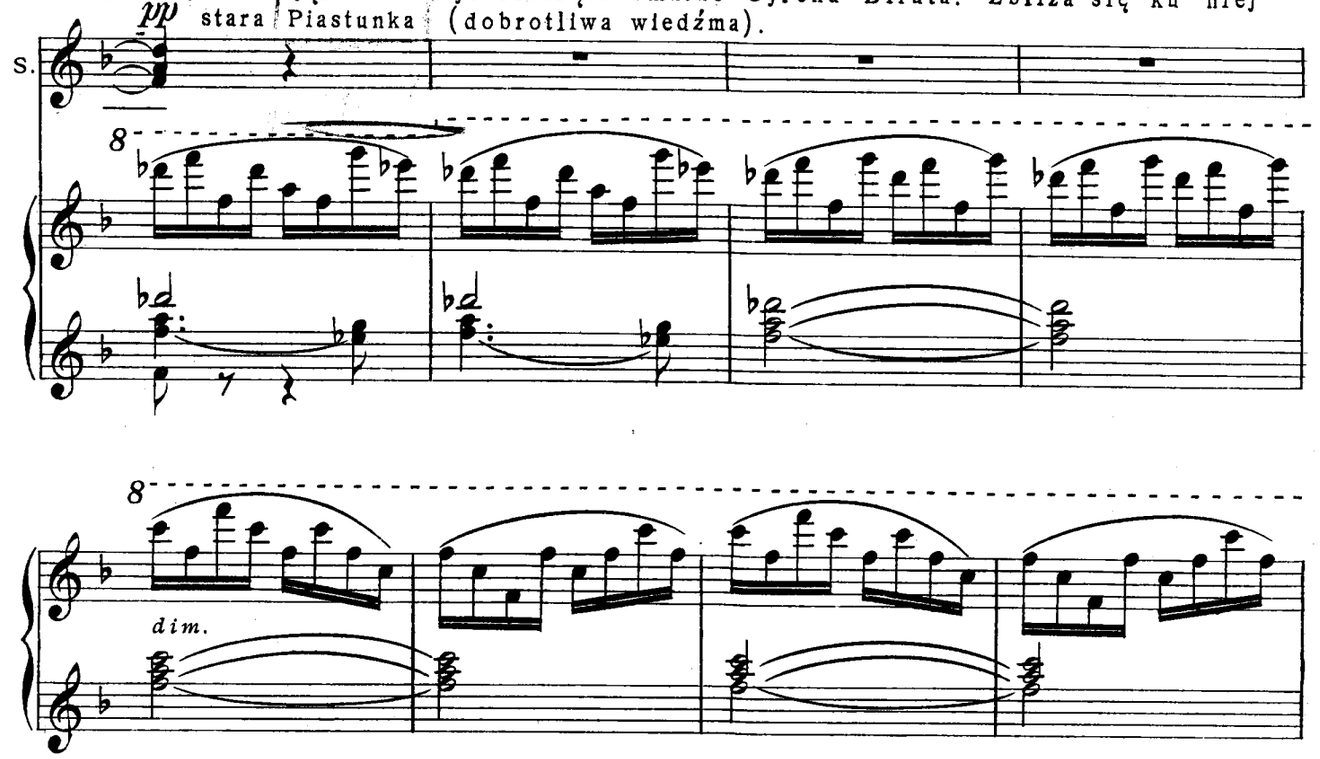

a!
10
POCO PIU MOSSO. ♩=120.
mf
i. t. d.
f
f
8
f
f
8
mf

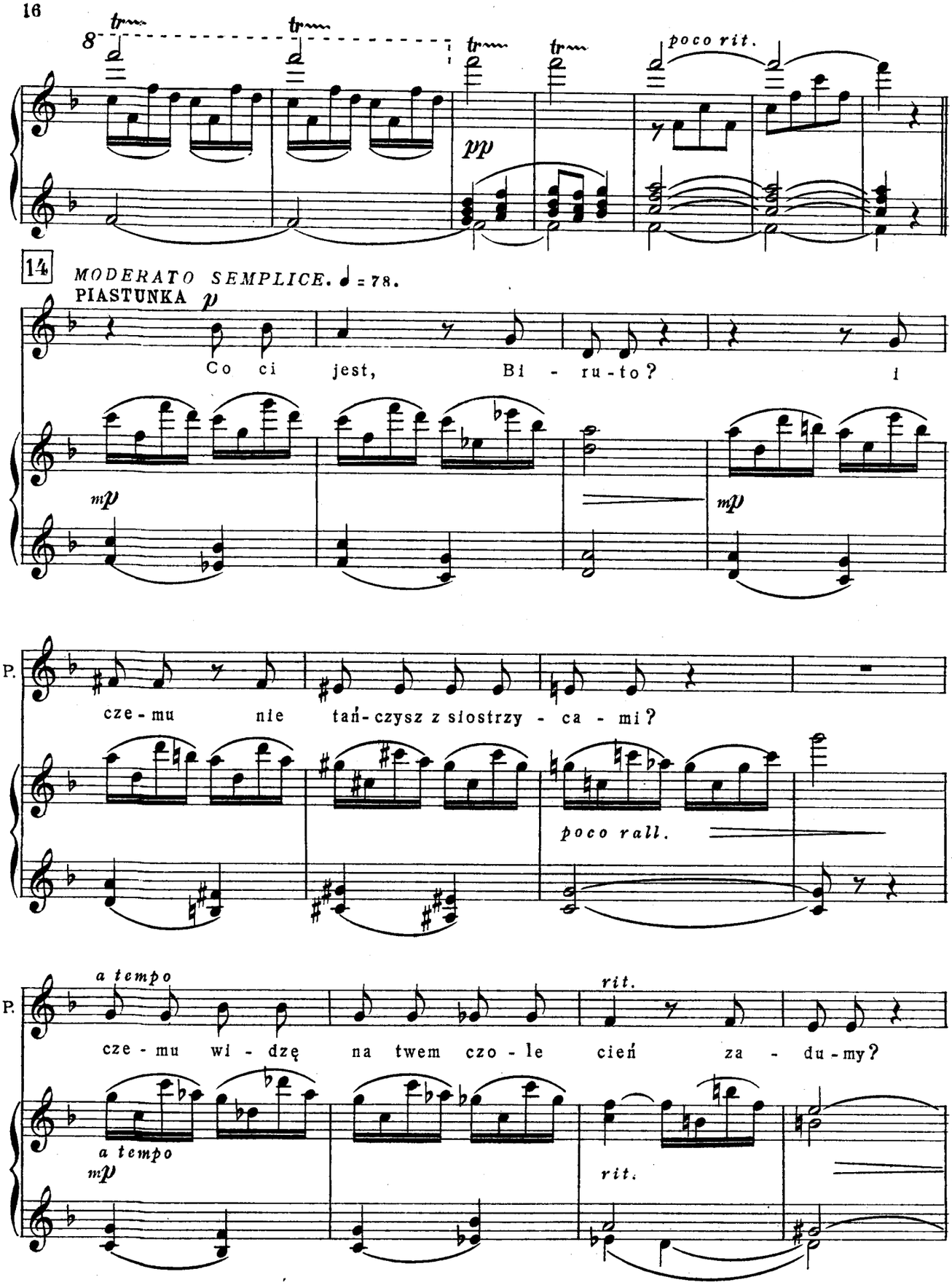

8
8
11
f
mf
f
mf
mf


dimin.
Tempo I.
poco rall.
12
etc.
p
p cresc.
f
dim.
13
CHÓR SYREN
S.
A
A
8
sf p



Syreny pierzchają. Pozostaje siedząca smutno Syrena-Biruta. Zbliża się ku niej stara Piastunka (dobrotliwa wiedźma).




8
poco rit.
pp
14
MODERATO SEMPLICE. ♩ = 78.
PIASTUNKA p
Co ci jest, Bi - ru-to? i
mp
mp
P.
cze - mu nie tań-czysz z siostrzy - ca - mi?
poco rall.
a tempo
rit.
P.
cze - mu wi - dzę na twem czo - le cień za - du-my?
a tempo
mp
rit.

ANDANTE AMOROSO. ♩ = 72.

BIRUTA

Ten sen, ten dzi-wny sen...

mf *mf*

PIASTUNKA *Con agitazione*

Cóż to za sen? Czyż ma-rze-nie nocne spro-wa-dzić mo-że

Agitato

p *p*

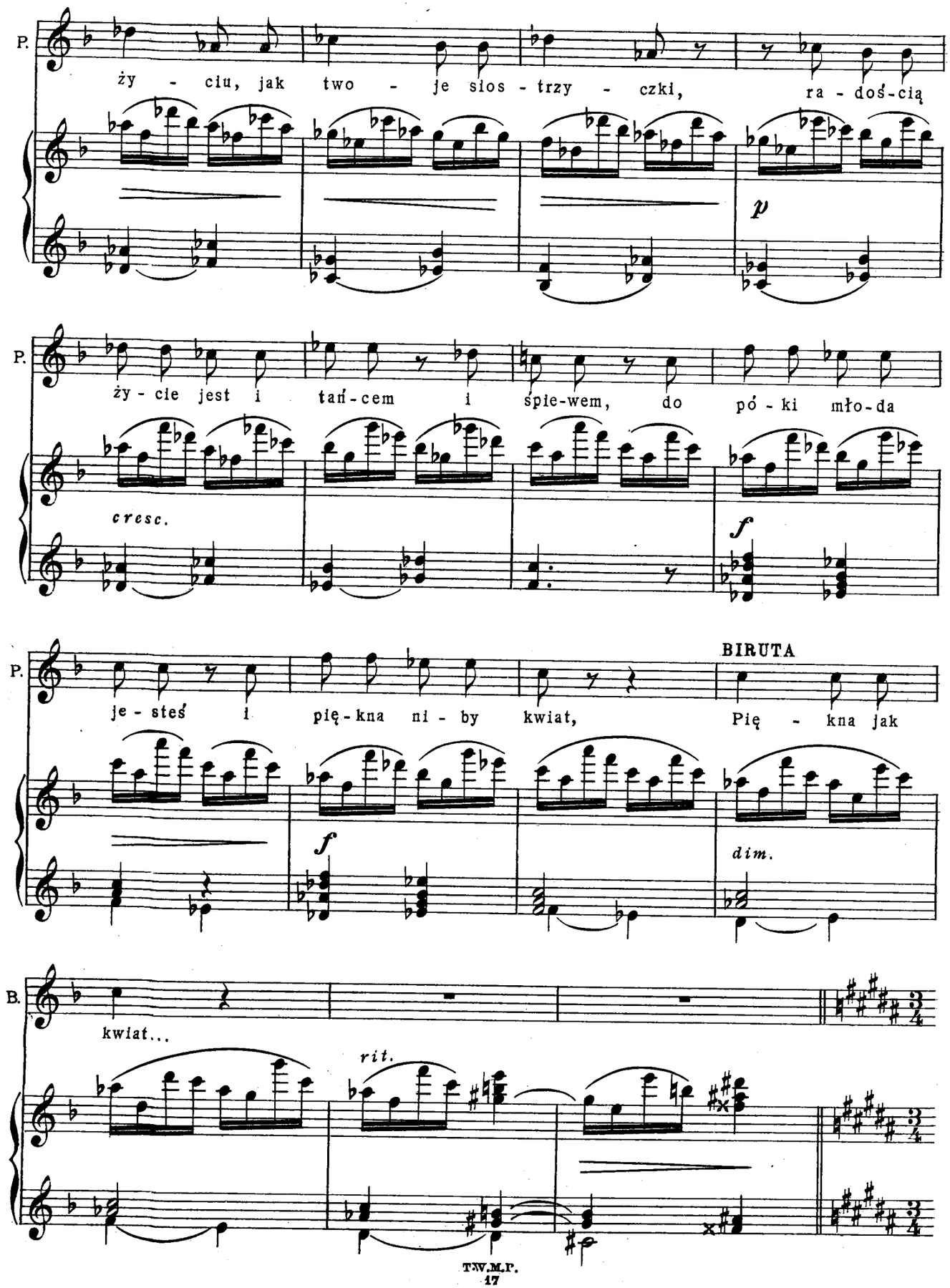
15 *TRANQUILLO.* ♩ = 60.

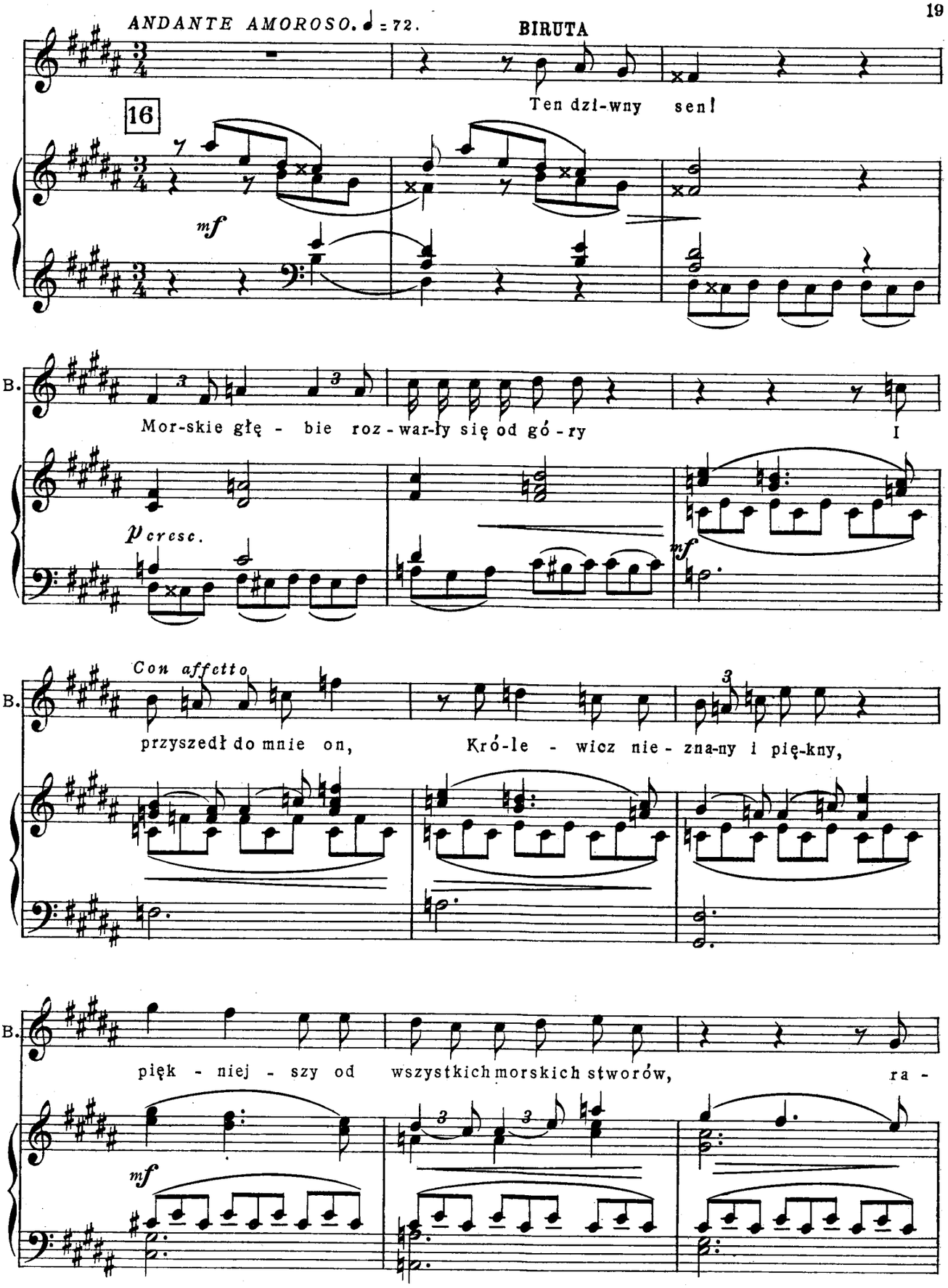
P. chmury na ja-sną du-szę twą. Sen to

p

P. tyl-ko sen, od-rzuć go od sie-bie, tańcz ra-duj się

mf


P.
ży - ciu, jak two - je sios - trzy - czki, ra - doś-cią
p
P.
ży - cie jest i tań-cem i śpie-wem, do pó - ki mło-da
cresc.
f
P.
je - steś i pię-kna ni - by kwiat,
BIRUTA
Pię - kna jak
f
dim.
B.
kwiat...
rit.


ANDANTE AMOROSO. ♩ = 72.
BIRUTA
Ten dzi-wny sen!
16
mf
B.
Mor-skie głę - bie roz-war-ły się od gó-ry
I
p cresc.
mf
Con affetto
B.
przyszedł do mnie on,
Kró-le - wicz nie-zna-ny i pię-kny,
B.
pięk - niej - szy od wszystkich morskich stworów,
ra -
mf

con agitazione

B. mio - na ku mnie wy - cią - - gnął i wziął mnie

agitato

mf

B. ca - łą za - brał ni - by nie-wol - ni - cę po - kor - ną a

17

devoto

B. we mnie miesz - ka - ło szczę - ście pro -

8

p dolce

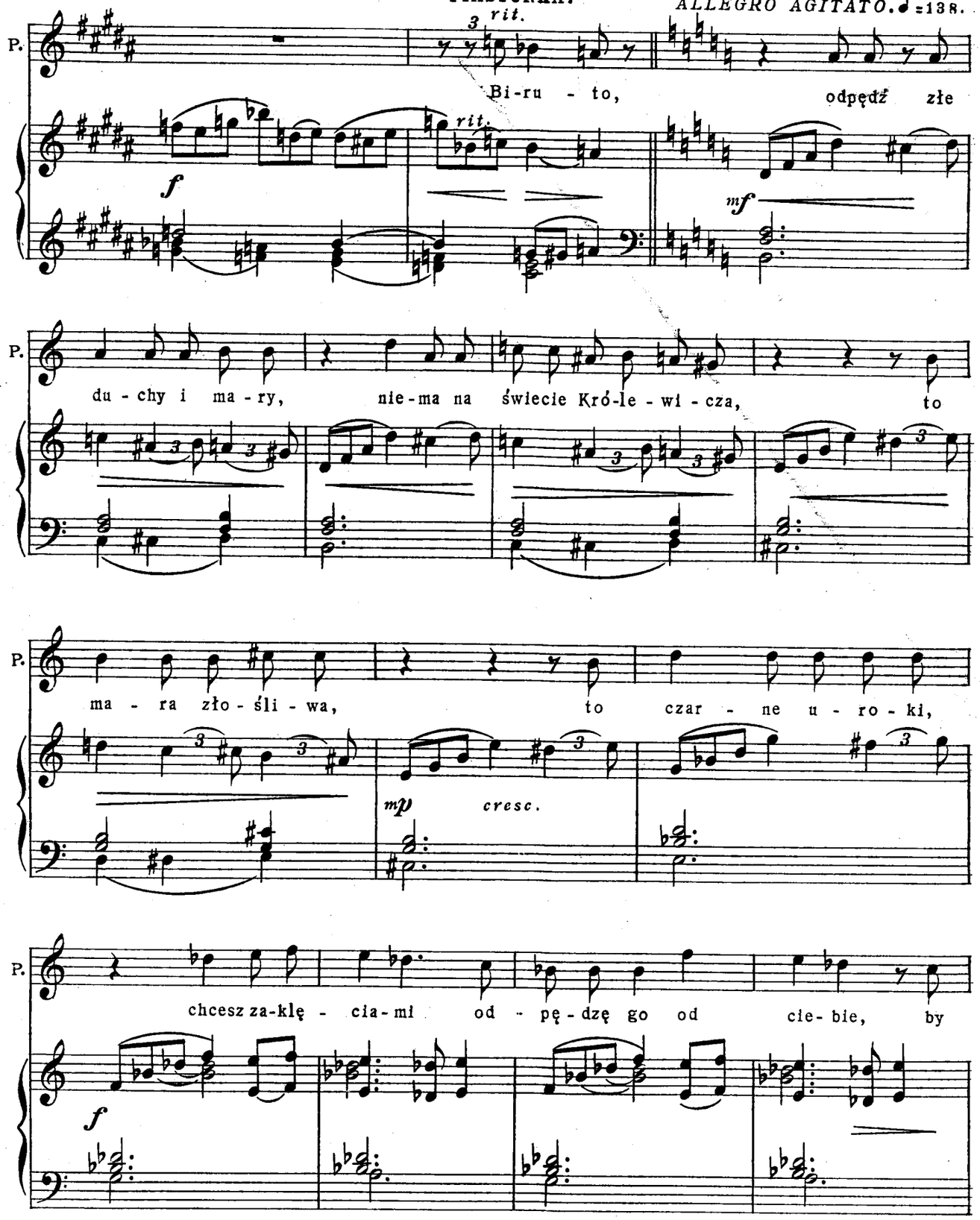
B. mien - ne i ra - dość sło - necz - na!

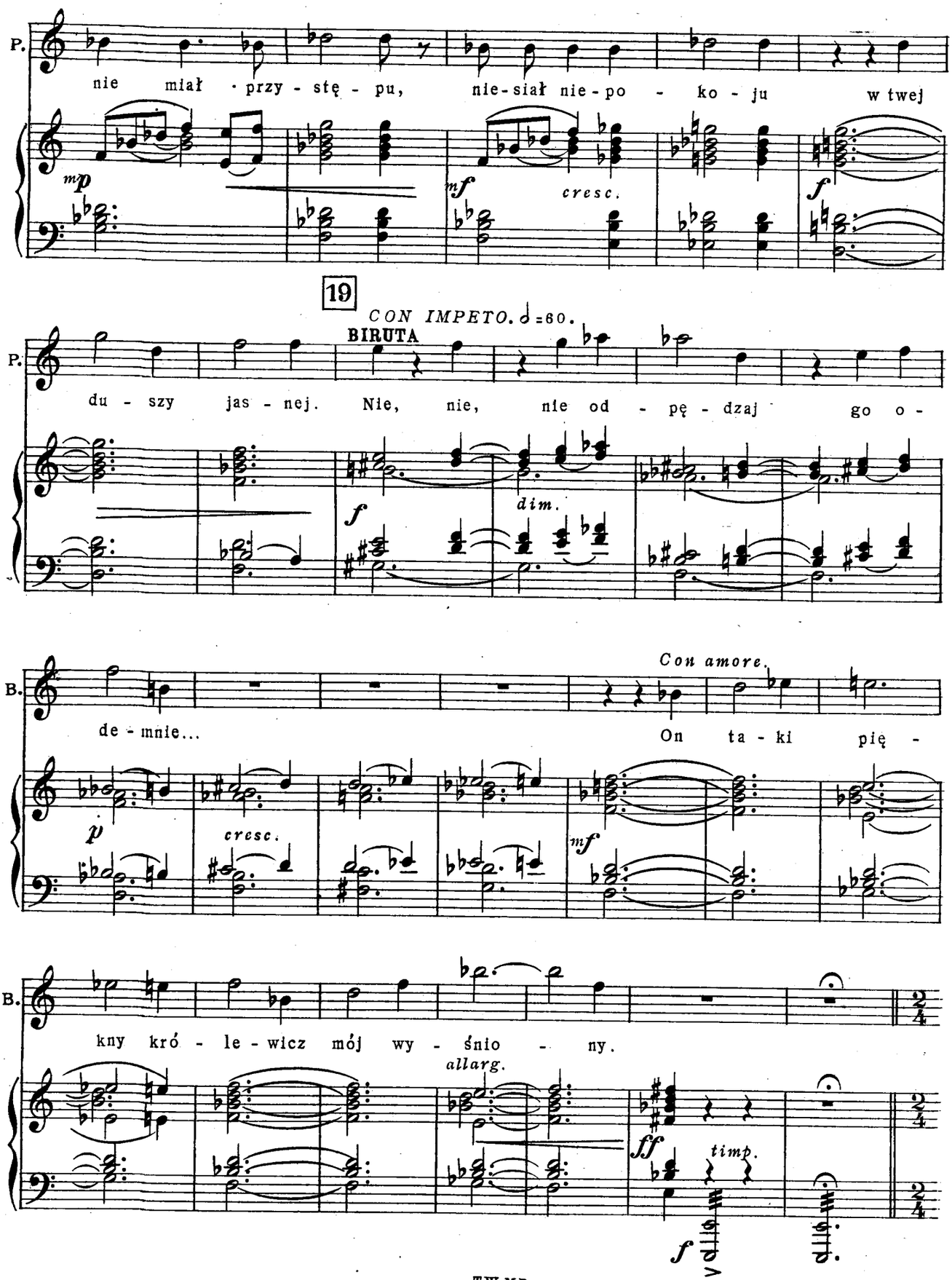
p cresc.

18

PIASTUNKA.

ALLEGRO AGITATO. ♩=138.

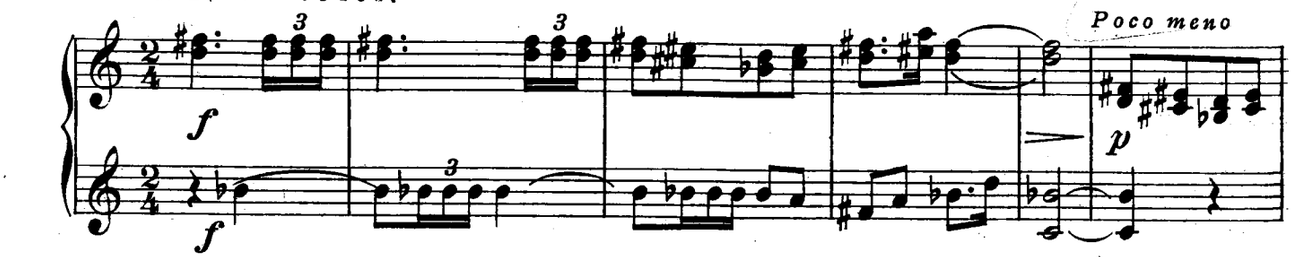


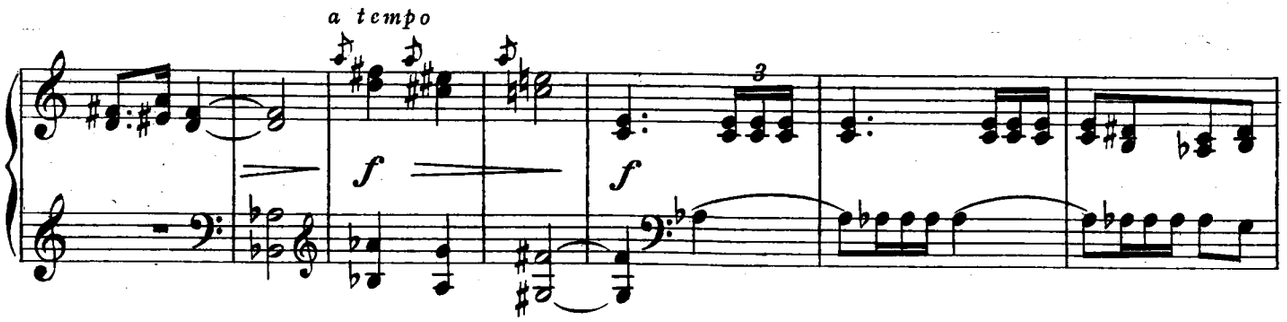

P.
nie miał · przy - stę - pu, nie-siał nie-po - ko - ju w twej
mp
mf
cresc.
f
19
CON IMPETO. ♩=80.
BIRUTA
P.
du - szy jas - nej. Nie, nie, nie od - pę - dzaj go o -
f
dim.
Con amore.
B.
de - mnie... On ta - ki pię -
p
cresc.
mf
B.
kny kró - le - wicz mój wy - śnio - ny.
allarg.
ff
timp.
f

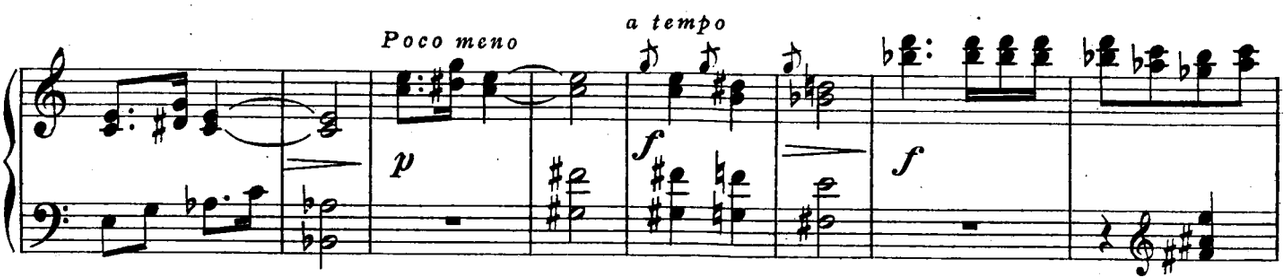
POCHÓD | CORTÈGE

Fanfary za sceną.
Rozpoczyna się wspaniały pochód różnych potworów morskich.

ALLEGRO. ♩ = 90.

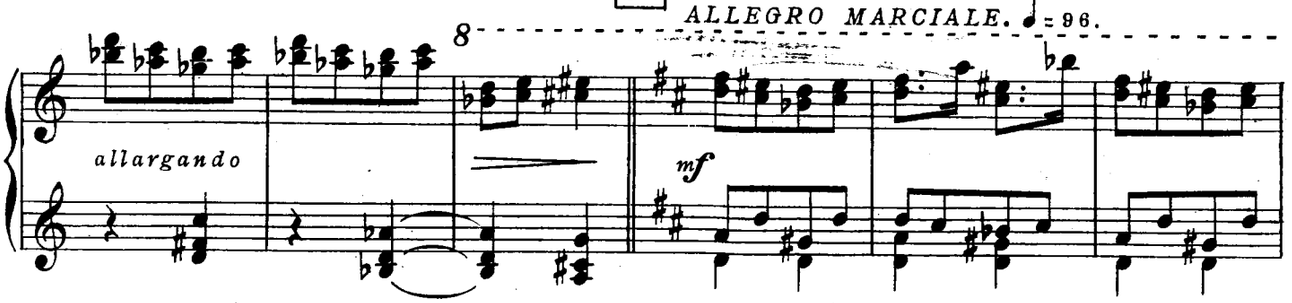


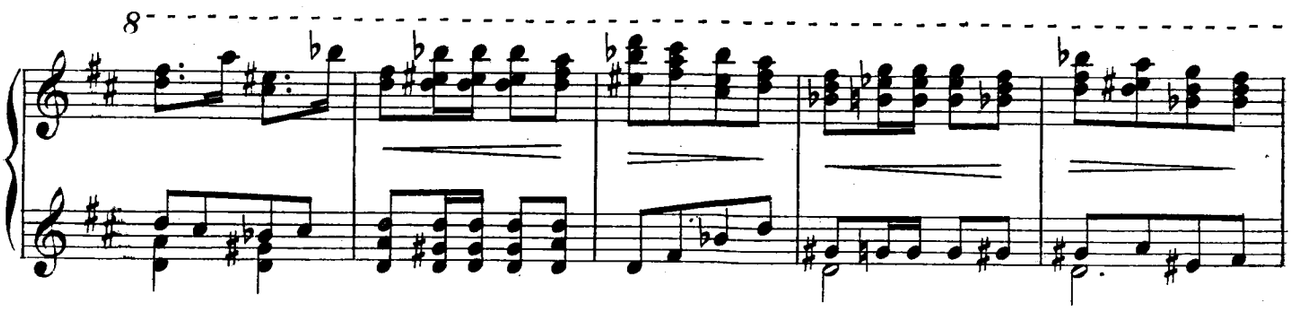




20

ALLEGRO MARCIALE. ♩ = 96.





8

p

cresc.

f

21

f

p

cresc.

f

dim.

8

mf

8

22

pressez.

p

p

cresc.

cresc.

8

PIU MOSSO. ♩ =120.

mf

f

8 tr tr

f

mf

sempre animando

cresc.

8

f

f

23

8

1

3

1

3

f

3

3

rallcnt. poco

mf *dim.*

24

CON ALLEGREZZA. ♩=120.

p

p

mp

p

mp

25

p

cresc. *poco* *a* *poco*

animando

p *cresc. molto*

f

26

ff

TRANQUILLO, CON FORZA. ♩=108.

f *p*

cresc. *f* *i.t.d.*

27

p *cresc.*

Otoczona orszakiem, zbliża się królowa-mórz Jurata.

28

f

f

poco acceler.

sempre *f*

Królowa zajmuje tron.

rall.

29

CHÓR SYREN *ALLEGRO SOLENNE.* ♩=102.

f

S. Cześć ci Ju - ra - to, mo - rza Kró - lo - wo cześć!

f

cześć!

cześć twej nieśmier - tel-nej młodo-ści,

p *cresc.*

chwa - ła mą - dro-ści twych rządów cześć na wie - ki

30

VIVO. ♩=132.

cześć!

ff

ff

cześć! cześć! cześć ci, Kró-lo - wo, cześć ci, Ju-ra - to,

sempre *ff*

MAESTOSO. ♩=102.

S. cześć!

agrand.

Cześć ci, Ju -

ff

Heroldowie trąbią na znak, że królowa chce mówić.
Powitalne chóry milkną.

31

JURATA

S. ra - to, cześć!

PRESTO.

allarg. molto

Zwy -

ff

MODERATO. ♩=108.

J. cza - jem pra - da - wnym o - głaszam dzień dzi - siej-szy dniem święta!

f

f

J. Niech ra - du - je się ka - żdy z wiernych mych poddanych!

mf

J. bo o - to Kró - le - wna Sy - re - na Bi - ru - ta od

f *p*

J. dzi-siaj zo - sta - je pa - nią swo-ich czy-nów, do - wol - nie

mf

J. mo - że po fa - lach szy - bo - wać, od - wie - dzać da - le - kie

J. lą-dy ta-je - mni - cze Przeby-wać w głę - biach lub na wonnych

p

J. brze - gach wysp ta - je - mniczych i da - le - kich ziem.

cresc. *f*

32

J. Przybliż się do mnie, Sy - re - no Bi - ru - to, niech bło-go - sła-wię two - im

mf *p*

Biruta zbliża się do Królowej, która ją błogosławi.

ALLEGRO CON ANIMA. ♩=120.

J. przyszłym lo - - - - - som!

f *p*

CHÓR SYREN

S. Cześć ci Ju - ra - to, mo - rza Kró - lo - wo,

f *mf*

S. cześć mło - dej Pa - ni, Pa - ni wszech -

cresc.

S. wład - nej, Niech zna - mi

f

animando

S. dzie - - li dnie szczę - - - -

animando

S. - ścia!

cresc.

33 *PRESTO.* ♩=150.

ff

dimin.

p *rit. poco a poco*

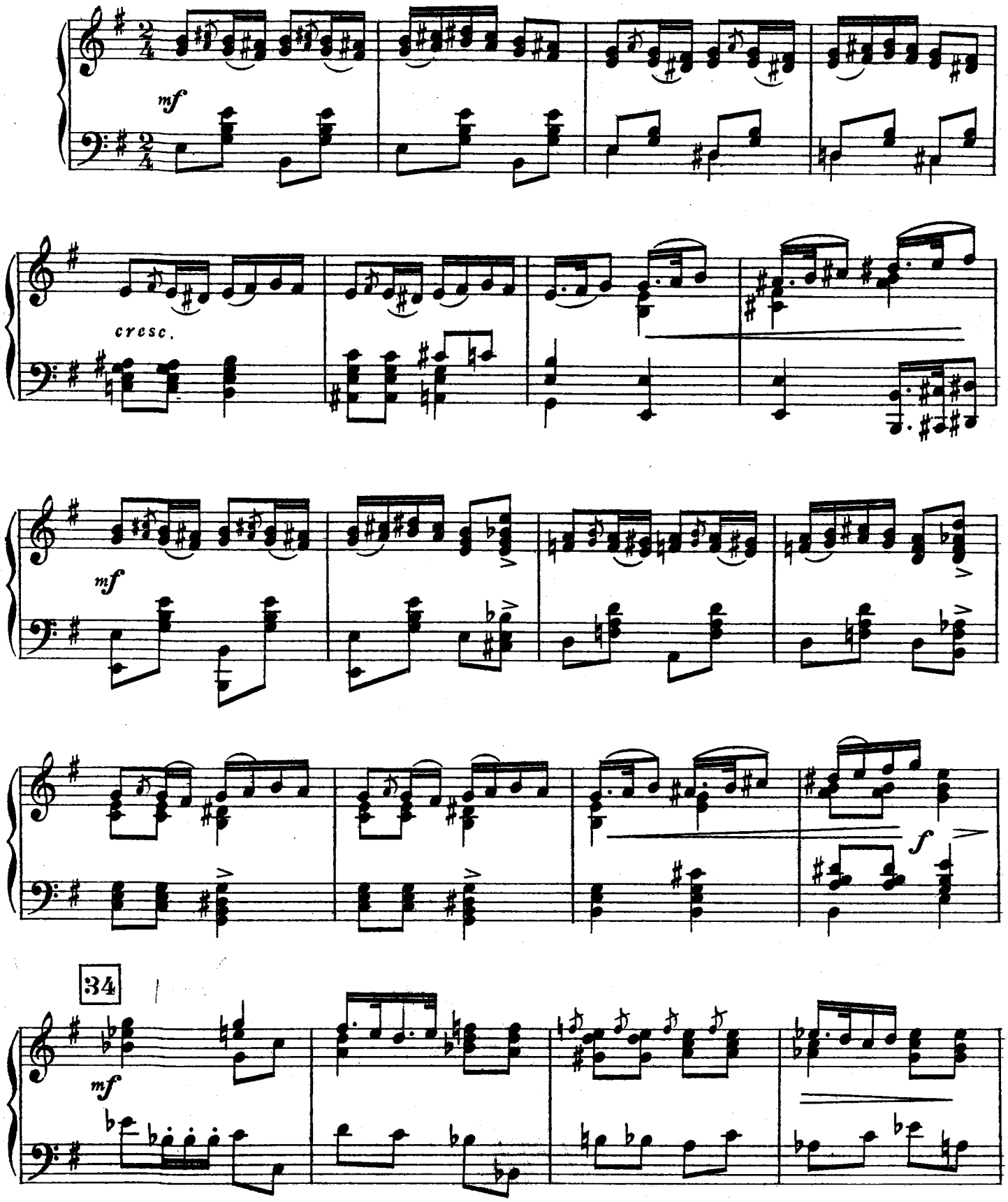
Rozpoczynają się tańce.

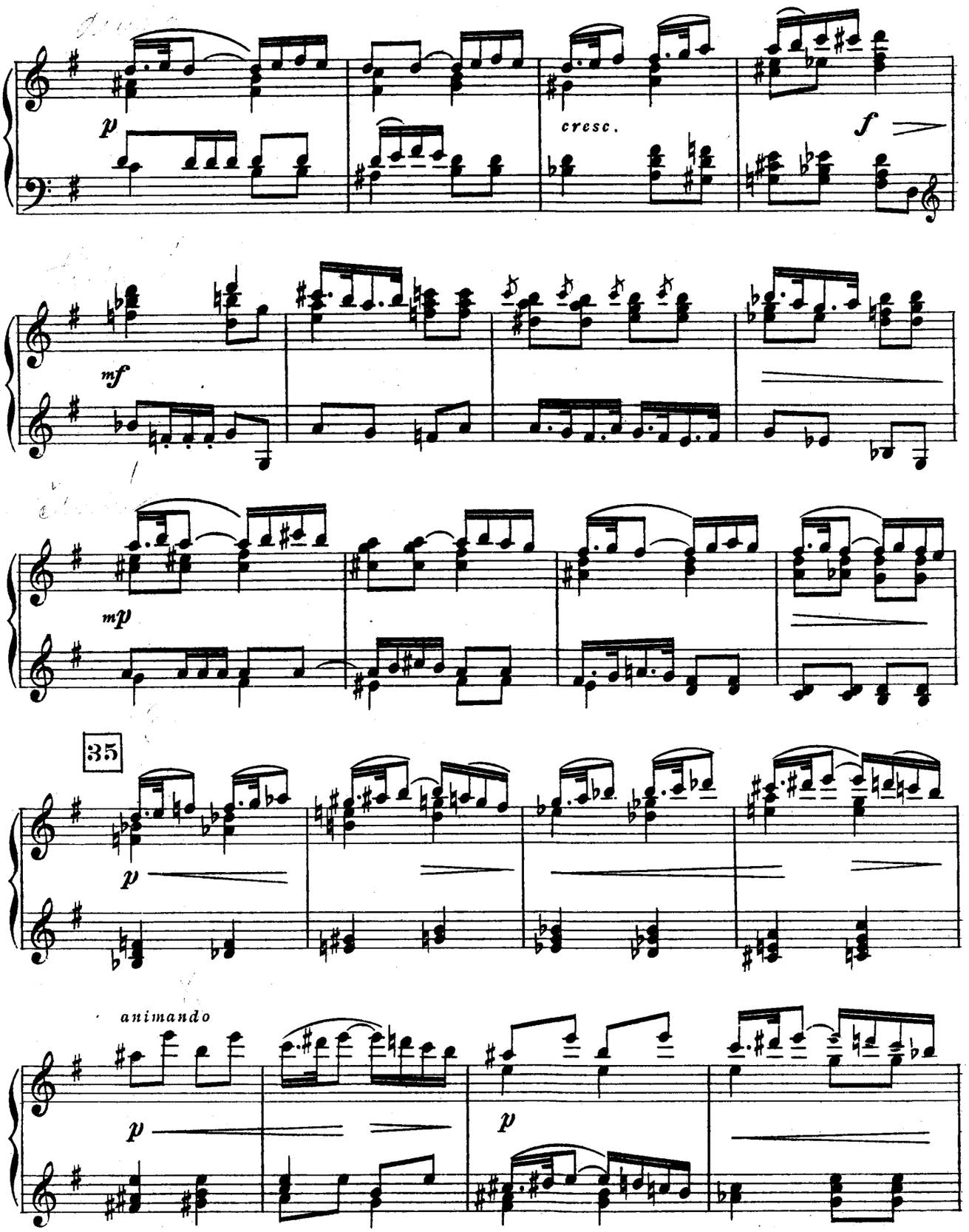
rit. molto

TANIEC CHARAKTERYSTYCZNY

DANSE CARACTÉRISTIQUE

MODERATO. ♩=90.




p
cresc.
f
mf
mp
35
p
animando
p

40 *PIU MOSSO.*

f *dim.* *p* *rallent.*

36 *TEMPO I.*

cresc. *mf*

cresc.

mf *sf* 8

8 *sf* *cresc.* *f*

37

mf

p

mf

p

f

sempre f

cresc.

ff

PIU MOSSO.

f

f

38 ALLEGRO.

rall. e dim.

p

TANIEC FANTASTYCZNY

DANSE LÉGÈRE FANTASTIQUE

ALLEGRO. ♩.=108.

p

(a 8 bat.)

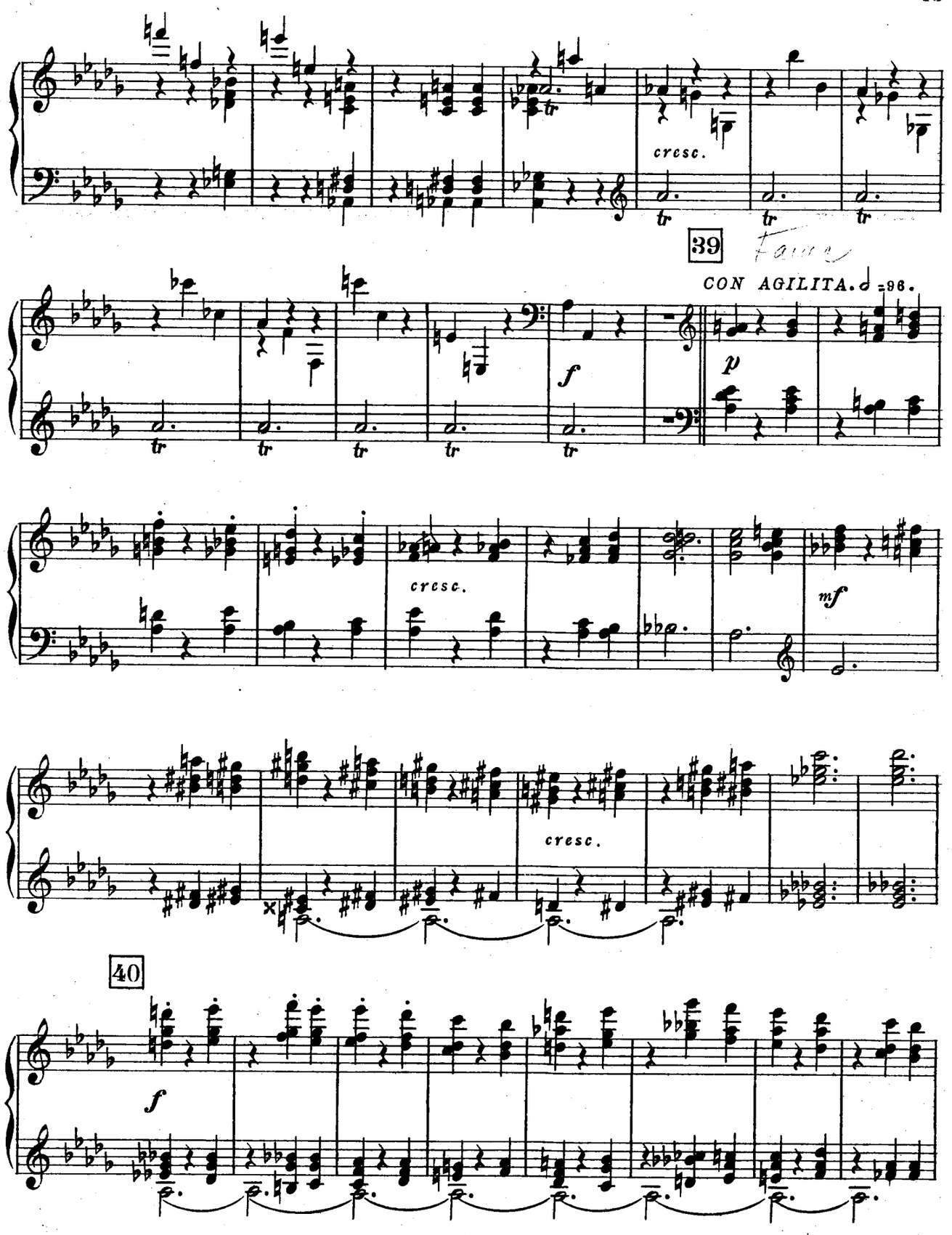
cresc.

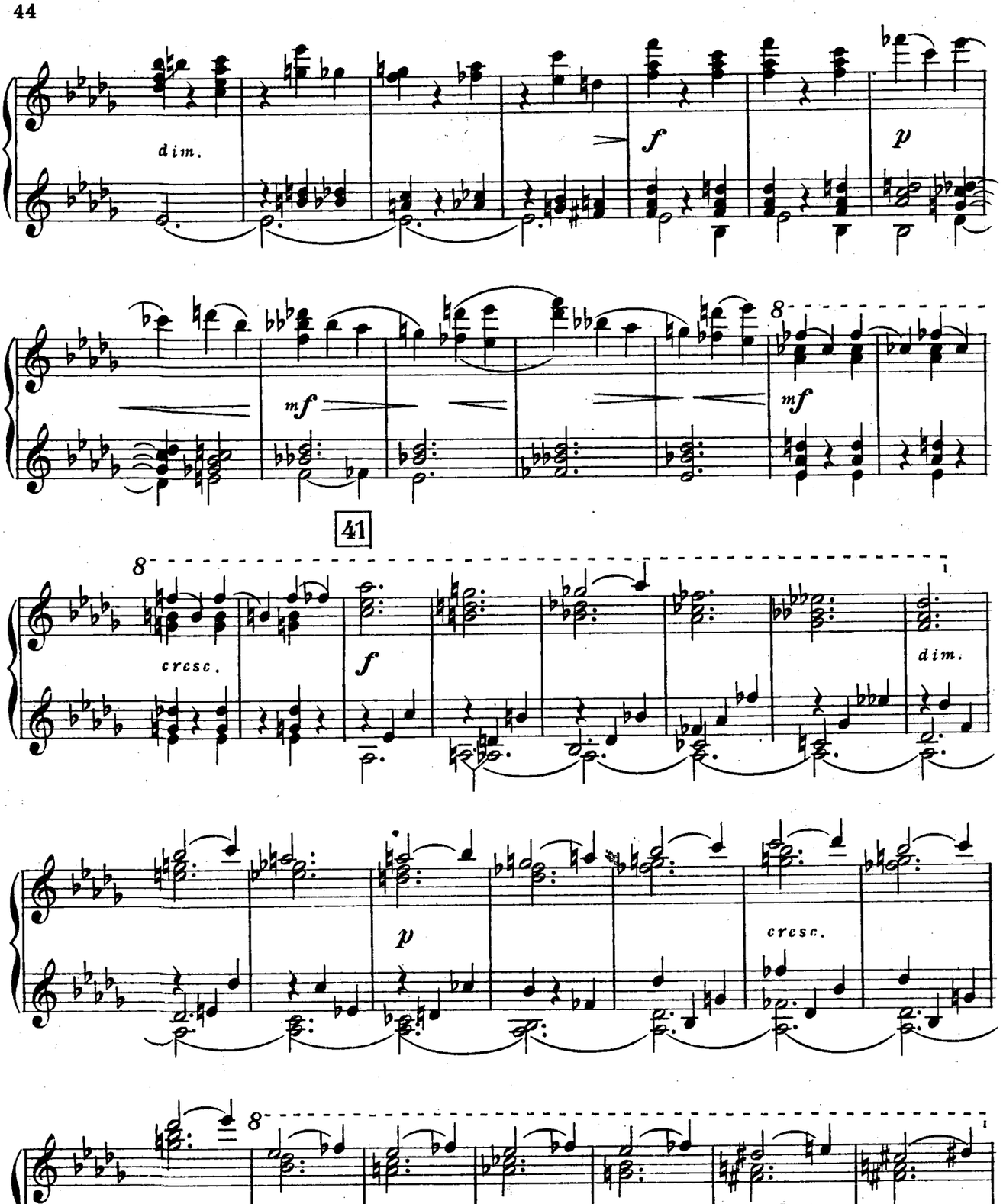
mf (a 2 bat.)

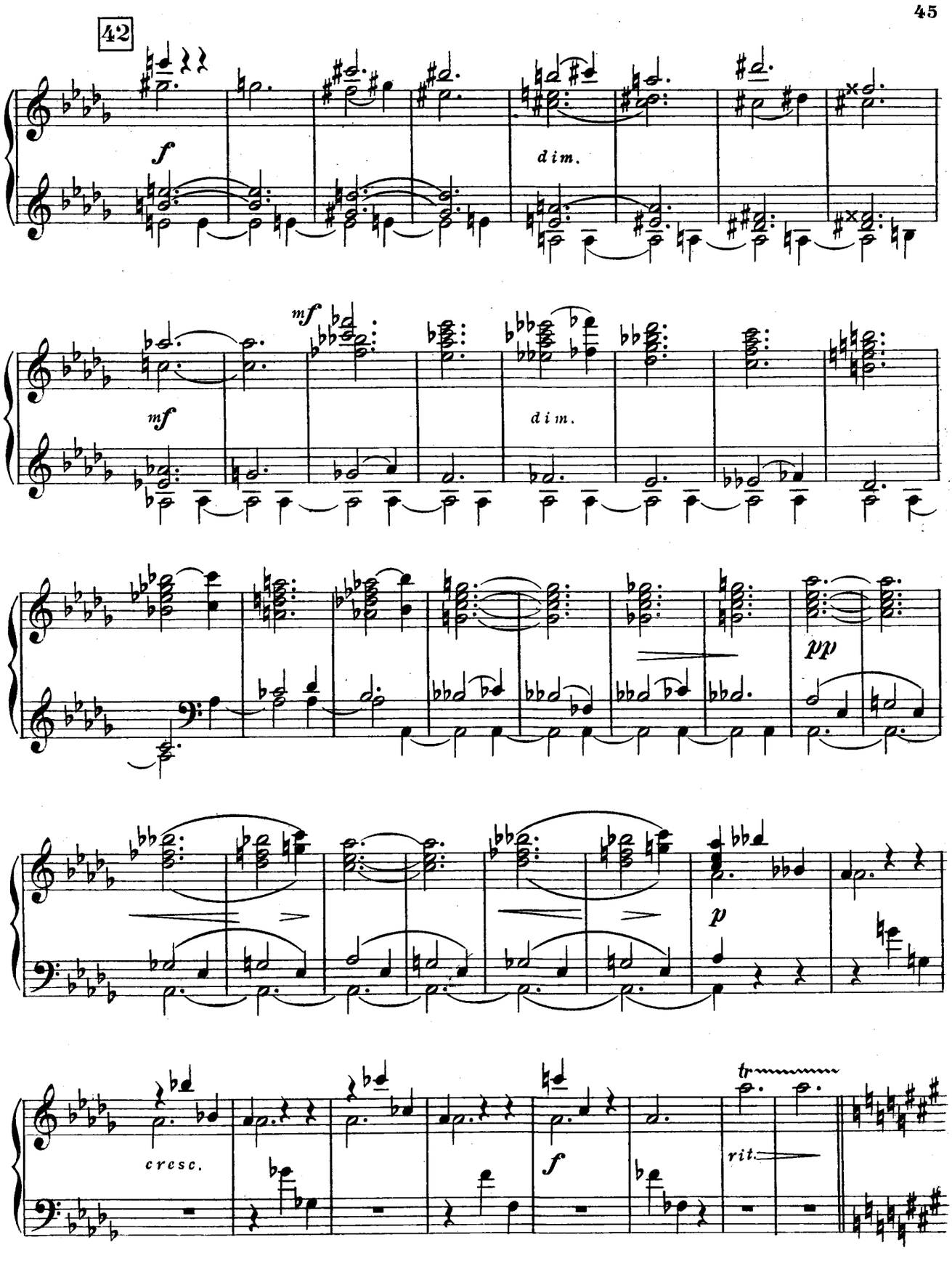
cresc.

f

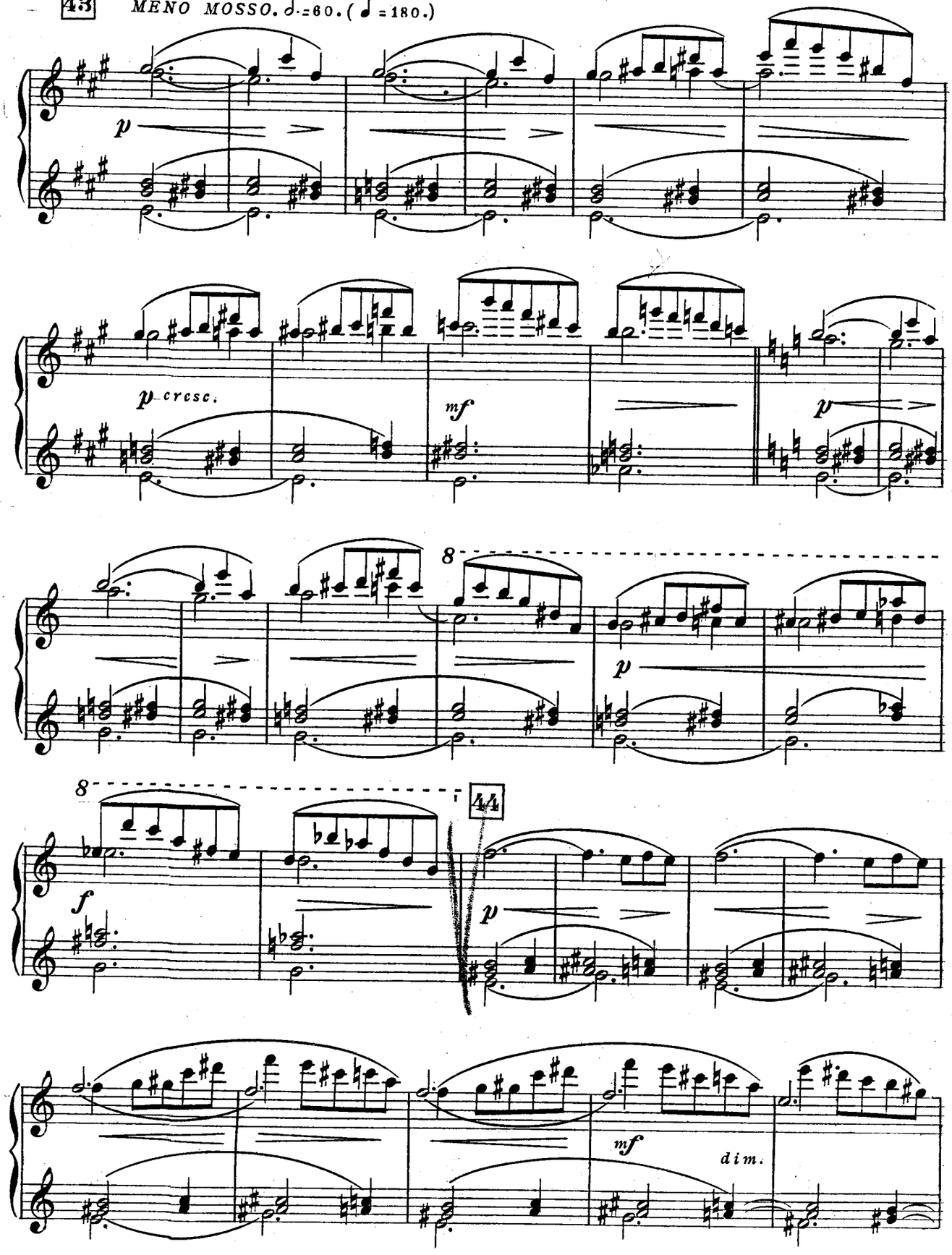
dim.


cresc.
39
Fauré
CON AGILITA. ♩ = 96.
f
p
cresc.
mf
cresc.
40
f

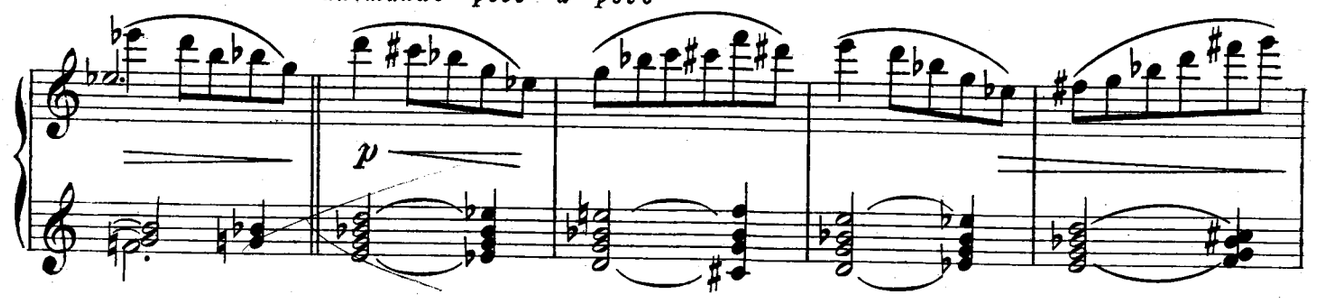

dim.
f
p
mf
mf
41
cresc.
f
dim.
p
cresc.

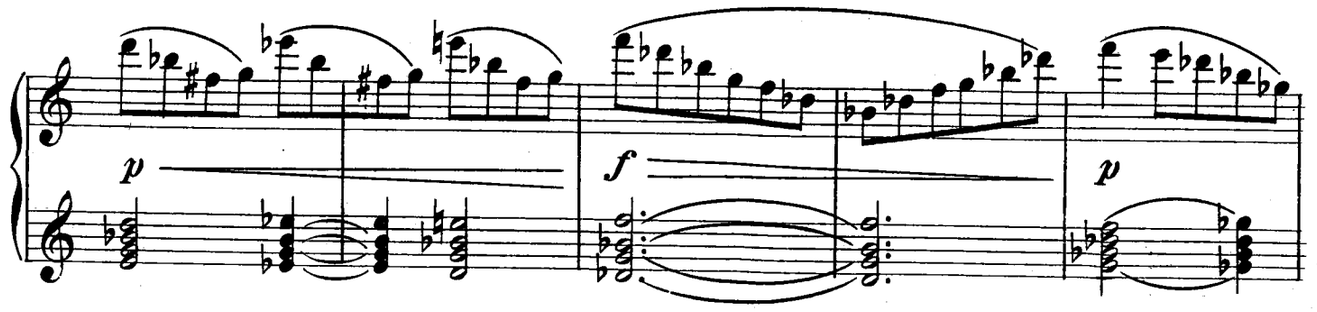

42
f
dim.
mf
mf
dim.
pp
p
cresc.
f
tr
rit.

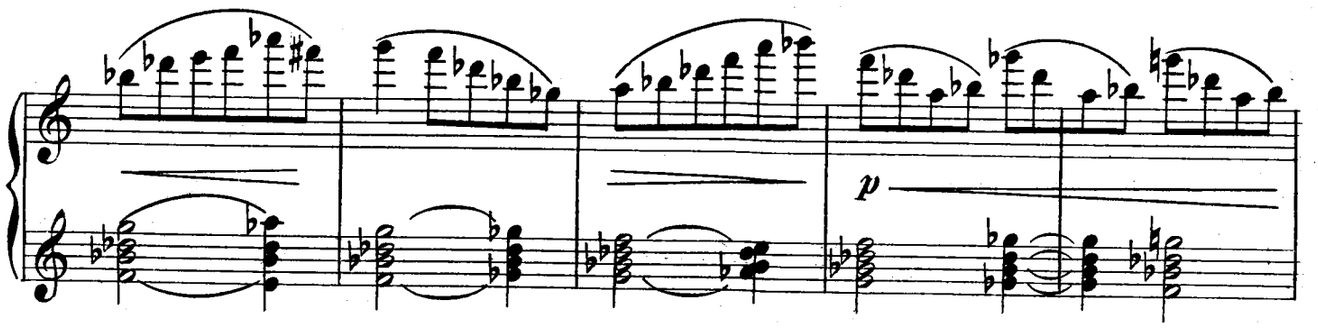
43 MENO MOSSO. ♩.=60. (♩=180.)



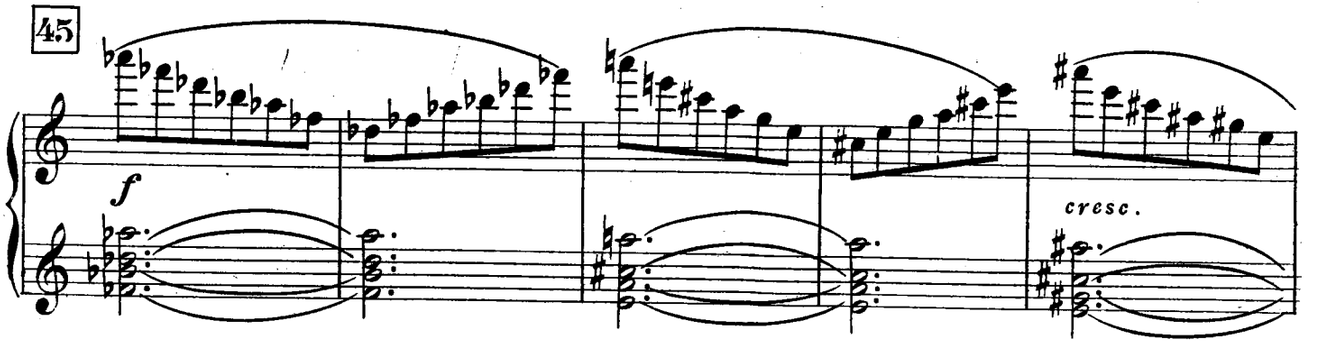
animando poco a poco



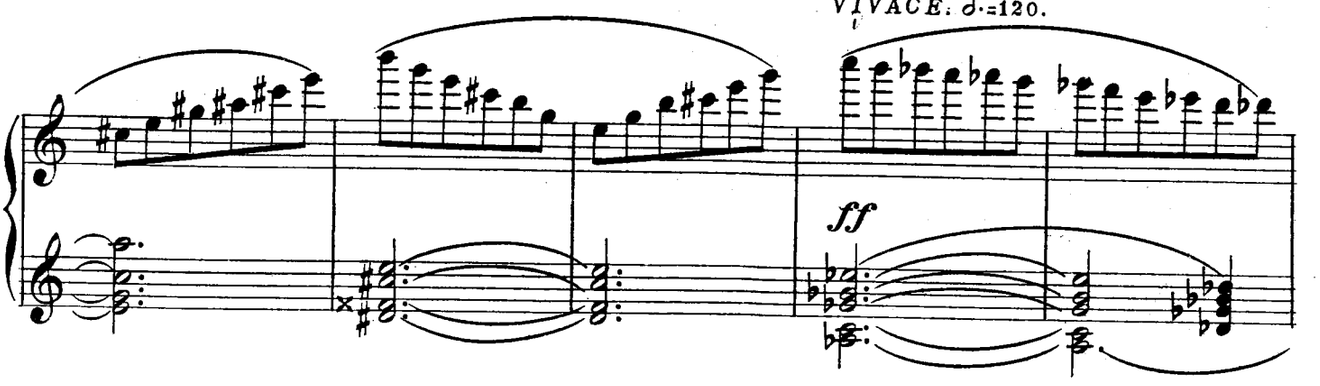


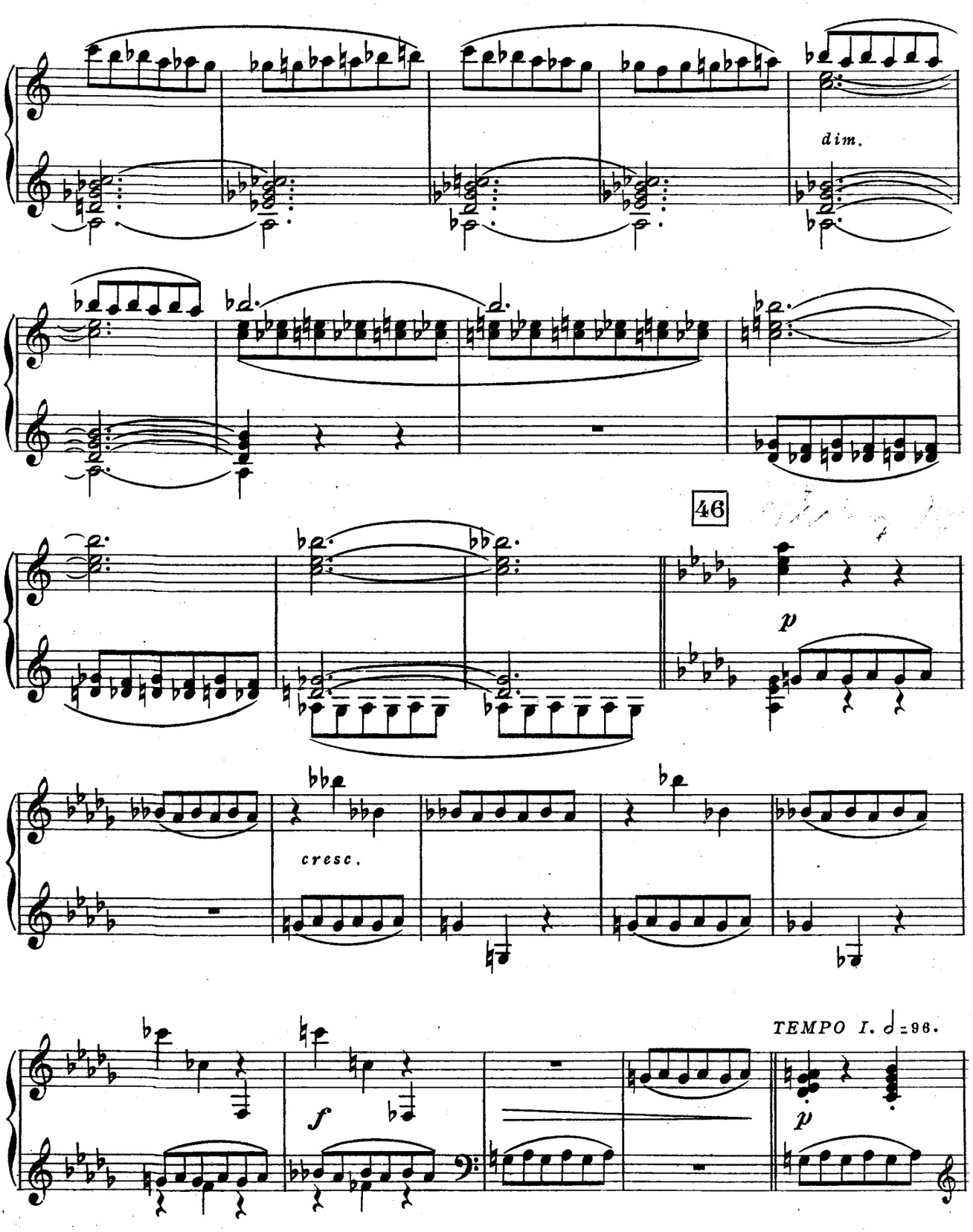


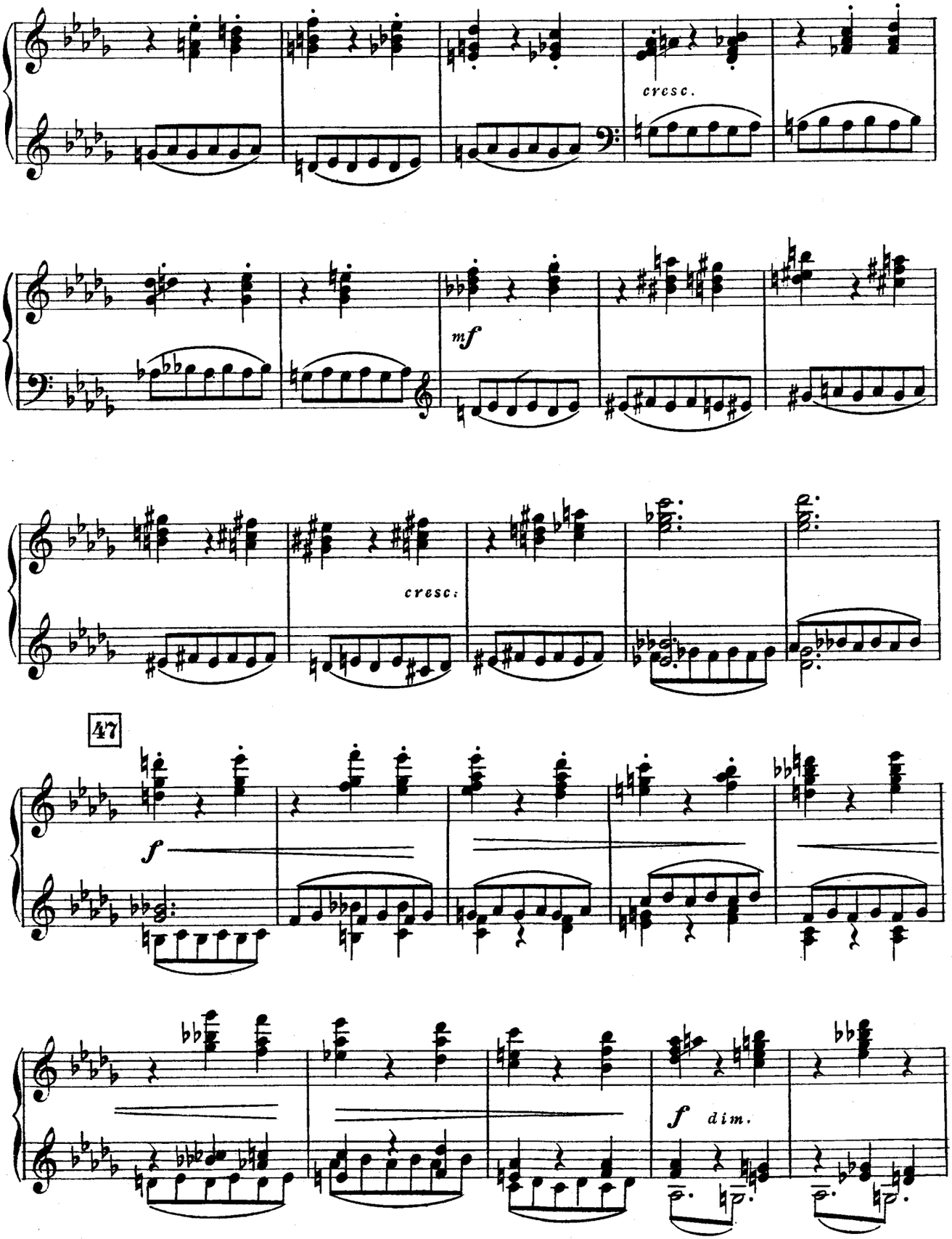
45

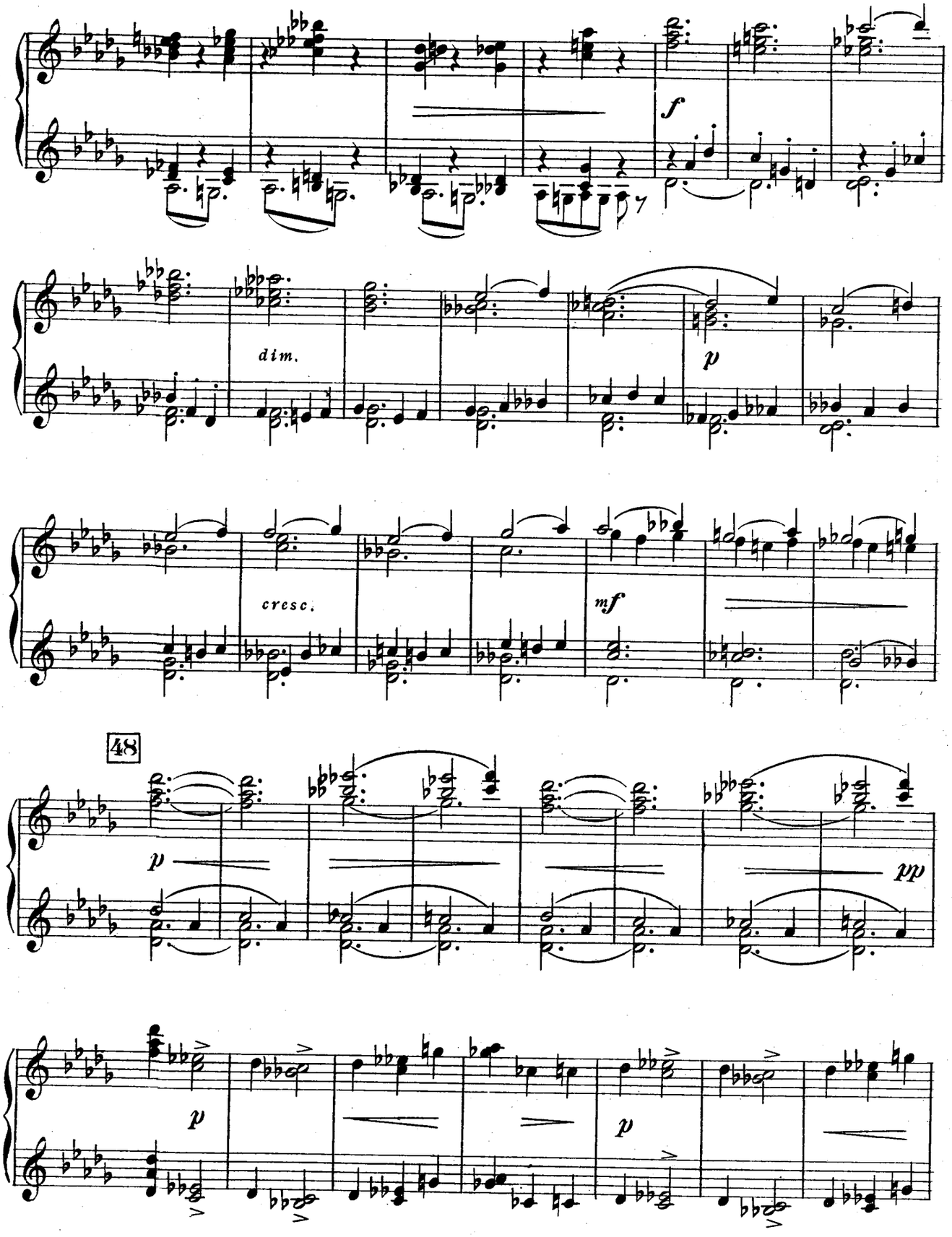


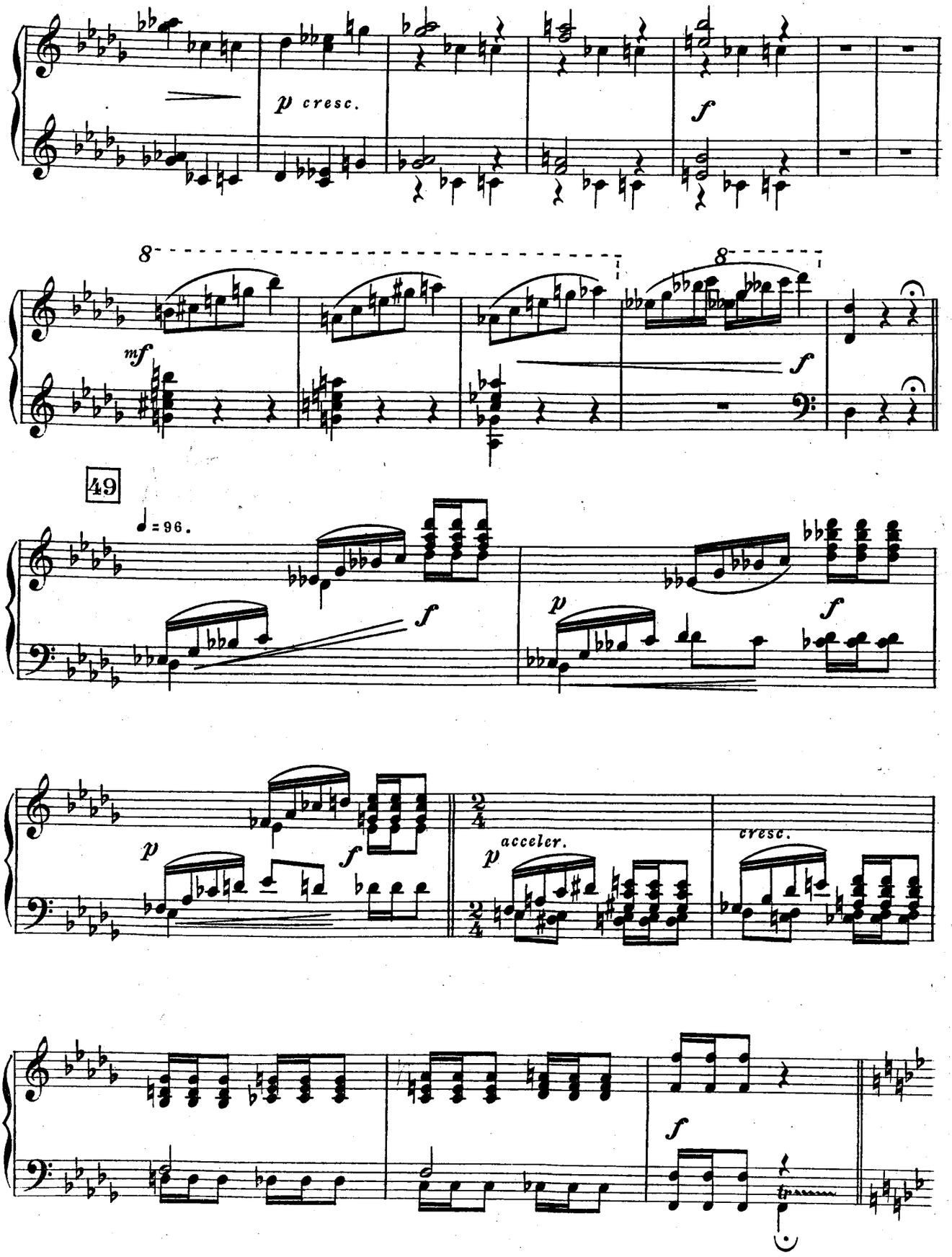
VIVACE. 𝅗𝅥.=120.



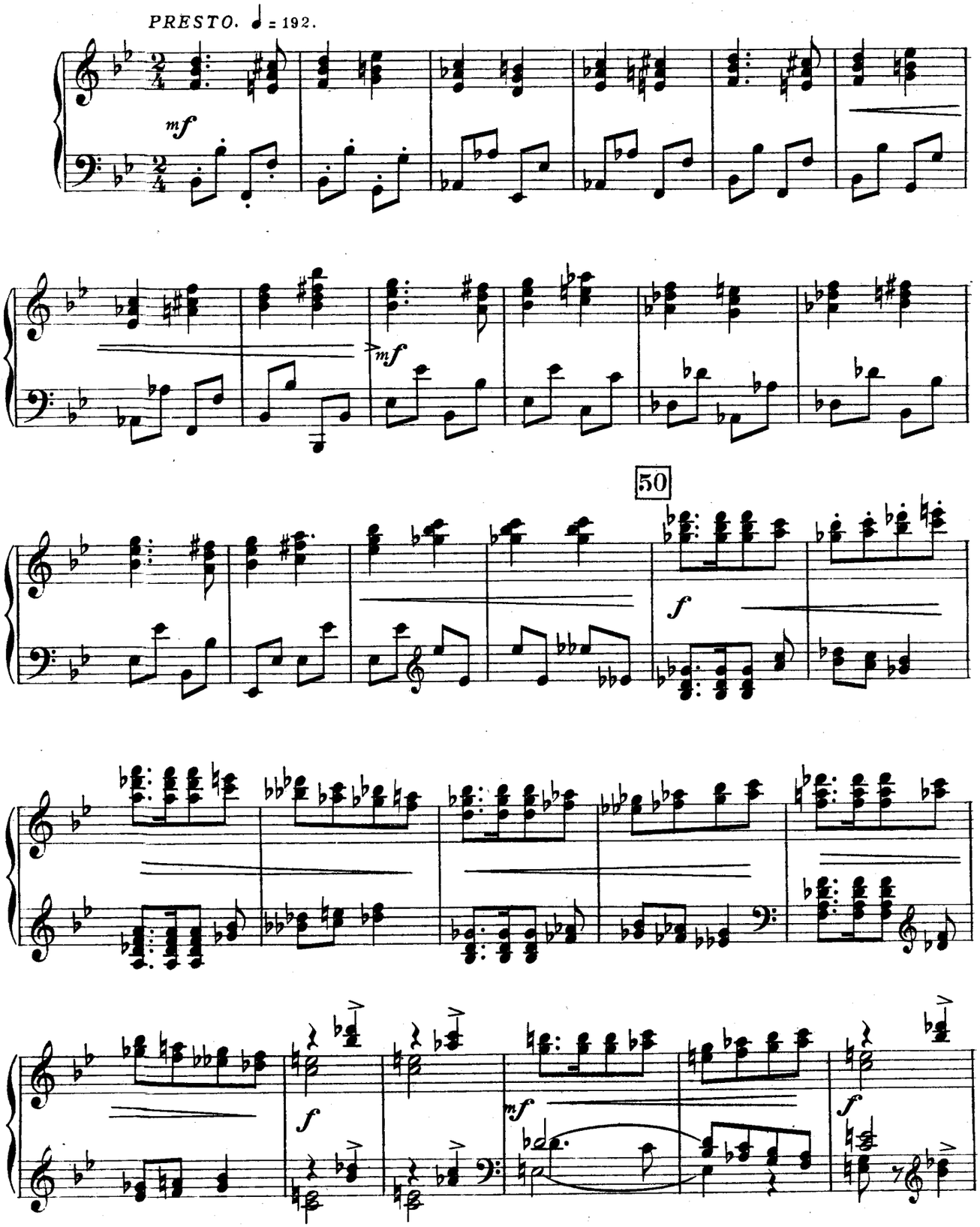

dim.
46
p
cresc.
TEMPO I. ♩=96.
f
p

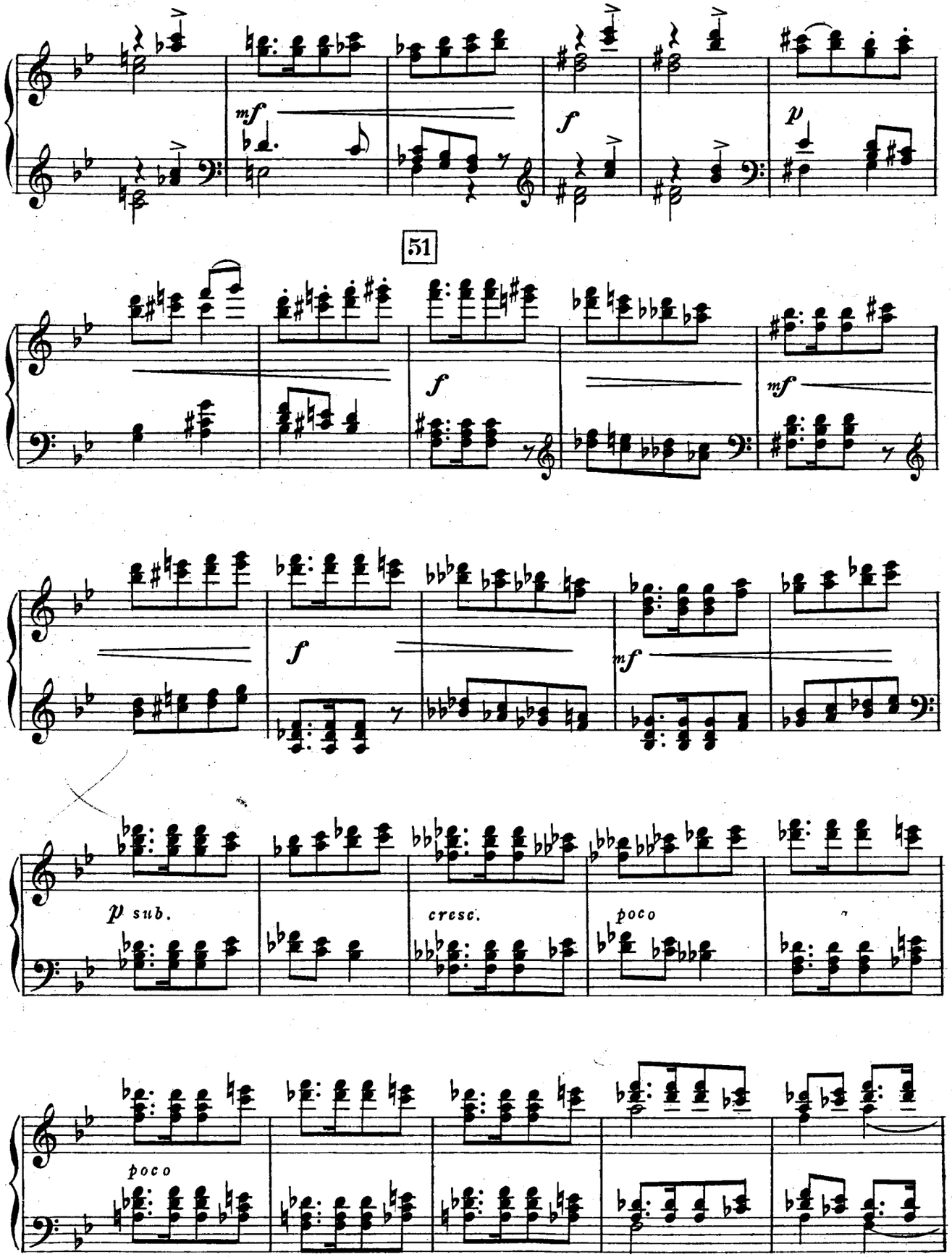

cresc.
mf
cresc:
47
f
f dim.


f
dim.
p
cresc.
mf
48
p
pp
p
p


p cresc.
f
8
mf
f
49
♩ = 96.
f
p
f
p
f
p acceler.
cresc.
f

TANIEC OGÓLNY | DANSE GÉNÉRALE




mf
f
p
51
f
mf
f
mf
p sub.
cresc.
poco
poco

52

8

ff

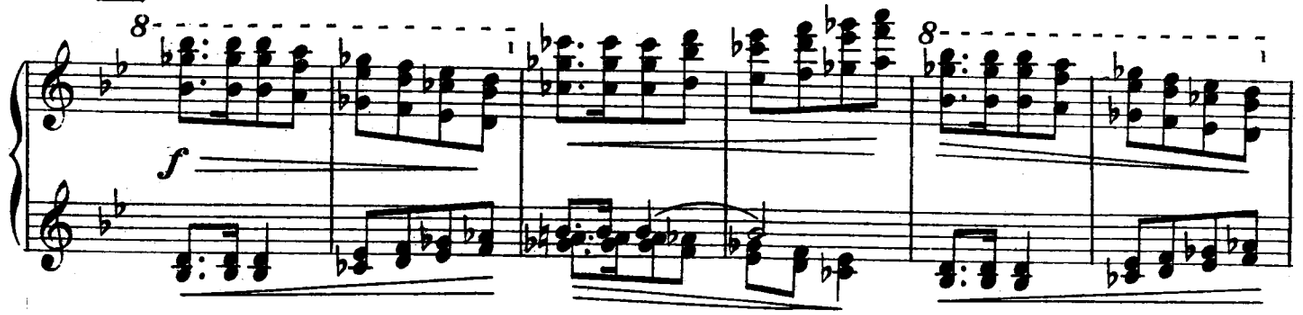
8

f

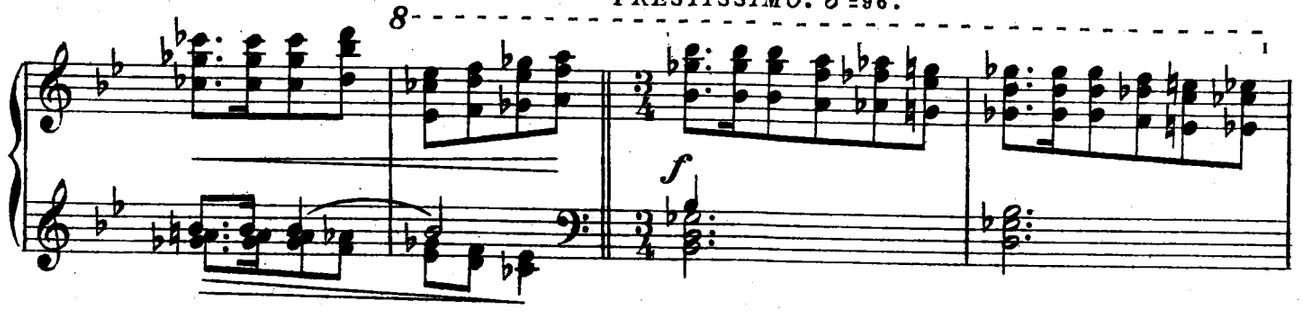
p

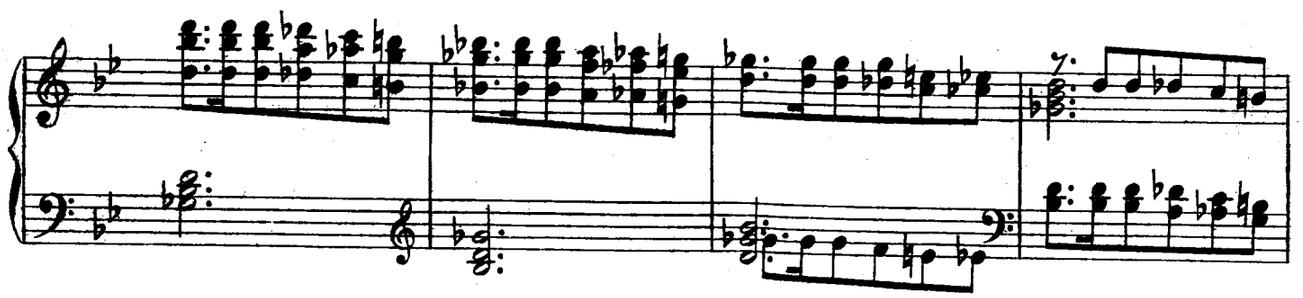
ANIMANDO

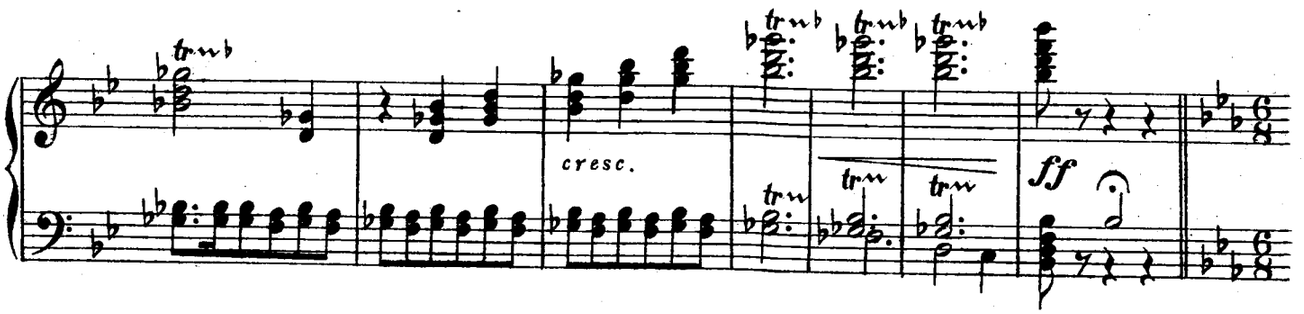
cresc.



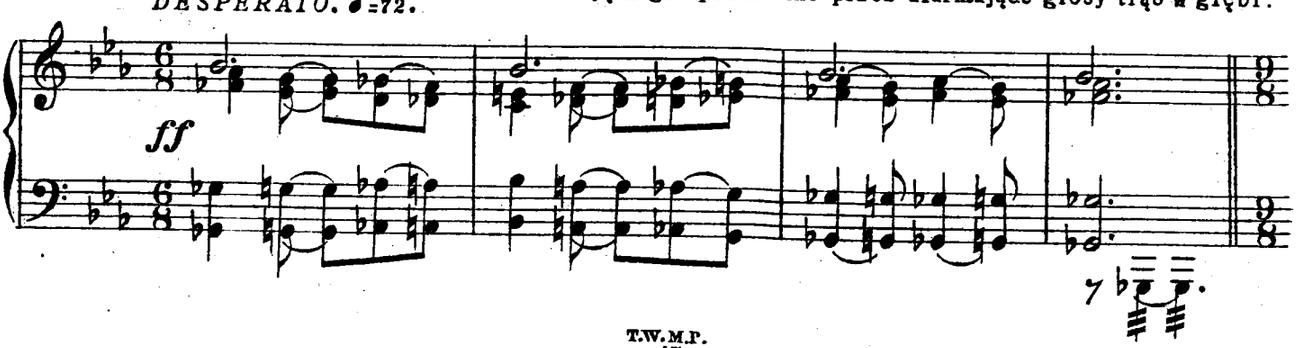
PRESTISSIMO. ♩=96.



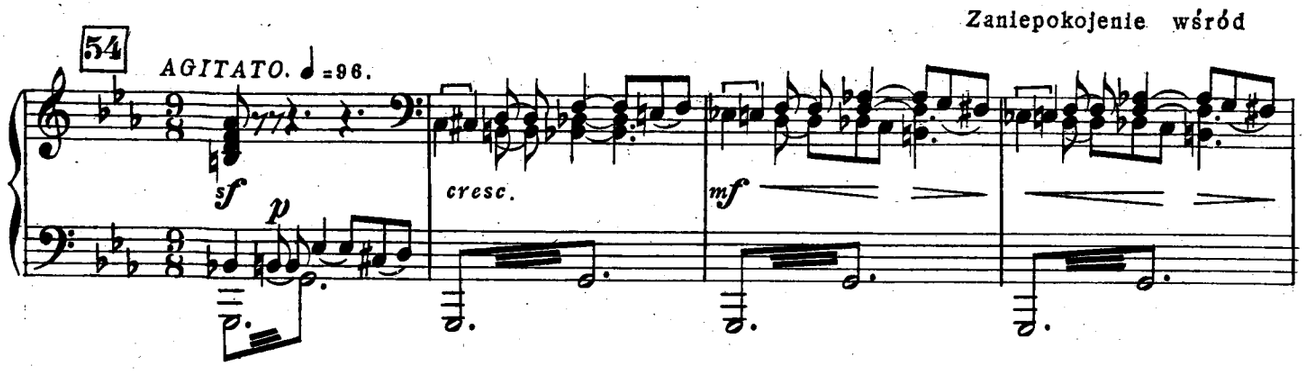




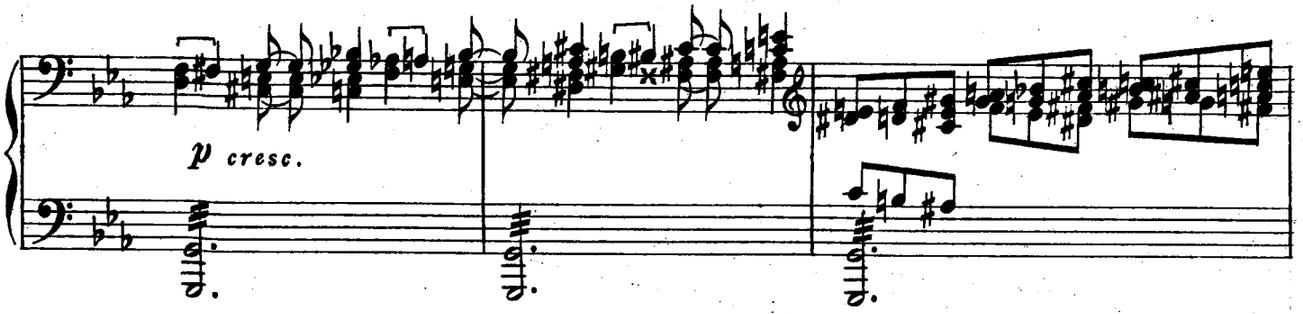
DESPERATO. ♩=72. Tańce zostają nagle przerwane przez alarmujące głosy trąb w głębi.



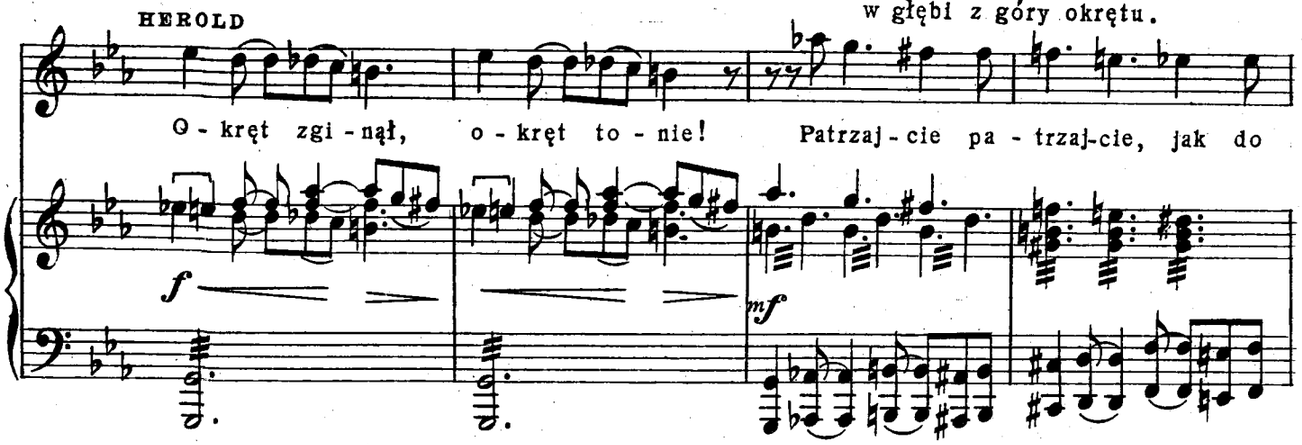
Zaniepokojenie wśród



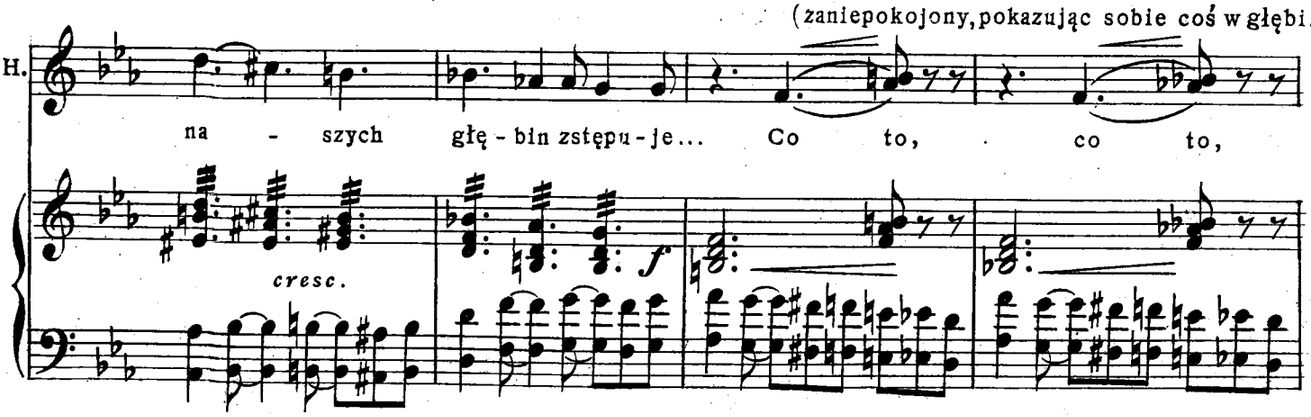
zebranych, rozstępują się, grupują i patrzą w głąb. Nadbiega Herold; staje przed Juratą i woła.



Pokazuje na ciemną sylwetkę padającego w głębi z góry okrętu.



CHÓR SYREN.
(zaniepokojony, pokazując sobie coś w głębi.)



55

Z nagłym wybuchem.

S. ktoś i - dzie ktoś ob - cy! To czło-wiek,

f

S. to ziemski człowiek, ośmielił się tu zstąpić, to zbrodnia

p f

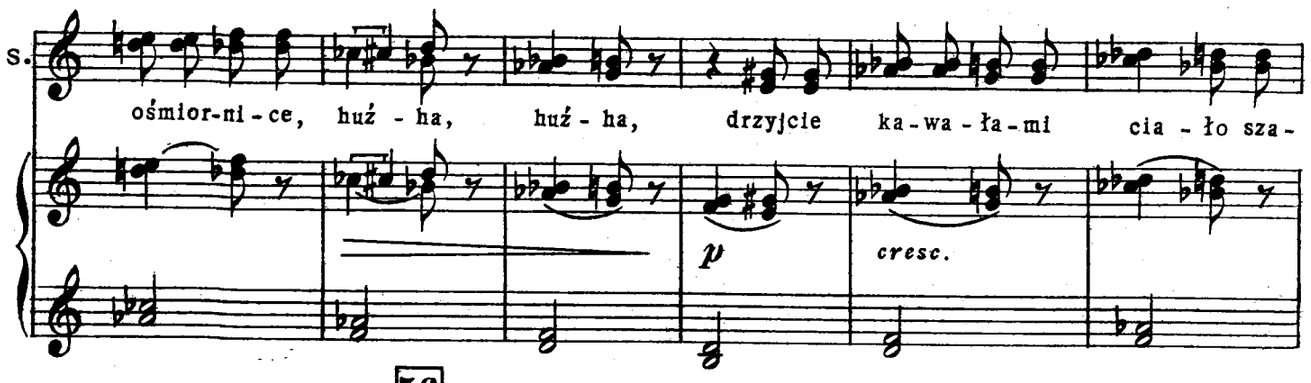
S. ka-ry-go-dna, za-bij-my go, uś - mierćmy go! zgiń, prze-

p sempre f

L'ISTESSO TEMPO.

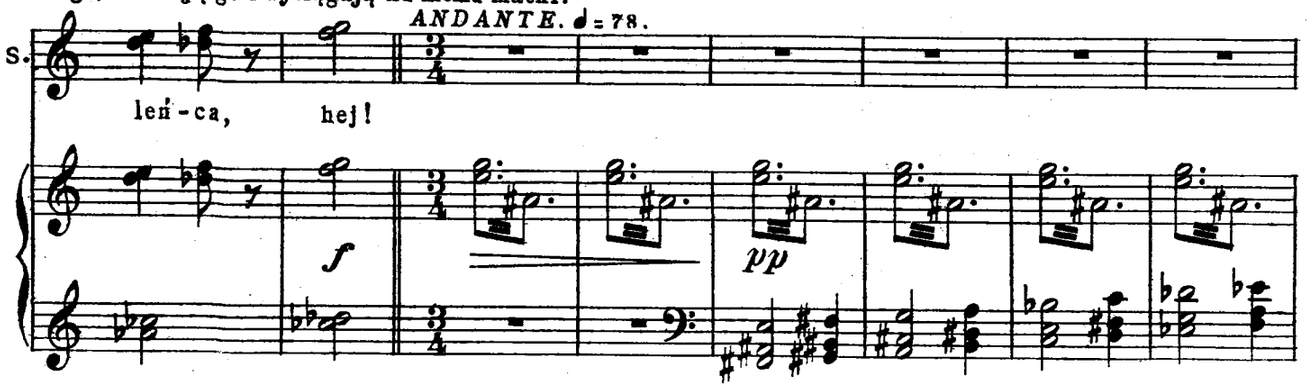
S. padnij, zczeznij Huź - ha, Huź - ha po - li - py

f

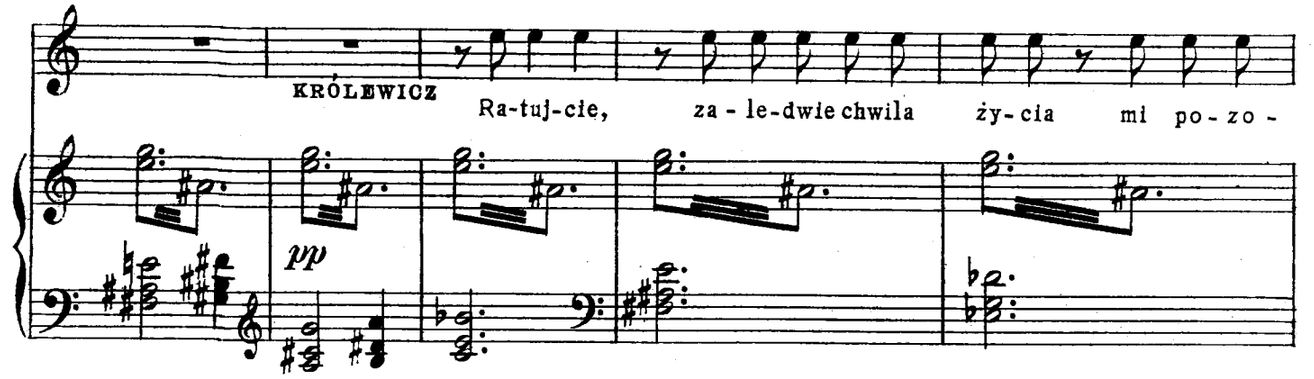


56

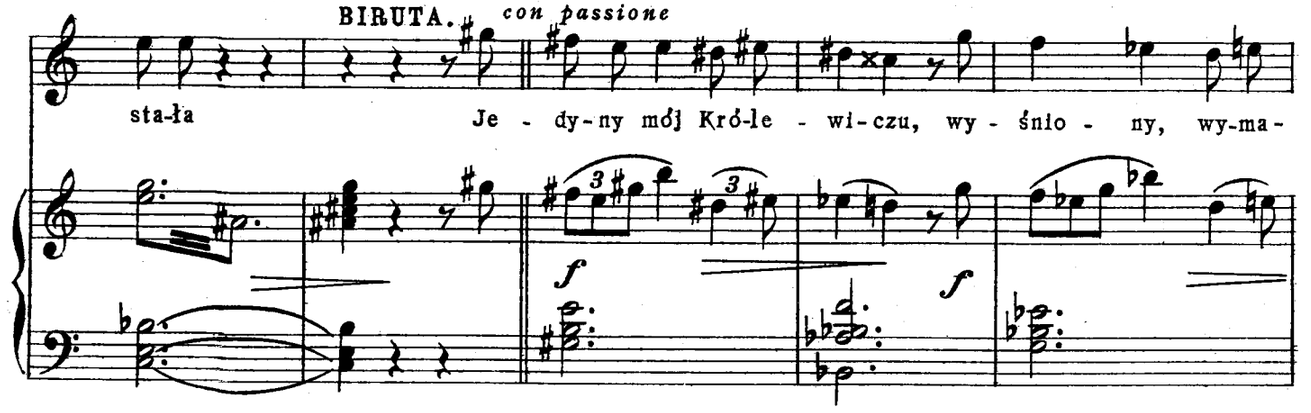
Zgłębi ku przodowi sceny idzie chwiejnym krokiem Królewicz. Ze wszystkich stron wypełzają potworne ośmionogi, otaczają go i wyciągają ku niemu macki.

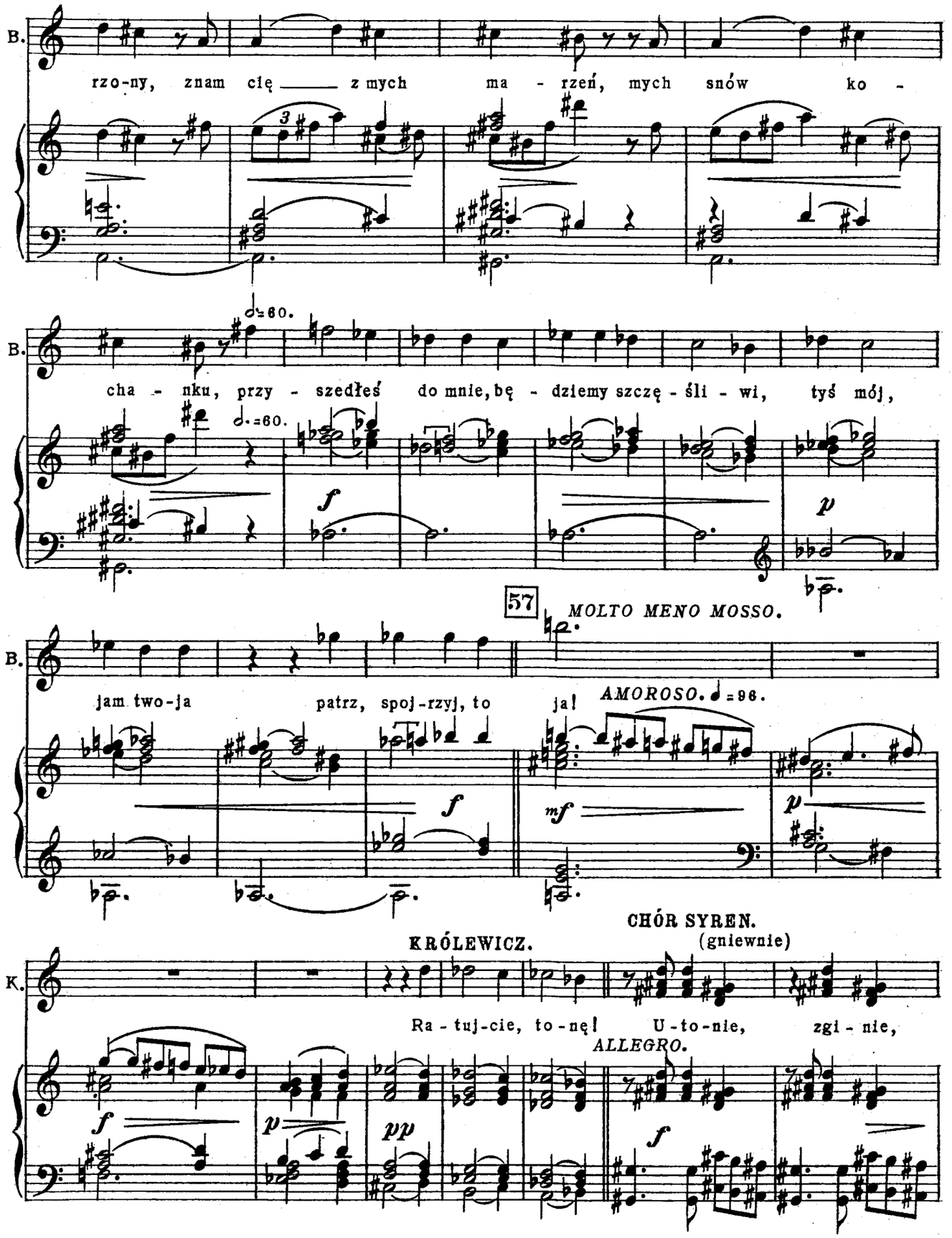


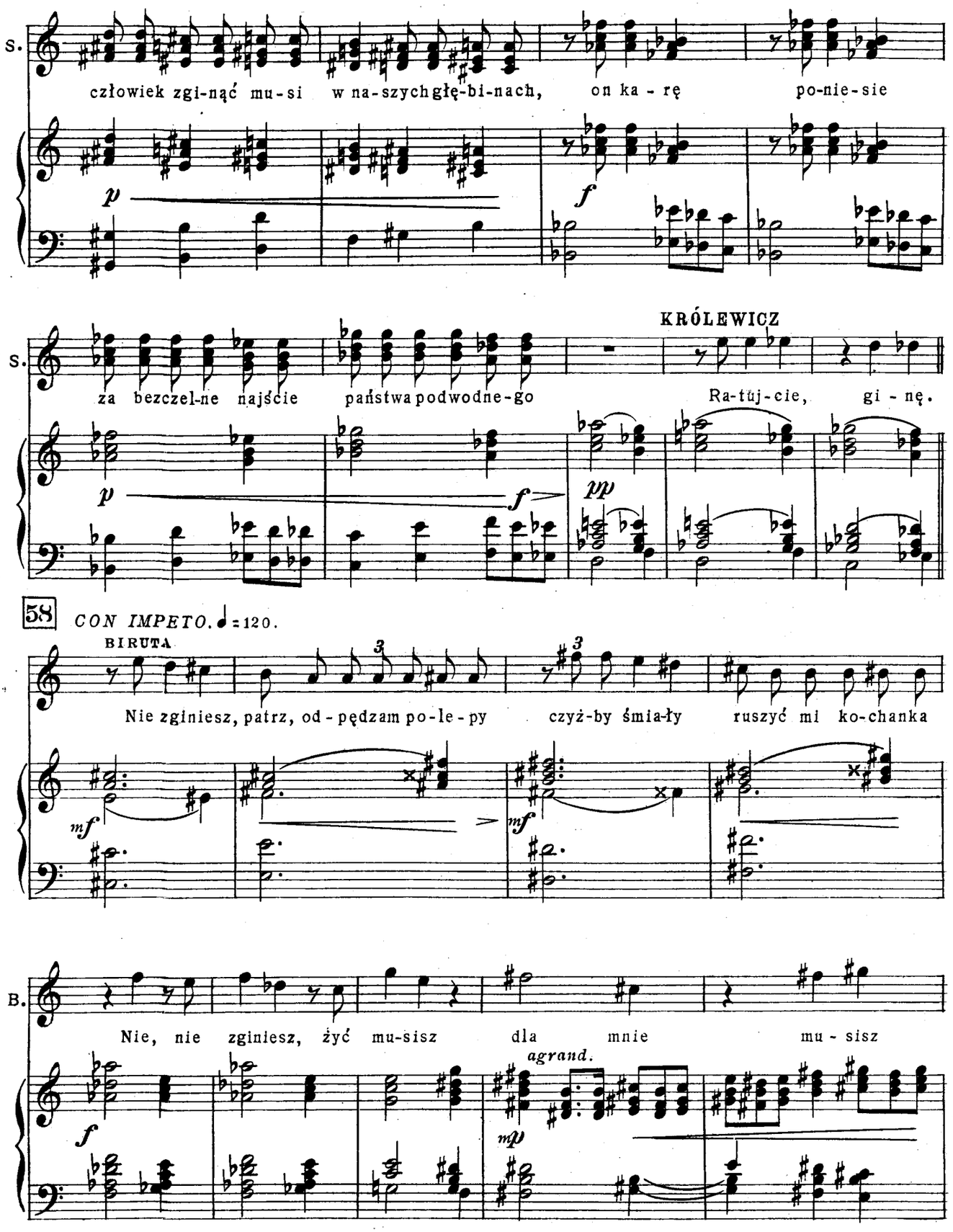
Wtym czasie Biruta podchodzi zwolna do Królewicza, przygląda mu się.

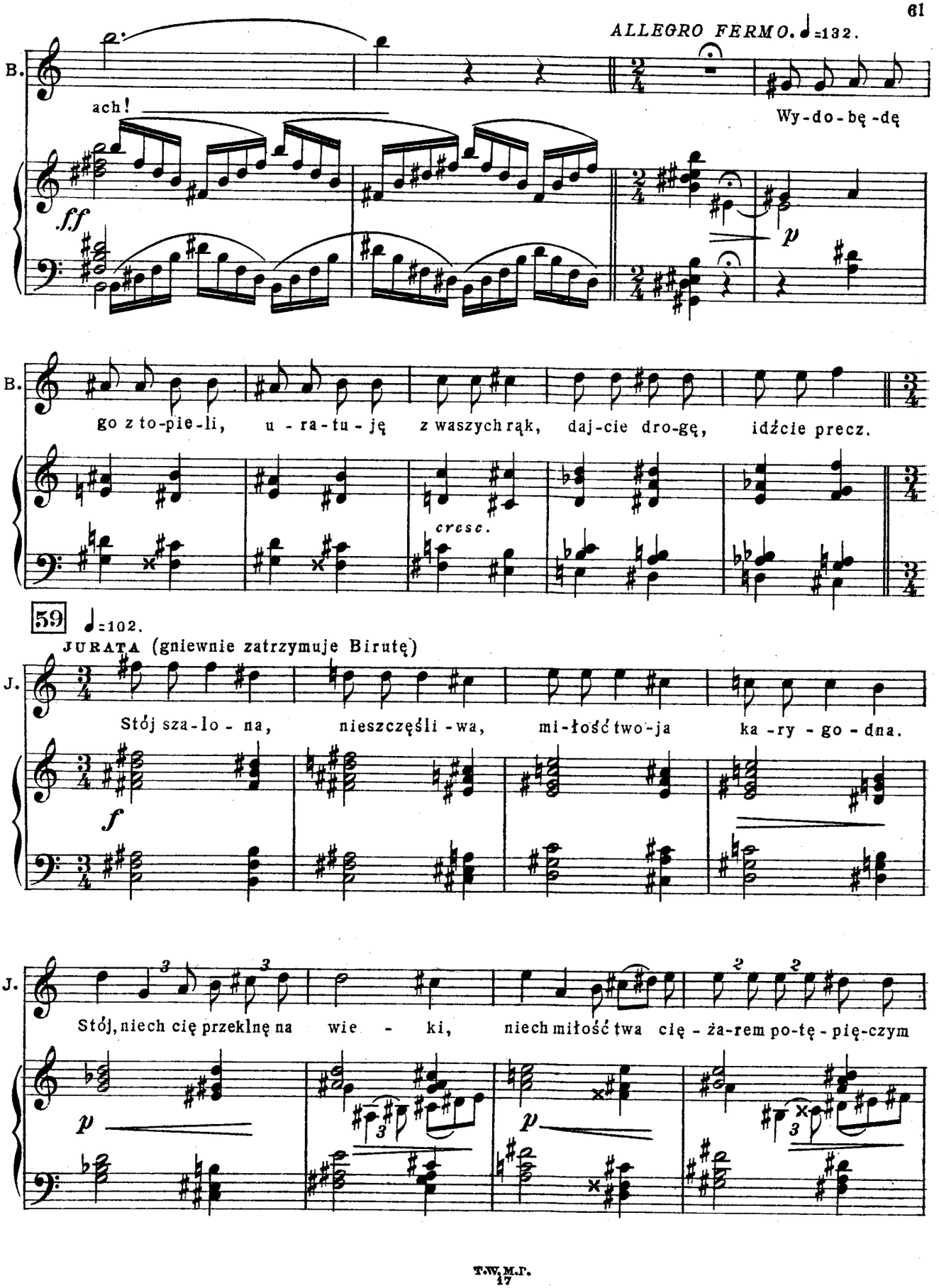


i nagle rzuca się ku niemu radosna. *ALLEGRO AGITATO.* ♩ =150.




B.
rzo-ny, znam cię z mych ma - rzeń, mych snów ko -
♩=60.
B.
cha - nku, przy - szedłeś do mnie, bę - dziemy szczę - śli - wi, tyś mój,
♩.=60.
f
p
57
MOLTO MENO MOSSO.
B.
jam two-ja patrz, spoj-rzyj, to ja!
AMOROSO. ♩=96.
f
mf
p
CHÓR SYREN.
(gniewnie)
KRÓLEWICZ.
K.
Ra - tuj-cie, to-nę! U-to-nie, zgi - nie,
ALLEGRO.
f
p
pp
f


S.
człowiek zgi-nąć mu-si w na-szych głę-bi-nach, on ka - rę po-nie-sie
p
f
KRÓLEWICZ
S.
za bezczel-ne najście państwa podwodne-go Ra-tuj-cie, gi - nę.
p
f
pp
58
CON IMPETO. ♩=120.
BIRUTA
Nie zginiesz, patrz, od - pędzam po-le - py czyż-by śmia-ły ruszyć mi ko-chanka
mf
mf
B.
Nie, nie zginiesz, żyć mu-sisz dla mnie mu - sisz
agrand.
f
mp


ALLEGRO FERMO. ♩=132.
B.
ach!
Wy-do-bę-dę
ff
p
B.
go z to-pie-li, u-ra-tu-ję z waszych rąk, daj-cie dro-gę, idźcie precz.
cresc.
59
♩=102.
JURATA (gniewnie zatrzymuje Birutę)
J.
Stój sza-lo-na, nieszczęśli-wa, mi-łość two-ja ka-ry-go-dna.
f
J.
Stój, niech cię przeklnę na wie-ki, niech miłość twa cię-ża-rem po-tę-pię-czym
p
p

62

Con passione

J. legnie na cię, Ja Ju-ra-ta mo-rza władczy-ni rzu-cam na cie-bie Bi-

p *mf* *cresc.*

J. ru-ta...

BIR.

B. Ła-ski, Kró-lo-wo ła-ski... ła-ski...

calmando e rit.

f

60

ANDANTE TRISTAMENTE. ♩=60.

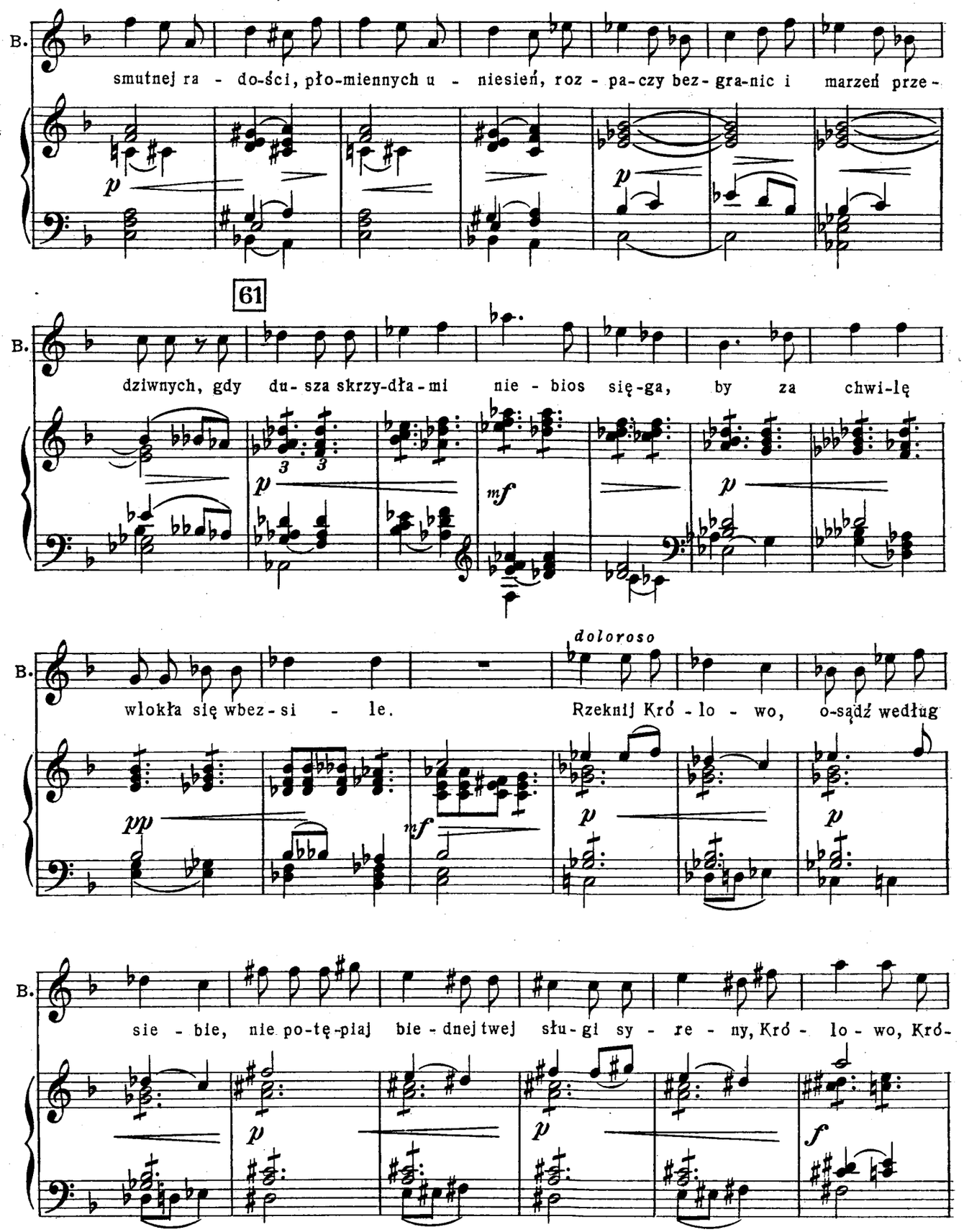
B. Czy ni-gdy twe ser-ce nie tę-tni-ło mocniej na wi-dok mi-

ARIOSO. ♩=60.

p

B. łe-go, któ-re-go wy-bra-ło, czy ni-gdy nie zna-łaś ra-do-sne-go smutku i

p *p*


B.
smutnej ra - do-ści, pło-miennych u - niesień, roz - pa-czy bez - gra-nic i marzeń prze -
61
B.
dziwnych, gdy du- sza skrzy-dła-mi nie - bios się-ga, by za chwi-lę
B.
doloroso
wlokła się wbez-si - le. Rzeknij Kró - lo - wo, o-sądź według
B.
sie - bie, nie po-tę-piaj bie - dnej twej słu-gi sy - re - ny, Kró - lo - wo, Kró-

62

B. lo - wo, li - to - ści! li - to-ści! li - to-ści! JURATA Masz

dim. *p* *p* 3 *p*

TRANQUILLO.

J. słuszność Sy - re-no, twą wi - nę da - ru - ję ci wczęści i

p *p*

CON FIEREZZA. ♩=72.

J. ka-rę poniesiesz sro-gą: mo - żesz swe-go Kró-le -

3 *p* *f*

J. wi - cza wynieść zdro - wo zmych wła-dań!

J. Mo - żesz iść z nim kę - dy chcesz... Tyl-ko

f *p*

J. głos twój tu zo - sta-nie, wyjdziesz niema ni - by ry-ba, głos od

rit. poco

p *p*

63

J. zyszczesz gdy po - wrócisz. O - dejdź, wnet za tra - cisz głos...

a poco

pp

ADAGIO LUGUBRE. ♩=54.

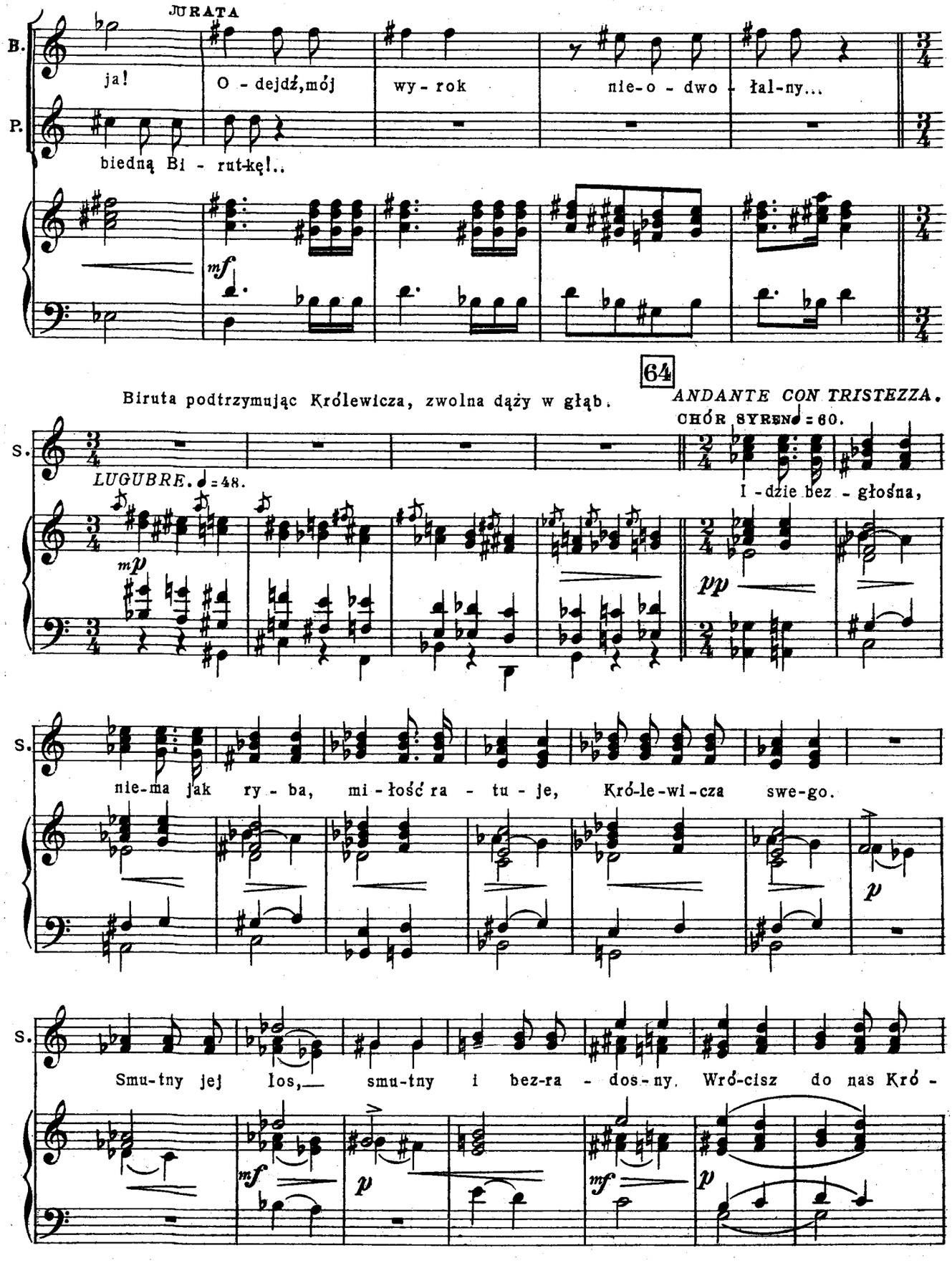
BIRUTA

B. Mat-ko Kró - lo - wo, cze-mu tak wiel-ka jest ka-ra two- -

P. PIASTUNKA Straszny to wy- rok, wiel-kie cier - pie- nia cze - ka - ją mą

ADAGIO LUGUBRE. ♩=54.

pp *cresc.*


JURATA
B.
ja!
O - dejdź, mój wy - rok nie-o - dwo - łal-ny...
P.
biedną Bi - rut-kę!..
mf
64
Biruta podtrzymując Królewicza, zwolna dąży w głąb.
ANDANTE CON TRISTEZZA.
CHÓR SYRENO = 60.
S.
LUGUBRE. ♩ = 48.
mp
I - dzie bez - głośna,
pp
nie-ma jak ry - ba, mi - łość ra - tu - je, Kró-le-wi-cza swe-go.
p
Smu-tny jej los, smu-tny i bez-ra - dos-ny. Wró-cisz do nas Kró -
mf
p
mf
p

65

S. le-wno Bi - ru - to, śpiewać z na-mi i tańczyć będziesz, je - no sza -

mf

S. leń-stwa mi - ło - ści swej zbądź!

dim.

pp

66 Kurtyna zwolna spada.

ALLEGRO VIVO.

♩=120.

ff

f

f sempre

3 3

PRESTO.

ff

Akt II

WSTĘP — INTRODUCTION

ALLEGRO ENERGICO. ♩=138.

f *mf* *cresc.* *f* *dim.* *mf* *f* *dim.* *mf* *f* *dim.* *dim.* *f* *dim.*

1

p *mf* *p*

mf *f*

2

mf *p*

cresc. *poco* *a* *poco* *e*

allargando *ff*

3

a tempo

mp

mp

cresc.

8

4

ff

mf

cresc.

f

p

f

p

Kurtyna zwolna się podnosi. Taras wysunięty w morze przed pałacem Królewicza.

p *f* *p* *f*

5 Nad leżącym Królewiczem czuwa Syrena-Biruta. Od morza słychać chór Syren.

p *crescendo*

CHÓR SYREN

S. Wróć do nas, Kró-lewno, Bi-ru-to. Wróć do nas, Sy-re-no, Bi-ru-to!

ff *pp* *ff* *ff* *pp* *ff*

Zwolna Syrena Biruta zaczyna się wsłuchiwać w ten chór.

acceler. molto

p

6 *ANDANTE SOSTENUTO.* ♩ = ♩. ♩. = 60.

S. W głę - - - bi - - nach mórz cze - -

p

72

S. ka - ją cię I

S. tań - - - ce i ra - - - dość i

cresc. *f*

S. śpie - - wy

p

7 *TRANQUILLO.* ♩ = 54.

S. Wro - - dzi-mej głę - bi, gdzie nie-ma tro - ski

p

S. szczę - śli - wa bę - dziesz, ra - do - sna, pro - mien - na, jak

p *p* *cresc.*

8

S. my! Wróć do nas, wróć,

f *mf*

S. wyzbyj się złud, Kró - lo - wo, Bi - ru - to!

dim.

Biruta budzi się, jakby z odurzenia, gdy chór zamilkł, i pochyla się nad Królewiczem.

ANDANTE AMOROSO. ♩=72.

L'ISTESSO TEMPO.

9

pp *mf*

KRÓLEWICZ
(budząc się)

K. Gdziem jest ? Ktoś ty ? złu - da cza-ro-wna,

p *mf* *p* *p*

(Siada, bierze w dłonie głowę klęczącej Syreny i przygląda się jej uważnie.)

K. czy i - sto-ta ży - wa ?

agitato poco *calmando*

p *cresc.* *f*

10

in tempo con calore

K. Tak znam cię, choć zda mi się, że po-raz pierwszy me

in tempo con calore

p

K. o - czy cię wi - dzą. Tak znam cię, toś ty, któ-ra

p

K.

gdzieś kie - dyś, da - wno, da - le - ko

f

11

K.

3

ży - cie mi zra-to - wa - łaś. Toś ty Tak

dolce e con passione

p *p*

K.

tak, już wiem, przy-po - mi - nam so - bie wszystko, wszy - stko...

p *cresc: poco* *a* *poco*

12

POCO PIU MOSSO. ♩ = 84.

K.

Toś ty mnie wy - ba - wi - ła, gdy w odmę - tach morskich

f

3 3 3

mp

76

K.

gi - ną - łem wśród ży -

K.

wio - łów i stra - szy - deł o -

cresc.

e

13 *Con anima*

K.

kro - pnych... Tyś —— jest tą, ——

allargando

f

K.

o któ-rej du-sza mo-ja śni-ła!

Wstaję i podnosi Syrenę.

p *cresc.* *molto*

14

ALLEGRO AGITATO. ♩=120.

K.

agrand.

U - chodź - my,

ff

mf

K.

u - cie-kaj-my,

Mi - łoś - cią szczę -

cresc.

f

K.

śli - wi żyć bę - dziem da - le - ko od lu - dzi...

impetuoso

f

MOLTO SOSTENUTO.

K.

Lecz po - wiedz, czy mnie mi - łu - jesz?

ff

p

f

p

WYZNANIE MIŁOSNE | CONFESSION D'AMOUR

ANDANTE CON AMORE. ♩=66. Syrena tańczy, opowiadając Królewiczowi o swej miłości.

15

pp *mf* *poco* *rit.*

ESPRESSIVO E CON MOLTO PASSIONE. ♩.=60.

p *p*

mf *p*

mf *p*

16

p appassionato *p*

p

cresc.

17

mf

f con spirito

dim.

acceler.

cresc.

p

allarg.

calmando

ff

18 *IN TEMPO I.* (♩.=60.)

p

mp

8

f

19

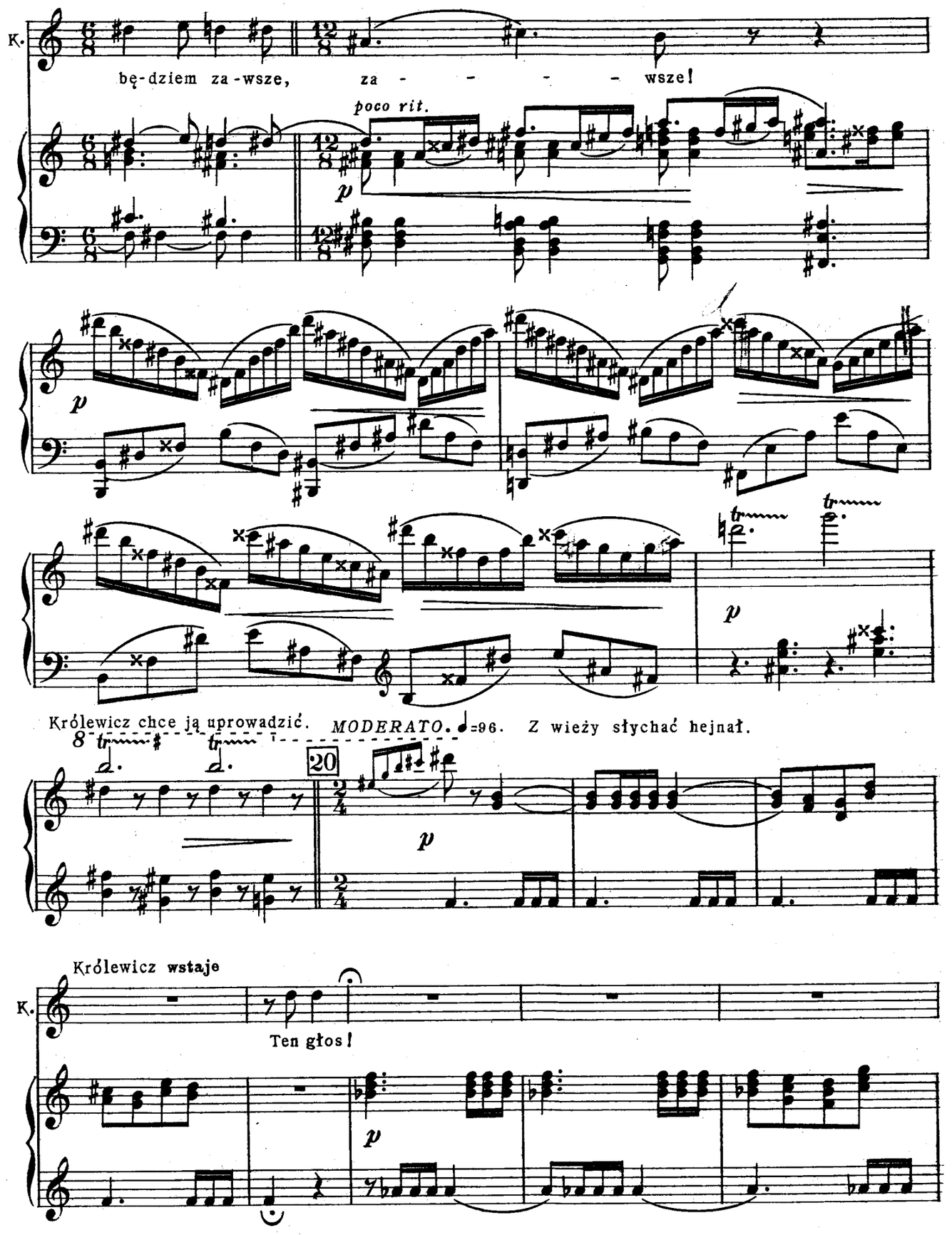
PASSIONATA.

KRÓLEWICZ

K. Promien - ni i ra - do - śni, szczęśli - wi peł - ni słoń - ca

f

f *dim.*


K.
bę-dziem za-wsze, za - - - - - wsze!
poco rit.
p
p
p
Królewicz chce ją uprowadzić. MODERATO. ♩=96. Z wieży słychać hejnał.
20
p
Królewicz wstaje
K.
Ten głos!
p

21 *POCO PIU MOSSO.* ♩=108.

KRÓLEWICZ

K. Ten hejnał

p

poco rit.

(nagle się zwraca do Syreny)

ANDANTE

K. To nadjeżdza o - na... słuchaj, ty

f

22 *SEMPLICE.* ♩=72.

K. wiedzieć musisz wszystko prawdę ca-łą... Wiedz, że już w dzie-cińśtwie by-łem za - rę -

mf *p*

K. czo-ny z księ-żniczką wysp są - siednich. Od te - go zwią -

K. zku za - le - ży spo-kój i si - ła me - go na - ro-du. Tym

K. związkiem kończą się o - krutne wal - ki przez wie-ki lud mój gnę - bią-ce. I

23

agitato

K. o - to na-deszła chwila ta kie - dy z księżniczka miał za - wie-rać ślu-by,

PIU MOSSO. ♩=90.

K. na statkach miał się od-być ce-re-mon-jał zgo-dy, mia-łem mi nie-zna-ną

cresc. *poco* *a* *poco*

grandioso

K. księżnę poślu-bić

rallent.

f *mf* *p*

24

PIU MOSSO. ♩=102.

K. I o - to zer - wał się hu-ra - gan groź - ny rozmio - tał wich - rem

PIU MOSSO. ♩=102.

p *cresc.*

K. na - sze stat - ki kru - che na mo - rza nie - zna - ne za -

mf *cresc.*

K.

pę - dził bez - ra - -dnych

f

Syrena robi gest jakby ekstatycznej podzięki ku niebiosom.

K.

pio - ru - nem zwa - lił

agrandiss. e allarg.

ff *p*

25 *ALLEGRO CON ANIMA.* ♩=120.

K.

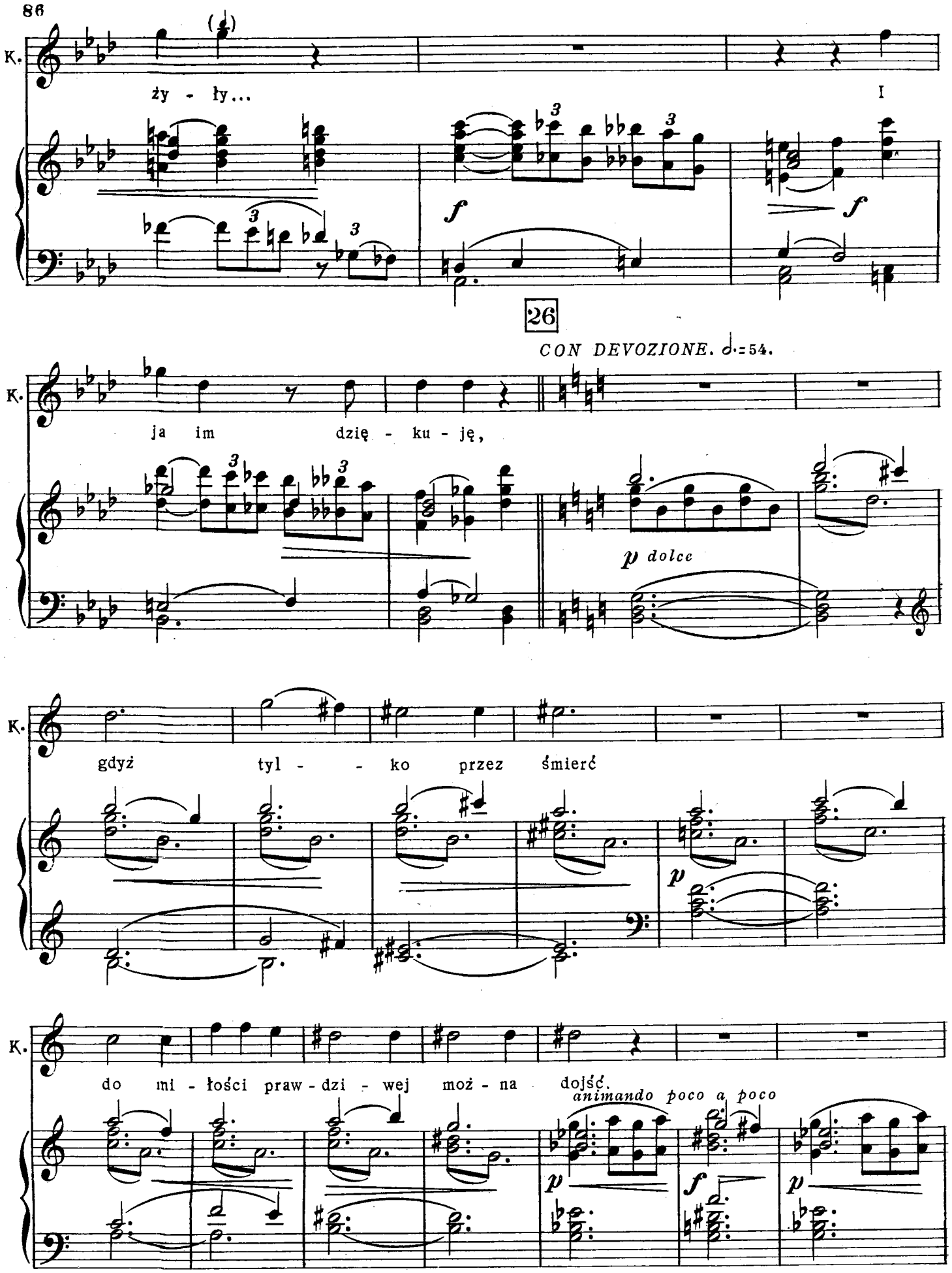
i za - to - pił nas! Nie - bio - som dzię -

f *mf*

K.

ku - jesz za pio - run, hu - ra - gan, za bu - rzę, któ - re nas zbli -

p


K.
ży - ły...
I
f
f
26
CON DEVOZIONE. 𝅗𝅥.=54.
K.
ja im dzię - ku - ję,
p dolce
K.
gdyż tyl - - ko przez śmierć
p
K.
do mi - łości praw - dzi - wej moż - na dojść.
animando poco a poco
p
f
p

27

Con affetto ♩.=72.

K.

Sław się więc bu - rzo, sław hu - ra - ga - nie, cześć

f *p* *mf* *p* *f*

K.

wam i chwa - - - ła, ży - wio - - - -

MODERATO. ♩=96.

K.

ły!

z wieży odzywa się hejnał nieco mocniej.

ff *mp*

K.

To

poco rit.

K.

o - na przyby-wa

a tempo

mp

poco

rit.

28

POCO PIU MOSSO. ♩=108.

K.

To ją wi - ta hej - nał, u - chodźmy.

mf

Chce biec z Syreną. W tej chwili z tarasów wybiegają ludzie z pochodniami

dim.

i latarniami.

pp

cresc.

Biegną na wybrzeże. Otaczają Królewicza z Syreną. Królewicz zakrywa sobie twarz płaszczem.

poco a

poco

f

29

(z oburzeniem)

CHÓR DWORSKI

Ktoś ob - cy tu, jak śmiał tu

f

dimin.

wejść? u - wię - - zić go, u - ka - rać

mf

go, że śmie u - rą - gać na - - szej ża -

dimin.

ło - bie po Kró - le - wi - czu zgi -

p

nio - - nym wśród mórz ____ i sta - wać har - do na

mf

30

dro - dze ksią - żni - czki u - wię - zić, u - ka - rać go

T. u - ka - rać go, u -

f

ka - rać u - wię - zić u - wię - zić, u - ka - rać go u - wię - - -

wię - zić u - wię - zić go, u - wię - - - - -

cresc.

Do Królewicza podbiegają dwaj ministrowie dworu Hetka i Pętelka. Odrywają mu od twarzy połę płaszcza i odstępują zdumieni. (postacie groteskowe mówią zawsze szybko i z komiczną

zić, u - ka - rać go!

ff

31 powagą.)

GIOCOSO. ♩=120.

HETKA

To nasz Kró - le - wicz, Kró - le-wicz sam we wła - snej o -

PĘTELKA

GIOCOSO. ♩=120.

To nasz Kró - le - wicz we wła - snej o - so - bie

mf

so-bie, sza - no - wny wspa - nia - ły, ko - cha - ny, wiel - bio - ny, mo -

p

32

H. ca - rny i ży - wy sam!

P. *f*

Chór ze zdumieniem, najpierw cicho, jakby z niedowierzaniem, potem głośniej, jakby ze zdumieniem, wreszcie z radością.

CHÓR *pp* Kró - le - - wicz? *f* *cresc.* Nasz Kró -

C. *cresc.*

pp *cresc.*

le - - wicz? *f* Niech ży - je Kró - le - wicz. nasz niech

C.

mf *cresc.*

Z wieży poraz trzeci odzywa się hejnał - głośniej

33 *MODERATO.* ♩=102.

ży - je, niech ży - je, niech ży - je nam!

f *mf*

Lud poruszony. Pokazują sobie zdala nadpływający statek. Do Królewicza

podbiega zaaferowany Minister Hetka - mówi prędko.

f

dim.

poco rit.

p

34 *A TEMPO.* ♩=108.

HETKA

H. Króle-wi-czu, łaskawco i Pa-nie mój, o-to nadjeż-dza Księżniczka narze-czo-na twa, nie

p

H. go-dzi się przeto by wi-dzia-ła u bo-ku twe-go ob - - - - -

p *mf*

35

L'ISTESSO TEMPO.

(podbiega do Królewicza z drugiej strony)

PĘTELKA

H. cą nie - wia - stę. Kró-le-wi-czu Pa-nie,

p

P. prawda jestem zda-nia zdania odmienne-go, niż mój to-wa-rzysz Pan mi-ni-ster Het-ka,

P.

jednak już przed nim po-my-śla-łem so-bie, że słusznie będzie, gdy twej na-rze-czo-nej

f *f* *dim.*

P.

o-czy nie uj-rzą przy twym bo-ku, Pa-nie, ob-cej, nie-zna-nej ko-

p

SCHERZANDO. ♩=102.

HETKA

H.

Choć Pę-tel-ka nie-ma ra-cji

P.

bie-ty tej. Chociaż Het-ka

f *mf*

H. a - le ra - dzę ci, o Pa - nie, od - dal od sie - bie

P. od - dal, od - dal tę ko - bie - tę

mp *p*

(Przyskakują do siebie)

H. tę ko - bie - tę od - dal, od - dal,

P. od - dal, od - dal tę ko - bie - tę od - dal, od - dal,

p *mf*

H. od - dal, od - dal,

P. od - dal, od - dal, od - dal!

f

98 W tym czasie Królewicz otulił Syrenę płaszczem i powoli wycofał się dalej od ministrów, w dalszym ciągu ze sobą zajadle swarzących się:

37 *TEMPO DI POLACCA.* ♩=96.

allarg.

38 *a tempo*

CHÓR DWORSKI

Wi - taj, wi - taj nam Księ - żniczko!

Wi - taj władczy - ni

a tempo

f

mf

f

na - sza!

Wi - taj nam Księżniczko

Jasnych wysp,

Wi - taj nam Księżniczko

mf

f

C.

Wi - taj przyszła Pa-ni i władczy - ni, wi-taj, wi-taj nam Księ- żniczko!

Jasnych wysp, wi - taj, przyszła Pa-ni i władczyni na - sza.

cresc.

C.

ff

mf

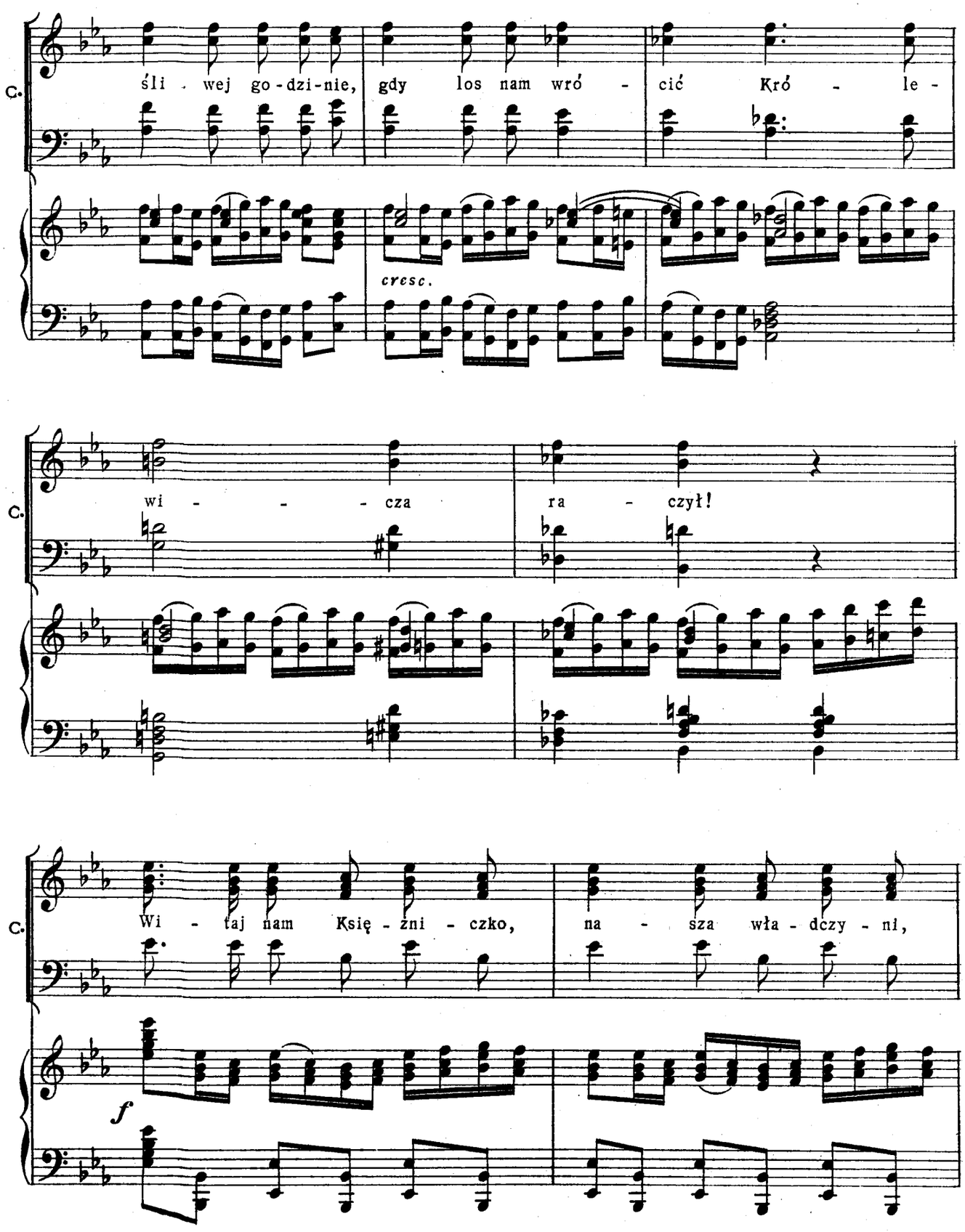
39

C.

Wi - taj nam w szczę-

ff

p


C.
śli - wej go - dzi - nie, gdy los nam wró - cić Kró - le -
cresc.
C.
wi - - - cza ra - czył!
C.
Wi - taj nam Księ - żni - czko, na - sza wła - dczy - ni,
f

Ze statku zstępuje Księżniczka z orszakiem. Ministrowie ciągną ku niej Królewicza, który się 101
im opiera. Syrena łagodnie odsuwa się od niego i pozostaje w tyle.

C. wi - - taj, wi - - - taj nam,

Królewicz podchodzi do Księżniczki i składa jej ukłon. Ta wyniośle podaje mu rękę.
Idą naprzód sceny.

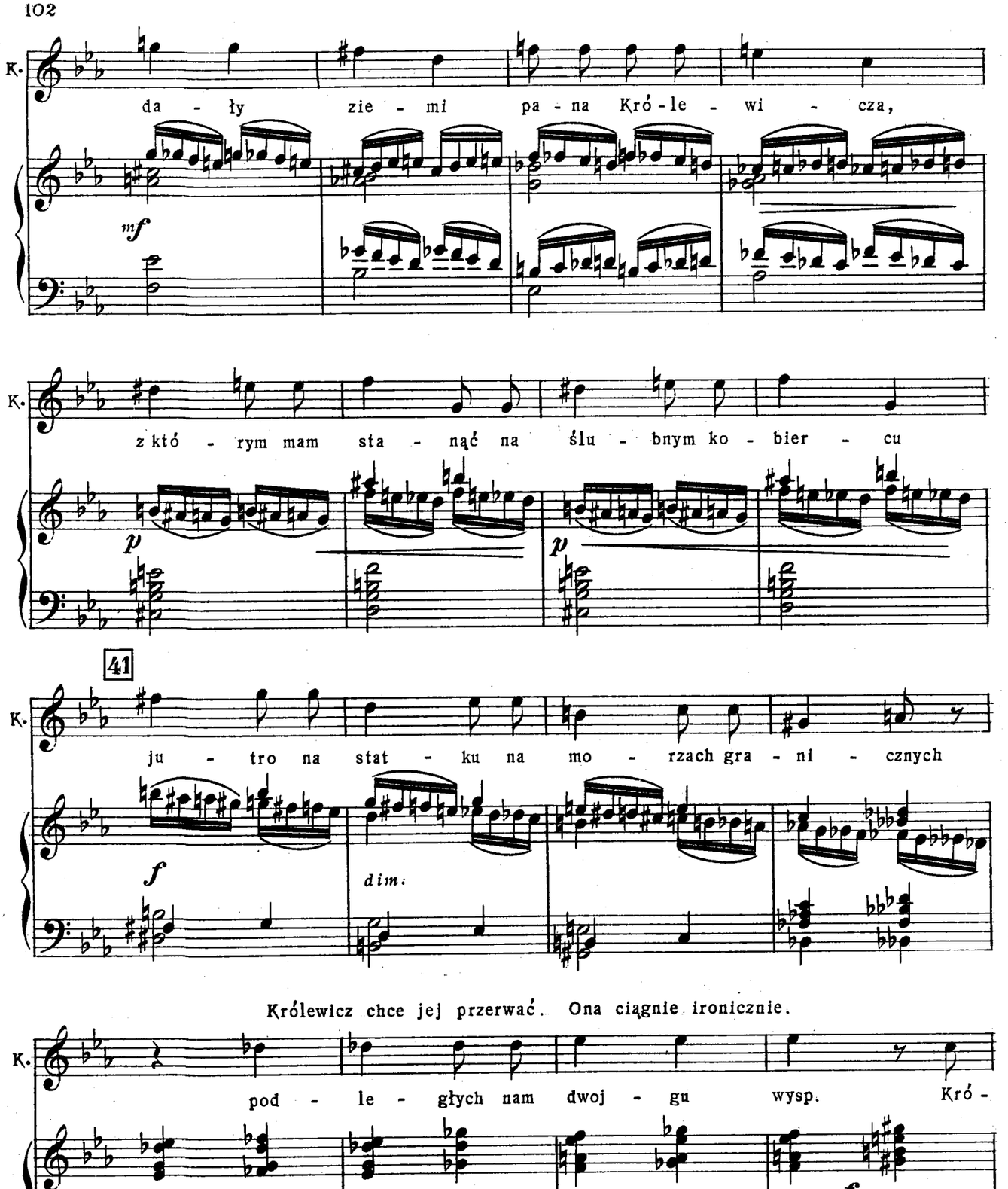
40 *MODERATO.* ♩=84.

C. wi - taj, wi - taj, wi - taj nam!

cresc. *ff* *p*

KSIĘŻNICZKA (wyniośle)

K. Wi - dzę z ra - do - ścią, że fa - le ła - ska - we od -


K.
da - ły zie - mi pa - na Kró - le - wi - cza,
mf
K.
z któ - rym mam sta - nąć na ślu - bnym ko - bier - cu
p
p
41
K.
ju - tro na stat - ku na mo - rzach gra - ni - cznych
f
dim.
Królewicz chce jej przerwać. Ona ciągnie ironicznie.
K.
pod - le - głych nam dwoj - gu wysp. Kró -
p
cresc.
f

42

GRAZIOSO.

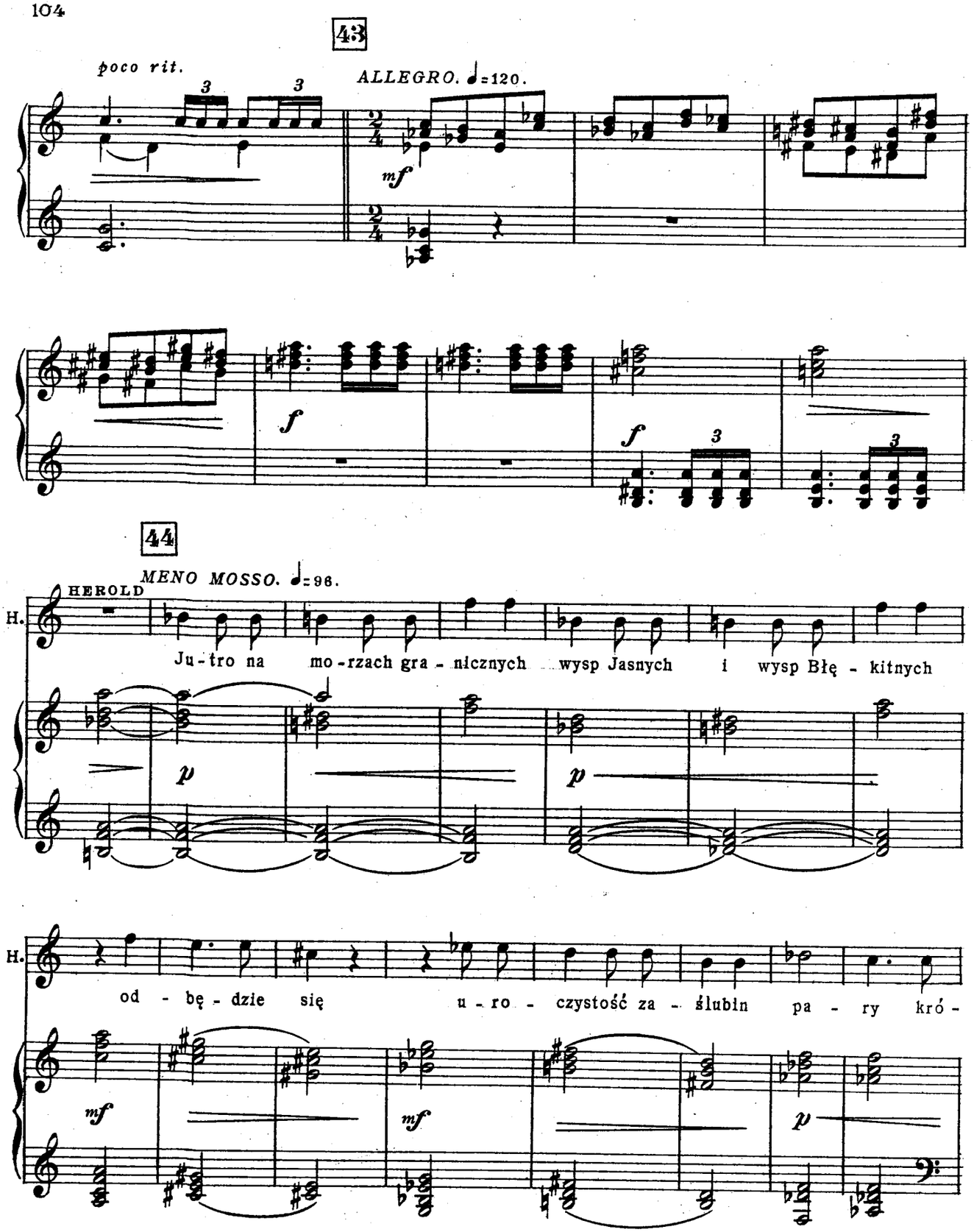
K. le - wicz wi-dzę jest bar-dzo u - przej - my, chce wiel - ką życzliwość i

K. mi-łość o - ka - zać, Pro - sze się nie trudzić wszelkie u - mo - wy,

K. wszelka ra - cja sta-nu mil - czą o na-szej mi - ło- ści, rzecz to jest bła-ha, u -

Daje znak. Ministrowie wprowadzają Herolda.

K. wa - gi nie go-dna.


43
poco rit.
ALLEGRO. ♩=120.
mf
f
f
44
MENO MOSSO. ♩=96.
HEROLD
H.
Ju - tro na mo - rzach gra - nicznych wysp Jasnych i wysp Błę - kitnych
p
p
H.
od - bę - dzie się u - ro - czystość za - ślubin pa - ry kró -
mf
mf
p

H.

lew - skiej. Niech o - ba na - ro - dy od - da - dzą hołd przy-na -

f *f* *mf*

45

Królewicz chce przerwać, ministrowie go nie puszczają, coś przekładając.

H.

le - żny im!

IN TEMPO DI POLACCA. ♩ = 96.

f *ff* *f*

allargando

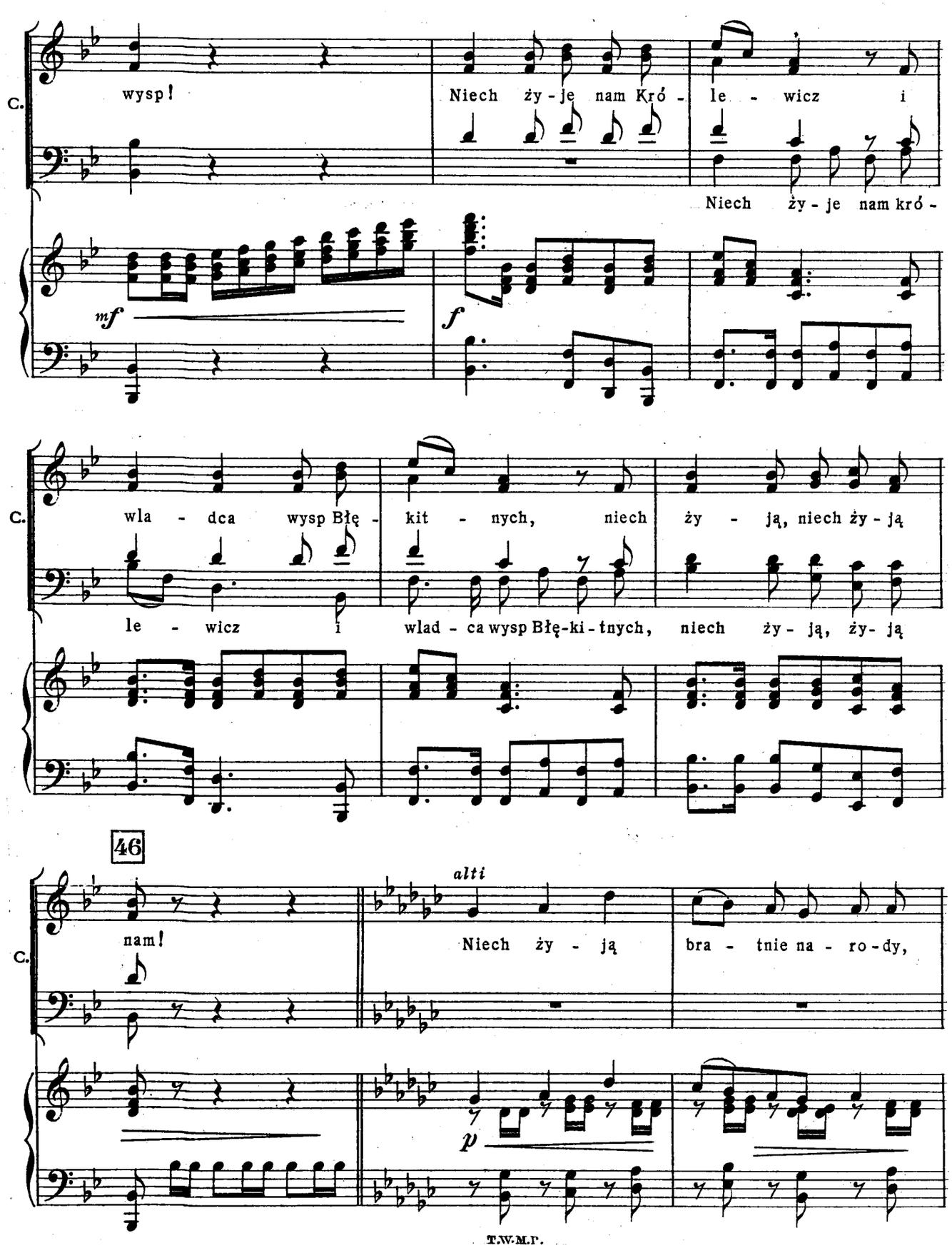
MAESTOSO.

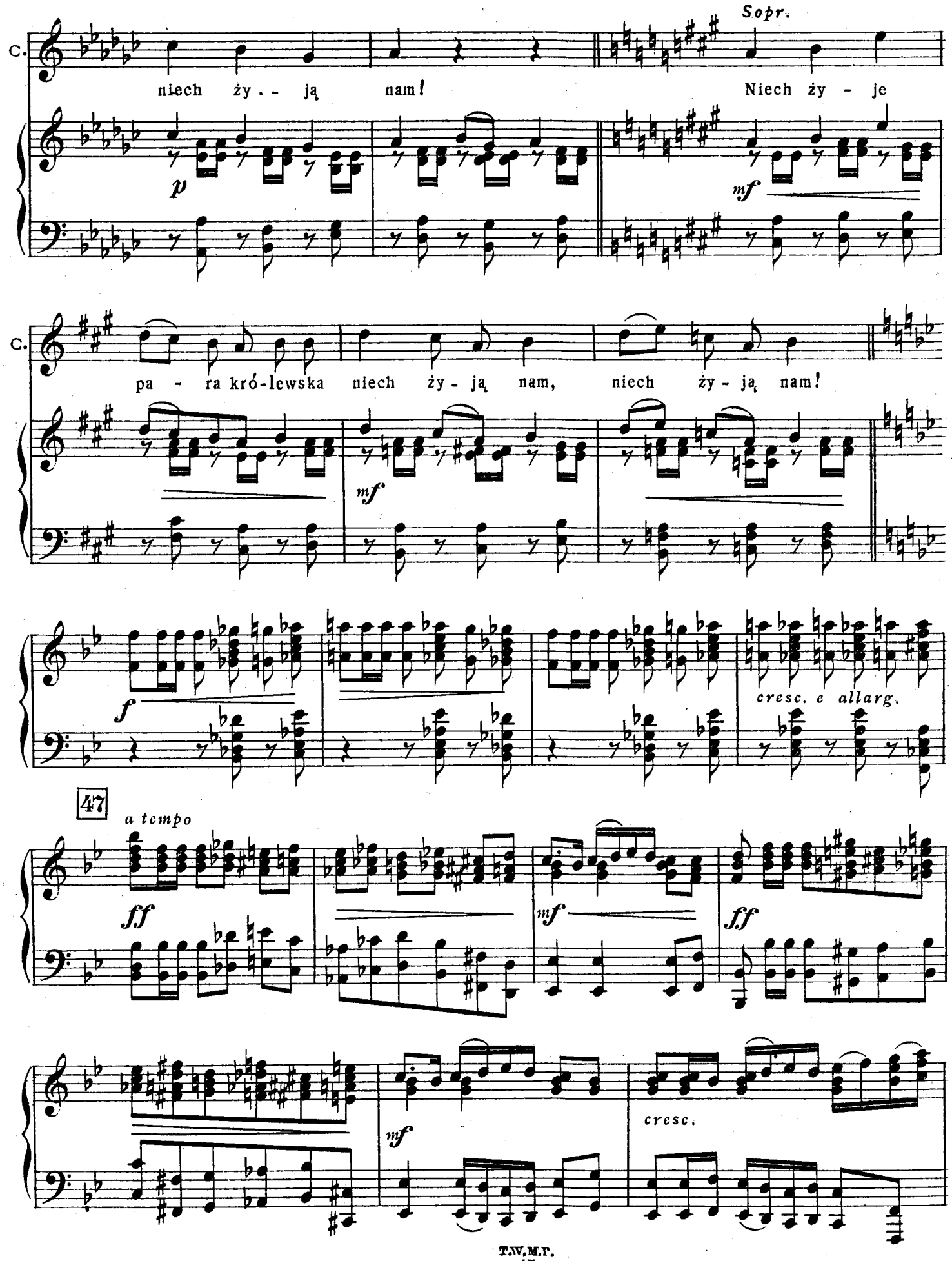
CHÓR DWORZAN

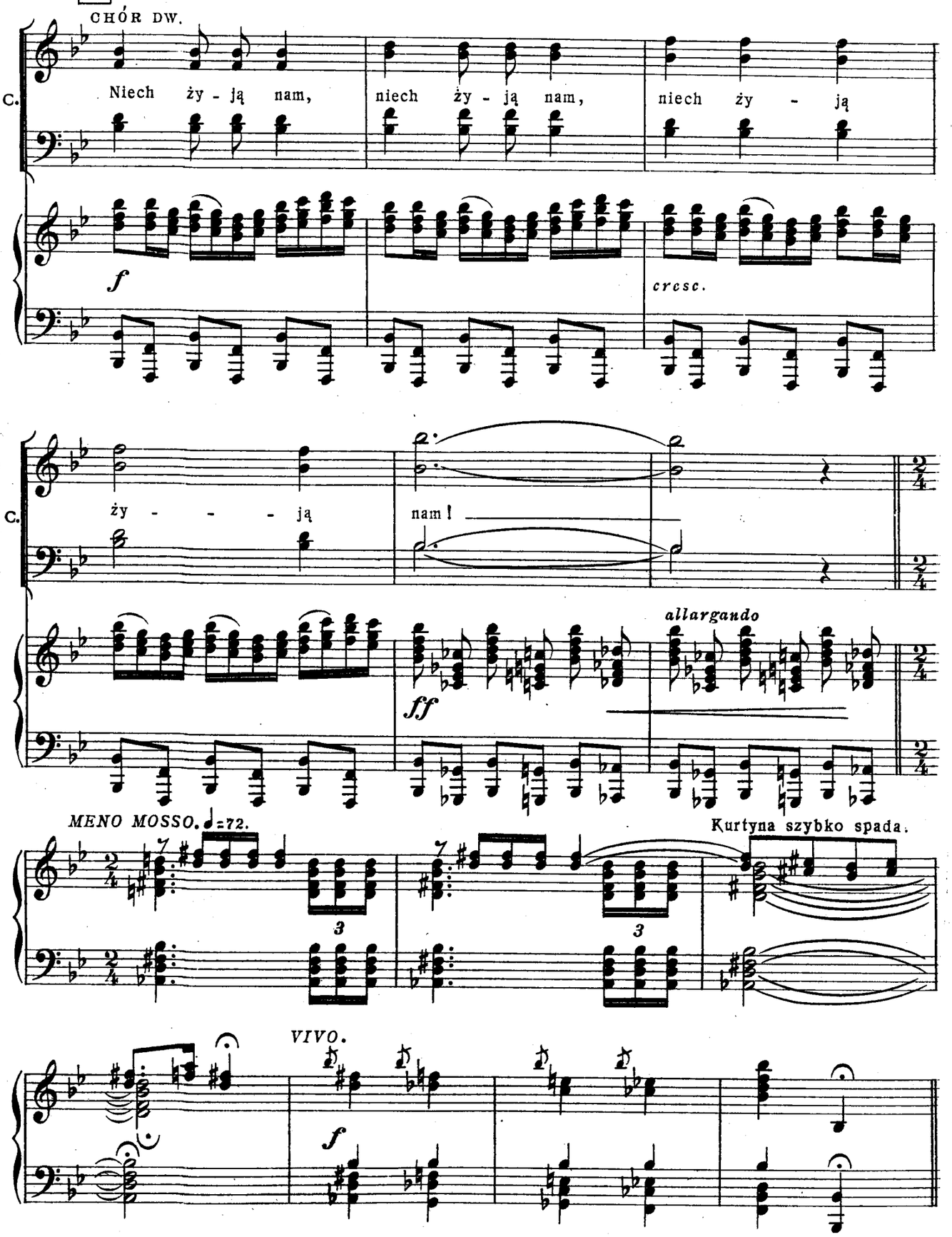
C.

Niech ży - je nam Księ - żniczka, wła - dczy - ni Jasnych

f *mf* *f*


C.
wysp!
Niech ży - je nam Kró - le - wicz i
Niech ży - je nam kró -
mf
f
C.
wla - dca wysp Błę - kit - nych, niech ży - ją, niech ży - ją
le - wicz i wlad - ca wysp Błę-ki-tnych, niech ży - ją, ży- ją
46
C.
nam!
alti
Niech ży - ją bra - tnie na - ro - dy,
p


Sopr.
C.
niech ży - ją nam!
Niech ży - je
p
mf
C.
pa - ra kró-lewska niech ży - ją nam, niech ży - ją nam!
mf
f
cresc. e allarg.
47
a tempo
ff
mf
ff
mf
cresc.


CHÓR DW.
C.
Niech ży - ją nam, niech ży - ją nam, niech ży - ją
f
cresc.
C.
ży - - - ją
nam!
allargando
ff
MENO MOSSO. ♩=72.
Kurtyna szybko spada.
VIVO.
f

Akt III

WSTĘP I TANIEC MARYNARZY

INTRODUCTION ET DANSE DES MATELOTS

ALLEGRO NON TROPPO. ♩=112.

f

f

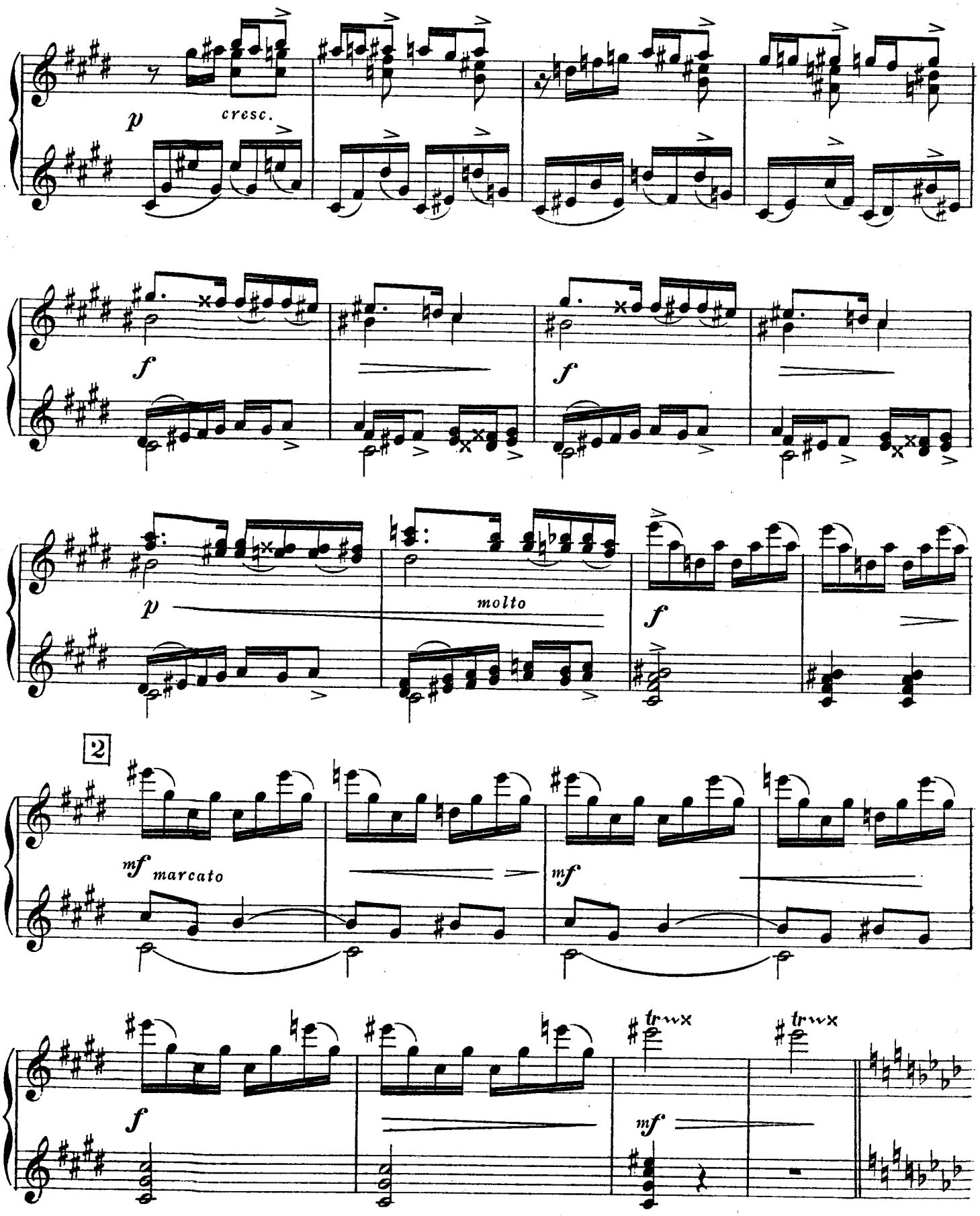
Pokład okrętu, przybrany świątecznie
Kurtyna chorągwiami.

mf

p

1

p


p
cresc.
f
f
p
molto
f
2
mf
marcato
mf
f
trwx
trwx
mf

POCO MENO MOSSO.

8

p

cresc.

8

mf

cresc.

8

f

dim.

3

mp

mp

p

p

4

MARCATO E PESANTE. ♩=96.

p

p

5

mf

p sub. cresc.

8

f poco acceler.

TEMPO I (♩ 112)

8

ff

dim.

8

6

f

p

8

p

8

mf

cresc.

8

f

7

p

mf

8

f

8

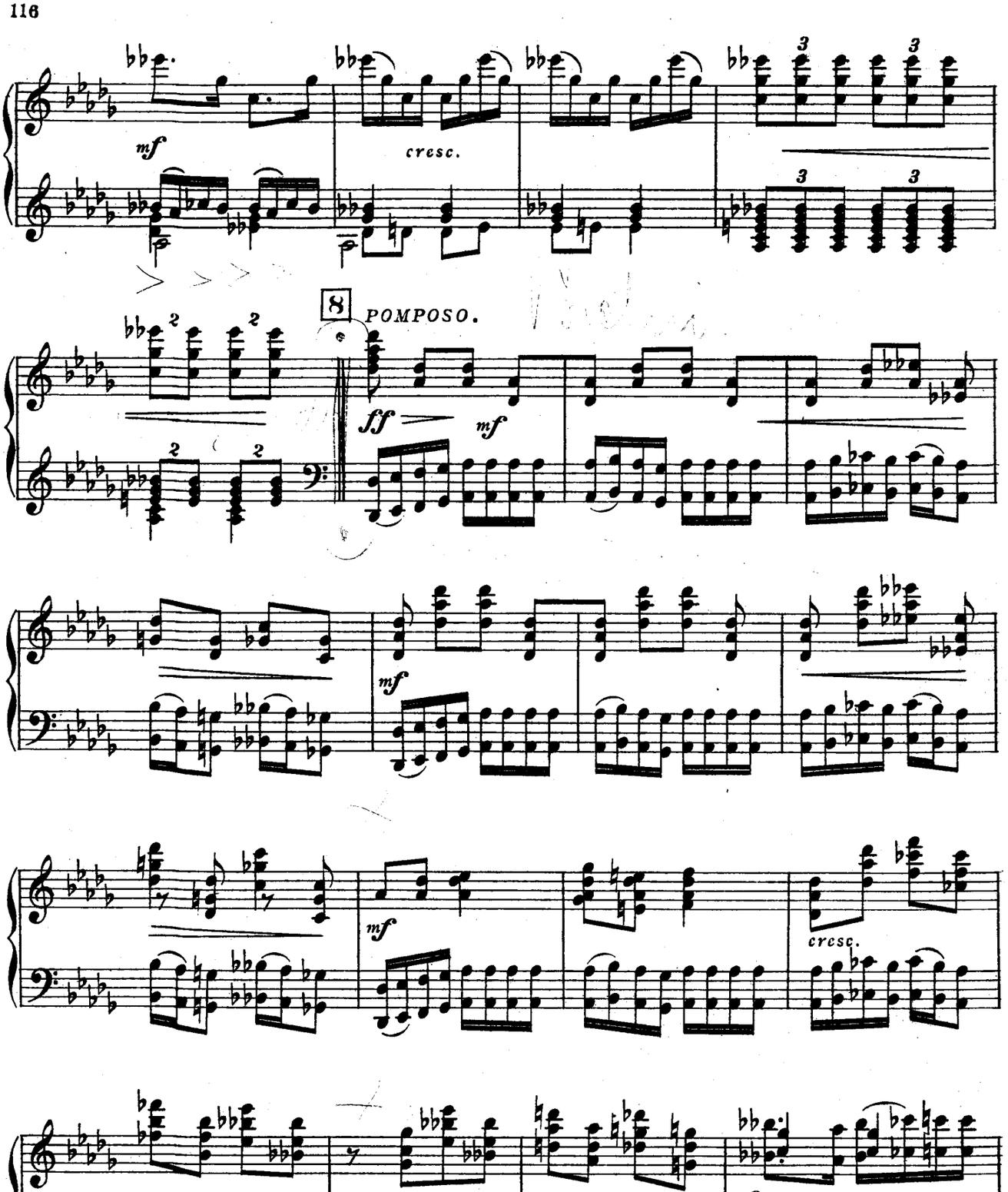
mf

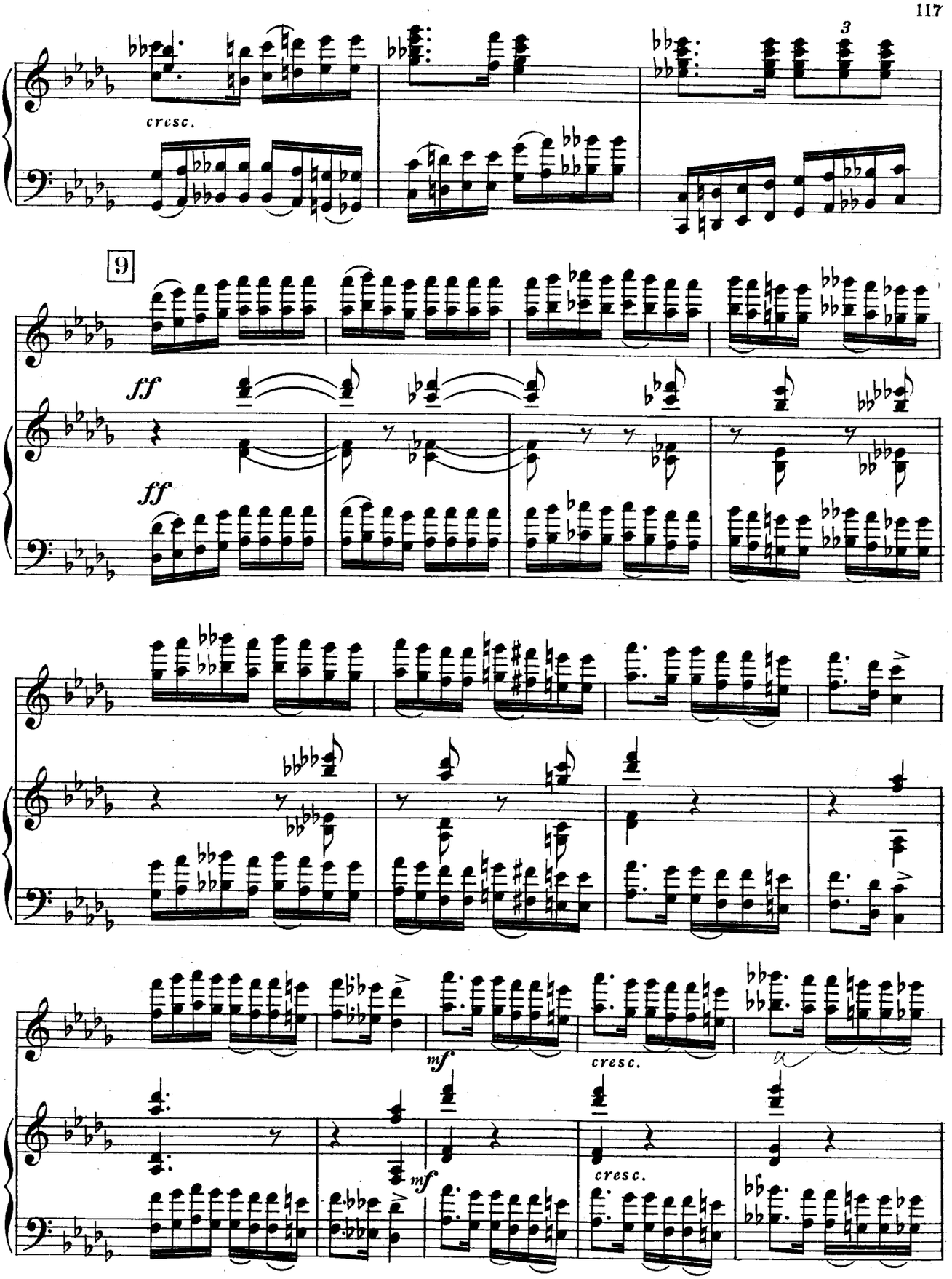
8

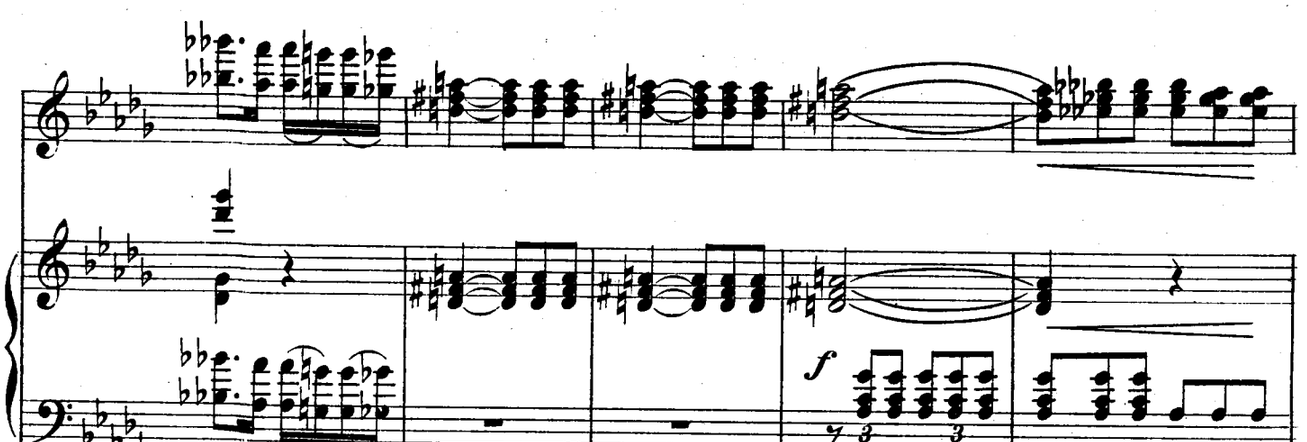
mf

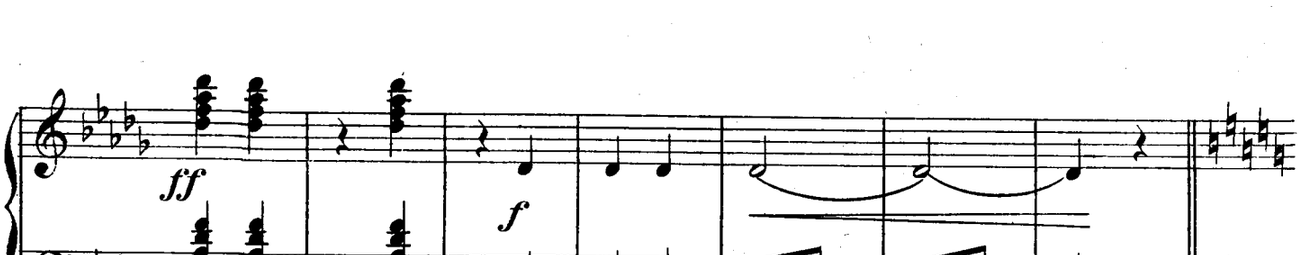
mf

mf


mf
cresc.
8
POMPOSO.
ff
mf
mf
mf
cresc.
f

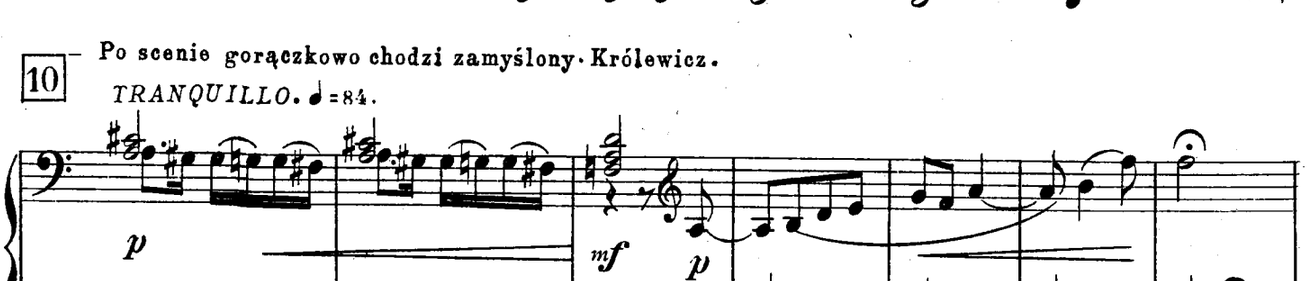

3
cresc.
9
ff
ff
mf
cresc.
mf
cresc.

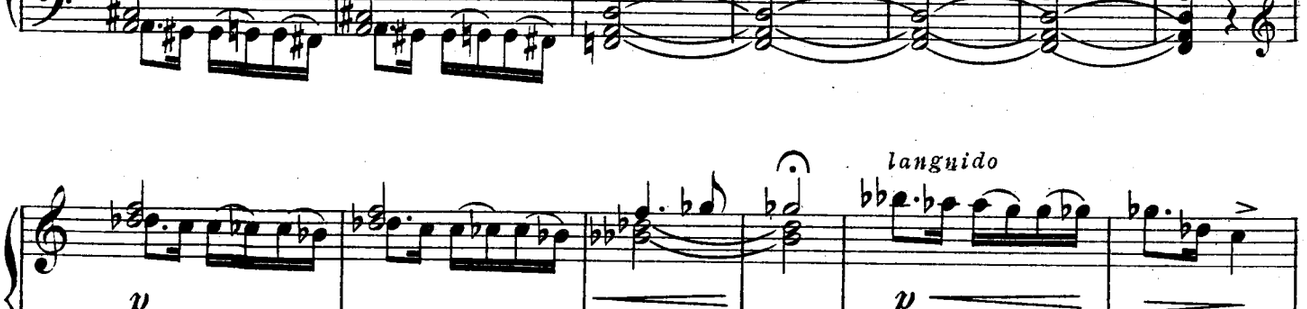


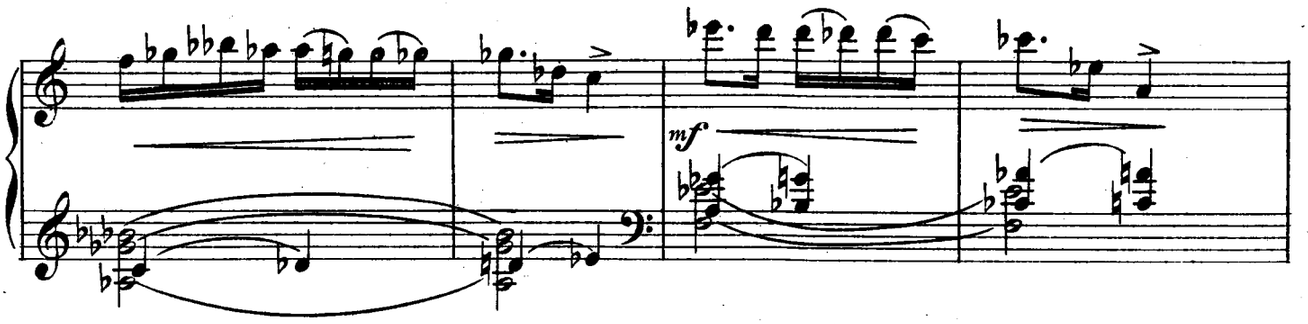


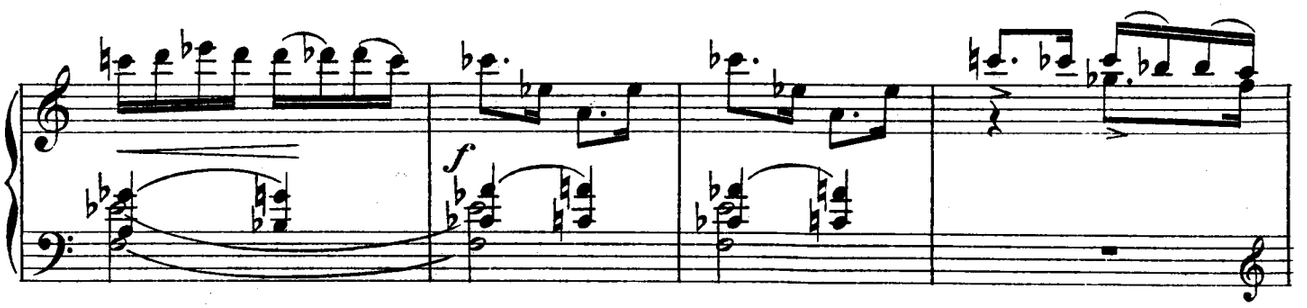
10 Po scenie gorączkowo chodzi zamyślony Królewicz.

TRANQUILLO. ♩=84.





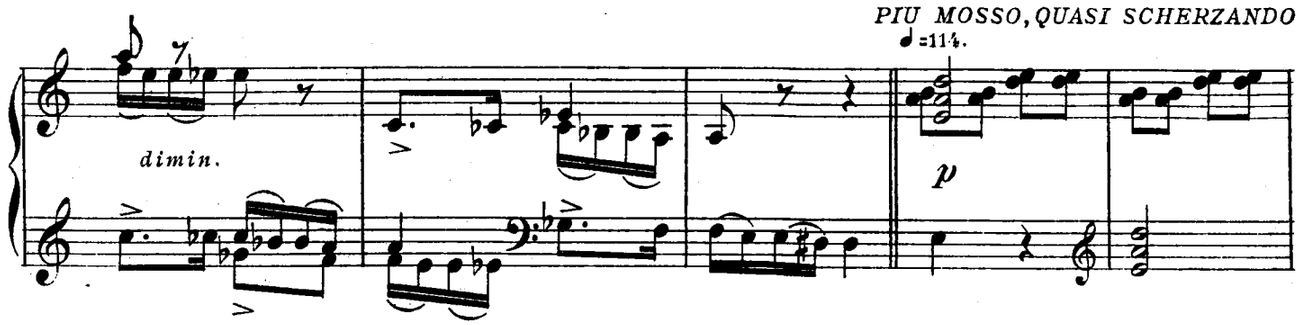




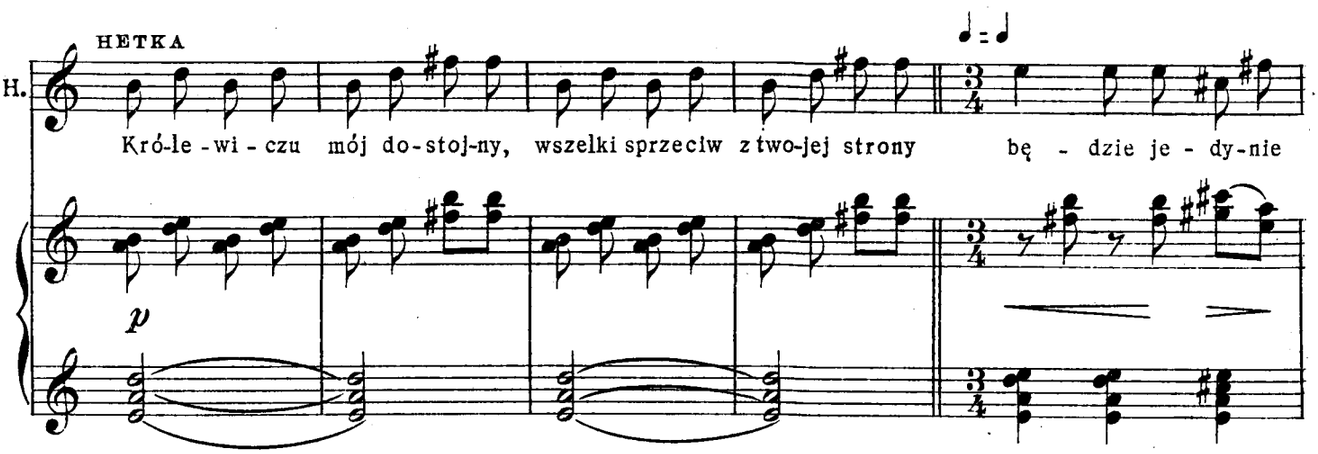
11

PIU MOSSO, QUASI SCHERZANDO

♩=114.



Dopędzając Królewicza, przekładają mu dwaj Ministrowie.



PĘTELKA

H. klęską wysp błękitnych. Chociaż niema racji Je-go eksce-lencja, w two-jem są rę-ku

p

12

HETKA

H. Cho - ciaż Pę-tel-ka cią-gle się sprzeciwia,

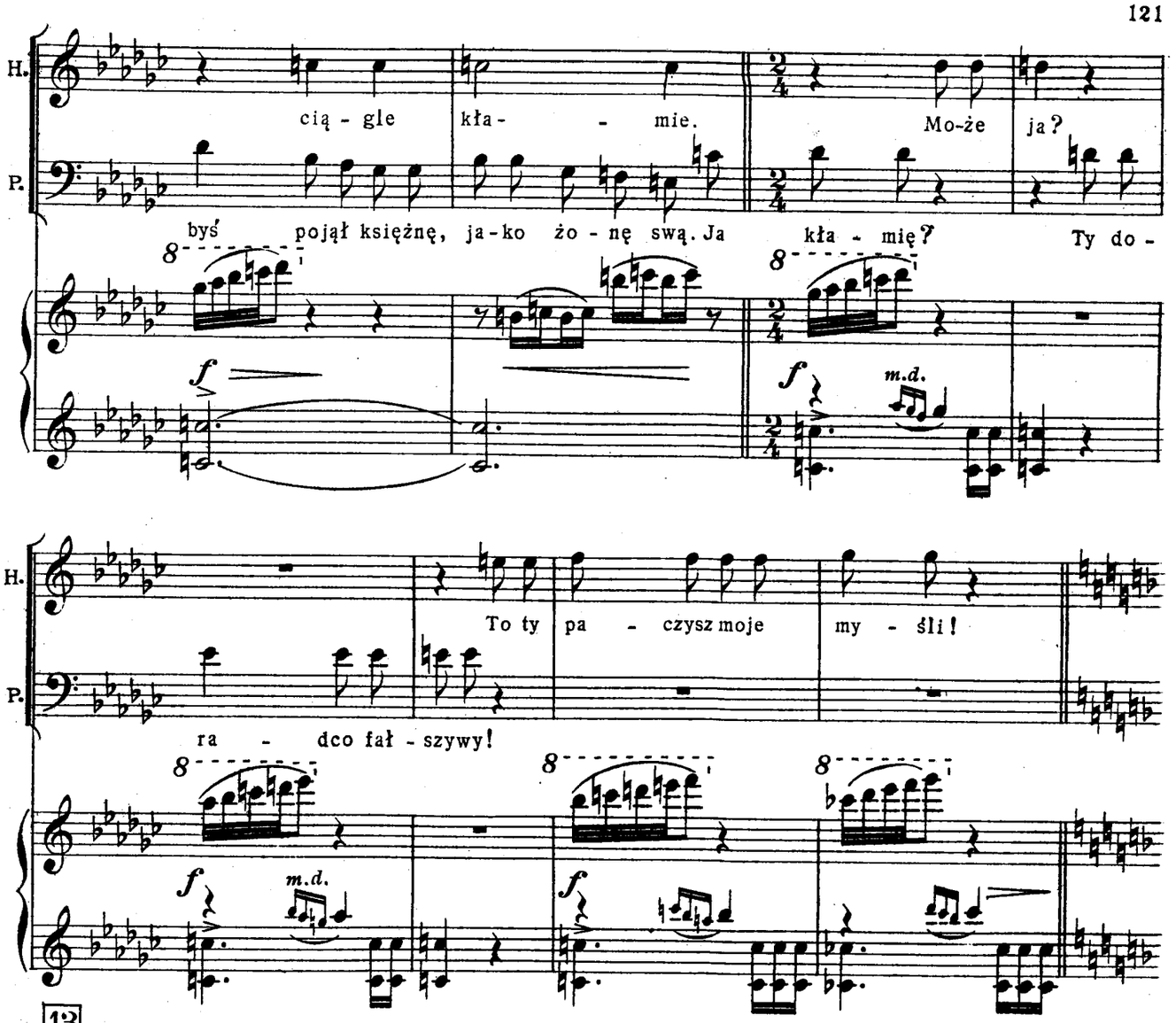
P. lo - sy wysp Błękitnych. Het - ka ra - - cji

mp

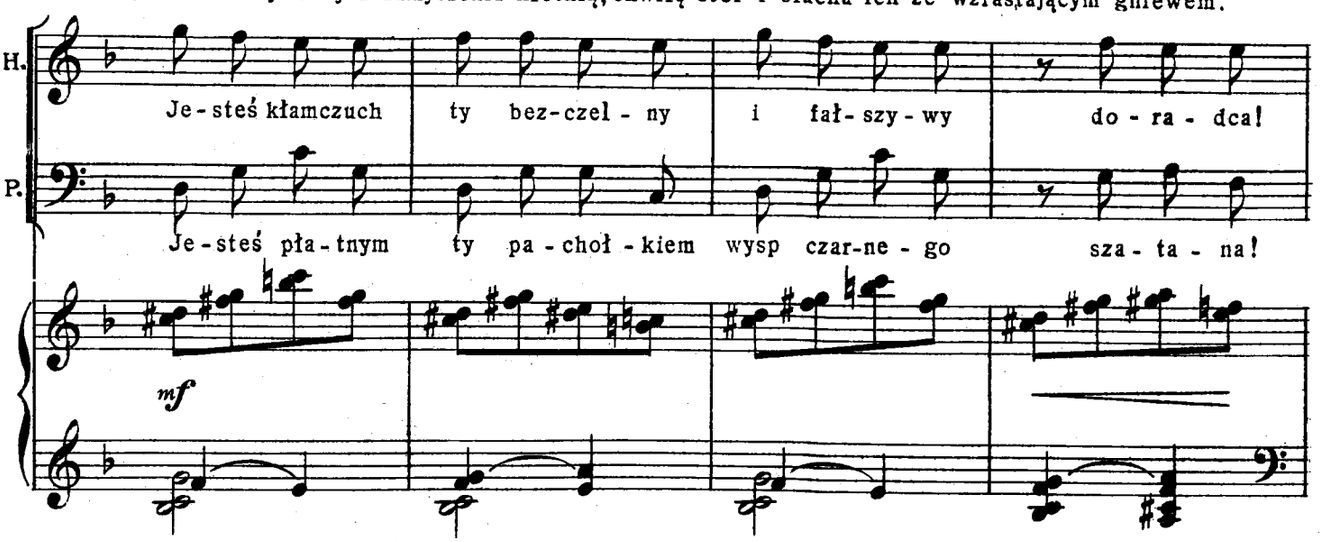
H. racja sta-nu żą-da, byś nasz los po-jął Ten Pę - tel - - ka

P. nie - ma wca - le! jest to niezbędne, Króle - wi - czu Pa - nie

mp *mf*



13 Królewicz wyrwany z zamyślenia kłótnią, chwilę stoi i słucha ich ze wzrastającym gniewem.



122 *MENO MOSSO.* ♩=84.

KRÓLEWICZ

K. Milczeć! Jak śmiecie w mo-jej o - bec - no - ści toczyć tak o - hy - dne roz -

f *p*

Ministrowie wycofują się chyłkiem. Od pewnej chwili patrzała na tę scenę księżniczka.

14 *GRAZIOSO.* ♩=90.

K. mo - wy? Precz z moich o - czu!

sfz

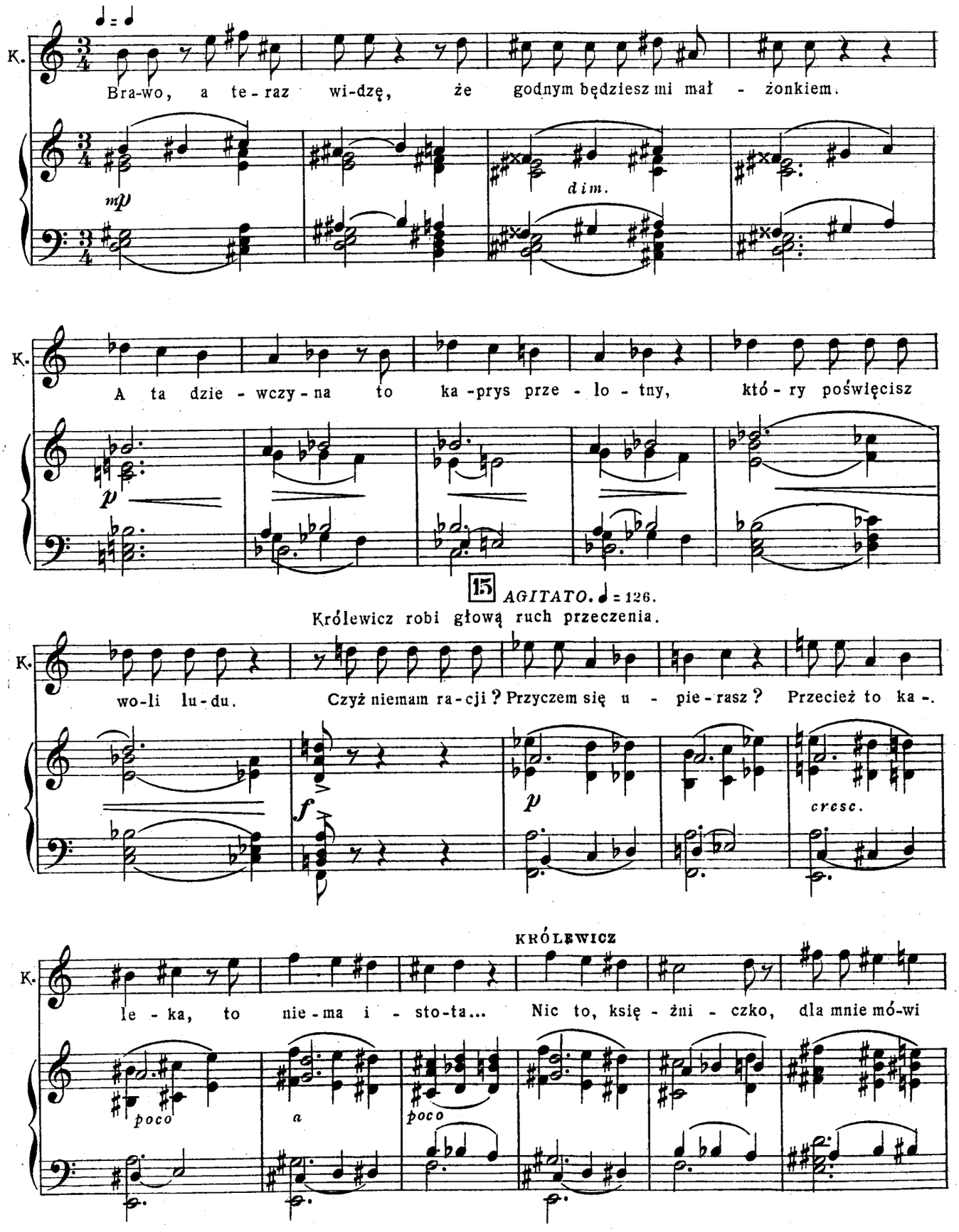
KSIĘŻNICZKA (podchodząc do Królewicza)

K. Bra-wo, Kró-le - wi - czu! My - śla - łam, żeś zu - peł - nie już wy -

p

K. zby - ty ze wszel - kiej wła - dnej e - ner - gji przy - wó-dcy,

mf


K.
Bra-wo, a te-raz wi-dzę, że godnym będziesz mi mał - żonkiem.
mp
dim.
K.
A ta dzie - wczy - na to ka -prys prze - lo - tny, któ - ry poświęcisz
p
15 AGITATO. ♩ = 126.
Królewicz robi głową ruch przeczenia.
K.
wo-li lu-du. Czyż niemam ra-cji? Przyczem się u - pie-rasz? Przecież to ka -.
f
p
cresc.
KRÓLEWICZ
K.
le - ka, to nie-ma i - sto-ta... Nic to, księ - żni - czko, dla mnie mó-wi
poco
a
poco

KSIĘŻNICZKA

K. ja - sno... To zwy-kła dziew-czy - na i nic wię-cej nad to

mf *cresc.*

16

Con passione KRÓLEWICZ *agrand.* *PATETICO*

K. Nie, o nie, to pa - ni me - go ser - - -

f *f*

Chwila milczenia

17

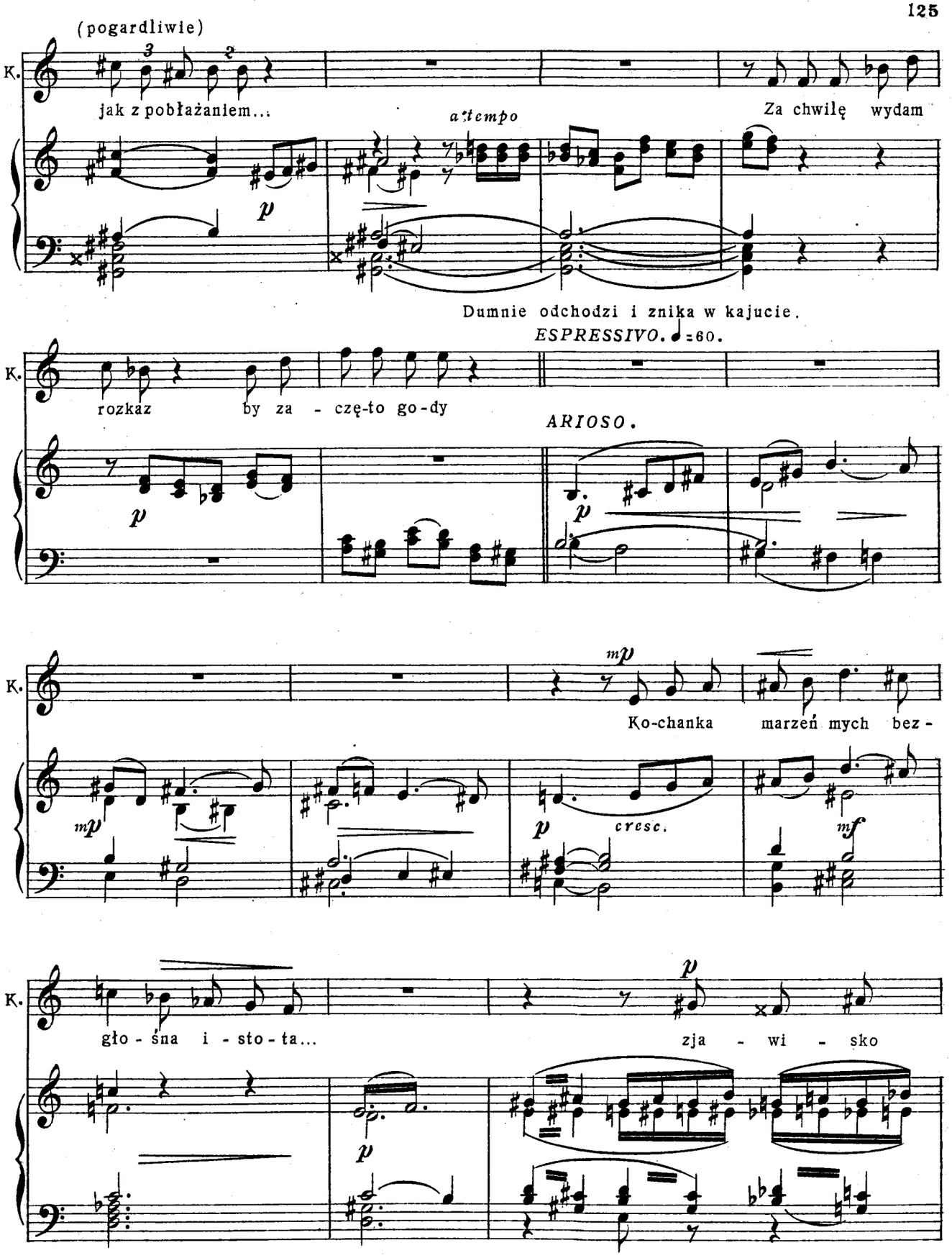
AMABILE. ♩ = 96.

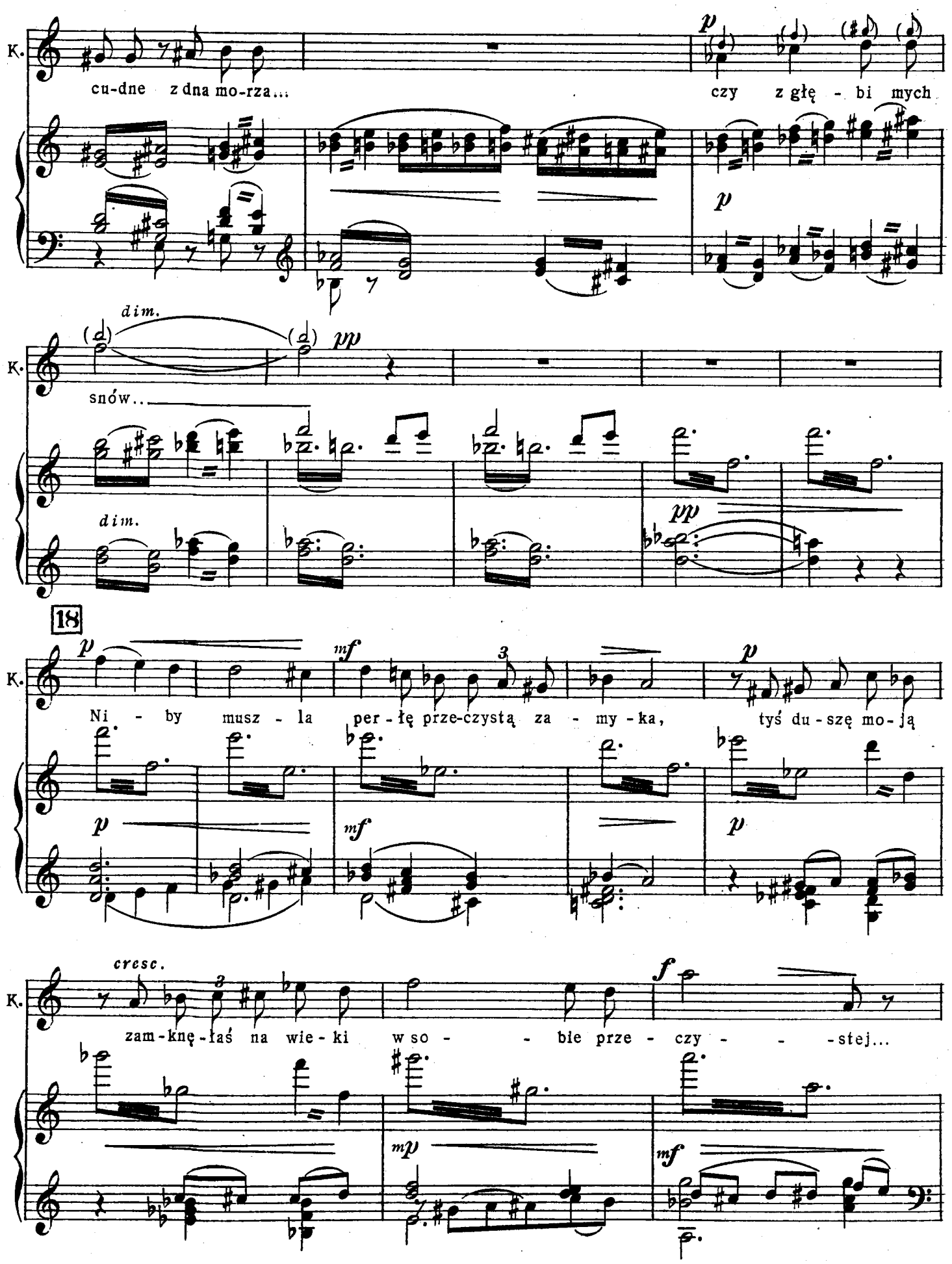
KSIĘŻNICZKA

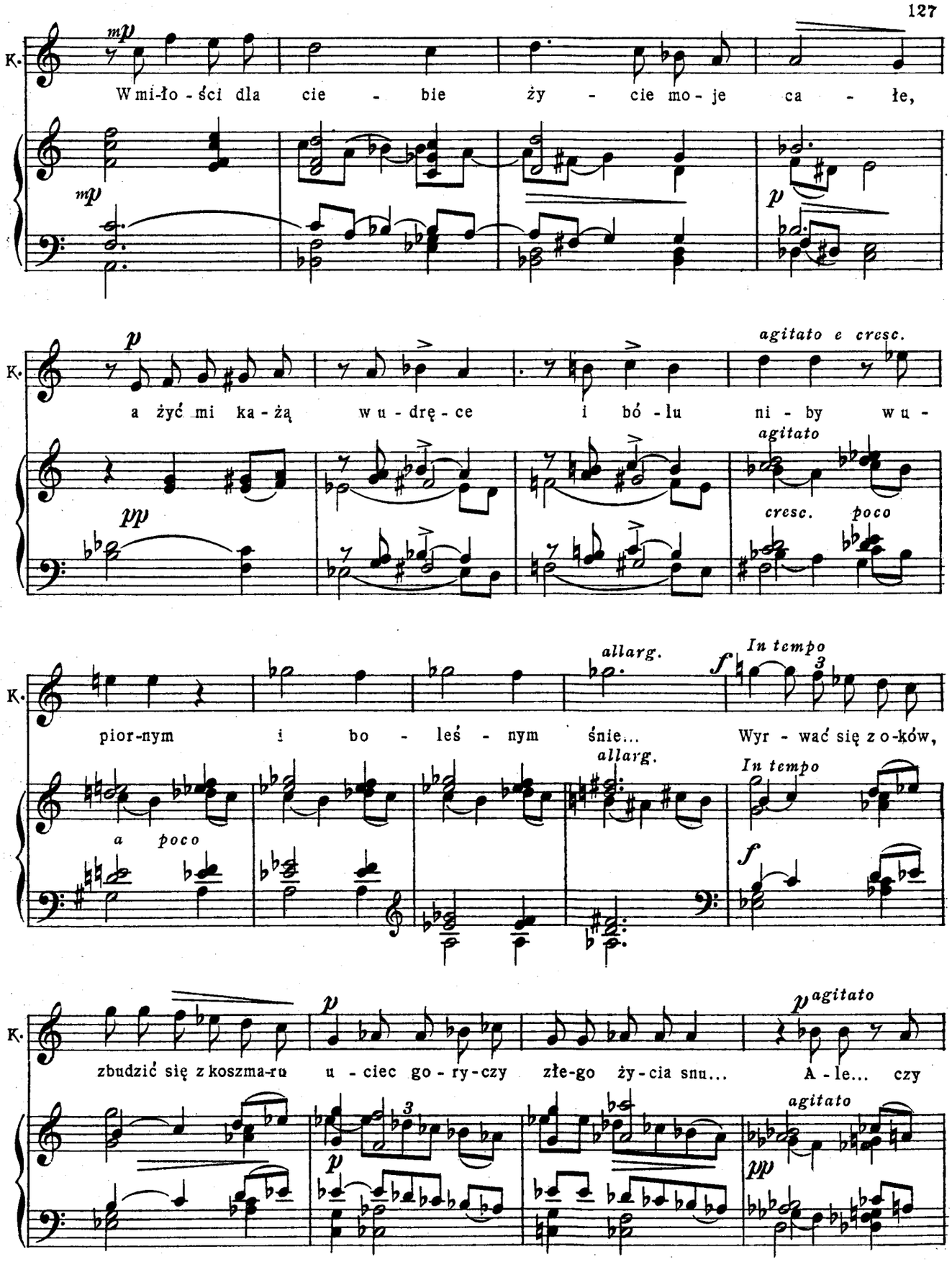
K. ca. Trudno, Kró-le - wi - czu,

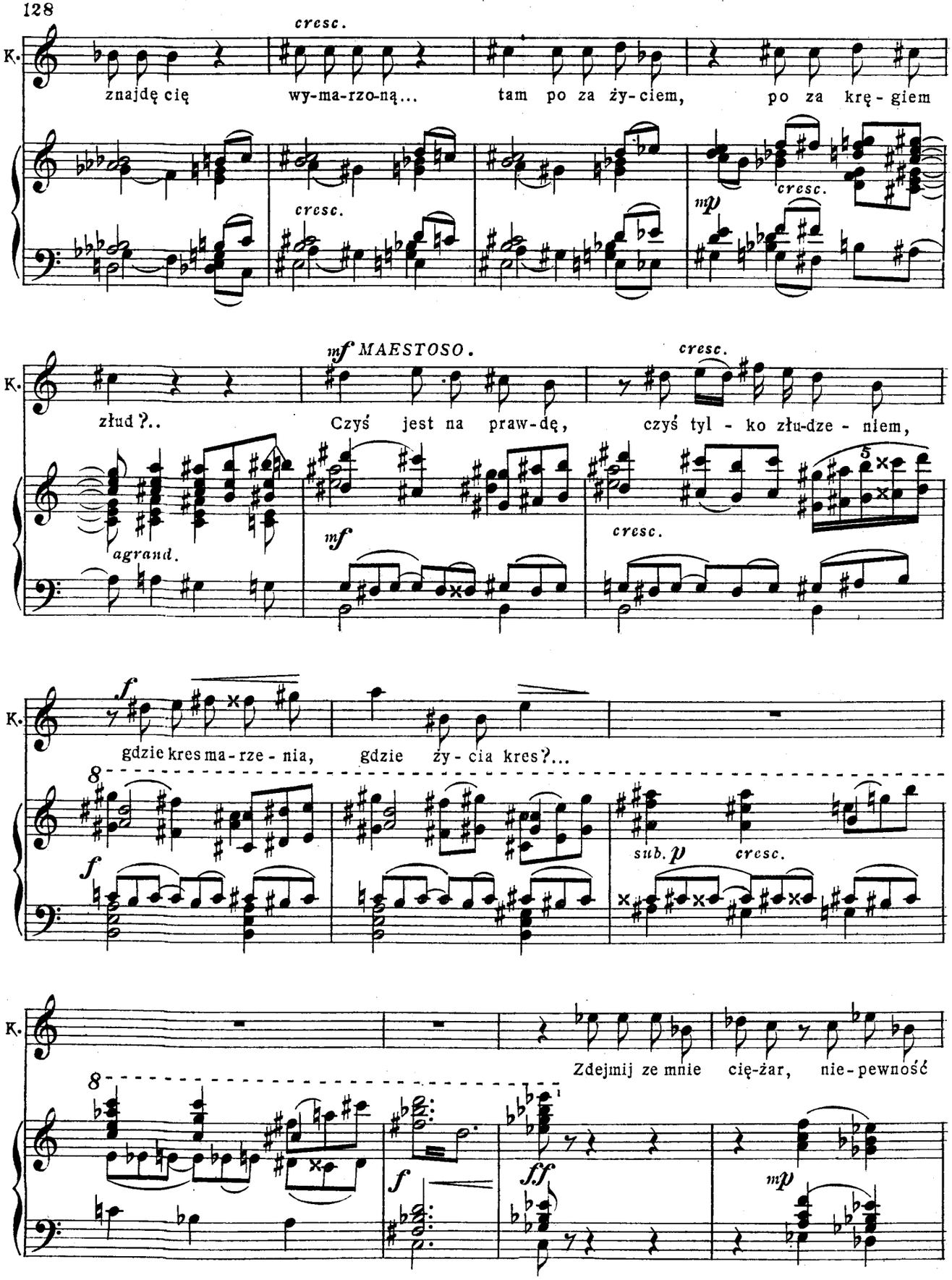
mp *p*

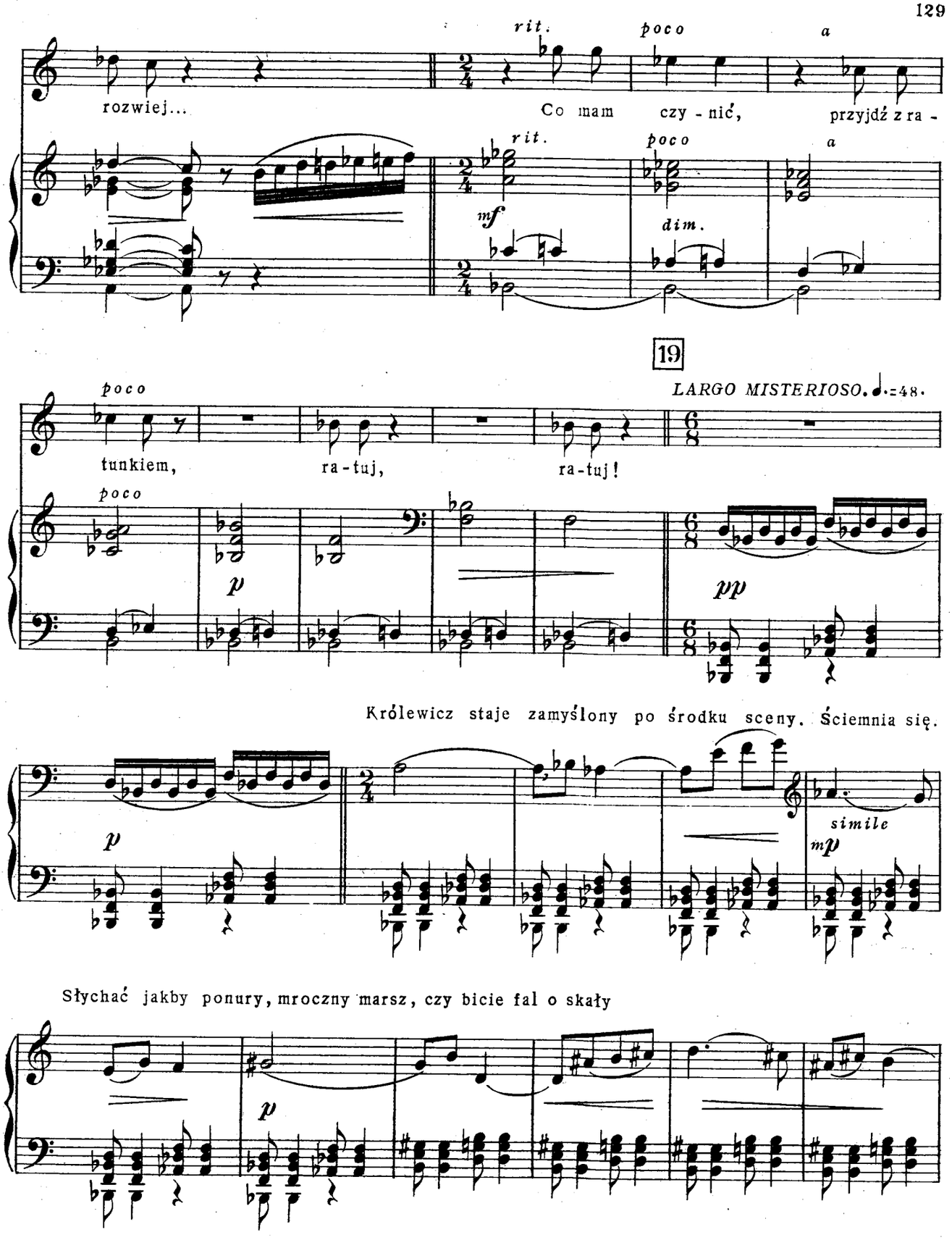
K. na two-je fan - ta - zje nie mo-gę spo-glą-dać i - na - czej,


(pogardliwie)
K.
jak z pobłażaniem...
a tempo
Za chwilę wydam
Dumnie odchodzi i znika w kajucie.
ESPRESSIVO. ♩=60.
rozkaz
by za - czę-to go-dy
ARIOSO.
Ko-chanka
marzeń mych bez -
cresc.
głо - śna i - sto - ta...
zja - wi - sko

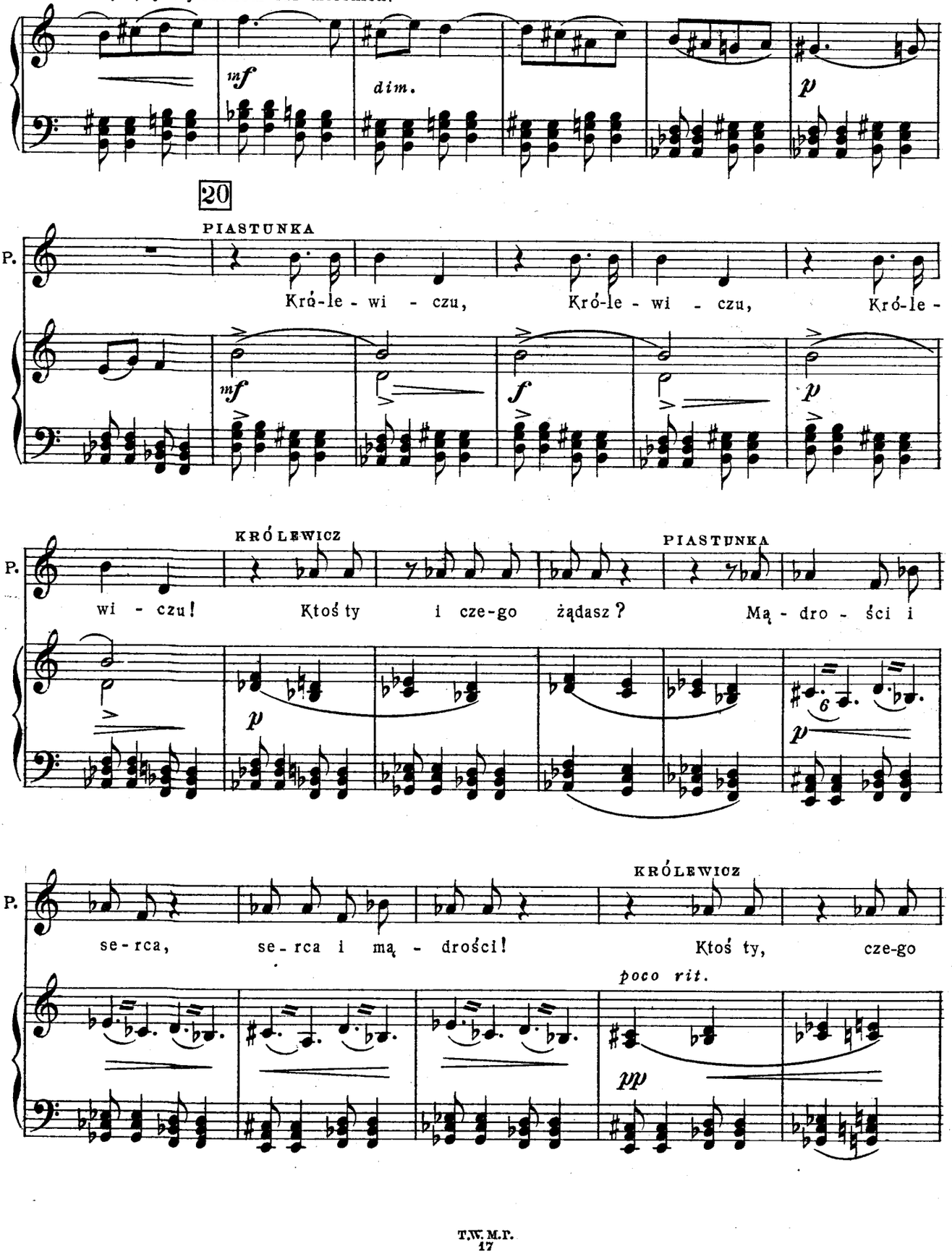

K.
cu-dne z dna mo-rza...
czy z głę - bi mych
dim.
snów...
18
Ni - by musz - la per - łę prze-czystą za - my - ka, tyś du - szę mo - ją
cresc.
zam - knę - łaś na wie - ki w so - - bie prze - czy - - - stej...


K.
mp
W mi-ło - ści dla cie - bie ży - cie mo - je ca - łe,
p
a żyć mi ka - żą w u - drę - ce i bó - lu ni - by w u -
agitato e cresc.
agitato
cresc. poco
pp
pior-nym i bo - leś - nym śnie...
allarg.
In tempo
Wyr - wać się z o-ków,
a poco
f
zbudzić się z koszma-ru u - ciec go - ry - czy zło-go ży - cia snu...
A - le... czy
agitato
3


K.
cresc.
znajdę cię
wy-ma-rzo-ną...
tam po za ży-ciem,
po za krę-giem
cresc.
mp
cresc.
mf MAESTOSO.
cresc.
złud?..
Czyś jest na praw-dę,
czyś tyl - ko złu-dze - niem,
agrand.
mf
cresc.
5
f
gdzie kres ma-rze - nia,
gdzie ży - cia kres?...
8
f
sub. p
cresc.
Zdejmij ze mnie cię-żar, nie-pewność
8
f
ff
mp


rozwiej...
Co mam czy - nić,
przyjdź z ra -
rit.
poco
a
mf
dim.
19
LARGO MISTERIOSO. ♩.=48.
tunkiem,
ra - tuj,
ra - tuj!
pp
Królewicz staje zamyślony po środku sceny. Ściemnia się.
simile
mp
Słychać jakby ponury, mroczny marsz, czy bicie fal o skały

130 W świetle fartastycznem wychodzą z obu boków statku korowodem Syreny, odziane w czarne płaszcze, z Syreną Piastunką na czele. Otaczają półkolem Królewicza spokojnym ruchem tanecznym, jakby ruchem fal morskich.



21 *PIU MOSSO.* ♩ = 66.

KRÓLEWICZ

chcesz?

PIASTUNKA

Mo - ja pierś wy - kar - mi - ła bie - dne

mp

P.

dzie - cię mórz, zlo - to - wło - są Sy - re - nę Bi -

mp

P.

ru - tę. Wiem, wszystko wiem, i znam, wszystko

mf *mf*

P.

znam. Czy przyjmiesz po - moc z rąk Pia - stu - nki Bi - ru - ty?

p *poco* *rit.*

22 *CON PASSIONE.* ♩ = 120.

KRÓLEWICZ

K. Tak, daj pomoc, gdyż nie-wiem co mam po-cząć da-lej

mf

PIASTUNKA *LARGO.* ♩ = 54.

K. tak, daj pomoc, daj ra-dę. O-tóż mo-ja ra-da:

mf *f*

Podaje mu lśniący nóż. *INQUIETO.* ♩ = 72.

KRÓLEWICZ

P. bądź mą-dry, miej se-rce, o-to po-moc mo-ja. Nóż!?

p *p*

(cofa się ze zgrozą)

23 PIASTUNKA *distincto*

K. Za-bój-stwo Gdy nóż ten u-

p *mf* *p*

P.

to-pisz w ło-nie na-rze- czo-nej, zyszczesz tę co ko-chasz, lecz na-ród przeklnie

P.

cię. Gdy pojmiesz za żo-nę Pa-nią wysp Jasnych, Bi-ru-ta zgi-nie z mi-

cresc.

mf

LARGO. ♩=54.

P.

ło-ści ku to-bie! Bądź mą-dry, miej

mp

mf

p

W takt marsza, Syreny odstępują ku bokom statku i giną. Scena się rozjaśnia. Królewicz pozostaje zadumany z nożem w ręku.

24 KRÓLEWICZ

P.

se-rce, o-to ra-da mo- -ja! Bądź

mf

mf

mf

K.

mą-dry, miej serce! nóż,

dim.

p

25

MOLTO ESPRESSIVO.

♩ = 60.

K.

i za - bójstwo!

rit.

p *mf* *p*

mp

mf *pp*

cresc. *poco* *a* *poco*

agrand. molto

26

GRANDIOSO.

KRÓLEWICZ

K.

Ha! od-ga-dłem twój za-mysł

dcvoto

MAESTOSO. Chowa nóż i energicznie idzie w głąb,

K.

Niech spełni się czyn!

ku kajucie Księżniczki.

8

ff *mf cresc.*

Poco acceler.

Zewsząd wyłaniają

dimin. *ff*

27

się postacie dworaków.

ANDANTINO. ♩ = 84.

mf

Chór, prawie szeptem na początku.

CHÓR DWORAKÓW.

C. B. S. T. B.

Co to by-ło? Co to by-ło? Co to by-ło? Co to by-ło?

nikt nic

pp *cresc.* *p*

C. Co się sta - ło? Co to by - ło? Zkimś Kró - lewicz miał roz -

nie wie! Ta - ka ciemność na - gle przyszła!

pp p

C. mo-wę ktoś go wo - łał da - wał Co to wszystko

ktoś go wo-łał coś mu

ktoś go wo-łał, coś mu da - wał skan - -

cresc. poco a poco poco acceler.

C. zna - czy? Skan - dal! Skan - - - dal!

dal

8

f

28

W głębi z kajuty Księżniczki wychodzi Herold.

PIU MOSSO. ♩=108.

f

rallent.

3

29

H.

HEROLD.

Ce-re - mo-nja za - ślu-bin Księ-

MODERATO. ♩=96.

p *p*

H.

żniczki wysp Jasnych z Króle - wiczem na wyspach Błę - kitnych rzą - dzą-cym do-ko-

p *p* *mp*

H.

na-ną zo - sta-ła. Najdostoj - niejsza Para ka-że zacząć tańce i za - ba - wy!

mf

Tamp. *p.*

WIELKI WALC
(ŚWIĘTO NEPTUNA)

GRANDE VALSE

TEMPO DI VALSE. ♩.=72.

CHÓR DWORAKÓW.

C. *pp* Tak na - gle! bez

pp *mf* *pp*

C. na - szej wie - dzy! tak

pp

C. *cresc.* na - - gle, bez na - szej wie - -

cresc. T.

cresc. *poco* *a* *poco*

30

C.

dzy! W tem coś jest,

mf

C.

w tem czuć skan - - dal! Trze - ba

mf

mf

C.

pręd - ko się do - wie - dzieć, Co to

8

mf

cresc.

31

C. mo - - - że być!

8

f

f Niech ży - ją nam, niech ży - ją nam!

f T.

C.

8

C. Niech ży - ją nam, niech ży - ją nam!

T. B.

8

mf *p cresc.*

C.

agrand.

Niech ży - ją nam, ży - ją nam!

Niech ży - ją nam!

8

agrand.

f *ff*

32

MENO MOSSO, QUASI LENTO.

(♩=144.) 𝅗𝅥.=48.

mf *mp*

p rit.

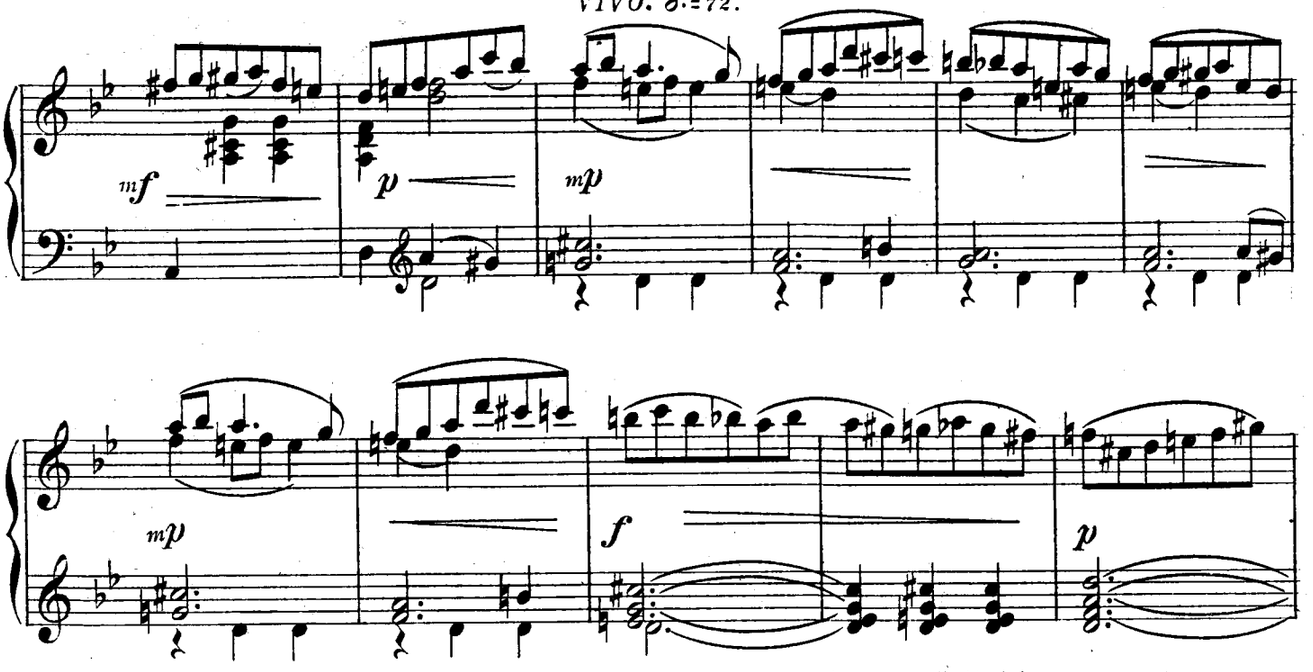
mf *dim.*

a tempo

mp *cresc.*

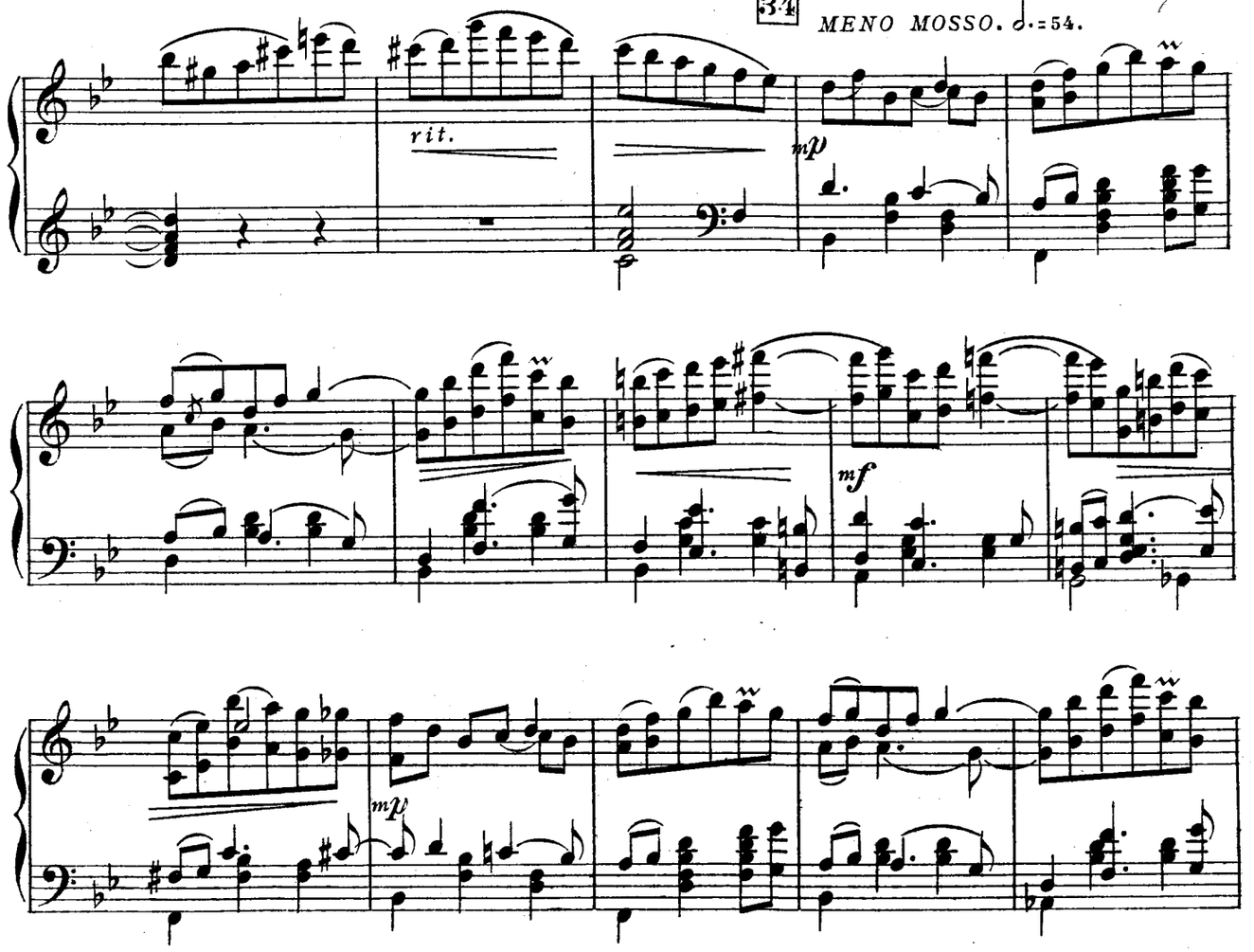
33

VIVO. ♩.=72.



34

MENO MOSSO. ♩.=54.



PIU VIVO. ♩.=60.

35

cresc.

f

mp

mp

VIVO. ♩.=72.

f

f

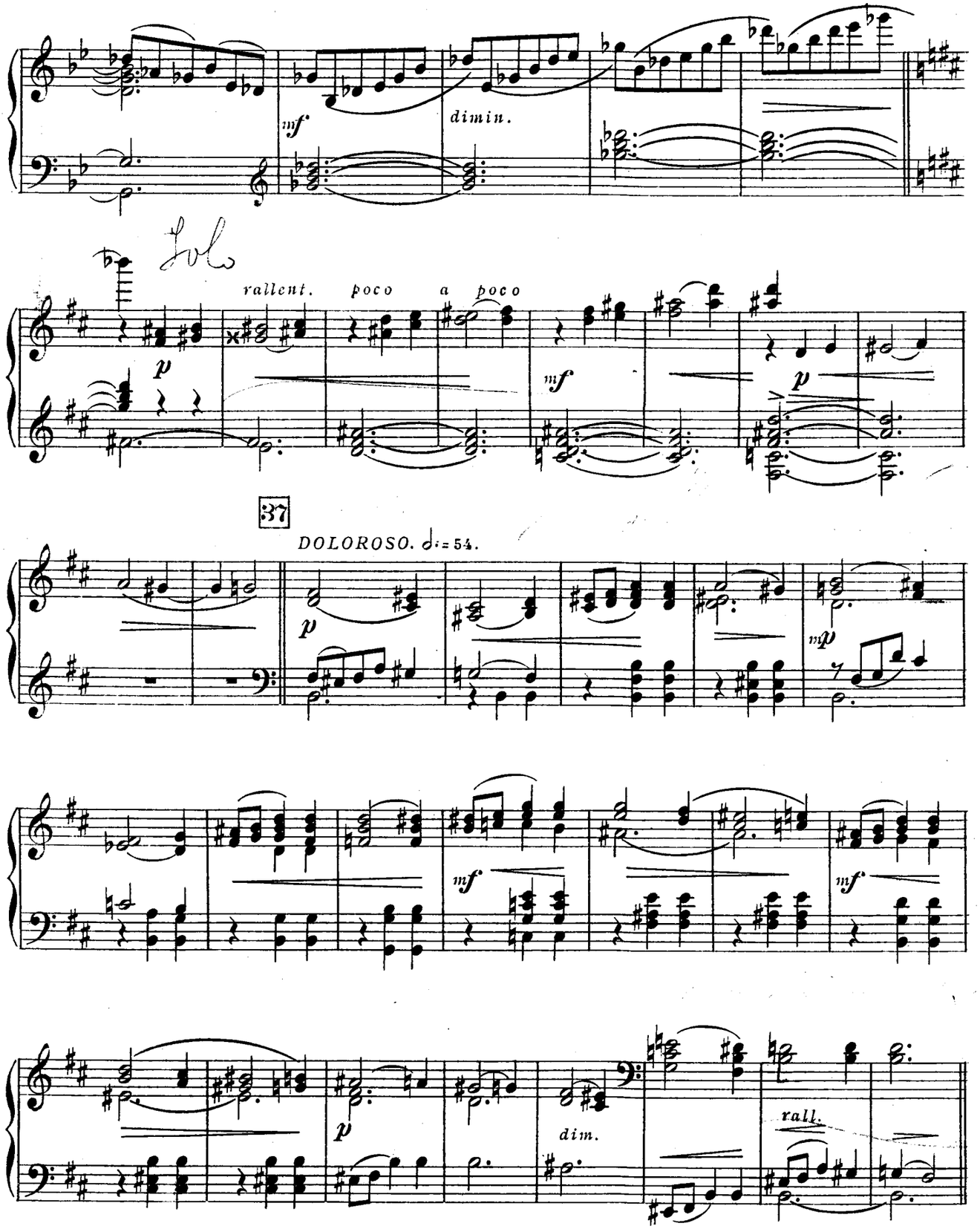
mf

cresc.

36

ff

dim.


mf
dimin.
rallent.
poco a poco
p
mf
p
37
DOLOROSO. ♩.= 54.
p
mp
mf
mf
p
dim.
rall.

VIVO. ♩.=78.

mf

mf

mf

cresc.

8

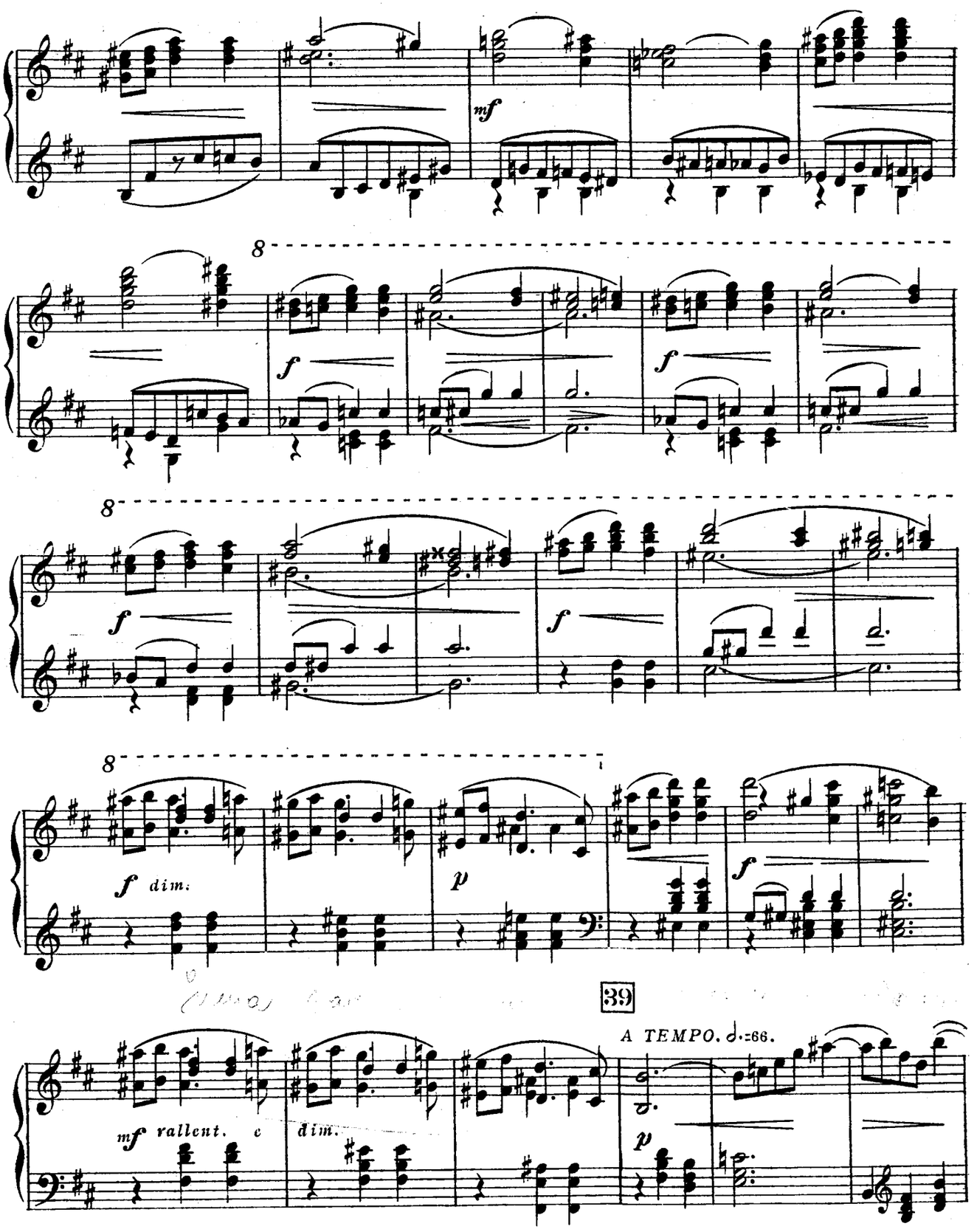
f

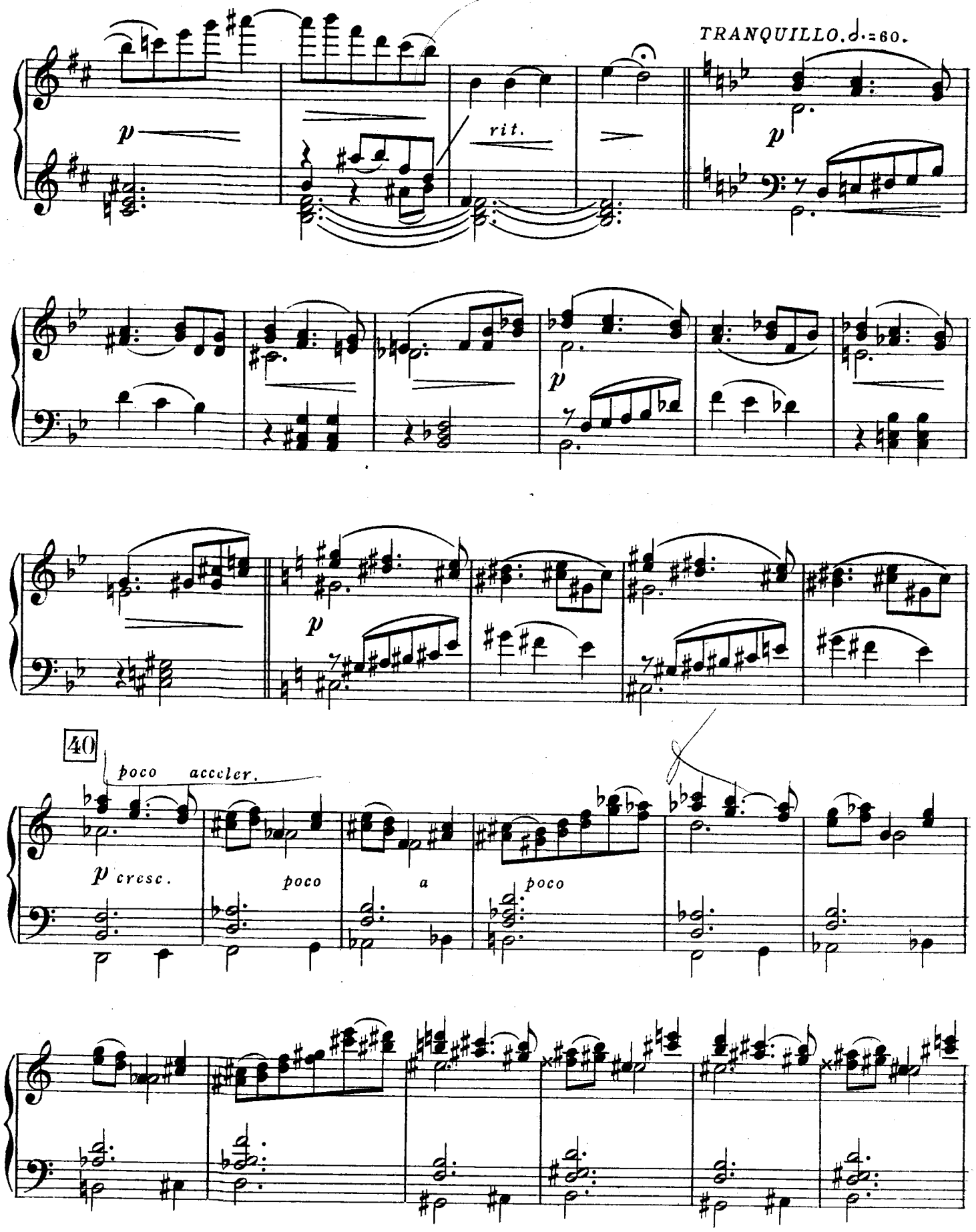
38

A TEMPO. ♩.=54.

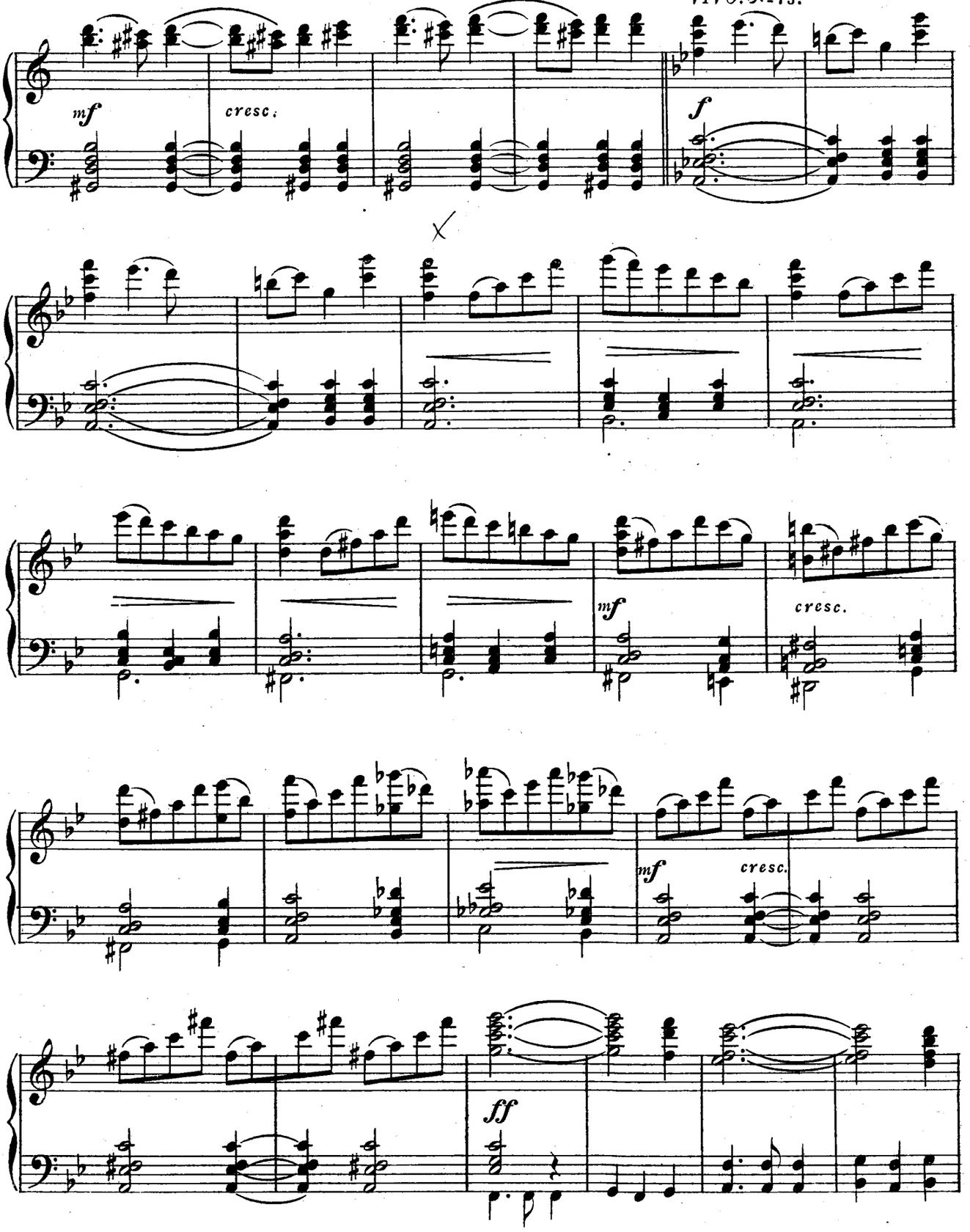
mf rall c dimin.

p


mf
8
f
f
8
f
f
8
f dim.
p
f
39
A TEMPO. ♩.=66.
mf rallent. e dim.
p


TRANQUILLO. 𝅗𝅥. = 60.
p
rit.
p
p
p
40
poco acceler.
p cresc.
poco
a
poco

41 VIVO. ♩.=75.



mf

allarg. e cresc.

42

TEMPO I. ♩ = 144. ♩. = 48.

ff

mp

p rit.

mf

dim.

a tempo

mp

cresc.

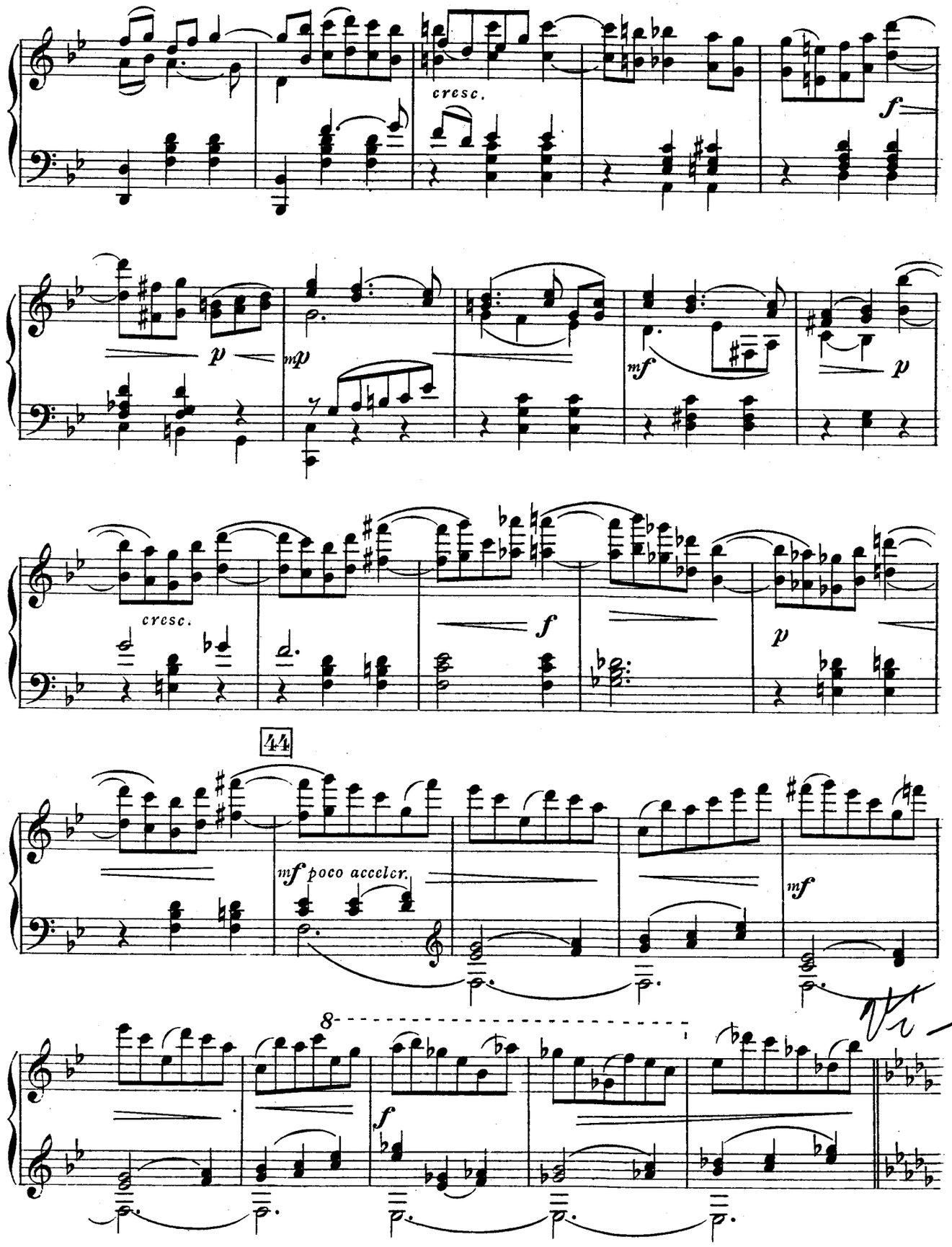
43

p rit.

IN TEMPO

f

mf


cresc.
f
p
mp
mf
p
cresc.
f
p
44
mf poco acceler.
mf
8
f

45 VIVO. ♩.=80.

mf

8

f

f

mf

46

mf

8

mf

8

mf *f* *mf*

mf

47

f *p* *f*

p *f* *p*

p *cresc.*

48

f

f

f

f

sempre *ff*

mf

8

Nadchodzą Królewicz z Księżniczką. Siadają na tronie i przyjmują powinszowania.

TEMPO DI POLACCA. ♩= 96. Królewicz zawsze zamyślony i roztargniony.

ff

allarg.

49

a tempo

C. Wi - taj wi - taj nam Księ - żniczko! Wi - taj władczy-ni

a tempo

f *mf* *f*

C. na - sza! Wi - taj nam Księżniczko Jasnych wysp

Wi - taj nam Księżniczko

mf *f*

C.

Wi-taj przyszła Pa-ni i wład-czy - ni, wi-taj, wi-taj nam Księ - żni-czko!

Jasnych wysp, wi - taj przyszła Pani i władczy-ni na - sza.

cresc.

50

C.

ff *mf*

C.

Wi - taj nam wszczę-

ff *p*

C.

śli - wej go - dzi-nie, gdy los nam wró - -cić Kró - - le -

cresc.

C.

wi - - - cza ra - czył

51

C.

Wi - taj nam Księ - żni - czko, na - - sza wład - czy - ni

f

C.

wi - - - taj, wi - - - taj nam,

C.

wi - taj, wi - taj, wi - taj nam!

cresc.

ff

f

52

PIU MOSSO. ♩=120.

dimin. e poco rallent.

KRAKOWIAK | DANSE CRACOVIENNE

53

CON ELEGANZA. ♩ = 102.

acceler poco

p *p* *cresc.*

allarg. *a tempo*

f *p*

mf *p* *cresc.* *f* *rit.*

54

PIU MOSSO. ♩ = 114.

a tempo

mf *mf* *dim.*

p *mf*

55

TEMPO I.(102)

p *poco rit. cresc.* *mf* *p*

p accel. poco

a tempo

f rall. *mp* *p* *p*

56

PIU MOSSO. ♩ = 120.

8

f rit. *mf*

f *mf*

f

f

dimin.

57

p

cresc.

poco a

poco

f

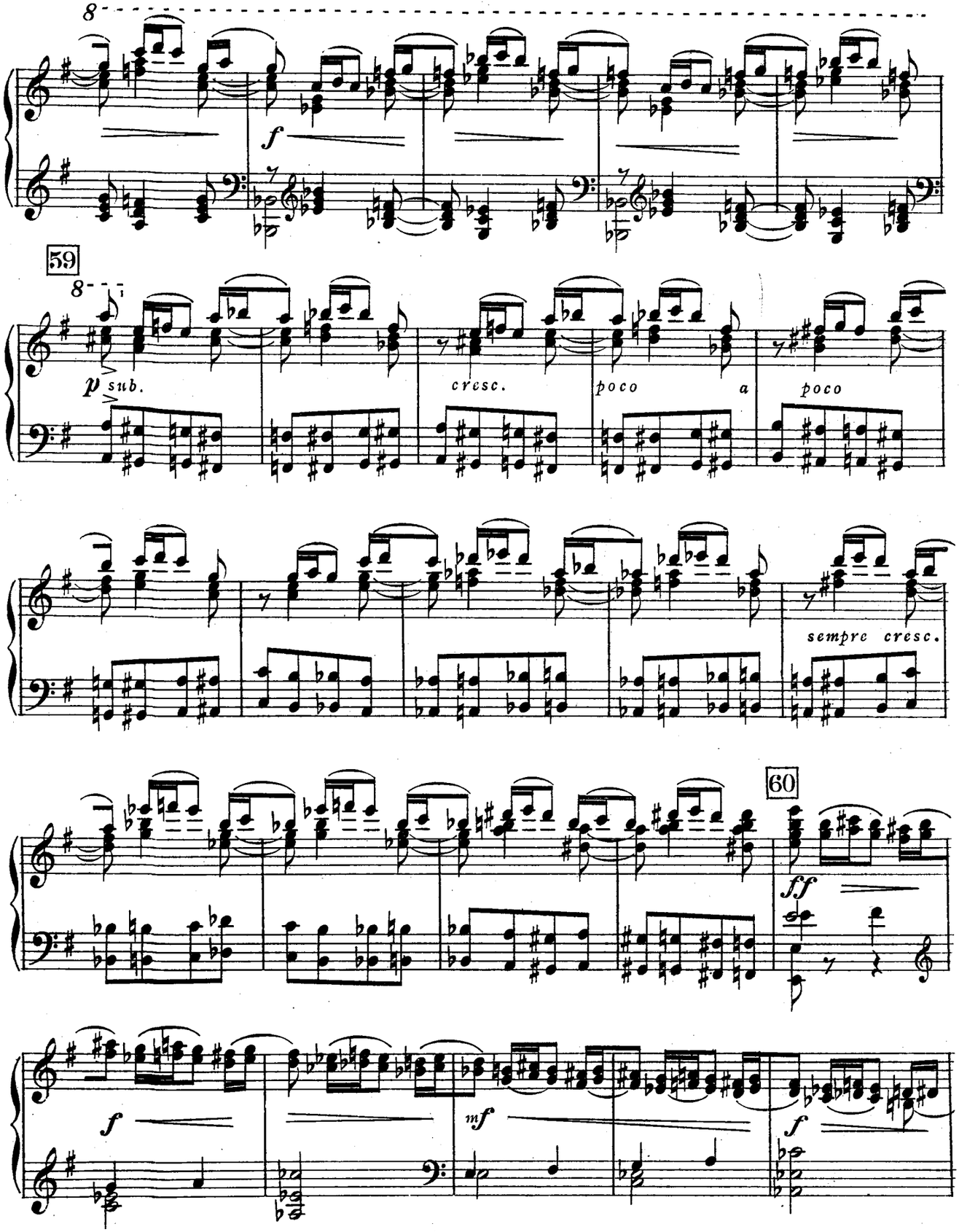
8

f

8

58

f


8
f
59
8
p sub.
cresc.
poco a poco
sempre cresc.
60
ff
f
mf
f

mf

dim. *poco a poco*

poco a poco rall. *p*

61

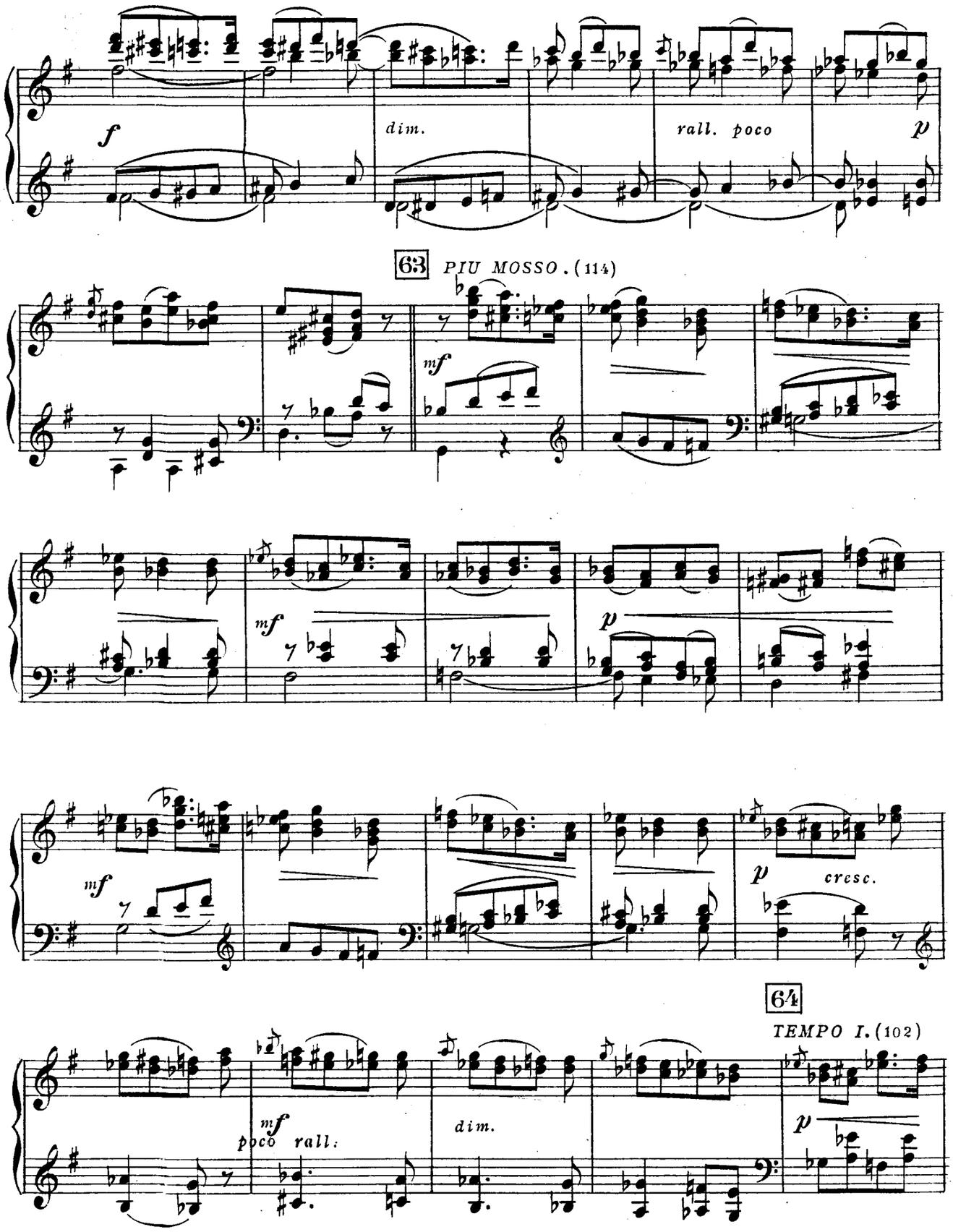
TEMPO I. ♩=102

p *p* *accel. poco*

rall. *f* *a tempo* *p* *p*

62

p


f
dim.
rall. poco
p
63
PIU MOSSO. (114)
mf
mf
p
mf
p
cresc.
64
TEMPO I. (102)
mf
poco rall.
dim.
p

65

PIU VIVO (114), *TEMPO PRECISIONE.*

p

8

cresc.

66

TEMPO I. (102)

8

rit.

mf

8

dim.

e

poco rall.

p

♩=180

Tamb. picc.

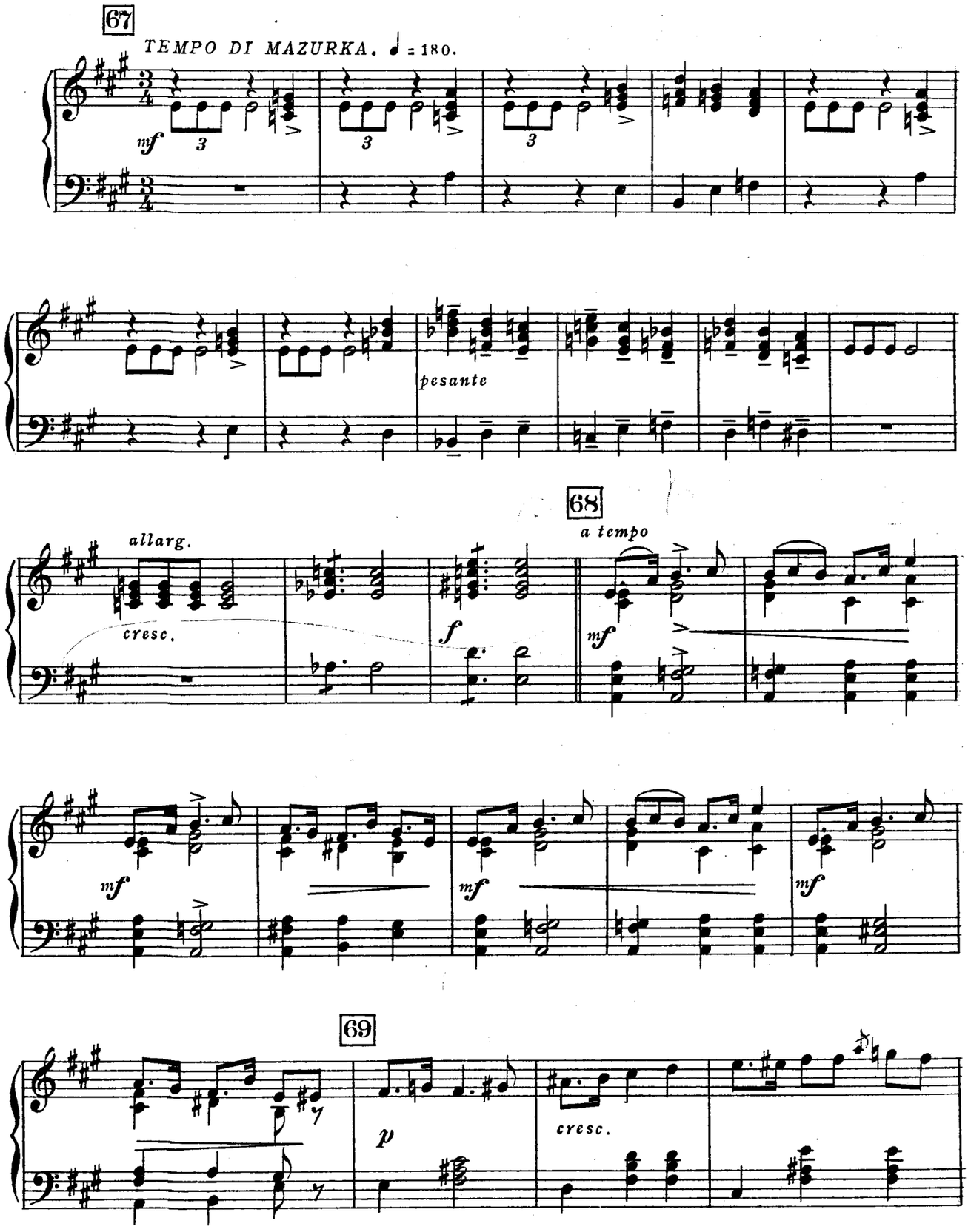
f

f

Piatti

cassa

MAZUREK | MAZURKA



f *mf* *p*

cresc. *f*

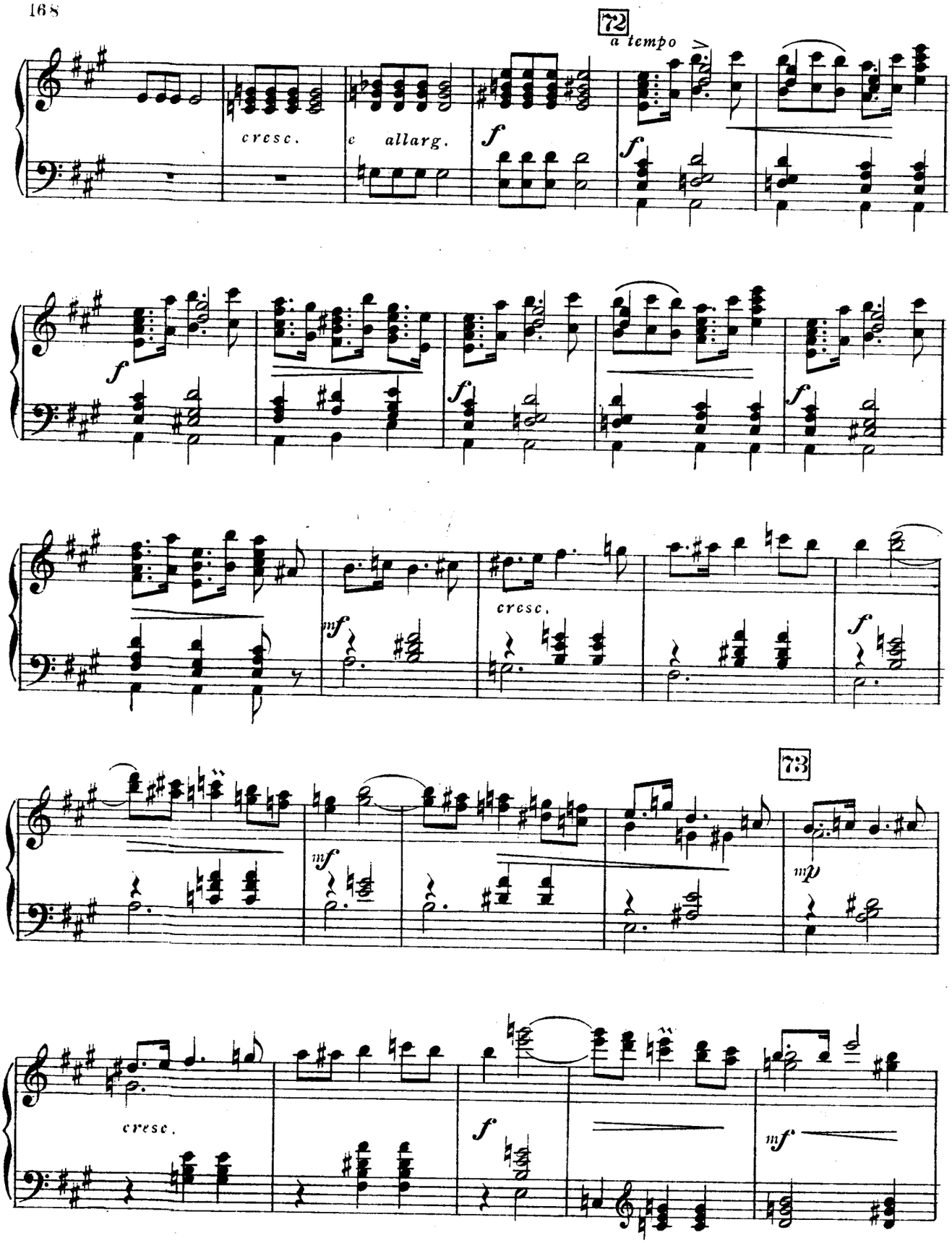
70

mf *f* *mf*

f *mf* *f* *mf* *f* *mf*

71

f *mf*


72
a tempo
cresc.
allarg.
f
73
mf
mp
cresc.

f

f

f

p

74

A TEMPO

allarg.

cresc.

f

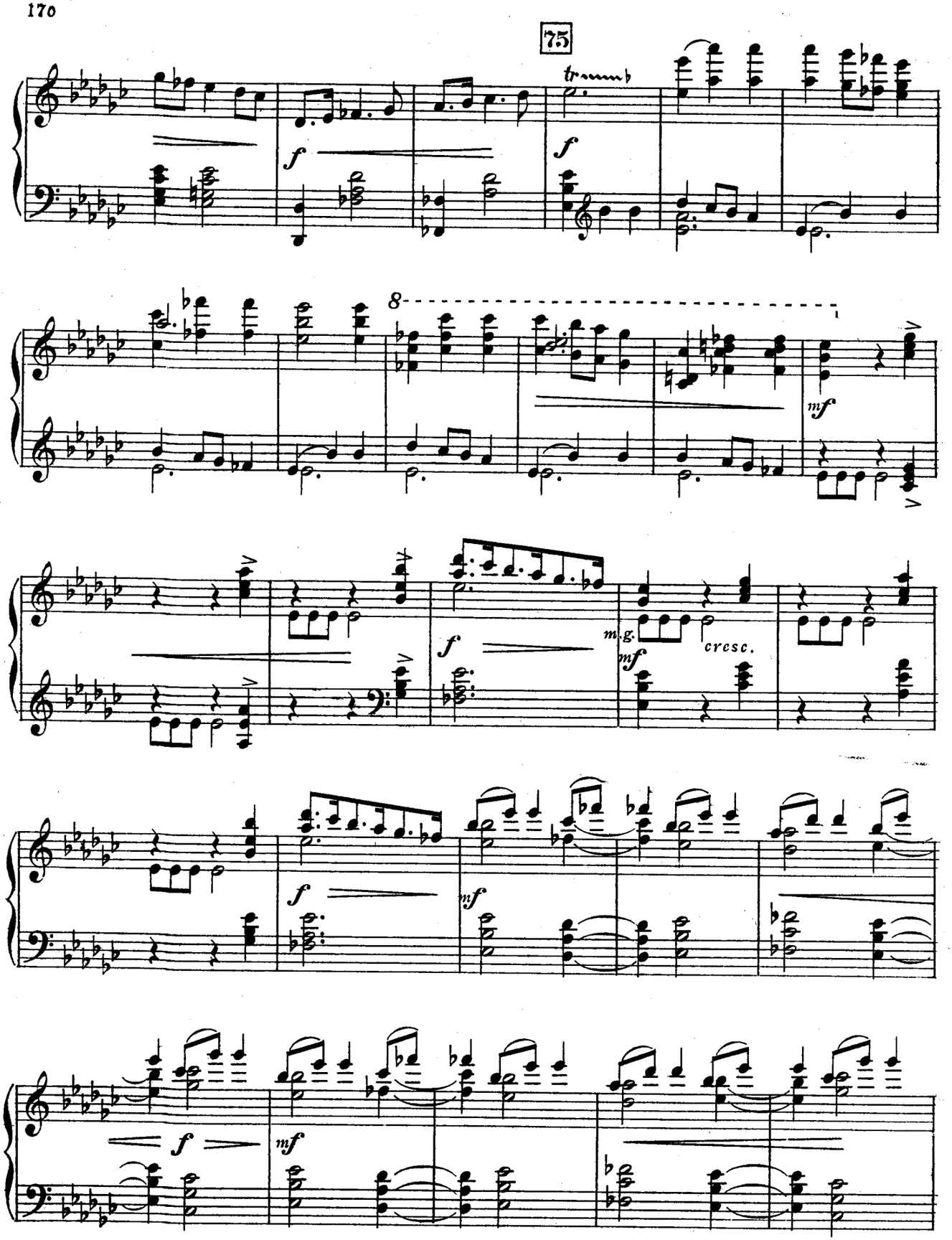
mf

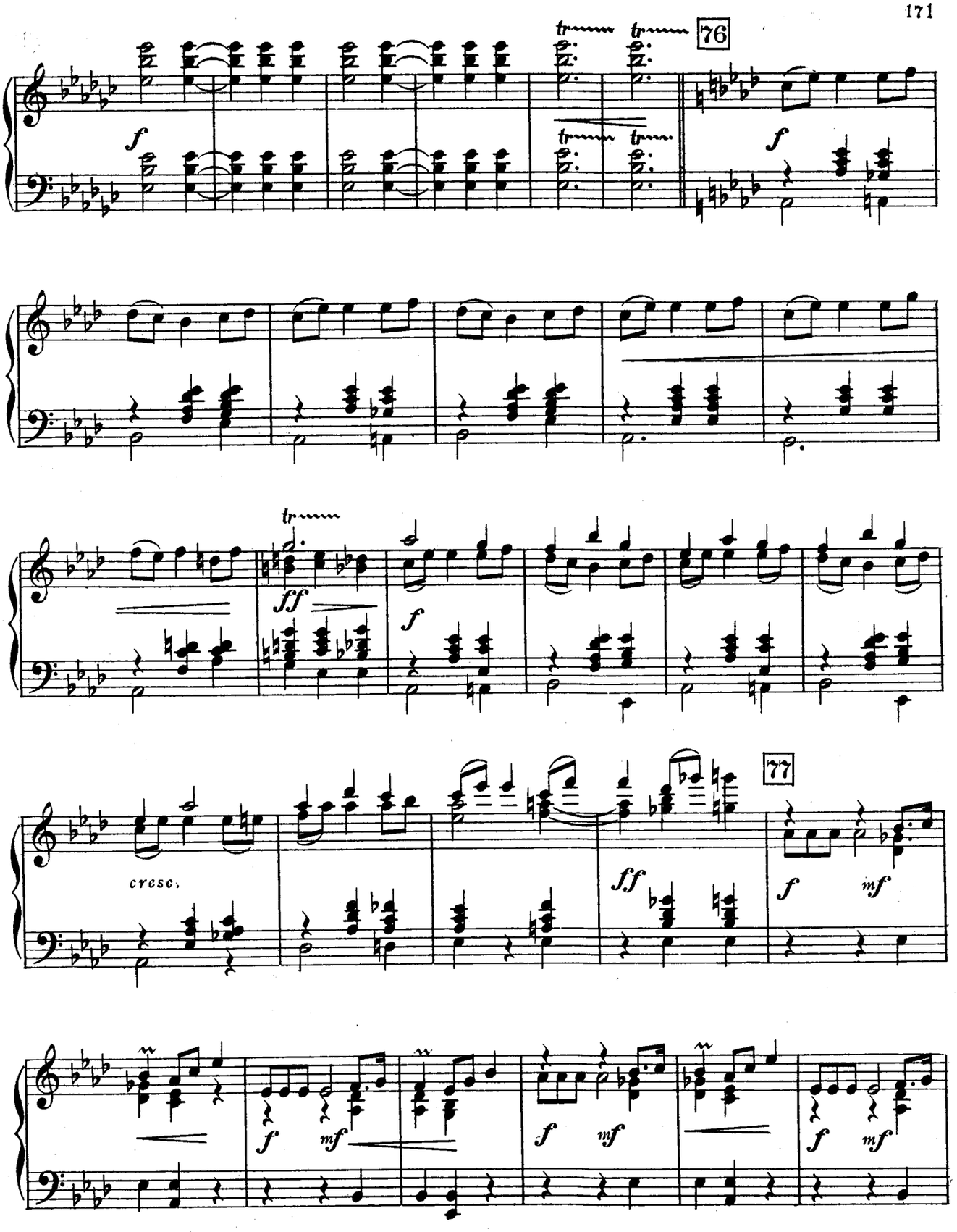
cresc.

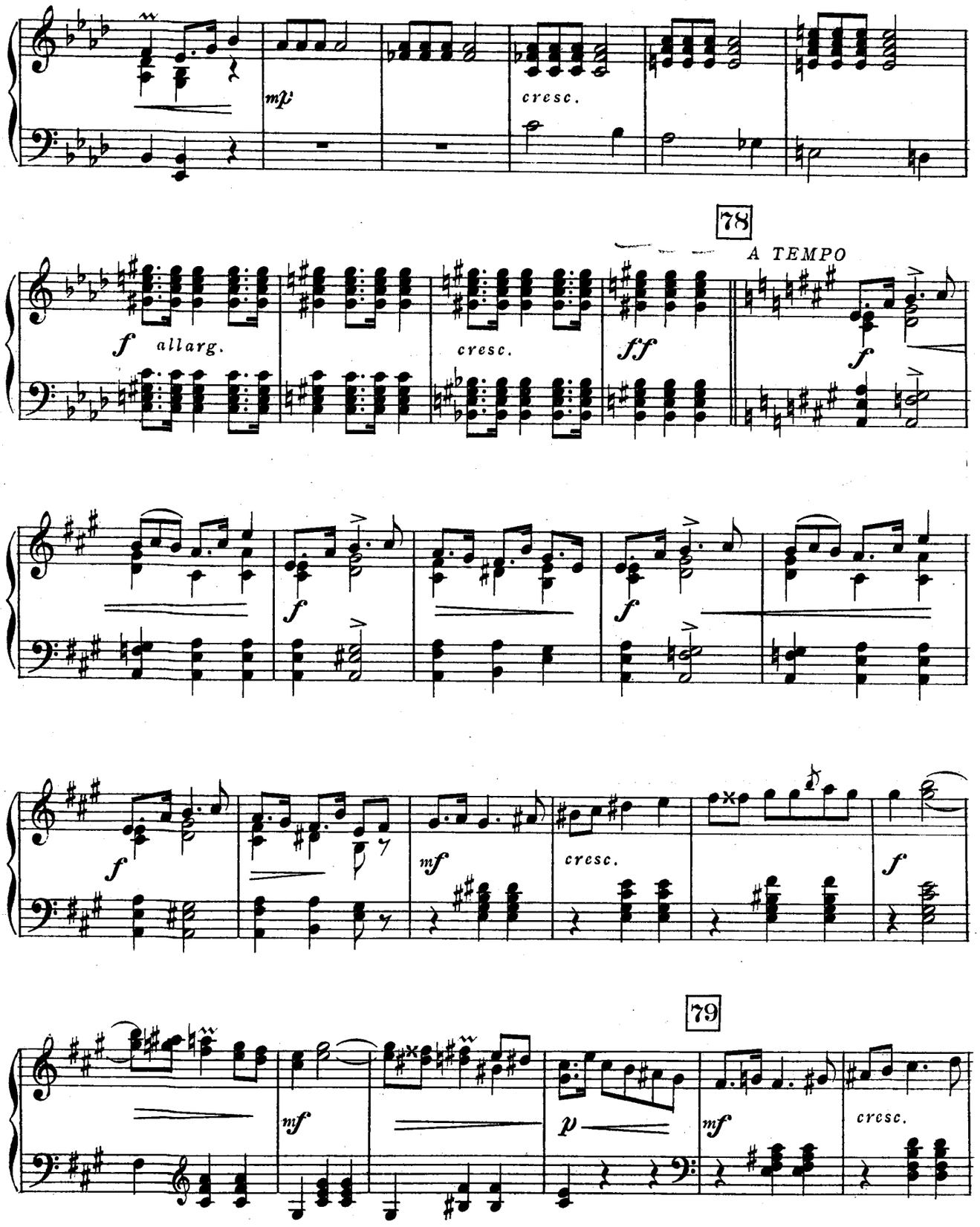
f

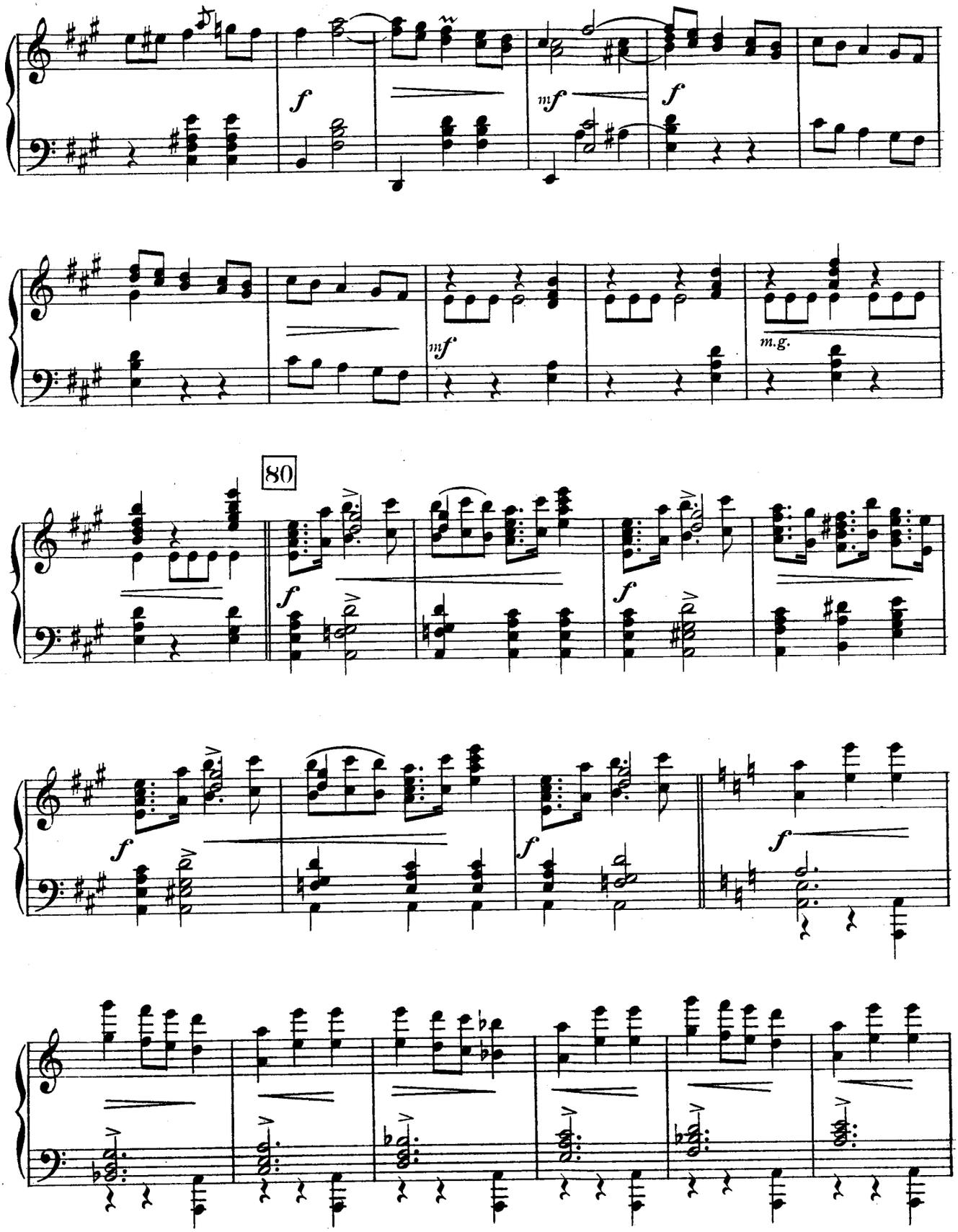
mf

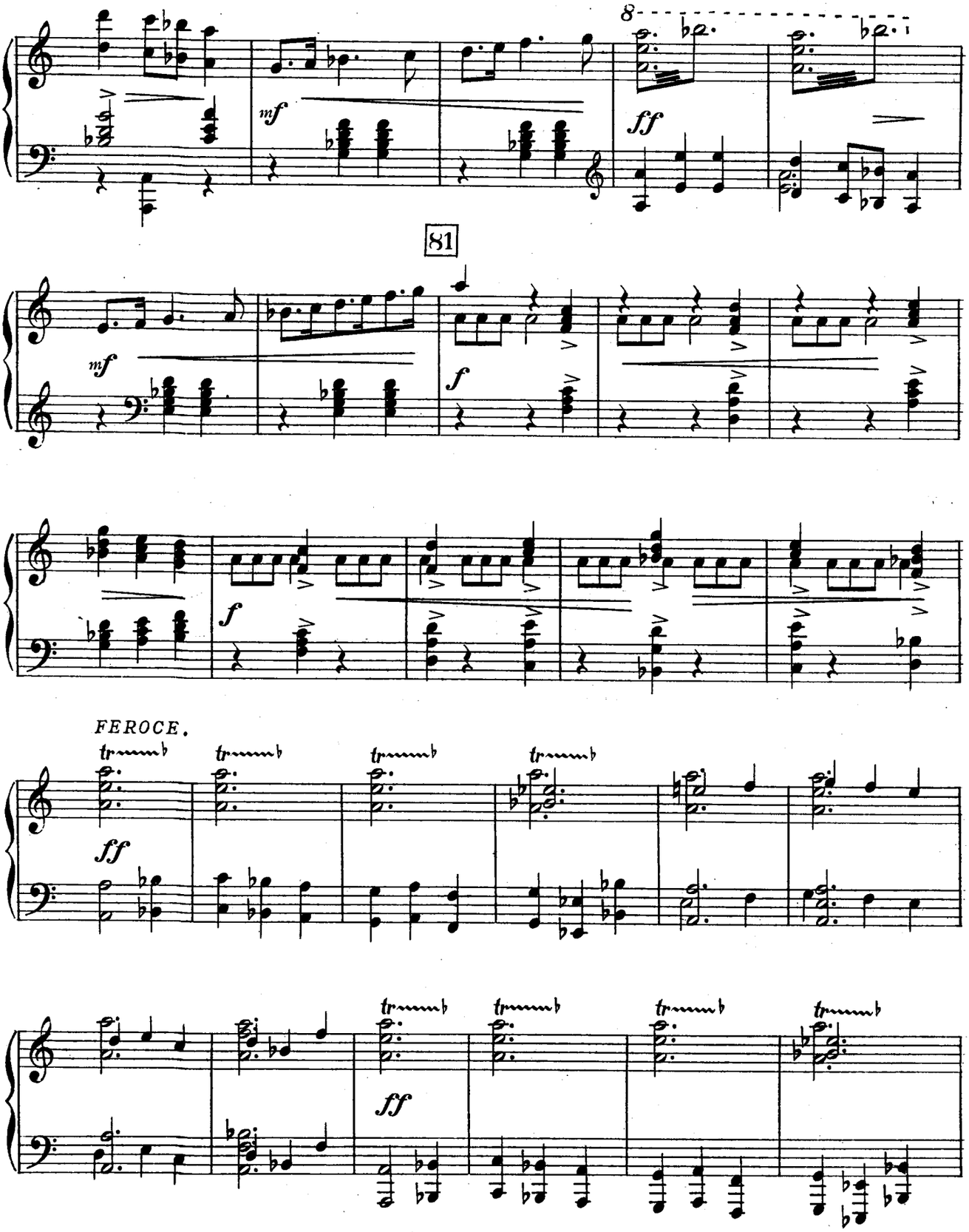
f

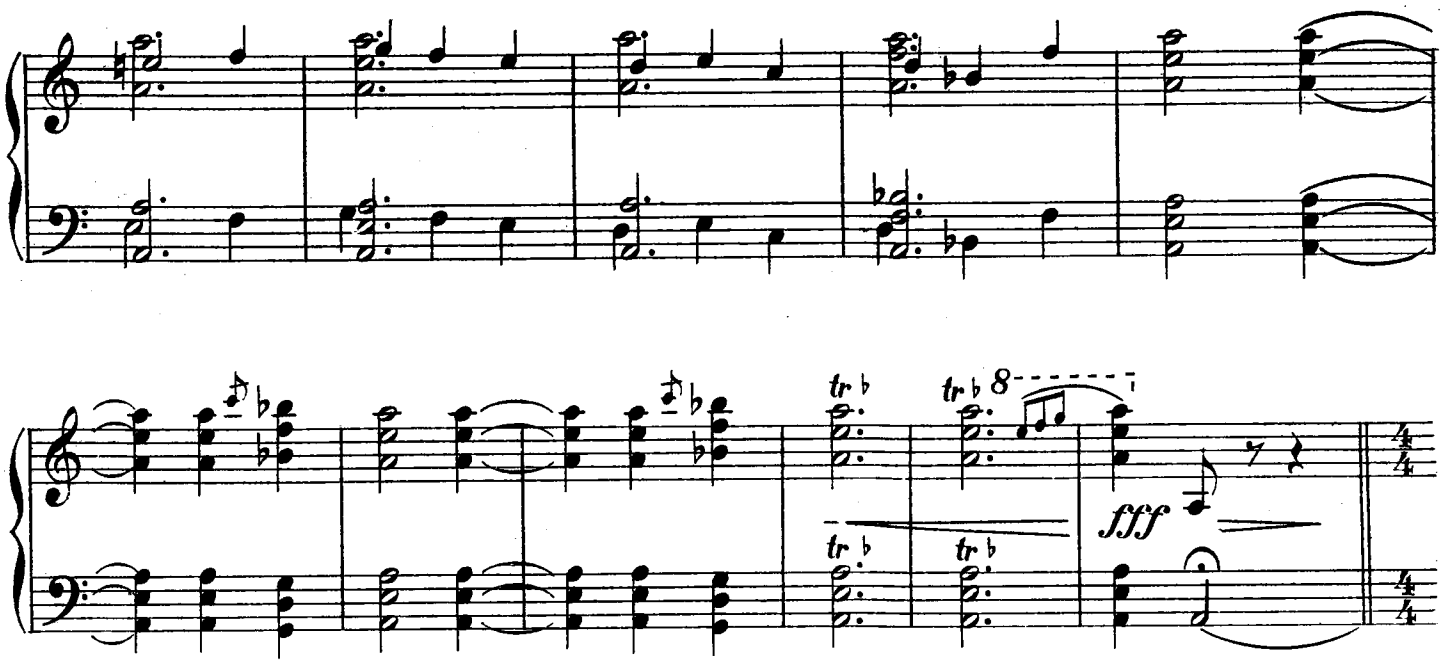

75
tr
f
f
8
mf
f
m.g.
cresc.
mf
f
mf
f
mf


76
77
cresc.


mp
cresc.
78
A TEMPO
f allarg.
cresc.
ff
f
f
f
f
mf
cresc.
f
79
mf
p
mf
cresc.

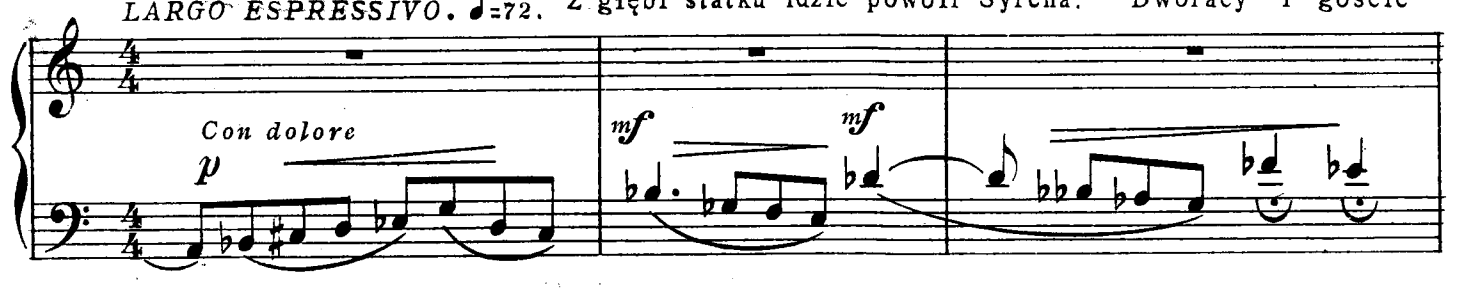

f
mf
f
mf
m.g.
80
f
f
f
f
f


8
mf
ff
81
mf
f
f
FEROCE.
tr
ff
tr
ff

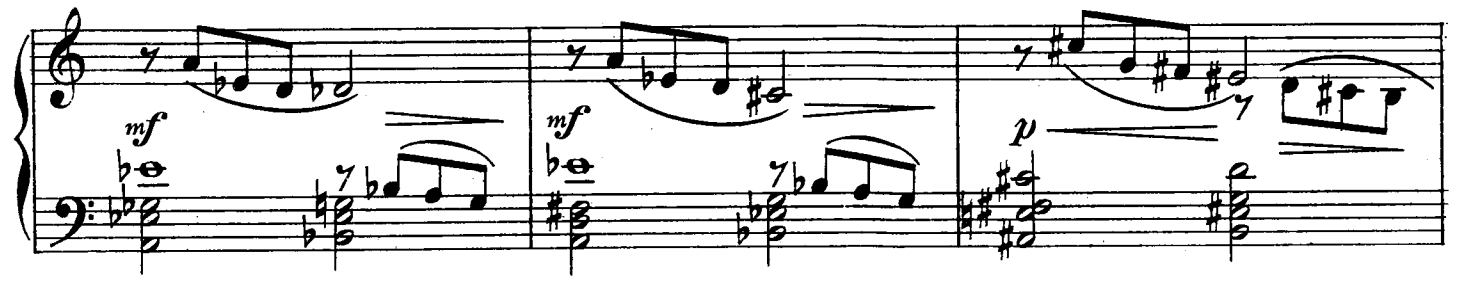


82

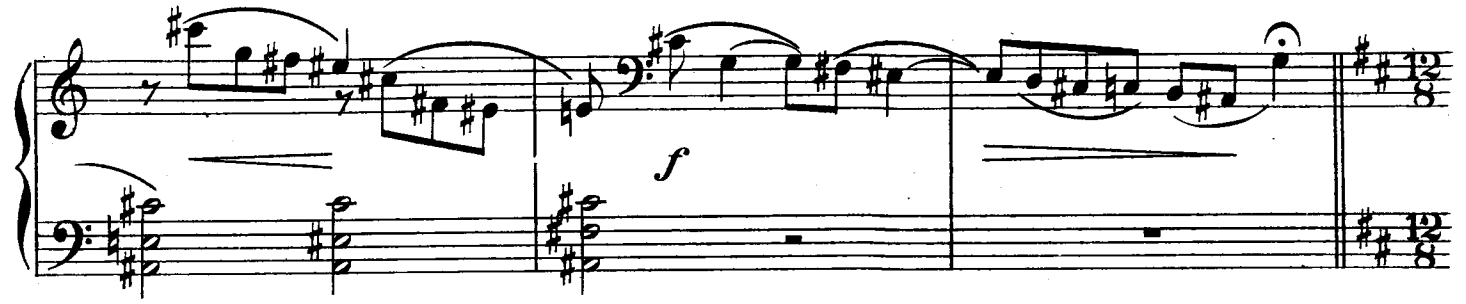
LARGO ESPRESSIVO. ♩=72. Z głębi statku idzie powoli Syrena. Dworacy i goście



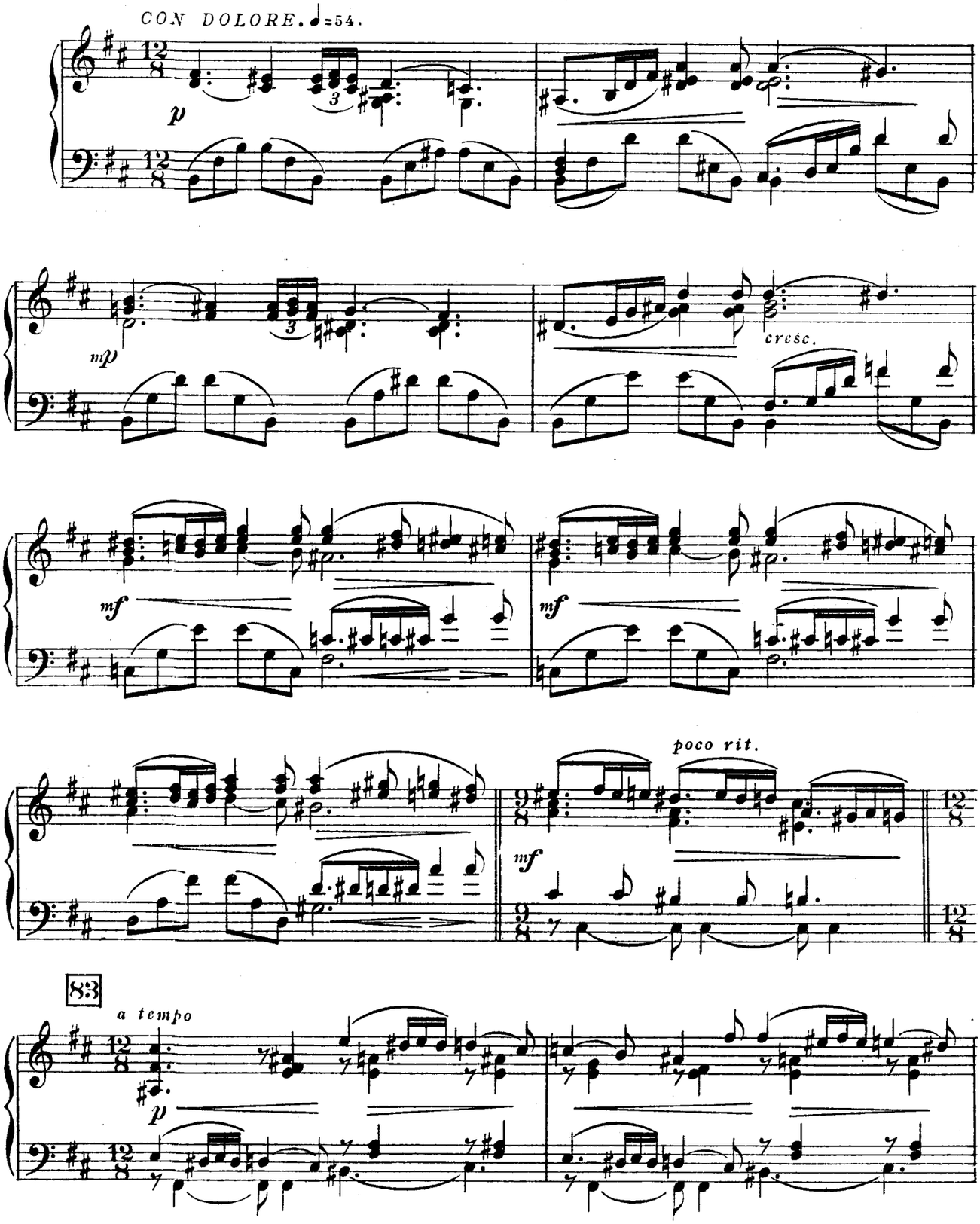
rozstępują się. Królewicz chce się porwać ku niej. Ministrowie przytrzymują go.

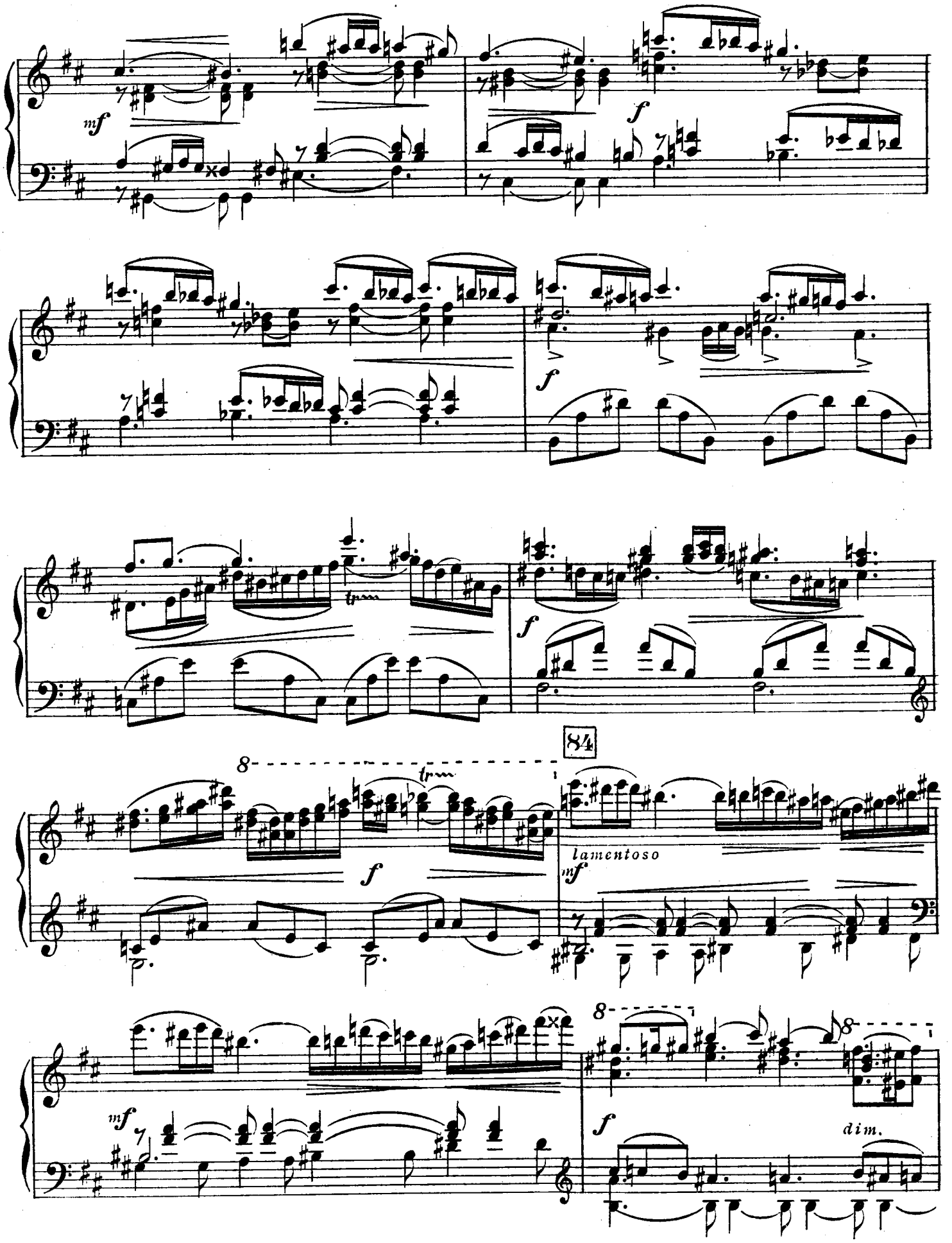


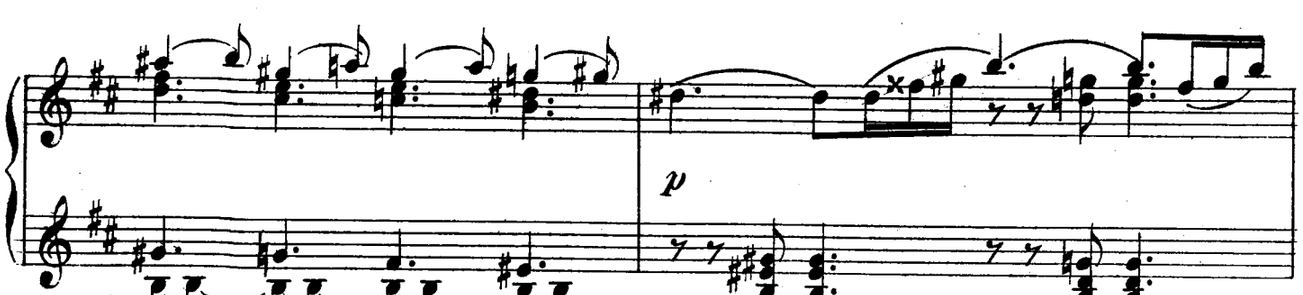
On ich odtrąca z obrzydzeniem, ale pozostaje na miejscu. Biruta tańczy swój ostatni taniec.



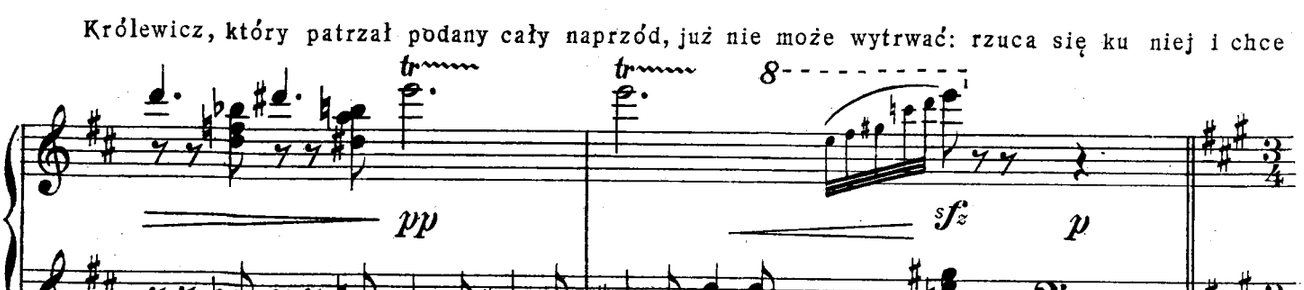
ADAGIETTO




mf
f
f
tr
f
84
8
tr
f
lamentoso
mf
mf
8
8
f
dim.

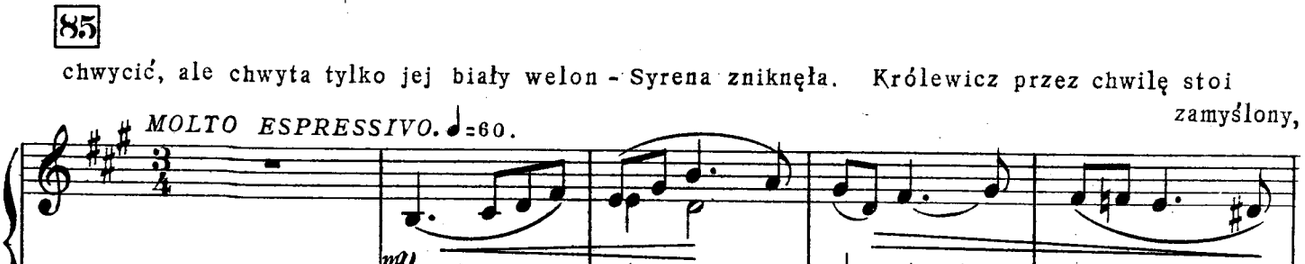


Królewicz, który patrzał podany cały naprzód, już nie może wytrwać: rzuca się ku niej i chce

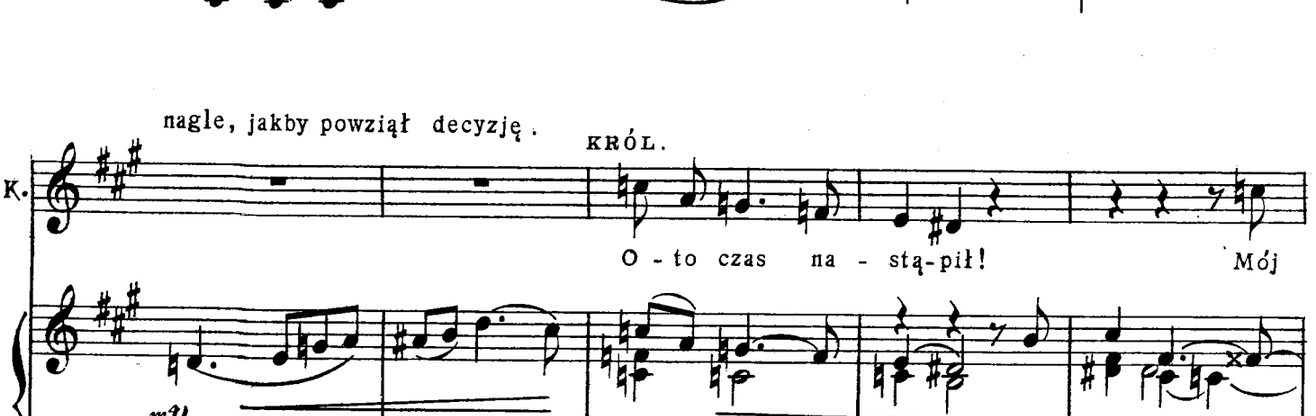


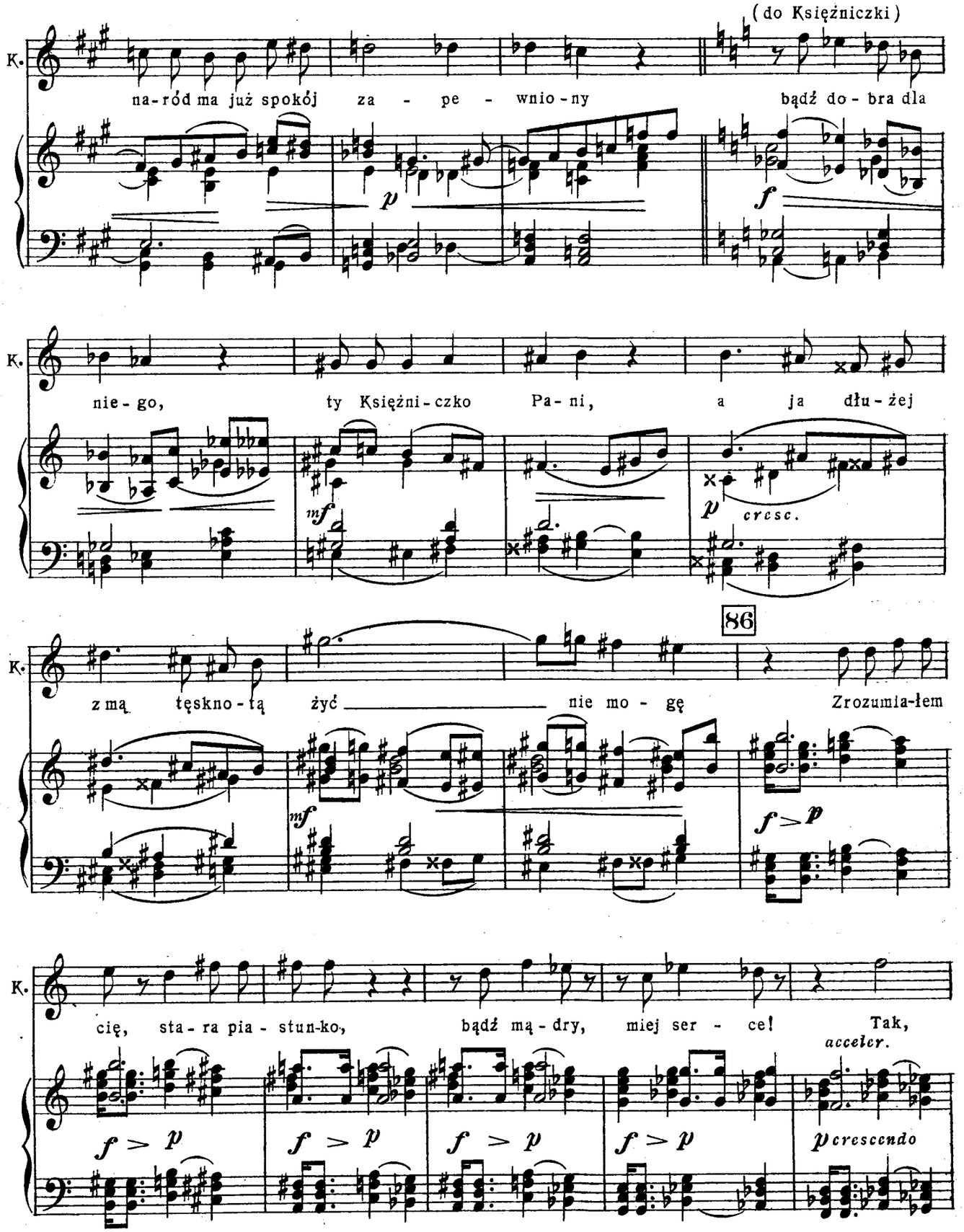
85

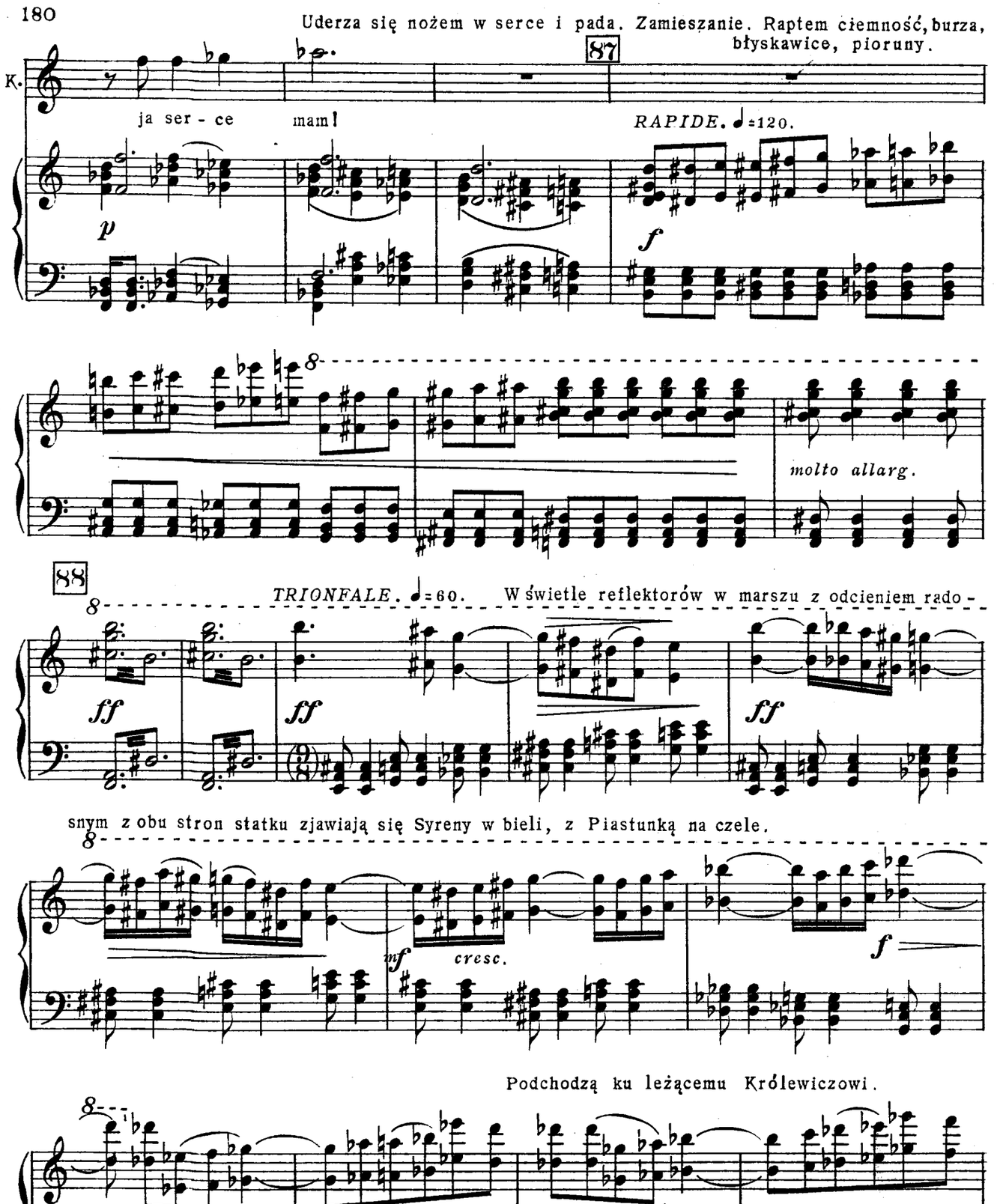
chwycić, ale chwyta tylko jej biały welon - Syrena zniknęła. Królewicz przez chwilę stoi zamyślony,

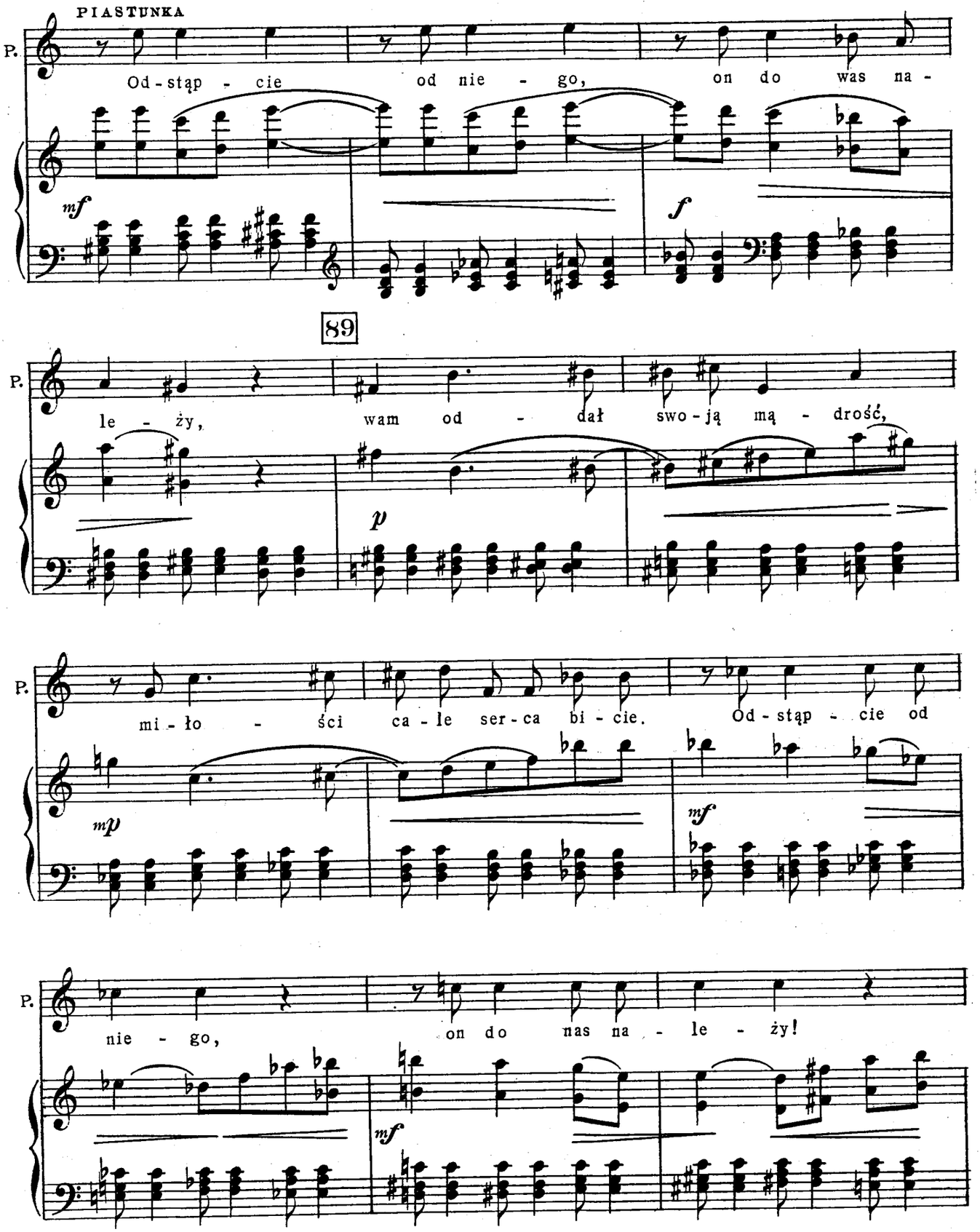


nagle, jakby powziął decyzję.

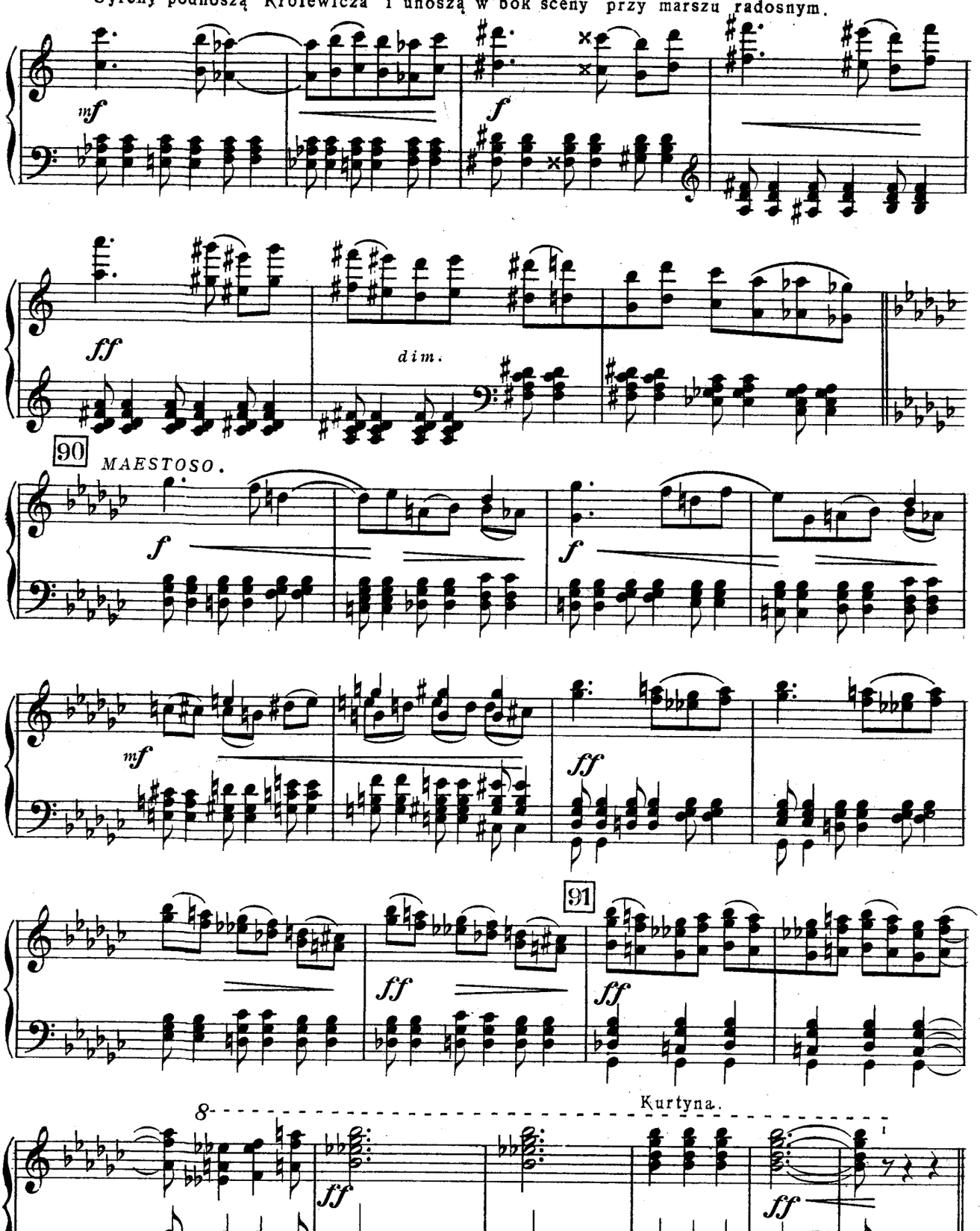



(do Księżniczki)
K.
na-ród ma już spokój za - pe - wnio-ny bądź do-bra dla
p
f
K.
nie-go, ty Księżni-czko Pa-ni, a ja dłu-żej
mf
p cresc.
86
K.
z mą tęskno-tą żyć nie mo-gę Zrozumia-łem
mf
f > p
K.
cię, sta-ra pia-stun-ko, bądź mą-dry, miej ser-ce! Tak,
acceler.
f > p
f > p
f > p
f > p
p crescendo


Uderza się nożem w serce i pada. Zamieszanie. Raptem ciemność, burza, błyskawice, pioruny.
87
K.
ja ser - ce mam!
RAPIDE. ♩=120.
p
f
molto allarg.
88
TRIONFALE. ♩=60. W świetle reflektorów w marszu z odcieniem rado -
ff
snym z obu stron statku zjawiają się Syreny w bieli, z Piastunką na czele.
mf
cresc.
Podchodzą ku leżącemu Królewiczowi.


PIASTUNKA
P.
Od - stąp - cie od nie - go, on do was na -
mf
f
89
P.
le - ży, wam od - dał swo - ją mą - drość,
p
P.
mi - ło - ści ca - le ser - ca bi - cie. Od - stąp - cie od
mp
mf
P.
nie - go, on do nas na - le - ży!
mf

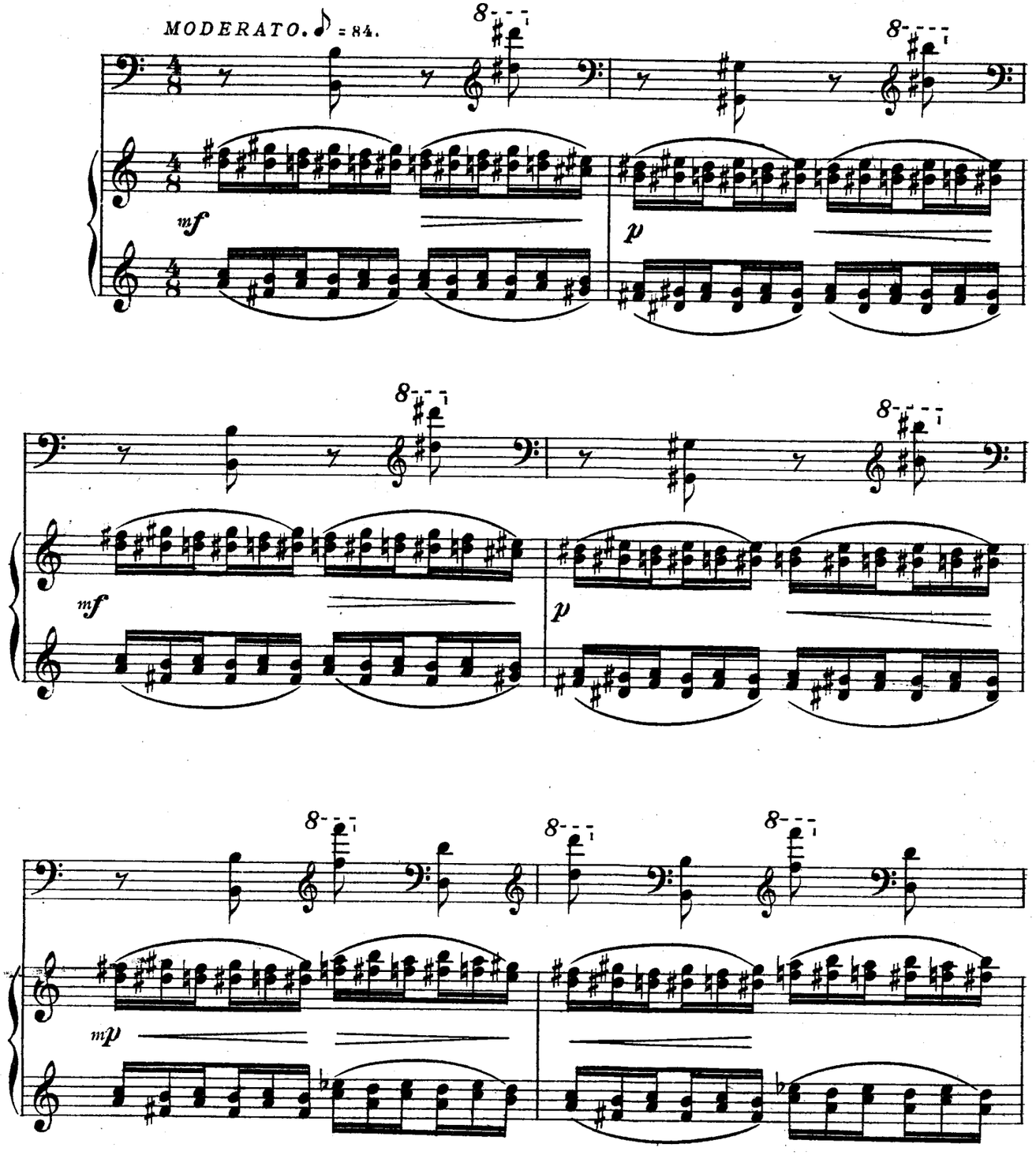
Syreny podnoszą Królewicza i unoszą w bok sceny przy marszu radosnym.

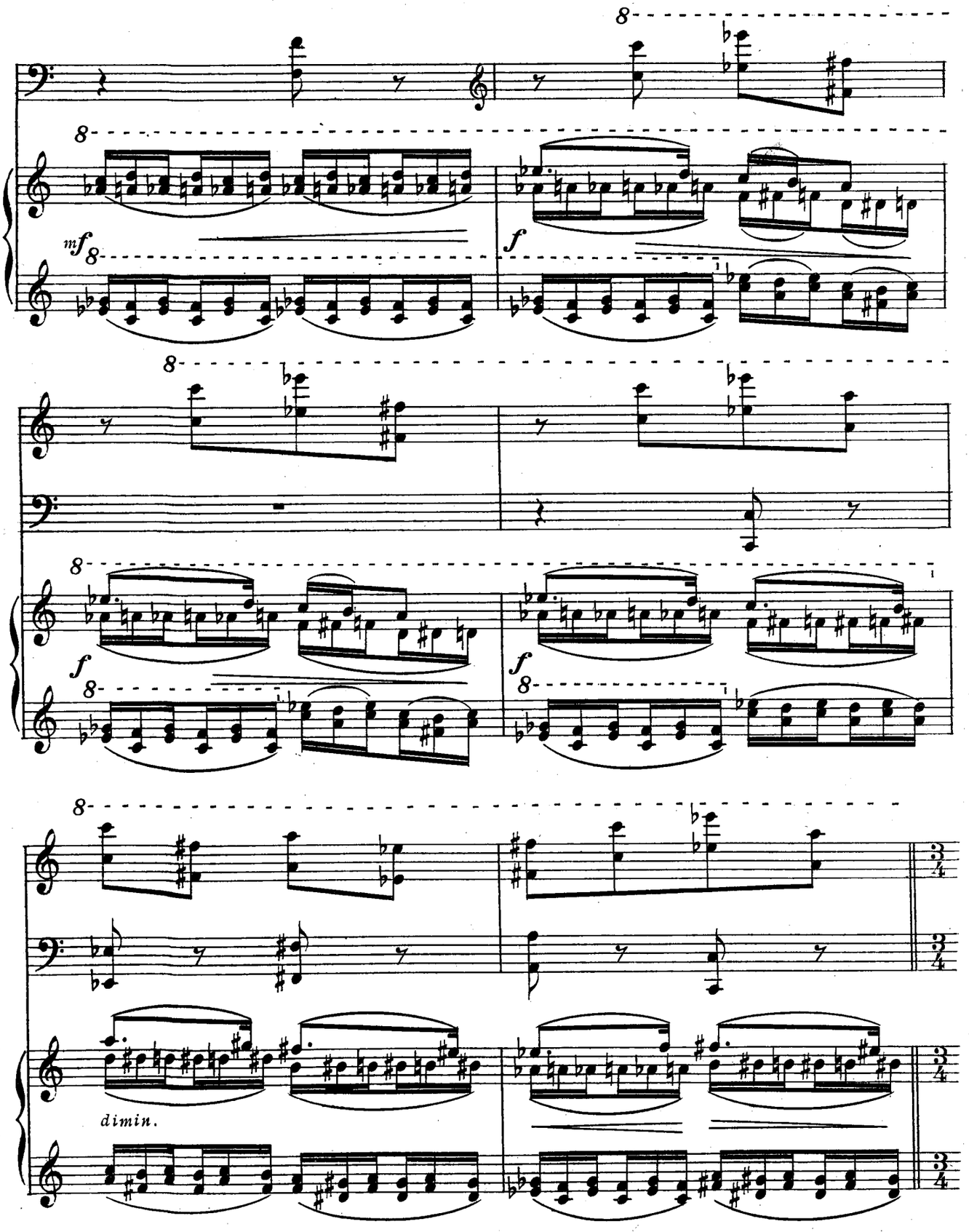


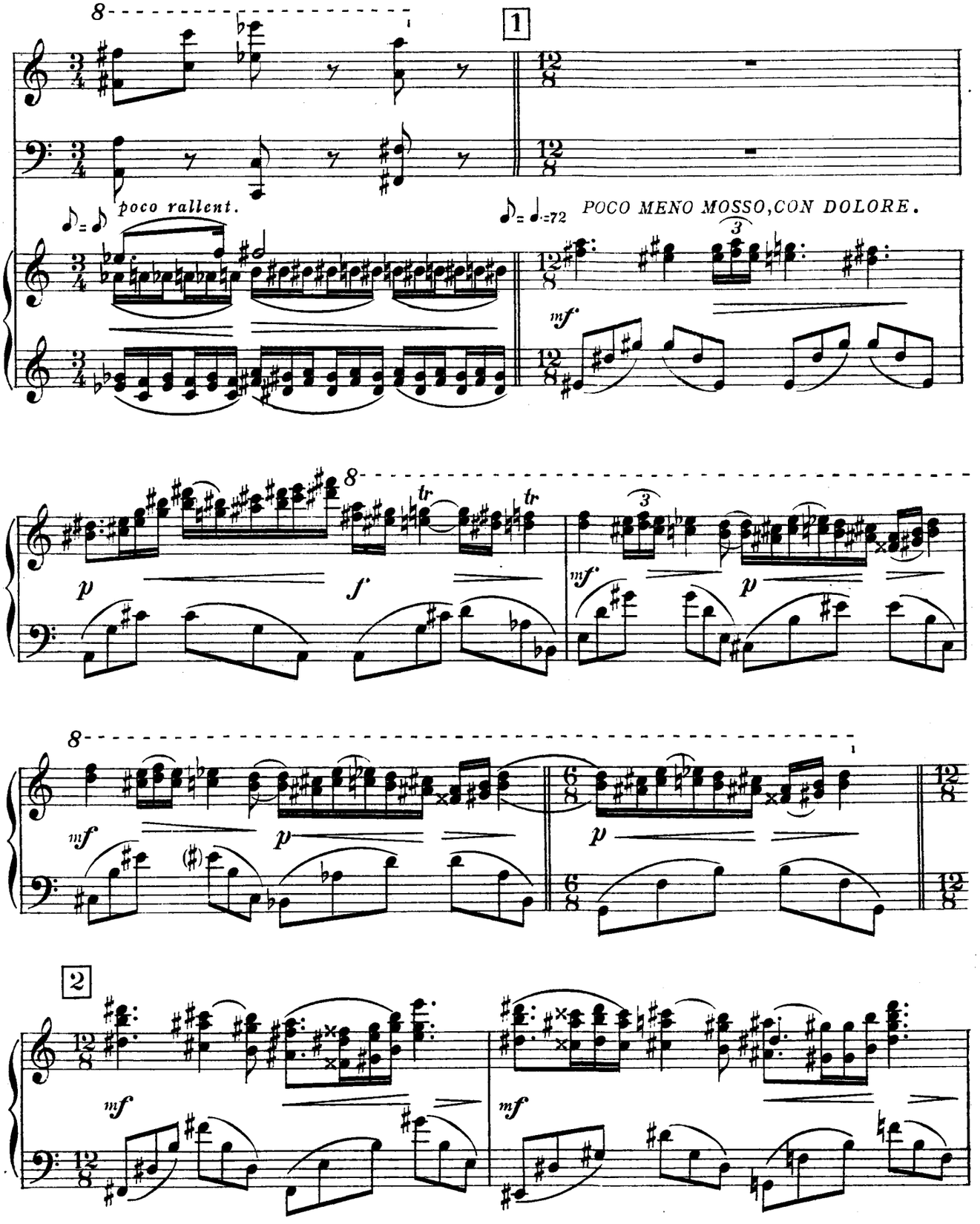
Akt IV

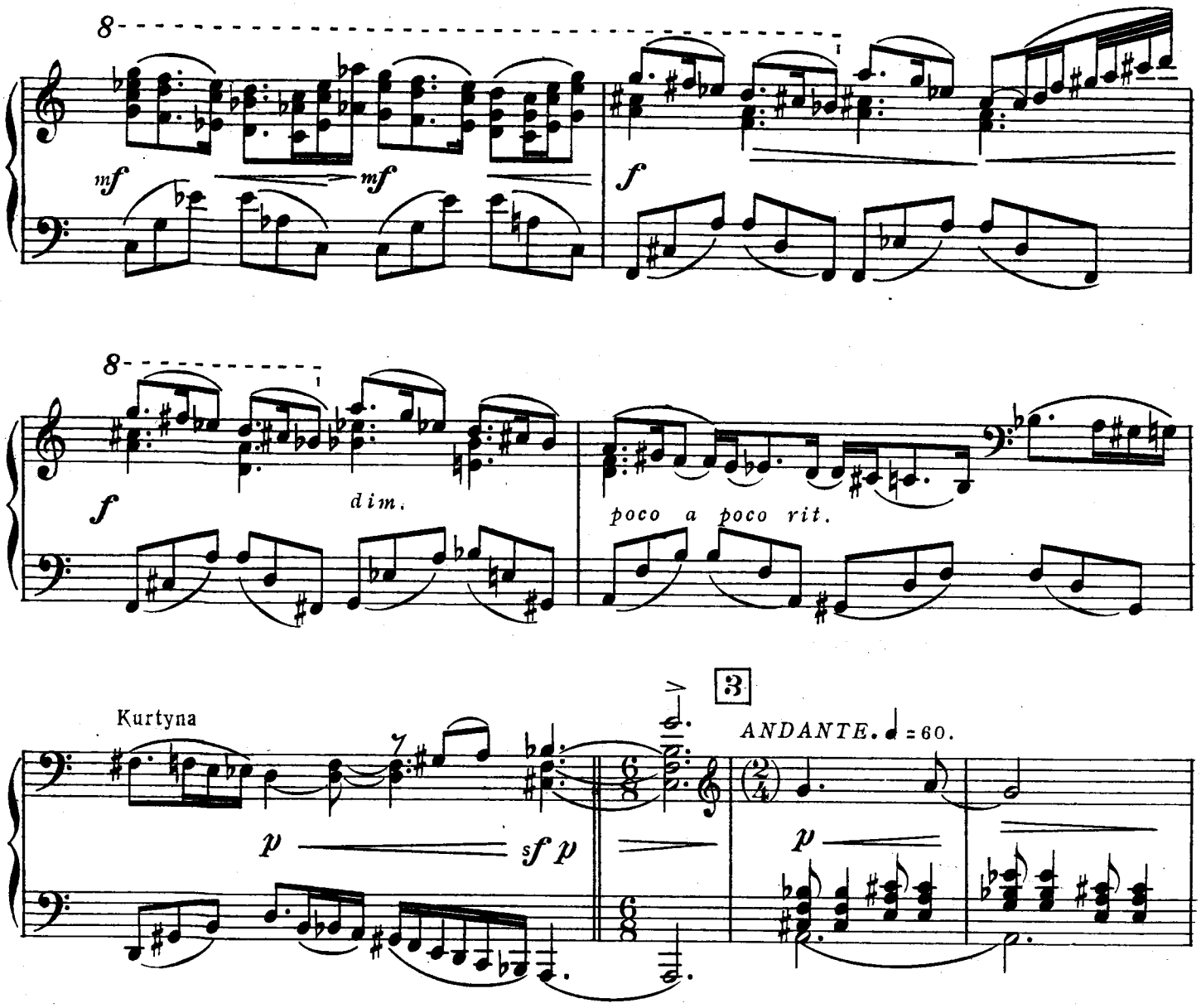
WSTĘP

INTRODUCTION

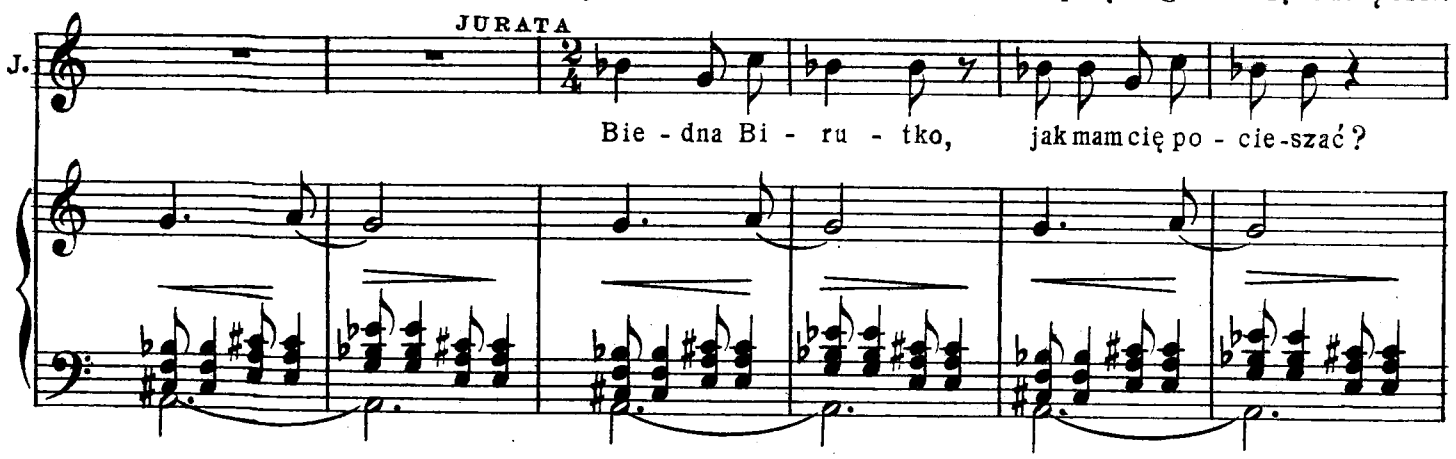


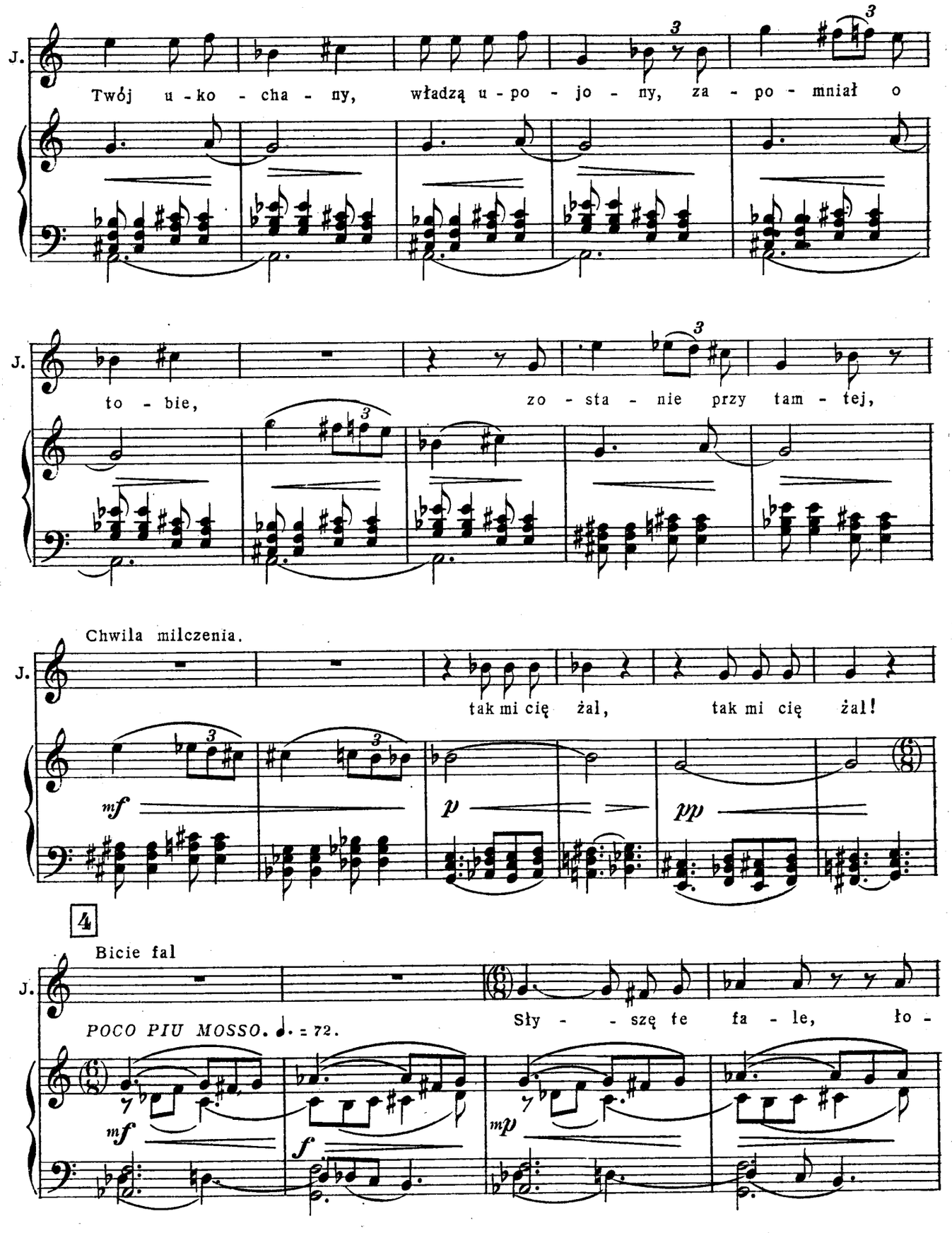

8
mf
f
dimin.

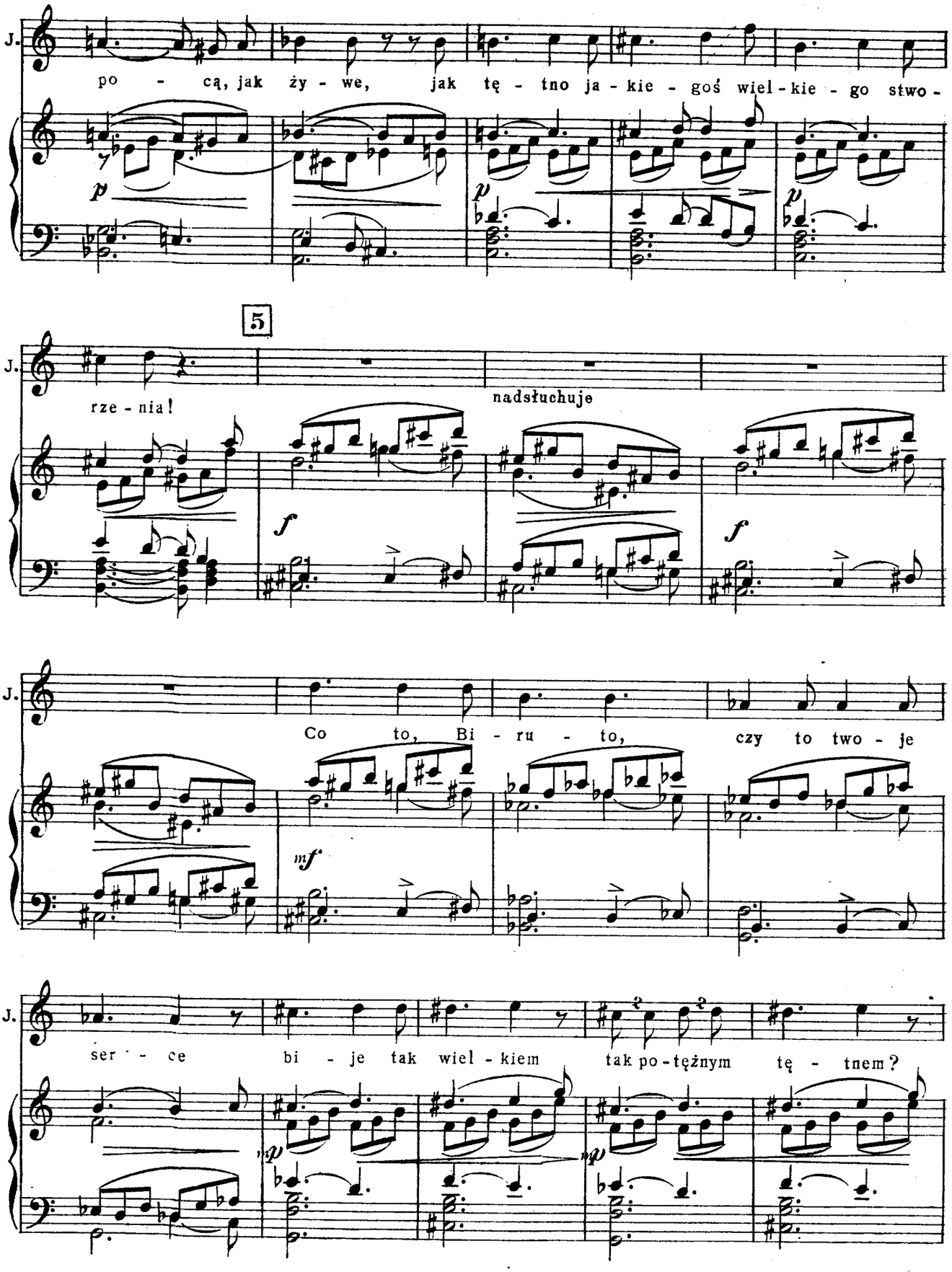

8
1
poco rallent.
POCO MENO MOSSO, CON DOLORE.
mf
tr
p
f
mf
p
2



Dno morza. W głębi pałac królowej Juraty. Przed pałacem siedzi Jurata. U jej nóg klęczy Syrena-Biruta, z twarzą, schowaną na jej kolanach. Początek aktu - jakby bicie fal, czy serca potężnego. Chwilę milczą obie.




J.
Twój u - ko - cha - ny, władzą u - po - jo - ny, za - po - mniał o
J.
to - bie, zo - sta - nie przy tam - tej,
Chwila milczenia.
J.
tak mi cię żal, tak mi cię żal!
mf
p
pp
4
Bicie fal
J.
POCO PIU MOSSO. ♩. = 72.
Sły - - szę te fa - le, ło -
mf
f
mp


J.
po - cą, jak ży - we, jak tę - tno ja - kie - goś wiel - kie - go stwo -
p
p
p
5
J.
rze - nia!
nadsłuchuje
f
f
J.
Co to, Bi - ru - to, czy to two - je
mf
J.
ser - ce bi - je tak wiel - kiem tak po - tężnym tę - tnem?
mp
mp

podnosząc głowę

BIRUTA

6 *Con passione*

B. Tak Pa - ni Kró - lo - wo,

f *mf*

B. to na - sze ser - ca, to mo - je i je - go

cresc. *p*

B. bi - ją tak zgo - dnie i tak po -

f *f*

POCO PIU MOSSO. ♩. = 84.

JURATA

B. tę - żnie! Bie - dna dzie - ci - no,

mp

J. przecież on dla cie - bie już prze - - padł!

cresc. *allarg.*

7

B. BIRUTA *agitato*

MENO MOSSO. ♩=66. Nie, Pa - ni Kró-lo-wo, on

f *mf*

B. do mnie po - wró-ci, sły-szę, już się zbli-ża,

acceler. *e cresc.*

Rytm fal potężnieje, wzmaga się olbrzymio. Syrena Biruta biegnie z wyciągniętemi ramionami i zamiera w ekstatycznem oczekiwaniu.

B. już blizko, już nad-cho-dzi, to on, to

8

allarg. molto

ff

B.

8 *ff* MAESTOSO. ♩=54.

f

Syreny z Syr. Piastunką na czele wnoszą Królewicza. Kładą go przed Juratą.

ff *f* *mf* *cresc.*

9 Syrena Piastunka wyciąga

ff *mf*

nad nim dłonie.

mf

ff *f*

mf *p* *pp*

10

PIASTUNKA

P.

W i-mię mi-ło-ści, dla której zbawi-łeś się ży-cia, w i-mię mi-ło-ści,

pp *sfp* *p*

P.

dla której przez śmierć przeszedłeś w i-mię mi-ło-ści, którą żeś so-bie zniewolił.

sfp *p* *sfp*

11

♩=66

f

P.

PIASTUNKA

CHÓR SYREN

f O-budź się,

f o-budź się,

f sempre

f

PIAST.

CHÓR SYR.

PIAST.

CHÓR SYR.

12

f O żyj, *f* o żyj,

f Powstań, *f* powstań,

dolce

f

f

p

Królewicz powstaje leniwie, jakby zbudzony ze snu.

WSZYSCY

f

Przez mi - łość cud się stał!

p

mf

ff

Fale uderzają z olbrzymią siłą, jakby triumfu niesłychanego.

TRIONFALE. ♩=60.

ff

ff

8

f *cresc.*

8

13 Syrena Piastunka pzryprowadza do Królewicza Syr. Birutę. Oboje trwają w objęciu.

8 *agitato*

ff *f* *ff* *f*

CON PASSIONE. ♩=96.

8

allarg. *ff* *sffz* *dim.*

rallent. *p*

14 ♩=78
dolce, acceler. poco

p *a tempo* *rit.* *f* *pp*

LARGAMENTE. ♩ = 66.

KRÓLEWICZ

K. Nie wiem, gdzie sen się koń-czy, gdzie ży-cie za - czy - na, tyś ze mną,

p *p* *p*

K. więc je-stem szczę-śli-wy i ży - ję!

cresc.

15

K. *affetuoso* Bi - ru - to, czy prawda, że znów ra - zem,

p *crescendo* *poco a poco* *mf sempre*

K. że nic już nie roz - dzie - la naszych serc, i te - raz

cresc. *f*

agitato

K. wi-dzę w całej peł-ni że mam żyć, że słońce mi jest bratem, a bu - rza

mf *cresc.*

16

K. siostrzy - cą! kwie-cie prze - dzi - wny, du-szy mej ma - rze - nie,

ff *ff*

K. Bi - ru-to, wy-śnio - ny mój śnie, mój skar - bie!

mf *allarg.* *ff molto*

17

APPASSIONATO. ♩. = 72.

B. BIRUTA Od chwi-li gdy cie-bie uj-rza-łam, świat zniknął z przed mo - ich. o - czu

p *p*

languido

B. w to-bie by-łam ca - ła i w mi-ło-ści mej, we mnie mieszka-ło szczę-ście promienne,

mf *p*

B. każda myśl two - ja ma my-śla by - ła, ka-żde twe pragnienie mym je-dynym ce - lem,

8

f *pp*

18

B. twe po-sta-no-wie-nie wy - ro - kiem nie-chybnym, ka-żde twoje sło - wo prawdą nie za-chwia ną,

p *cresc.*

B. tyś był, ty je - steś, nic po za to - bą

f

B. nic nad mi - łość nas dwojga nie zdo - łen zmie - ścić świat!

p *cresc.* *mf*

ff tr tr

19 *MENO MOSSO.* ♪=112.

BIRUTA

B. Mi-łość zwy - cię-zca śmierci, mi - łość to my dwo - je, serc na - szych

KRÓR.

K.

MENO MOSSO. ♩.=72.

f *mf* *calmando* *p*

20 ♩.=90.

rall.

B. zwią-zek, to my, to słoń - ce w nas!

CHÓR SYR.

K. Mi - łość nie-skonczo-ność

IN TEMPO. ♩.=90.

rall. *pp* *p* *mf*

CHÓR SYREN

C. szczęścia i za-chwy-tów, mi-łość ra-dość promien-na w bezkresy pły-ną-ca,

cresc. *mf* *cresc.*

MENO. ♩.= 72.

C. mi-łość zwy-cię-zca śmier-ci, mi-łość to i-stot dwo-je,

f

BIRUTA ♪ = 112. *pp* *rall.*

B. Mi-łość to my, to słoń-ce

KRÓL. *pp*

K.

CHÓR SYR. *rall.* ♩.= 54. *pp*

C. to słoń-ce duch promienny

rit. ♪ = 112. *rall.*

p *pp* *p* *mp*

B. w nas!

K.

21

GIOCOSO. ♩ = 120.

JURATA

J. Po-wró-ci-ła do nas ra-dość,

CHÓR SYR.

C. Po-wró-ci-ła do nas ra-dość, Przeto niech świę-to bę-dzie w ca-łej peł-ni!

JURATA

CHÓR SYR.

C. Prze-to niech świę-to bę-dzie w ca-łej peł-ni!

mf

ff

22 CZARY I POCHÓD | INVOCATION ET CORTÈGE

PONDEROSO. ♪ = 90.

JURATA.

J. Kra - by mor - skie, roz - gwia - zdy,

CON SOLENNITA. ♪ = 90.

f

J. je - żow - ce i ry - - - by,

f

J. me - du - zy, ośmior - ni - ce

mf *cresc.*

J. i Sy - re - ny spo - łem, ta - ne - - cznym

f

J. ko - - ro - wo - - dem niech świę - tu - - ją

f *f*

J. ra - dość!

Roz - kaz da - ny,

p

J. za - czy - - - nać!

p

f

rallent.

23 PIU VIVO. ♪ = 132.

p

f *p* *f* *p* *mf* *p* *f* *f* 24 *mf* *mf* *p scherzando*

8

cresc.

8

25

f

mp

GIOCOSO.

p

p

cresc.

f

26

p

p

mf

27 *PESANTE.* ♪ = 96.

mf

p

f

ff

28 *CON SPIRITO, MARZIALE.* ♩=96.

CHÓR SYREN

C. Cześć ci, Ju - ra - to, mo - rza Kró - lo - wo! głę - bi przej -

f

C. rzystych władczy - ni, cześć ci Kró - lo - wo Ju - ra - to, cześć twej nieśmier -

f

C. tel - nej mło-do - ści, Chwa - ła mą - dro-ści twych rzą-dów, cześć na

mf *mf*

29

C.

wie - ki cześć!

ff

sempre *ff*

allarg.

GRAVE. ♩ 54.

fff

VIVO.

f

TANIEC FANTASTYCZNY | DANSE FANTASTIQUE

30 *GRAZIOSO E VOLANDO.* ♩.=78

p *p* *p*

p *f*

rall. *a tempo*

p

mf *pochiss. rall.*

a tempo

8

p *f* *f*

8

f *mf* *poco rall.*

31

a tempo

p

p *cresc. poco a*

poco *f* *dim.*

mf *p* *mf*

32

MENO MOSSO. ♩. = 60.

f

p

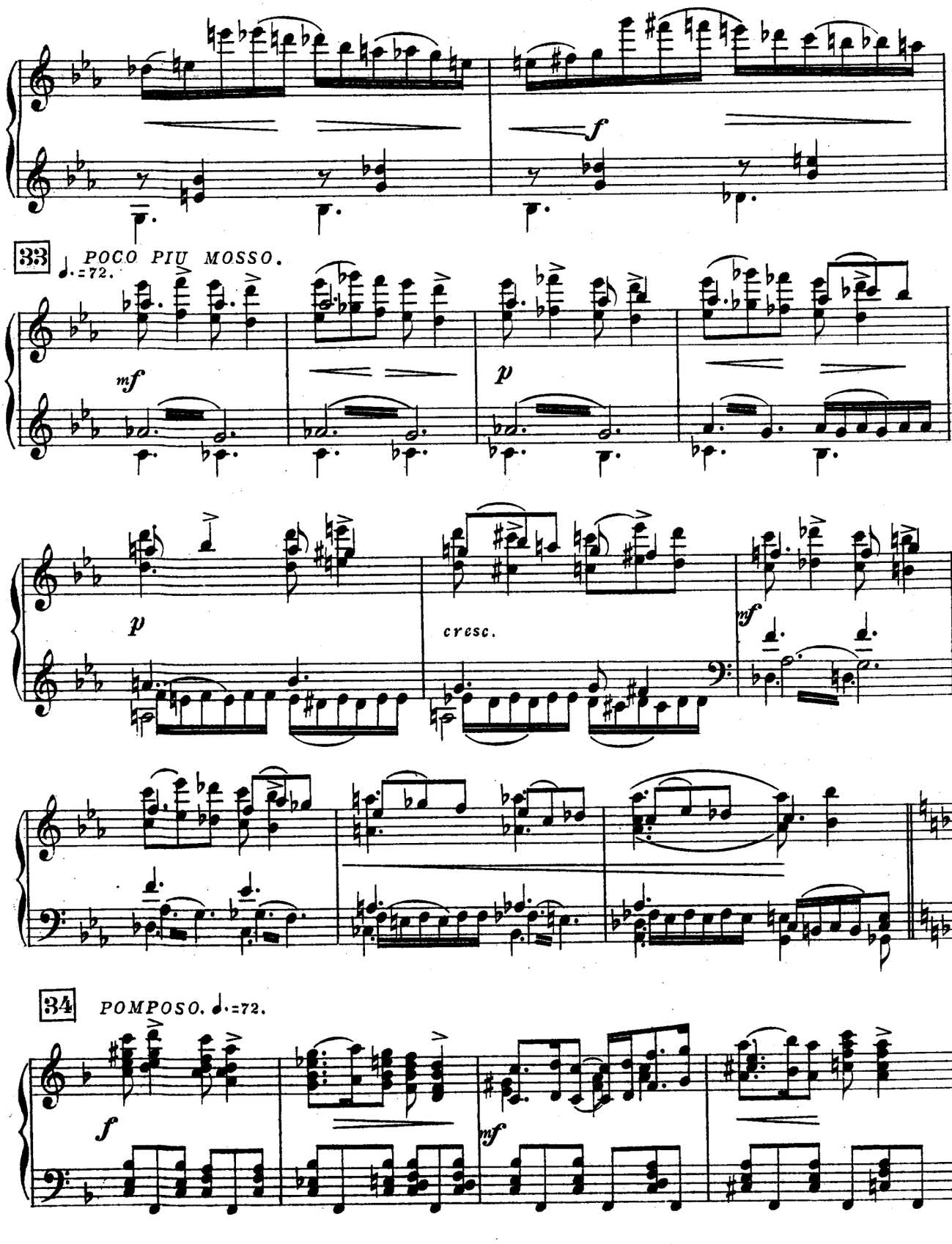
p

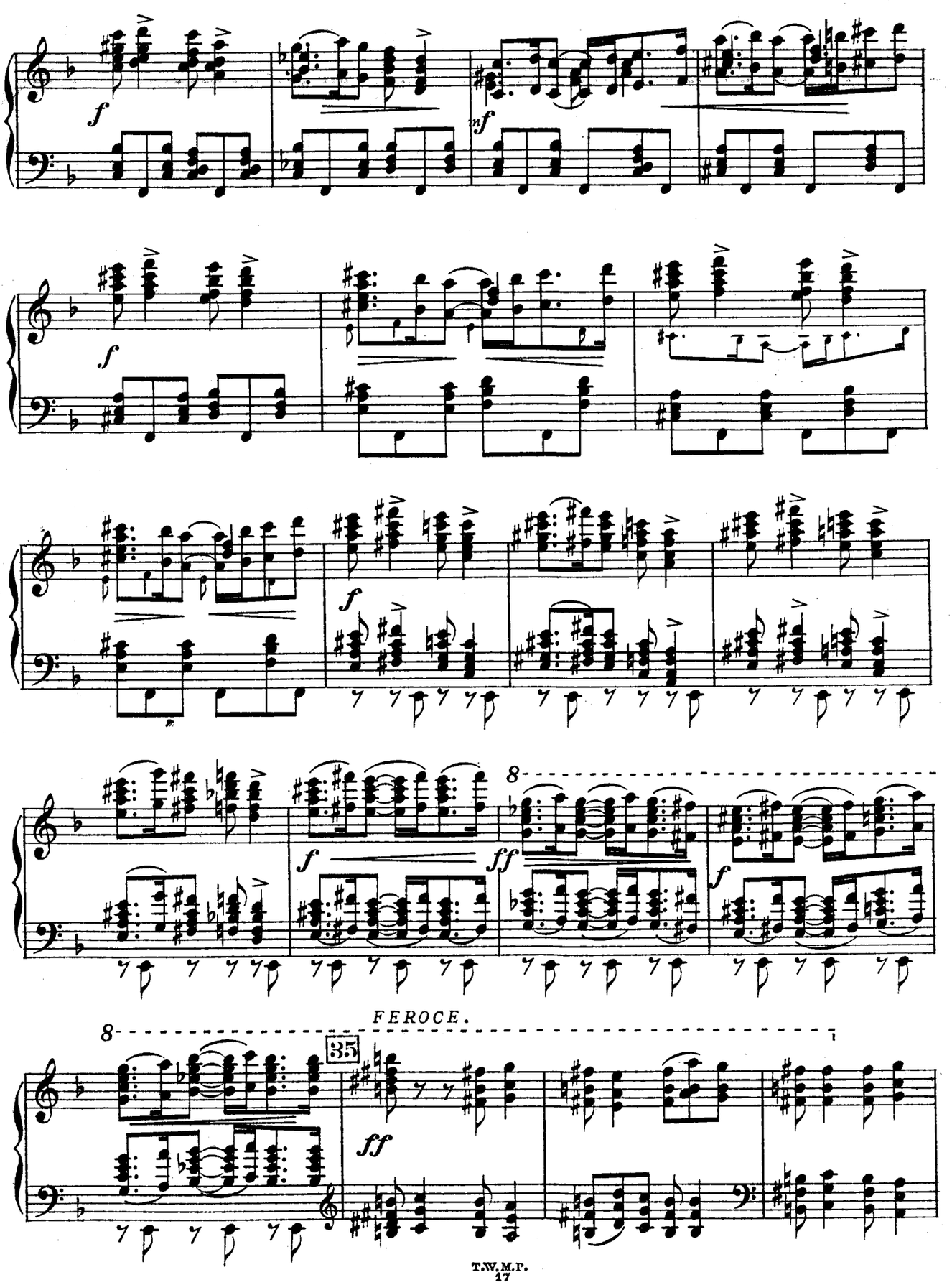
p

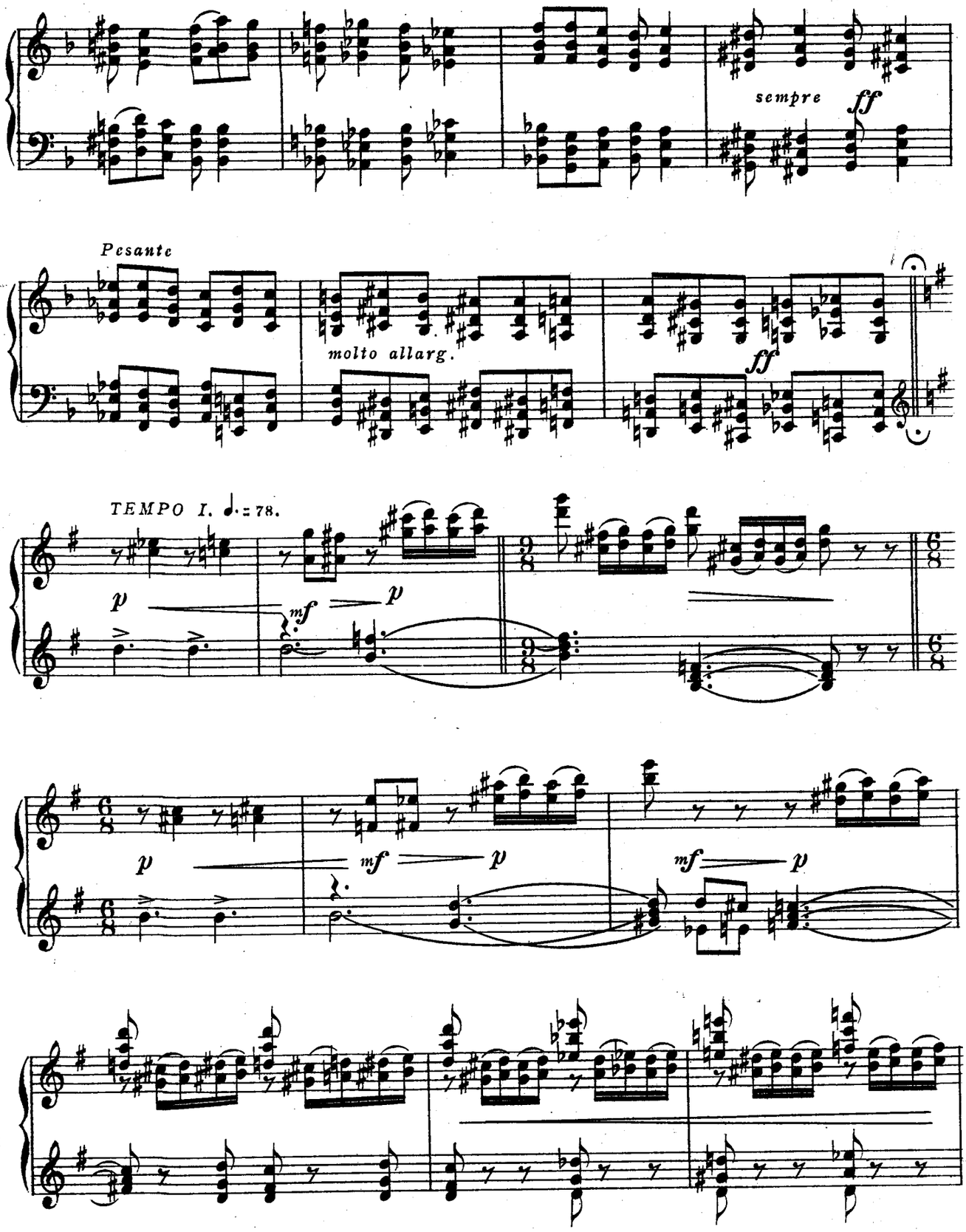
p

agitato

p

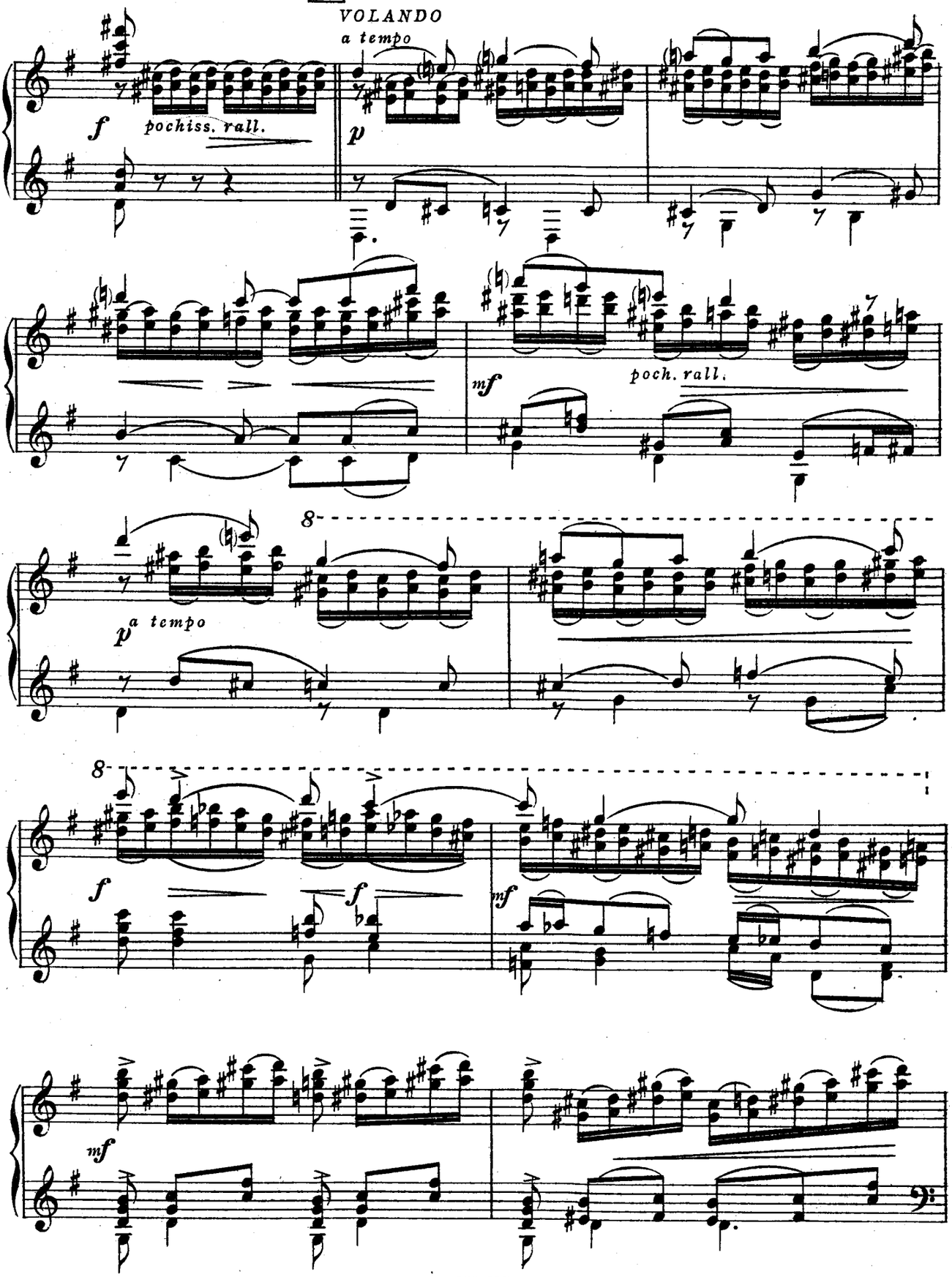

f
33
POCO PIU MOSSO.
♩.=72.
mf
p
p
cresc.
mf
34
POMPOSO. ♩.=72.
f
mf

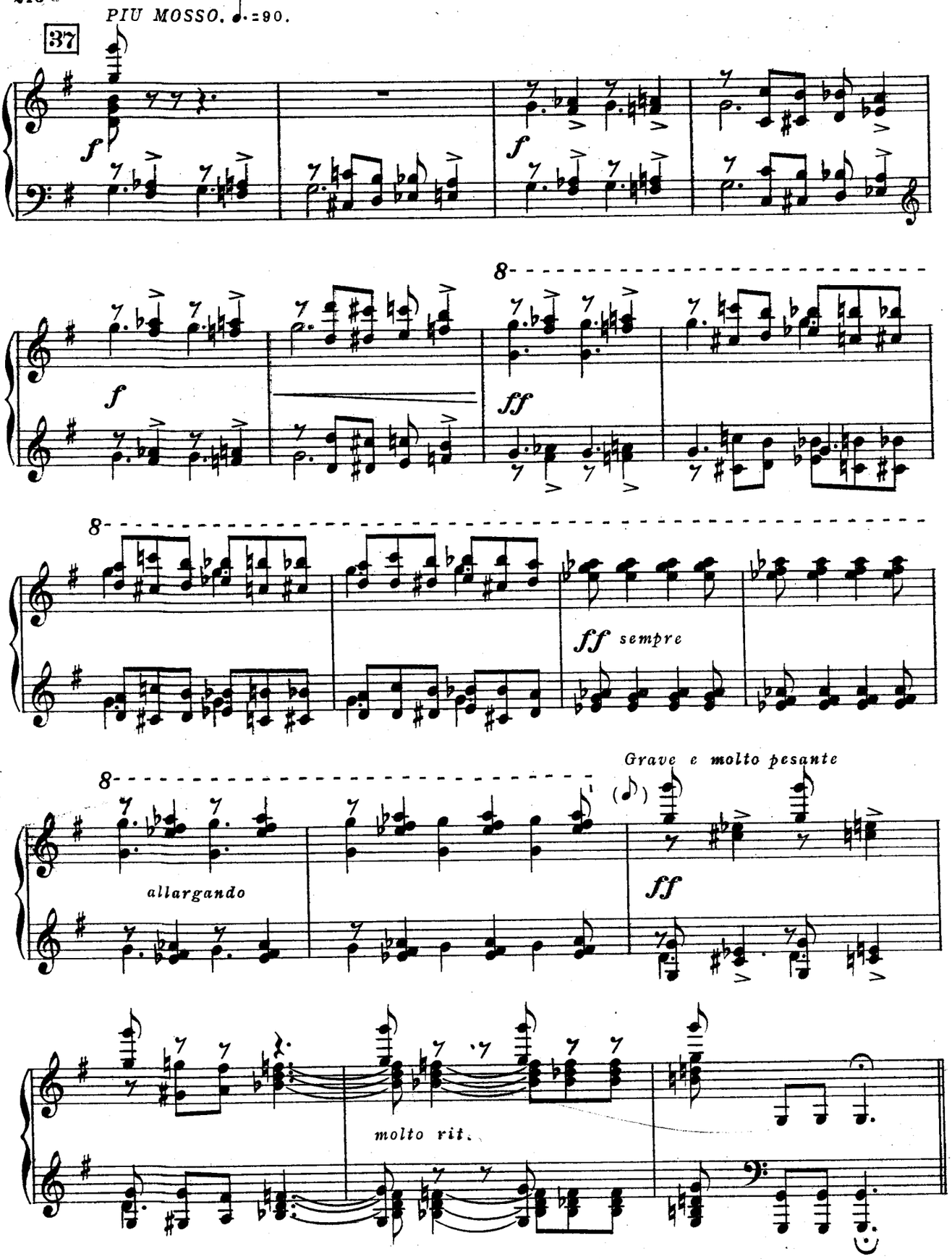

f
mf
f
f
f
8
f
ff
f
FEROCE.
8
35
ff


sempre
ff
Pesante
molto allarg.
ff
TEMPO I. ♩. = 78.
p
mf
p
p
mf
p
mf
p

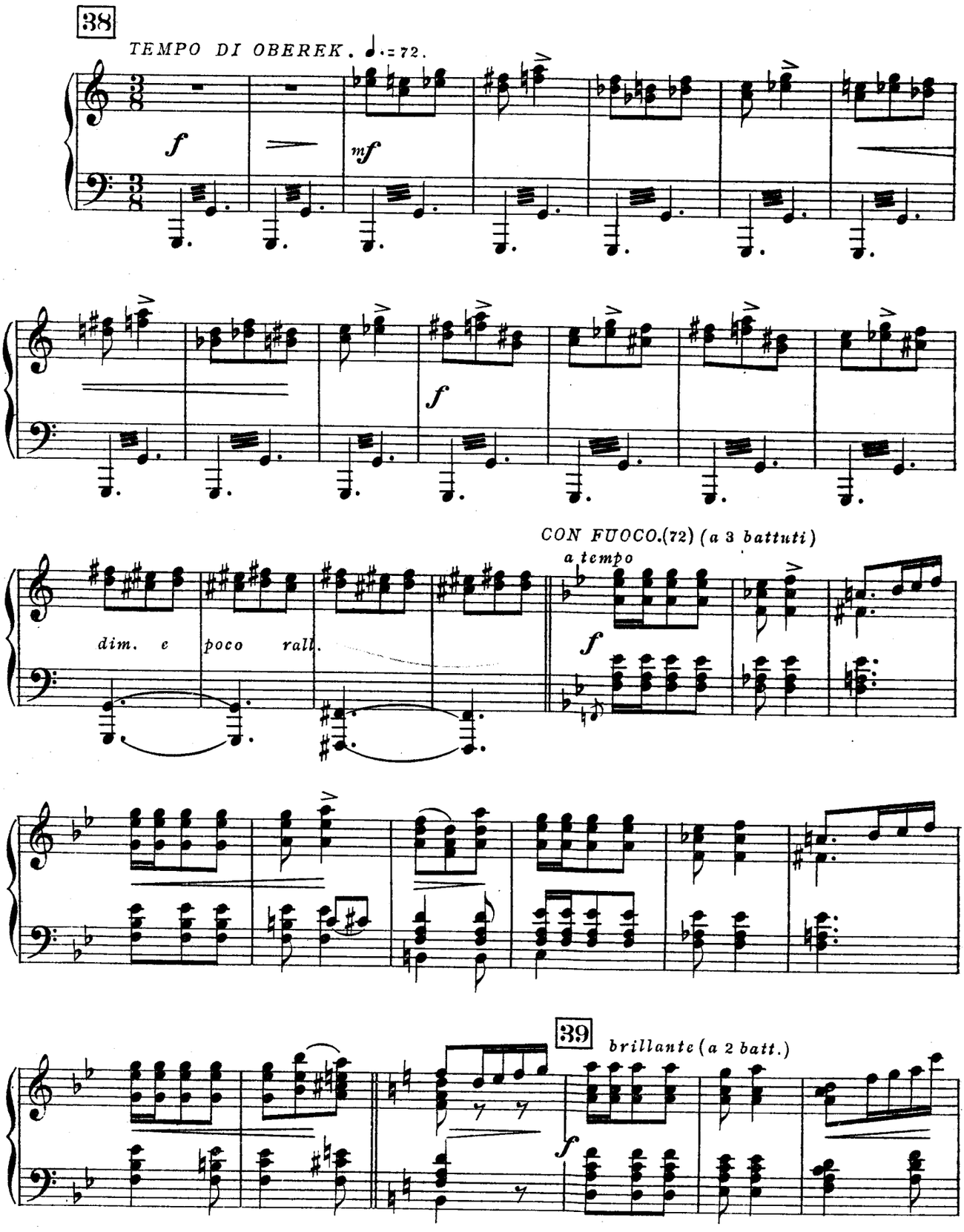
36

VOLANDO




PIU MOSSO. ♩.=90.
37
f
f
f
8
ff
8
ff sempre
8
allargando
Grave e molto pesante
ff
molto rit.

FINAŁ | FINALE



f

mf

40

(*a 3 batt.*)

mf

(*a 2 batt.*)

mf

♩.=80.

POCO PIU.(*a 3 batt.*)

f

41

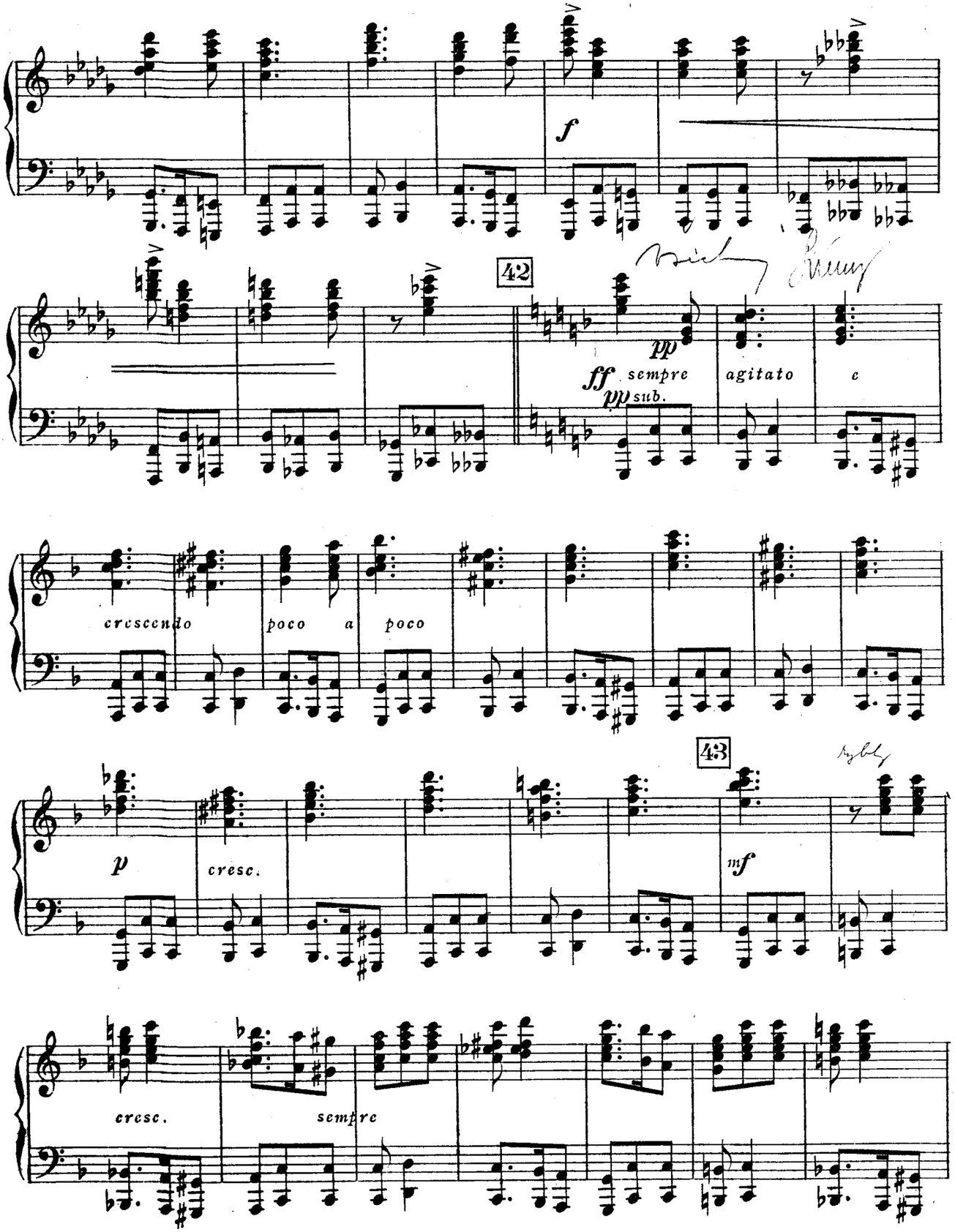
mf

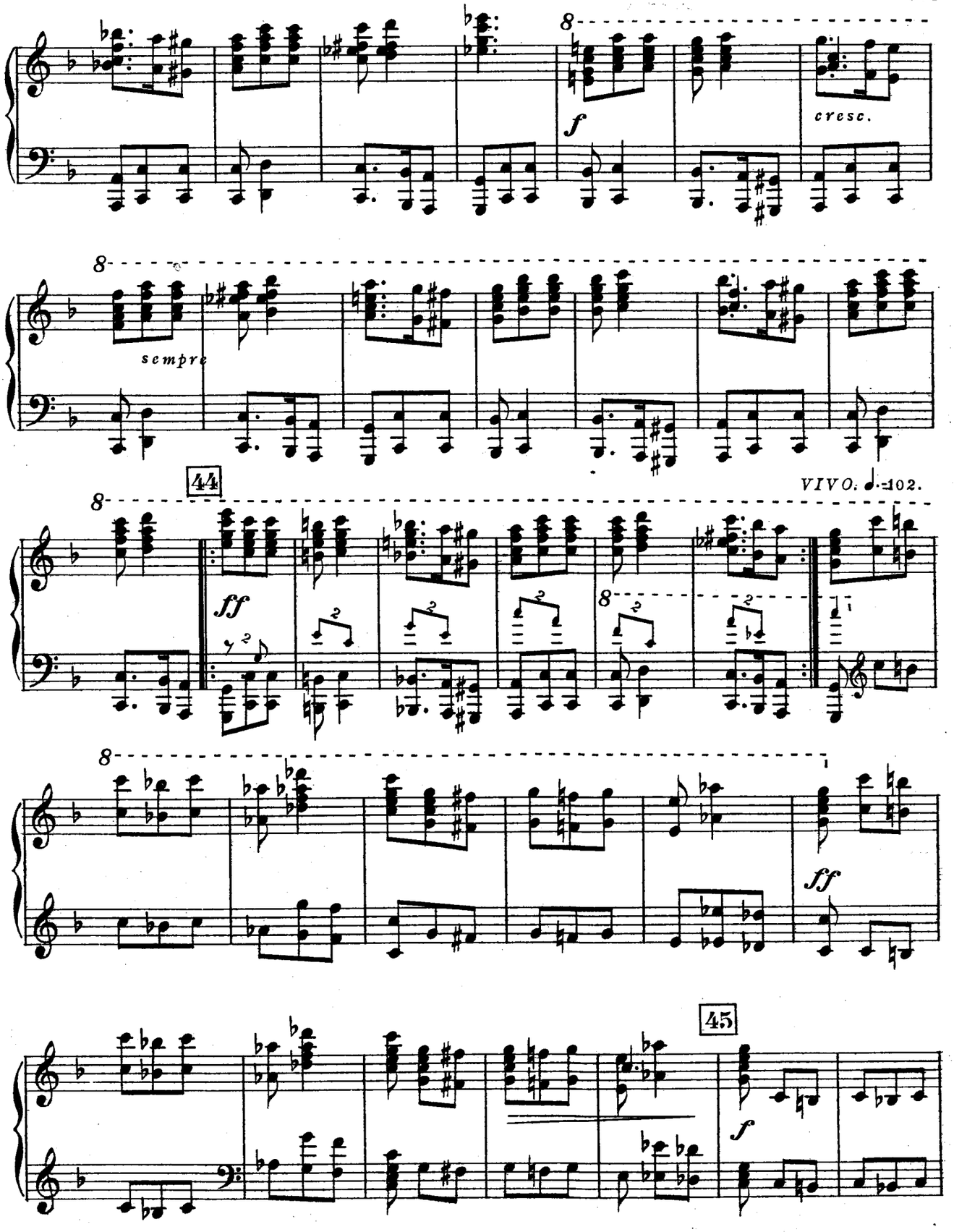
mf

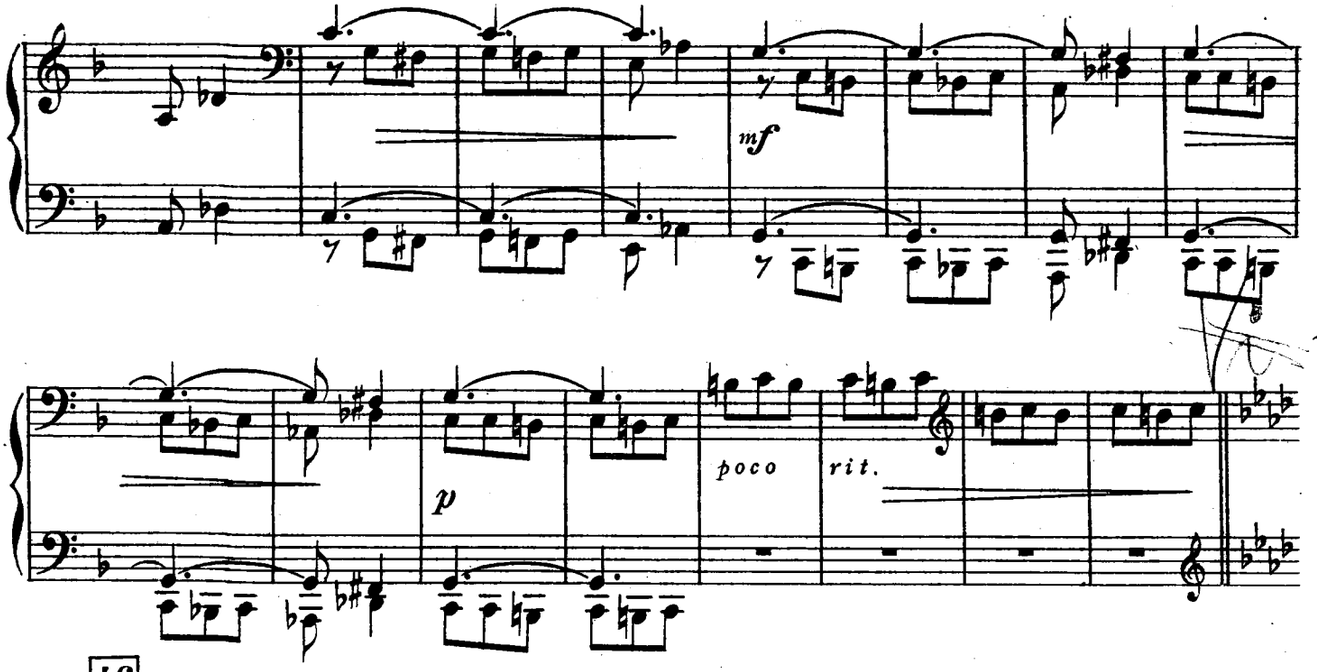
cresc.

f

sempre *f*

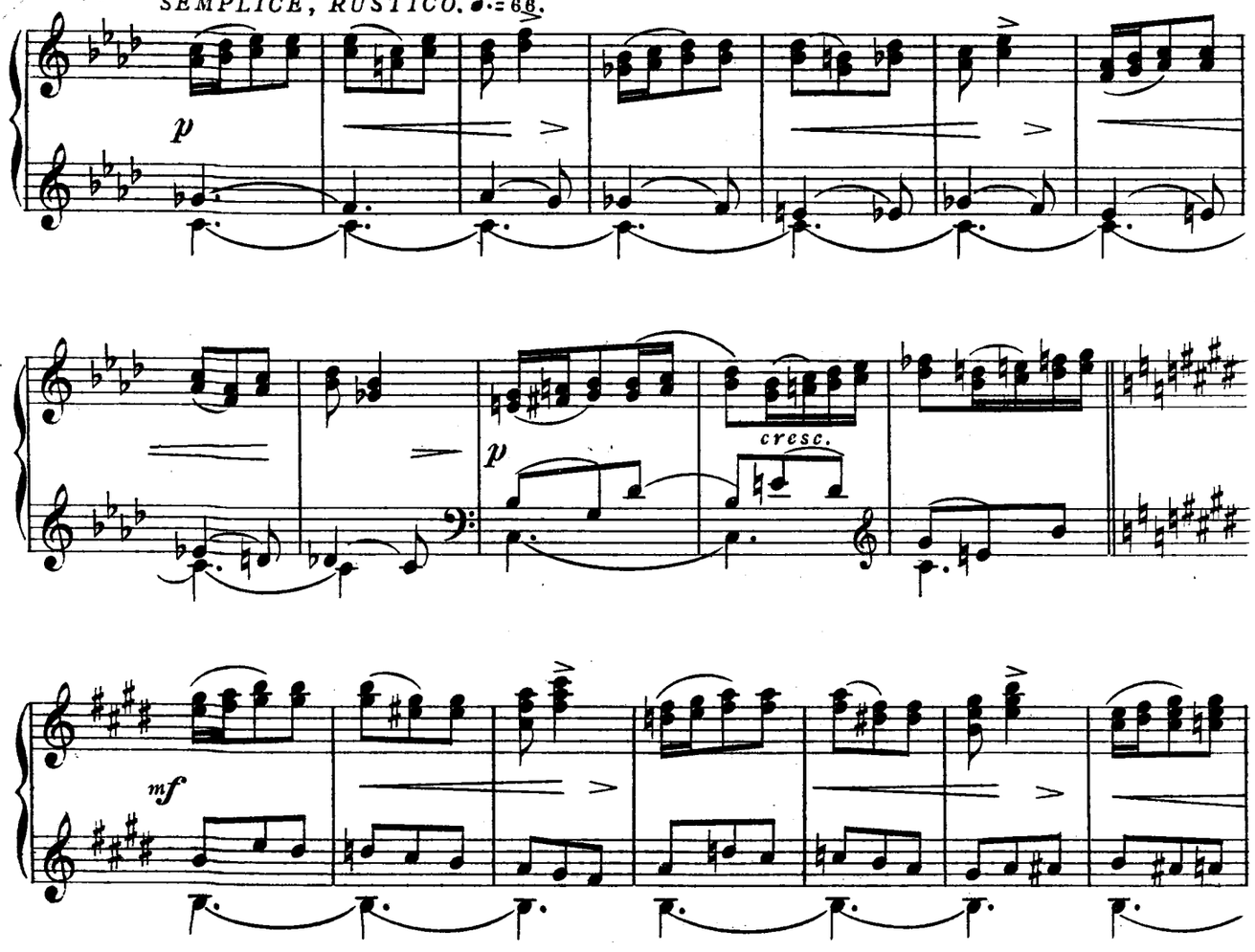

f
42
pp
ff sempre agitato e
pp sub.
crescendo poco a poco
43
p
cresc.
mf
cresc.
sempre

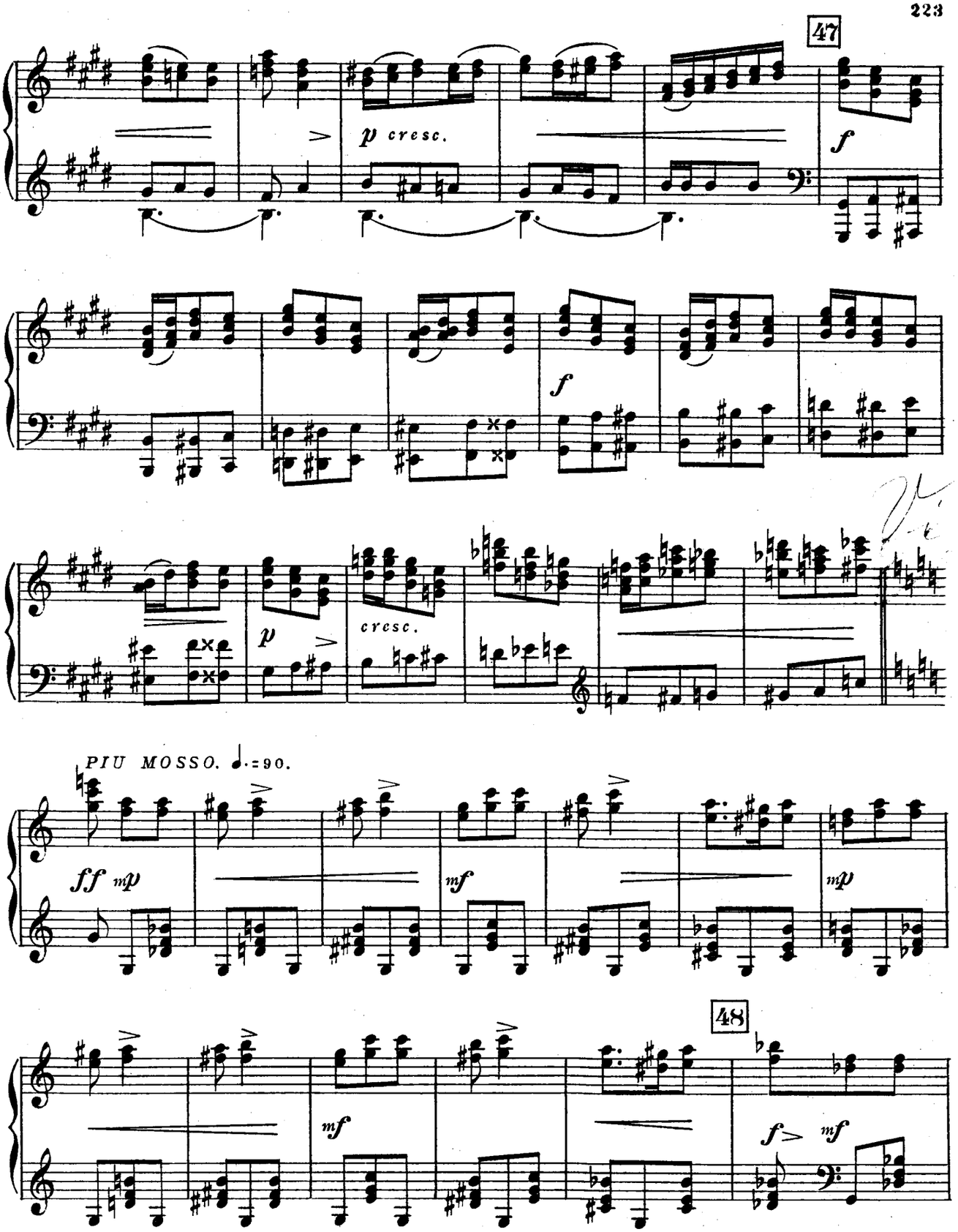

f
cresc.
sempre
44
VIVO. ♩.=102.
ff
45
f

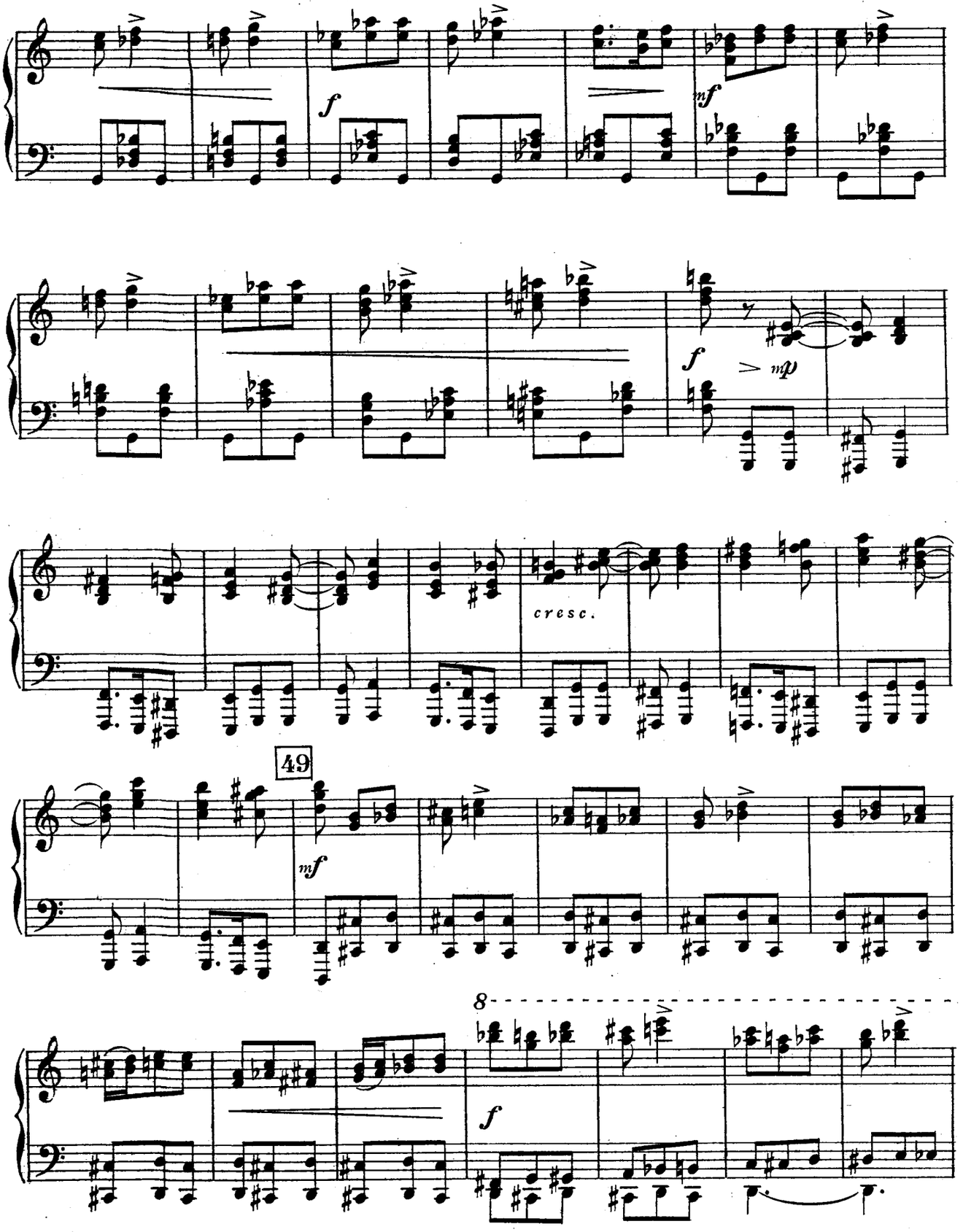


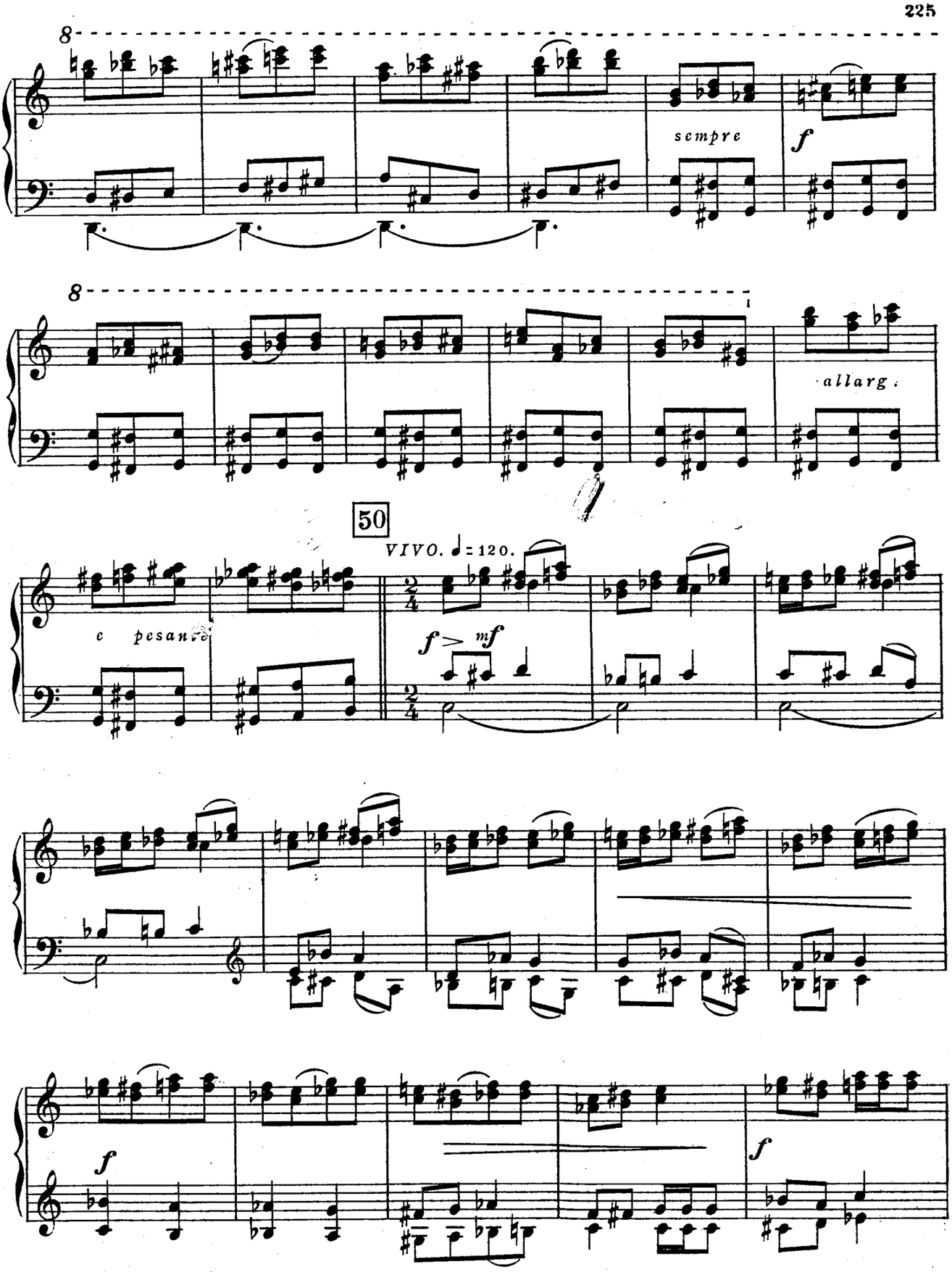
46

SEMPLICE, RUSTICO. ♩.= 68.

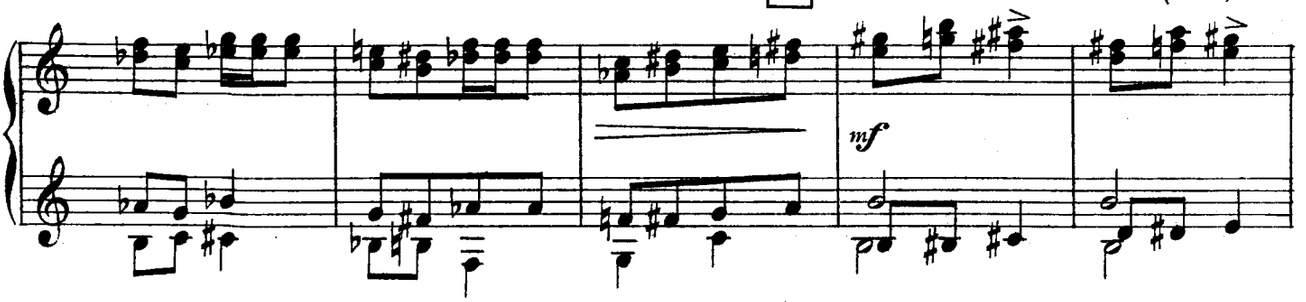


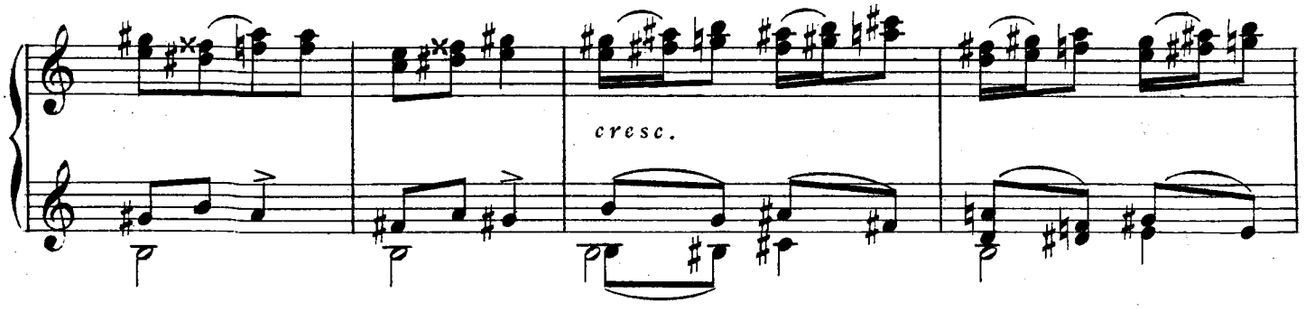

47
p cresc.
f
f
p
cresc.
PIU MOSSO. ♩.=90.
ff mp
mf
mp
48
mf
f> mf

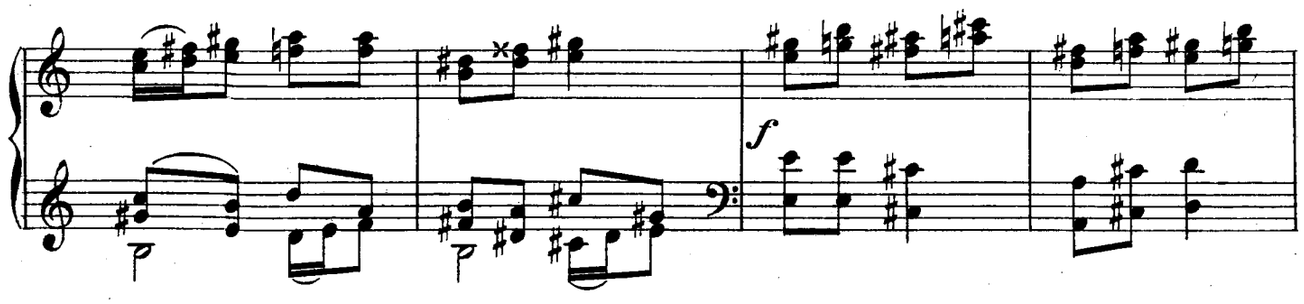

f
mf
f
mp
cresc.
49
mf
8
f

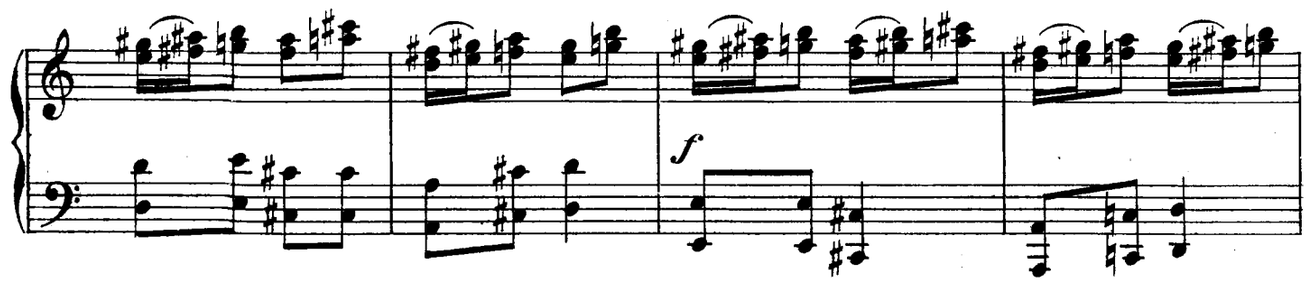

8
sempre
f
8
allarg.
50
VIVO. ♩ = 120.
e pesante
f > mf
f
f

51 *POCO MENO MOSSO.* (102)

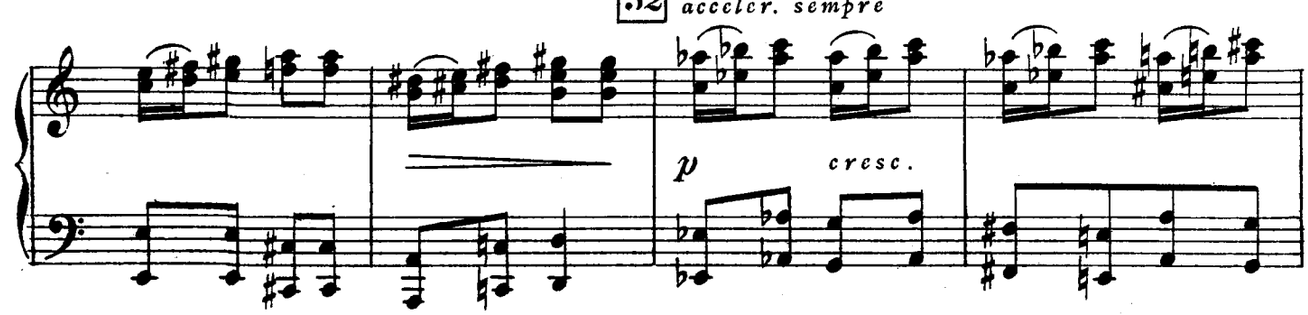


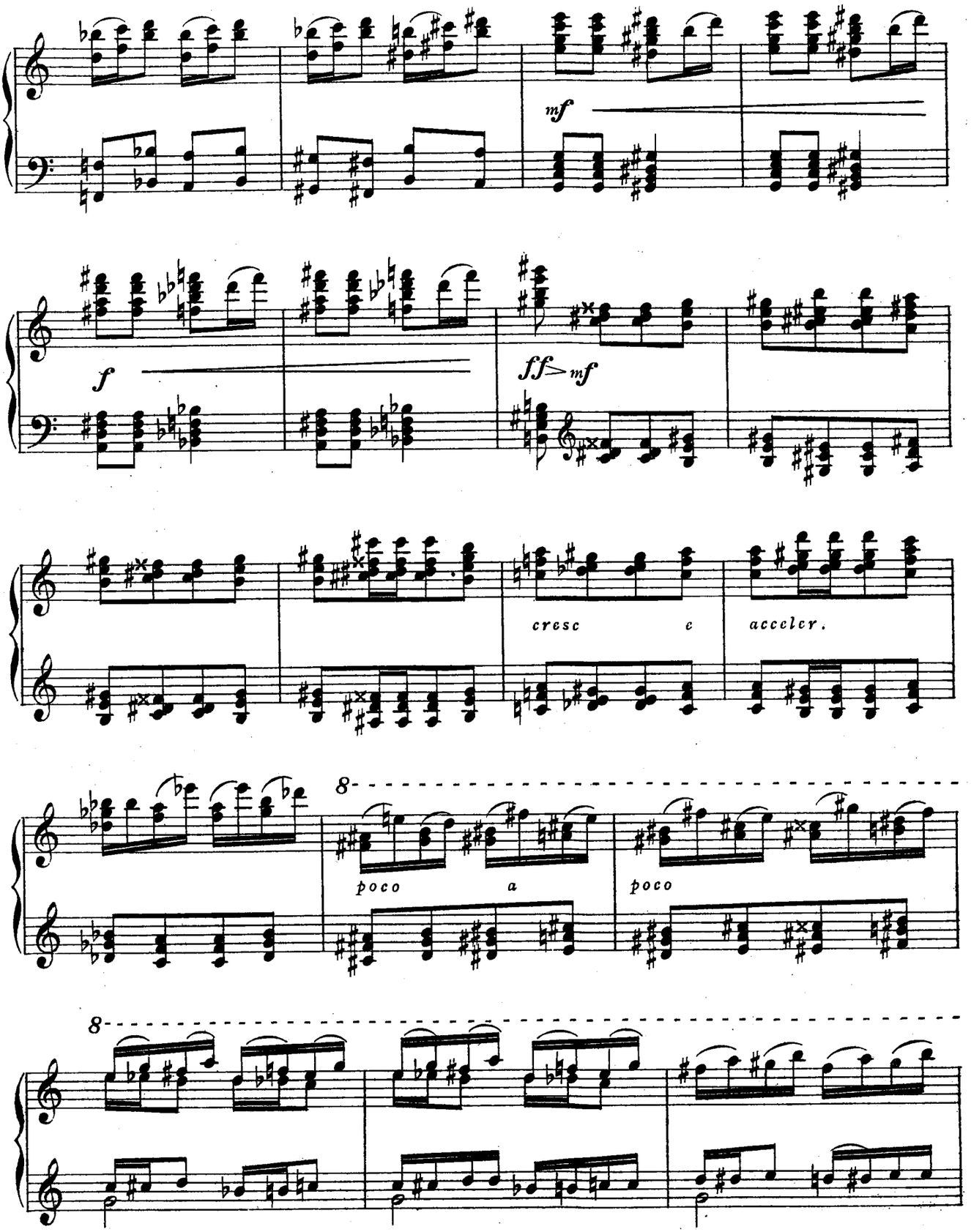






52 *accelcr. sempre*




mf
f
ff>mf
cresc
c
acceler.
8
poco
a
poco
8

53 Żywy obraz z Królewiczem i Syreną-Birutą

8

PRESTO.

ff ♩ = 72. ♩ = 144.

w głębi po środku, nawzniesieniu.

8

8

ff

8

8

8

fff

GRANDIOSO. ♩ = 54.

8

54

ff

sempre

ff

8

8

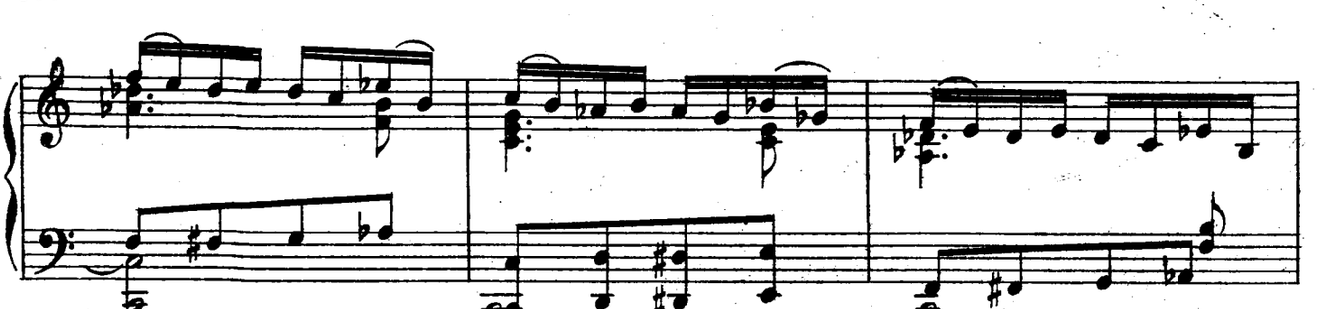
pesante

e

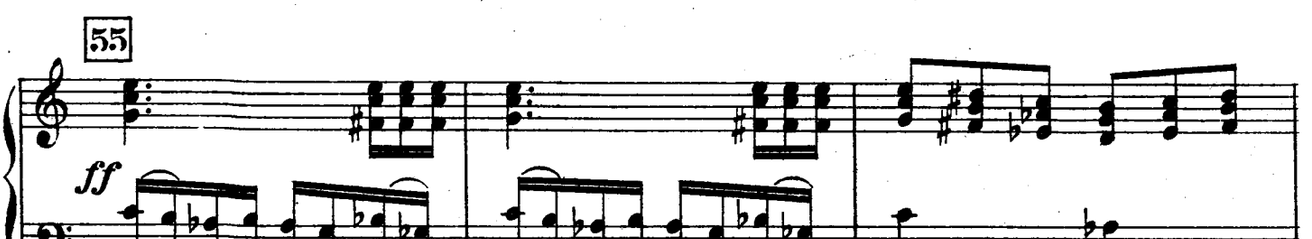
allargando

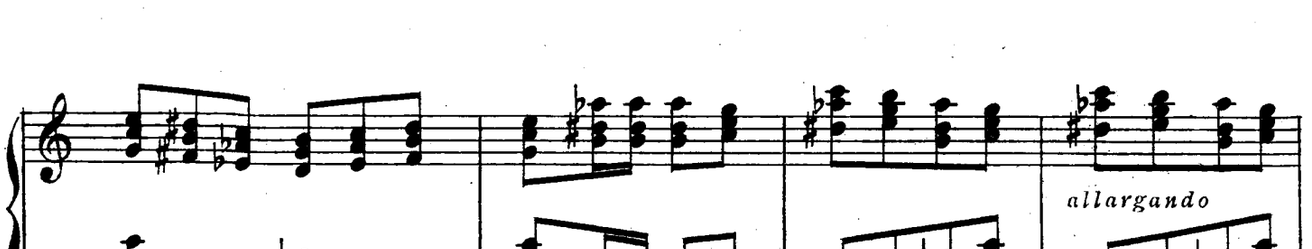
VIVO. ♩ = 120.

ff

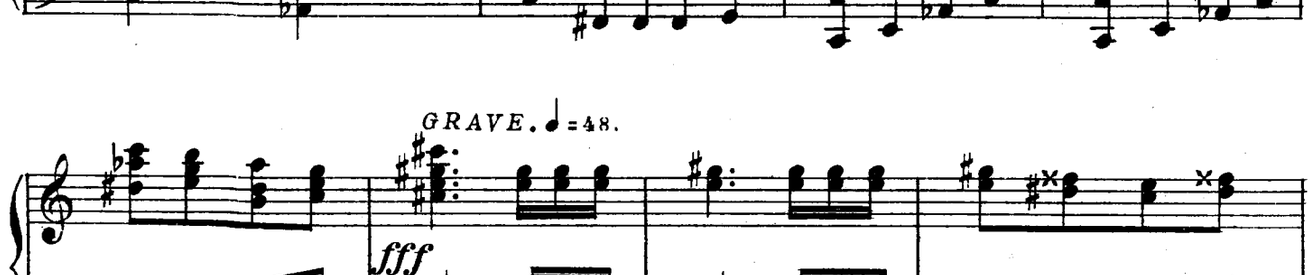


55

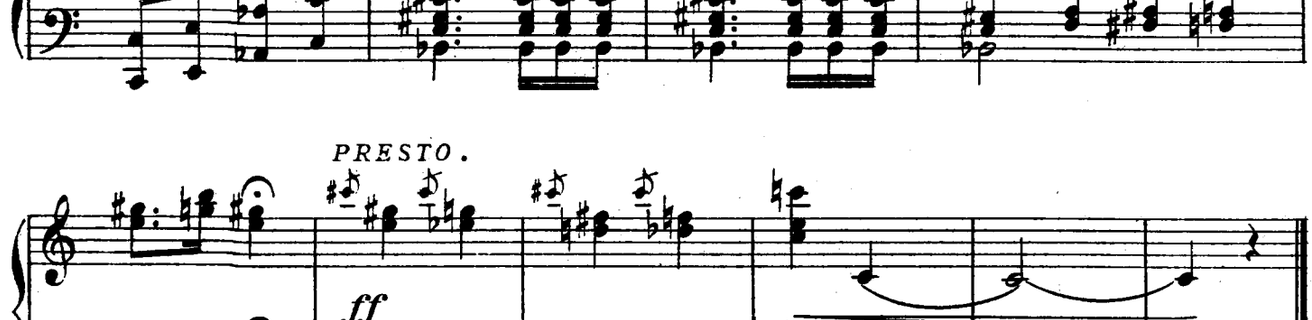




GRAVE. ♩=48.



PRESTO.



KONIEC
FIN

T.W.M.P.
17

BIBLIOTEKA
UNIWERSYTECKA
WARSZAWA

Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej

Société d'Édition de Musique Polonaise

WARSZAWA
Śto-KRZYSKA 16

Verlagsgesellschaft für Polnische Musik

DAWNA MUZYKA POLSKA

Utwory wokalno-instrumentalne

MIELCZEWSKI MARCIN († 1651)
„Deus in nomine tuo" — Concerto na bas, 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

PĘKIEL BARTŁOMIEJ († ca 1670)
„Audite mortales" — Kantata na głosy solowe (2 soprany, 2 alty, tenor i bas) z tow. altówek, wiolonczeli i organów (b. c.)

SZARZYŃSKI S. S. (ca 1700)
„Pariendo non gravaris" — Concerto na tenor, 2 skrzypiec, wiolonczelę i organy (b. c.)

„Jesu, spes mea" — Concerto na sopran, 2 skrzypiec. wiolonczelę i organy (b. c.)

Utwory instrumentalne

ANONYMUS (XVI wiek)
„Duma" — na 2 skrzypiec, altówkę i wiolonczelę

JARZĘBSKI A. (XVII wiek)
„Tamburitta" — Concerto na skrzypce, altówkę, wiolonczelę i klawesyn lub fortepian (b. c.)

MIELCZEWSKI M. († 1651)
Canzona — na 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

SZARZYŃSKI S. S. (ca 1700)
Sonata na 2 skrzypiec i organy

Utwory chóralne

GORCZYCKI G. G. († 1734)
Missa paschalis

LEOPOLITA MARCIN (XVI wiek)
Msza wielkanocna

RÓŻYCKI JACEK († ca 1700)
Hymni ecclesiastici

WACŁAW z SZAMOTUŁ (XVI wiek)
„In te Domine speravi"
Motet

Ancienne Musique Polonaise

Musique vocale

avec accompagn. instrumental

MIELCZEWSKI MARCIN († 1651)
„Deus in nomine tuo" — Concerto pour basse solo, 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

PĘKIEL BARTŁOMIEJ († ca 1670)
„Audite mortales" — Cantate pour voix solo (2 sopr., 2 contraltos, ténor et basse) avec accomp. d'altos violoncelles et orgue (b. c.)

SZARZYŃSKI S. S. (ca 1700)
„Pariendo non gravaris" — Concerto pour ténor solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)

„Jesu, spes mea" — Concerto pour soprano solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)

Musique instrumentale

ANONYMUS (XVI siècle)
„Duma" —pour 2 violons, alto et violoncelle

JARZĘBSKI A. (XVII siècle)
„Tamburitta" — Concerto pour violon, alto, violoncelle et clavecin ou piano (b. c.)

MIELCZEWSKI M. († 1651)
Canzona — pour 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

SZARZYŃSKI S. S. (ca 1700)
Sonate pour 2 violons et orgue

Choeurs

GORCZYCKI G. G. († 1734)
Missa paschalis

LEOPOLITA MARCIN (XVI siècle)
Missa paschalis

RÓŻYCKI JACEK († ca 1700)
Hymni ecclesiastici

WACŁAW z SZAMOTUŁ (XVI siècle)
„In te Domine speravi"
Motette

ALTE POLNISCHE MUSIK

Sologesang

mit Instrumentalbegleitung

MIELCZEWSKI MARCIN († 1651)
„Deus in nomine tuo" — Concerto für Solo-Bassstimme, 2 Violinen, Fagott, Violoncell und Orgel (b. c.)

PĘKIEŁ BARTŁOMIEJ († ca 1670)
„Audite mortales" — Kantate für Solosingstimmen (2 Sopr., 2 Alti, Tenor und Bass), Violen, Violoncelli und Orgel (b. c.)

SZARZYŃSKI S. S. (ca 1700)
„Pariendo non gravaris" — Concerto für Solo-Tenorstimme, 2 Violinen, Violoncell und Orgel (b. c.)

„Jesu, spes mea" — Concerto für Solo-Sopranstimme, 2 Violinen, Violoncell und Orgel (b. c.)

Instrumentalwerke

ANONYMUS (XVI Jahrhundert)
„Duma" — für Streich-Quartett

JARZĘBSKI A. (XVII Jahrh.)
„Tamburitta" — Concerto für Violino, Viola, Violoncell und Cembalo (b. c.)

MIELCZEWSKI M. († 1651)
Canzona — für 2 Violinen, Fagott, Violoncell und Orgel (b. c.)

SZARZYŃSKI S. S. (ca 1700)
Sonate für 2 Violinen und Orgiel

Chorwerke

GORCZYCKI G. G. († 1734)
Missa paschalis

LEOPOLITA MARCIN (XVI Jahrh.)
Missa paschalis

RÓŻYCKI JACEK († ca 1700)
Hymni ecclesiastici

WACŁAW z SZAMOTUŁ (XVI Jahrhundert)
„In te Domine speravi"
Motette

Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej

Société d'Édition de Musique Polonaise

WARSZAWA
Ś-to KRZYŚKA 16

Verlagsgesellschaft für Polnische Musik

Fortepian

ŁABUŃSKI FELIKS RODERYK
Taniec fantastyczny

PANKIEWICZ EUGENJUSZ
Warjacje

SZELUTO APOLINARY
Cztery polonezy

Pieśni

MAKLAKIEWICZ JAN
Pieśń o burmistrzance

MONIUSZKO STANISŁAW
Pieśni wybrane
Zeszyt I. Zeszyt II.

PANKIEWICZ EUGENJUSZ
Sześć pieśni

SZEŁIGOWSKI TADEUSZ
Pieśni zielone

Skrzypce z fortepianem

ANDRZEJOWSKI ADAM
Burlesque

MELCER HENRYK
Parafraza na temat Moniuszki

Muzyka kameralna

LEFELD JERZY
Sekstet Es-dur
(2 skrzypiec, 2 altówki, 2 wiolonczele)

SIKORSKI KAZIMIERZ
Sekstet d-moll
(2 skrzypiec, 2 altówki, 2 wiolonczele)

STATKOWSKI ROMAN
Kwartet Nr. 5
(2 skrzypiec, altówka, wiolonczela)

ZARĘBSKI JULJUSZ
Kwintet g-moll
(fortepian, 2 skrzypiec, altówka, wiolonczela)

Partytury. Głosy instrumentalne.

Utwory na orkiestrę

KONDRACKI MICHAŁ
Symfonja tatrzańska

Opery

MALISZEWSKI WITOLD
„Syrena" — opera-balet w 4 aktach. Wyciąg fortep. ze śpiewem

Piano

ŁABUŃSKI FELIKS RODERYK
Danse fantasque

PANKIEWICZ EUGENJUSZ
Variations sur un thème original

SZELUTO APOLINARY
Quatre polonaises

Chant et piano

MAKLAKIEWICZ JAN
La fille du bourgmestre
(texte polonais)

MONIUSZKO STANISŁAW
Choix de mélodies (texte polonais)
Cahier I. Cahier II.

PANKIEWICZ EUGENJUSZ
Chansons (textes polon. et français)

SZELIGOWSKI TADEUSZ
Chansons vertes (textes polon. et français)

Violon et piano

ANDRZEJOWSKI ADAM
Burlesque

MELCER HENRYK
Paraphrase sur un thème de Moniuszko

Musique de chambre

LEFELD JERZY
Sextuor en mi bèmol majeur
(2 violons, 2 altos, 2 violoncelles)

SIKORSKI KAZIMIERZ
Sextuor en ré mineur
(2 violons, 2 altos, 2 violoncelles)

STATKOWSKI ROMAN
Quatuor No. 5
(2 violons, alto, violoncelle)

ZARĘBSKI JULJUSZ
Quintette en sol mineur
(piano, 2 violons, alto, violoncelle)

Partition. Parties d'instruments.

Oeuvres pour orchestre

KONDRACKI MICHAŁ
Symphonie des Tatres

Opéras

MALISZEWSKI WITOLD
„La Sirène" — opèra-ballet en 4 actes
Réduction pour chant i piano.

Klavier

ŁABUŃSKI FELIKS RODERYK
Phantastischer Tanz

PANKIEWICZ EUGENJUSZ
Variationen über ein Originall-Thema

SZELUTC APOLINARY
Vier Polonaisen

Gesang mit Klavierbegleitung

MAKLAKIEWICZ JAN
Lied über Bürgermeisterstochter (mit poln. Text)

MONIUSZKO STANISŁAW
Ausgewählte Lieder (mit poln. Text). Heft I. Heft II.

PANKIEWICZ EUGENJUSZ
Sechs Lieder (mit poln. und franz. Text)

SZELIGOWSKI TADEUSZ
Grüne Lieder (mit poln. und franz. Text)

Violine und Klavier

ANDRZEJOWSKI ADAM
Burlesque

MELCER HENRYK
Paraphrase über eine Melodie von Moniuszko.

Kammermusik

LEFELD JERZY
Sextett Es-dur
(2 Violinen, 2 Violen, 2 Violoncelli)

SIKORSKI KAZIMIERZ
Sextett d-moll
(2 Violinen, 2 Violen, 2 Violoncelli)

STATKOWSKI ROMAN
Streich-Quartett Nr. 5.

ZARĘBSKI JULJUSZ
Quintett g-moll
(Klavier, 2 Violinen, Viola, Violoncell)

Taschenpartituren. Stimmen.

Orchesterwerke

KONDRACKI MICHAŁ
Tatra-Symphonie

Bühnenwerke

MALISZEWSKI WITOLD
„Syrena" — Opernballet
Klavierauszug mit Text